

# Pronunciación y ortografía

- Alfabeto, pronunciación y ortografía
- Acentuación
- Entonación

## Pronunciación y ortografía

### Alfabeto, pronunciación y ortografía



Pista 47

El alfabeto (o abecedario) de la lengua española comprende 27 **letras** (o **grafemas**). Escucha y repite sus nombres.

| Letra | Nombre    |
|-------|-----------|
| a     | a         |
| b     | be        |
| c     | ce        |
| d     | de        |
| e     | e         |
| f     | efe       |
| g     | ge        |
| h     | hache     |
| i     | i         |
| j     | jota      |
| k     | ka        |
| l     | ele       |
| m     | eme       |
| n     | ene       |
| ñ     | eñe       |
| o     | o         |
| p     | pe        |
| q     | cu        |
| r     | erre      |
| s     | ese       |
| t     | te        |
| u     | u         |
| v     | uve       |
| w     | uve doble |
| x     | equis     |
| y     | ye        |
| z     | zeta      |

Estas letras sirven para transcribir los **fonemas** del español: cinco vocales /a/, /e/, /i/, /o/, /u/ y diecinueve consonantes, /b/, /θ/, /tʃ/, /d/, /f/, /g/, /x/, /k/, /l/, /ʎ/, /m/, /n/, /ɲ/, /p/, /r/, /rr/, /s/, /t/, /y/.

Los fonemas son unidades fónicas con carácter distintivo (es decir, permiten distinguir los significados de las palabras) y pueden tener variantes o **alófonos**, de acuerdo con su posición en la palabra, las variedades geográficas, etc.

El español tiene una escritura alfabética (es decir, cada letra representa un fonema), pero no hay una correspondencia exacta entre letra y fonema. Veamos cómo se pronuncian las letras del español y los principales problemas que plantean para los italianos.

Para representar los fonemas y sus variantes de forma precisa y unívoca se suelen utilizar los **símbolos fonéticos**, entre barras // cuando se trata de fonemas y entre corchetes [ ] si son alófonos.



Pista 48

#### VOCALES

Las cinco **vocales a, e, i, o, u** transcriben los cinco fonemas vocálicos. Se pronuncian de forma parecida al italiano, con algunas diferencias que conviene tener en cuenta.

- 1** **e, o** tienen una **apertura media** (ni muy abiertas, ni muy cerradas). En italiano la apertura puede tener valor distintivo (*vénti/vènti* y *bótte/bòtte* tienen significados diferentes) y cambia en las diferentes variedades regionales (por ej., en el Norte la **e** es muy abierta en palabras como *bicicletta*, en el Sur la **o** es muy abierta en palabras como *professore*, en Cerdeña la **o** es muy cerrada, etc.). La diferencia con el italiano se nota sobre todo en las vocales tónicas:

bicicleta bien paralelo profesor canción

- 2** En español, los sonidos vocálicos son **breves**, mientras que el italiano tiende a alargar las vocales que llevan acento tónico. Aumentar la duración de las vocales no cambia el significado de las palabras, como ocurre en otras lenguas (si sabes inglés, recordarás la diferencia entre *ship* y *sheep*), pero se aleja de la pronunciación corriente. Escucha y repite las siguientes palabras:

cara ventana cantando comedor estación cubo

## CONSONANTES



Pista 49

Algunas consonantes del español se pronuncian como en italiano; otras corresponden, en cambio, a fonemas diferentes, a veces inexistentes en italiano. Veamos:

- 1** **f, k, l, m, n, p, t** se pronuncian como en italiano. Lee las palabras que siguen, recordando lo que se ha dicho antes sobre las vocales:

foto kilo limón manta pelota tiempo

- 2** **b** y **v** corresponden al fonema /b/ y se pronuncian de la misma manera, pero el sonido cambia según su posición en la palabra o en la frase. Cuando se encuentran en principio de palabra y después de una pausa, o después de una nasal (**m** o **n**), corresponden a un sonido bilabial y oclusivo [b] (los labios se cierran y se vuelven a abrir) como la **b** del italiano:

baile vale bote velo butaca veneno ambiente envío abuelo

- Si aparecen entre vocales, en cambio, su pronunciación es fricativa, es decir, los labios se acercan pero no se cierran del todo; lo mismo ocurre cuando las dos consonantes están en principio de palabra pero no hay pausa después de la palabra anterior (por ej. después de los artículos). Este sonido fricativo [β] no existe en italiano; el español, en cambio, no tiene el sonido labiodental [v] del italiano. Escucha con atención e intenta reproducir el sonido:

beber vivir bobo cava abuelo

la bata el valor la bota el vuelo

- w** se pronuncia como **u** en palabras de origen inglés y como **b** en palabras alemanas:

whisky windsurf web Walter

- 3** **c** delante de **e, i** y **z** en cualquier posición (delante de **a, o, u**, en final de palabra y en algunos grupos consonánticos) transcriben el fonema interdental sordo /θ/, como el *th* inglés de *thank you*:

**c + é, c + i:** centro cifra acento gracias pronunciación

**z + a, z + o, z + u:** Zaragoza zona zurdo cazar mozo azul

**z, z + c:** luz paz feliz andaluz conozco

- Esta pronunciación, sin embargo, es exclusiva del español peninsular (centro y norte de España); en Andalucía, Canarias y en toda la América hispánica, **c + e, c + i, z** se pronuncian como la sibilante sorda /s/, con algunas variantes.
- Las combinaciones **z + e, z + i** solo se encuentran en el nombre de la letra zeta, y en algunas palabras, generalmente extranjeras: Nueva Zelandia, nazismo, zigzag.

- 4** **c** delante de **a, o, u** transcribe el fonema velar sordo /k/, como en la palabra italiana *cosa*:

cambio canción comercio Paco cultura acusar

- q** tiene la misma pronunciación, pero solo se encuentra en los grupos **que, qui**, en los que la **u** no se pronuncia:

que quemar quiero aquí quince

- La **u** se pronuncia, en cambio, en los grupos **cua, cue, cui, cuo**:

cuando cuanto cuesta cuerpo encuentro cuota

- **k** tiene el mismo sonido; aparece en pocas palabras, a menudo extranjeras:  
kárate kilo kilómetro koala
- 5 **ch** es un **dígrafo** (combinación de dos letras), que corresponde al fonema palatal /tʃ/, como la **c** italiana de *cera*:  
Chile chocolate muchacho quechua
- 6 **d** se pronuncia como en italiano cuando se encuentra en principio de palabra; entre vocales o en final de palabra, el sonido se debilita [ð]. Esta variante fricativa no existe en italiano; intenta repetir:  
dedo cuidado encantado universidad Madrid de nada
- Los madrileños pronuncian la **d** final como [θ]: [Madriθ]
- 7 **g** delante de **e, i** y **j** con cualquier vocal o en final de palabra transcriben el fonema velar sordo /x/, inexistente en italiano, parecido al **ch** alemán de palabras como Bach:  
g + e, g + i: gemelo gente gigante girasol  
j + a, j + e, j + i, j + o, j + u: jamón Alejandro jazmín Jerez ají Jorge José Juan  
-j: reloj
- Este fonema tiene una pronunciación velar muy fuerte en el centro y norte de España, mientras que en el resto del país y en América es más suave, hasta llegar a una ligera aspiración.
- 8 **g** delante de **a, o, u** y en los grupos **gue, gui** (en los que la **u** es muda) transcribe el fonema oclusivo velar /g/ como en el italiano *gatto*:  
g + a, g + o, g + u: ganar gazpacho gobierno gordo gustar  
gue, gui: guerra guisante guitarra
- En los grupos **güe, güi** la **u** (escrita con diéresis) se pronuncia; también se pronuncia en los grupos **gua, guo**:  
vergüenza bilingüismo  
guapo guardia antiguo
- En posición intervocálica, el sonido se debilita y se transforma en [ɣ]:  
pagar lago agua Nicaragua águila
- El grupo **gn** se pronuncia [ɣn]:  
aula magna magnífico
- 9 **h** no corresponde a ningún fonema, pero se encuentra en la grafía de muchas palabras, sobre todo en posición inicial:  
hablar hambre helado hepatitis hermano hidromasaje hijo hipermercado hombre honor  
horizonte horno hierba huella
- 10 **ll** es un dígrafo que transcribe el fonema palatal lateral (la lengua se acerca al paladar y el aire sale por los lados de la boca) [ʎ], parecido al *gl* italiano de *aglio*. Pero se trata de una pronunciación poco

frecuente, propia de la dicción cuidada; la mayoría de los hablantes de español articula este sonido como el palatal fricativo /j/ (la lengua se acerca al paladar sin tocarlo del todo). Es un sonido inexistente en italiano; no lo confundas con la **g** de *gelato*, que tiene una pronunciación alveopalatal (entre los alvéolos dentales y el paladar):

llamarse llave lleno llorar lluvia allá Melilla muelle pollo

- Recuerda que las dos **e**s del dígrafo no se separan en la división silábica:

ca-llar-se re-lle-nar a-pe-lli-dar-se

- 11 **y** tiene esta misma pronunciación palatal cuando se encuentra en principio o en medio de la palabra:

yo yáñqui playa ayer mayo ayudar conyugal

- **y** se pronuncia como la vocal **i**, en cambio, en final de palabra después de una vocal, y en el caso de la conjunción **y**:

y soy estoy Uruguay rey ley hoy

- En Argentina, **ll** y **y** tienen una pronunciación peculiar, rehilada. Escucha:

pollera callar rayo

- 12 **ñ** es una consonante característica de la ortografía del español, que reproduce el fonema /ɲ/, como el grupo *gn* italiano de *bagno*. Generalmente, se encuentra entre vocales:

España bañarse mañana doña pequeño año castañuelas

- 13 **r** tiene una pronunciación vibrante múltiple /rr/ (se produce una vibración prolongada de la lengua) cuando es inicial de palabra o cuando se encuentra después de **l**, **n**, **s** o del prefijo **sub-**; el dígrafo **rr** se pronuncia de la misma manera:

ratón regla La Rioja rojo alrededor enredo Israel subrayar  
cachorro 'perro pizarra

- Recuerda que el dígrafo **rr** no se separa en la división silábica:

ca-rro tie-rra sie-rra Na-va-rra

- En los otros casos, **r** se pronuncia como en italiano:

Aragón cara pero pregunta cargar viernes gracias cruzar

- 14 **s** tiene generalmente un sonido sordo, tanto si es inicial de palabra como en la mayoría de los grupos consonánticos y entre vocales:

sal secar sopa subir escribir esperar pasta casa rosa asado asistencia

- **s** se pronuncia sonora [z] solo delante de **l**, **m**, **n**:

eslavo mismo esnifar

- En final de palabra, el sonido es sordo pero atenuado; ten cuidado, porque en español son muy frecuentes las palabras terminadas en **-s** (artículos, palabras en plural, etc.) y debes evitar su estiramiento:

los amigos • las españolas • mis bolígrafos • tus cuadernos • nuestros hermanos

- Recuerda también que en español no existe la **s** líquida (es decir, seguida por otra consonante) en principio de palabra; generalmente, va precedida de una **e**-:  
escuela escribir esfera esposo esquema estéreo estudio
- Algunas palabras de origen extranjero se pueden escribir con **s**- líquida, pero existe también la ortografía con **e**-; en todo caso, la pronunciación suele ser con **e**-:  
slalom / eslalon snob / esnob spot / espot sponsor / espónsor standard / estándar stress / estrés
- En la división silábica, la **s** se separa de la consonante que sigue:  
Cas-ti-lla es-pa-da his-to-ria is-la
- 15 **x** tiene un doble sonido [ks] o más atenuado [ɣs]; si va seguida de consonante se suele pronunciar como [s]:  
taxi examen  
exclamación exclusivo excursión explosión extranjero Extremadura
- El grupo **xc** delante de **e**, **i** se pronuncia [kθ] o, a veces, simplemente [θ]:  
excelente excepcional excepto excesivo excitante
- En algunos topónimos americanos como **México** la **x** se pronuncia como si fuera una **j**.

## GRUPOS CONSONÁNTICOS



Pista 50

Ya hemos hablado de algunos grupos consonánticos; veamos otros casos importantes.

- 1 **cc** se encuentra solo delante de **e**, **i** y se pronuncia [kθ]:  
accesorio accidente acción
- 2 **ps** se pronuncia [s]; las palabras que empiezan con este grupo se pueden escribir también sin **p**. En su mayoría, contienen el elemento **psic**-:  
psicólogo / sicólogo psicossomático / sicosomático psiquiatra / siquiatra
- 3 **sc** delante de **a**, **o**, **u** se pronuncia como en italiano; delante de **e**, **i**, la **s** se debilita o desaparece:  
rascar discoteca escuchar  
ascensor ascensión piscina
- 4 En español no existe el fenómeno de la duplicación de las consonantes, tan frecuente en italiano; dígrafos como **ll** y **rr** forman un conjunto inseparable, **cc** transcribe dos sonidos distintos. El único caso de duplicación es el del grupo **nn**, que sin embargo aparece solo en pocas palabras; más frecuentes son los grupos **mn** y **nm**:  
innato innegable innovación  
amnistía himno inmenso inmigración inmóvil

## RESUMEN

- 1 Los sonidos vocálicos del español son más breves que en italiano; **e** y **o** tienen un grado de apertura medio.
- 2 El español tiene algunos **fonemas** inexistentes en italiano, como /θ/ y /x/, que corresponden a letras distintas:
 

/θ/ ce ci za zo zu -z

/x/ ge gi ja je ji jo ju -j

No hay reglas ortográficas que permitan establecer si, delante de **e, i**, se encuentra **g** o **j**.
- 3 Otros fonemas que no existen en italiano son /y/, que se transcribe con **y** o **ll**, y la vibrante múltiple /rr/. También hay alófonos que pueden resultar difíciles, como los fricativos [β], [ð] y [ɣ], que dependen de la posición en la palabra o frase; no sirven para distinguir significados, pero es importante articularlos bien para conseguir una buena pronunciación.
- 4 **b** y **v** se pronuncian de la misma manera; no hay reglas ortográficas que permitan distinguir las dos consonantes. Es indispensable ir conociendo las palabras.
- 5 Algunos fonemas comunes a las dos lenguas se transcriben de manera diferente; por ejemplo /tʃ/ se escribe siempre **ch** y /ɲ/ corresponde a la consonante **ñ**.
- 6 El fonema /k/ se transcribe como en italiano con **c, q** y **k**, pero en combinaciones distintas; muchas palabras parecidas se escriben de manera diferente:
 

**ca, co, cu**

**que, qui** (la **u** no se pronuncia)

**cua, cue, cui, cuo** (la **u** se pronuncia)

**ka, ke, ki, ko, ku**

|                      |                      |                                  |
|----------------------|----------------------|----------------------------------|
| que <i>che</i>       | quilo <i>chilo</i>   | paquete <i>pacchetto</i>         |
| cuanto <i>quanto</i> | cuando <i>quando</i> | cuestionario <i>questionario</i> |
- 7 Las reglas de pronunciación que hemos estudiado se refieren al español peninsular, que se suele utilizar como modelo de referencia en la enseñanza del español como lengua extranjera, por lo menos en Europa. Sin embargo, en el amplio dominio del español conviven diferentes maneras de pronunciar la lengua común, que en parte has visto y que irás conociendo.

### Ejercicio 1 Escucha y repite.

Pista 51

estudiante • Salamanca • médico • Colombia • Bolivia • móvil • beber • vivir • escribir • bailar • secretaria • profesor • cartera • entrenador • palabra • movida • fiesta • familia • gobierno • película • cuba-libre • País Vasco • el baile del Caribe • fin de semana • bar de copas • La sombra del viento • Gran Vía

### Ejercicio 2 Escucha y repite.

Pista 52

muchacha • Chile • estación de autobuses • quiosco de periódicos • queso • director de cine • carné de

conducir • muchas gracias • café con leche • chocolate con churros • Nacho • arquitecto • policía municipal • Zaragoza • Venezuela • karaoke • kiwi • kilo • Océano Pacífico • González • Ortiz • Teatro de la Zarzuela • centro comercial • Sánchez • Paz Vega • El silencio de los corderos

### Ejercicio 3 Lee los siguientes trabalenguas.

Pista 53

1. Pablito clavó un clavito en la calva de un calvito. En la calva de un calvito, un clavito clavó Pablito. 2. Ese bobo, vino nunca beber debe; vida boba y breve vivirá si bebe. 3. Buscaba el bosque Francisco, un vasco bizco muy brusco, y al verlo le dijo un chusco: ¿Busca el bosque, vasco bizco? 4. María Ichuzena su choza techaba, y un techador que por allí pasaba le dijo: María Ichuzena, ¿techas tu choza o techas la ajena? – Ni techo mi choza ni techo la ajena; yo techo la choza de María Ichuzena.

### Ejercicio 4 Escucha y repite.

Pista 54

Comunidad Autónoma • dedo índice • hora punta • gafas de sol • recogida de maletas • cajero automático • guardia civil • ingeniero de caminos • guía turístico • juegos de azar • jardines públicos • sopa de pescado • Jorge Lorenzo • jamón serrano • río Guadalquivir • Universidad Complutense • Todo sobre mi madre • Javier Bardem • Alejandro Sanz • Juan Ramón Jiménez • Cartagena de Indias

**Deletrea los nombres y apellidos que has encontrado en el ejercicio.**

### Ejercicio 5 Aquí tienes algunas canciones y retahílas, utilizadas en los juegos infantiles. Si te gustan, ¡apréndelas de memoria!

Pista 55



Al corro de la patata  
comeremos ensalada  
como comen los señores  
naranjitas y limones  
achupe, achupe  
sentadito me quedé

**¿A qué corresponde el corro de la patata en italiano?**

Sana, sana, colita de rana  
si no sana hoy sanará mañana.

Don Pepito bandolero  
se ha metido en un sombrero.  
El sombrero era de paja,  
se ha metido en una caja.  
La caja era de cartón,

se ha metido en un balón.  
El balón era muy fino,  
se ha metido en un pepino.  
El pepino maduró,  
y este niño se salvó.

## Ejercicio 6 Escucha y repite.

Pista 56

albañil • llave • llamada • sello • taller mecánico • billete • Castilla y León • retraso • llegadas internacionales • Plaza Mayor • playa • ayudar • rey • mayo • Francisco de Goya • Yolanda • trayecto • proyecto • desayunar • Paseo de la Castellana • niño • muñeca • calle • cordillera • sueño • La Coruña • paella • botella • cumpleaños • Miguel Ángel Muñoz • Museo de Bellas Artes • conejillo de Indias

## Ejercicio 7 Escucha y repite los siguientes refranes.

Pista 57

1. Ojos que no ven, corazón que no siente. 2. Hombre prevenido vale por dos. 3. Unos nacen con estrella y otros nacen estrellados. 4. A quien madruga, Dios le ayuda. 5. El que la sigue la consigue. 6. Las cosas claras y el chocolate espeso. 7. Más vale pájaro en mano que ciento volando. 8. Hablando del rey de Roma, por la puerta asoma. 9. El que fue a Sevilla perdió su silla. 10. El que fue a León perdió su sillón.

## Ejercicio 8 Escucha y repite.

Pista 58

correo electrónico • Real Academia Española • piso compartido • basura • barrio • perro • rojo • rosa • casa • romper • correr • examen • extranjero • dúplex • Sierra Nevada • explotación • exposición • excursión • excelente • excesivo • estación de autobuses • carretera • Buenos Aires • Los lunes al sol • El sexto sentido • estupendo • lista de espera • Las Meninas de Velázquez • romancero gitano

## Ejercicio 9 Escucha y repite.

Pista 59

calefacción central • lección • acceso directo • acción • inmensidad • piscina climatizada • ascensor • descender • consciente • adolescente • diccionario • inmigrante • nocturno • psicólogo • aula magna • significado • magnífico • digno • seleccionar • producto • efecto • alumno • Ignacio

## Ejercicio 10 Escucha y completa.

Pista 60

esta.....ión • a.....uelo • andalu..... • cono.....co • .....emar • a.....í • .....anto • .....erpo • .....ocolate • .....elado • .....ile • universida..... • .....uan • .....ordo • anti.....o • ver.....enza • a.....ua • ma.....ífico • .....ambre • po.....o • mue.....e • a.....udar • con.....ugal • .....uaderno • ho..... • do.....a • casta.....uelas • .....ierba • piza.....a • ro.....a • a.....ado • .....sposo • e.....amen • e.....cursión • escu.....ar • i.....igración • .....uestión

## Ejercicio 11 Escucha y completa.

Pista 61

1. Re.....etas li.....eras y sabro.....as para el verano. 2. Alo.....amientos de ensue.....o en La Rio.....a. 3. Vi.....ir die..... días sin televi.....ión ¿es posible? 4. La Unión Europea lan.....a una campa.....a para impulsar el

aho.....o de a.....a. **5.** Los famosos parti.....ipan en un calendario a favor de la lu.....a contra el ta.....a.....ismo. **6.** Protestas por las lar.....as .....ornadas de traba.....o. **7.** La obesida..... amena.....a la vi.....a de los ni.....os. **8.** Los Muni.....ipios piden a.....uda para controlar los in..... endios fore..... tales. **9.** Los jóvenes aprove.....an las vacaciones para estudiar en el e.....tran.....ero. **10.** La es.....la ne .....e..... ita más dinero.

## Acentuación



Pista 62

Las palabras españolas, igual que las italianas, llevan un acento tónico o prosódico, que determina la prominencia de una sílaba con respecto a las otras. De acuerdo con la posición del acento tónico, las palabras se dividen en los siguientes grupos:

**agudas** (*tronche*): el acento cae en la última sílaba (sofá, aquí, ciudad)

**llanas** (*plane*): el acento cae en la penúltima sílaba (barco, amigo, palabra, crimen)

**esdrújulas** (*sdruciole*): el acento cae en la antepenúltima sílaba (género, número, diálogo)

**sobresdrújulas** (*bisdruciole*): el acento cae en la sílaba anterior a la antepenúltima (suelen ser formas verbales con pronombres añadidos: diciéndotelo, regalándoselo, etc.)

Muchas palabras españolas se escriben con el acento ortográfico o tilde, que es siempre agudo: ´. Hay reglas muy precisas para la acentuación; veamos los casos principales.

### REGLAS DE ACENTUACIÓN

- 1** Las palabras **agudas** se escriben sin tilde cuando terminan por **consonante** (excepto **-n, -s**); la llevan cuando terminan por **vocal, -n, -s**:

ciudad español actor andaluz  
 mamá Panamá café marroquí llamó Perú  
 alemán estación corazón  
 francés inglés portugués

- 2** Las palabras **llanas** no llevan acento gráfico cuando terminan por **vocal, -n, -s**; son los casos más frecuentes en español (incluidas, por ejemplo, muchas formas verbales y palabras en plural). Las palabras llanas se escriben con tilde cuando terminan por otras **consonantes**:

mesa derecha arte italiano supermercado  
 hablan comen tienen vienen  
 crisis hablas dices alemanes franceses  
 cómic fácil útil azúcar

- 3** Las palabras **esdrújulas** y **sobresdrújulas** llevan **siempre** tilde:

rápido artículo fáciles difíciles fotógrafo informática  
 contándotelo preséntamelo

- 4** Los **monosílabos** no llevan tilde:

tres mes pie col

Algunos monosílabos llevan **tilde diacrítica** para distinguirlos de otros que tienen la misma forma pero diferente significado. El monosílabo sin tilde es átono en el ámbito de la frase (se pronuncia unido a la palabra que sigue):

|  |                                |
|--|--------------------------------|
| <b>él</b> (pronombre personal)                         | <b>el</b> (artículo)           |
| <b>mí</b> (pronombre personal)                         | <b>mi</b> (adjetivo posesivo)  |
| <b>qué</b> (interrogativo)                             | <b>que</b> (conjunción)        |
| <b>sí</b> (adverbio de afirmación, pronombre personal) | <b>si</b> (conjunción)         |
| <b>té</b> (nombre)                                     | <b>te</b> (pronombre personal) |
| <b>tú</b> (pronombre personal)                         | <b>tu</b> (adjetivo posesivo)  |
| <b>dé</b> (forma del verbo dar)                        | <b>de</b> (preposición)        |
| <b>sé</b> (forma del verbo ser y del verbo saber)      | <b>se</b> (pronombre personal) |

Voy a casa con él. *Vado a casa con lui.*  
 Vivo en el piso de arriba. *Abito al piano di sopra.*  
 Para mí, es un clima ideal. *Secondo me, è un clima ideale.*  
 Mi nombre es Victoria. *Il mio nome è Vittoria.*  
 ¿Qué me cuentas? *Cosa mi racconti?*  
 Han dicho que ya es tarde. *Hanno detto che ormai è tardi.*  
 Pues sí, me quedo aquí contigo. *Allora sì, resto qui con te.*  
 Hablaba de sí mismo. *Parlava di se stesso.*  
 Si me ayudas, terminamos antes. *Se mi aiuti, finiamo prima.*  
 ¿Te gusta el té? *Ti piace il tè?*  
 Y tú, ¿cómo te llamas? *E tu, come ti chiami?*  
 Tu familia está muy unida. *La tua famiglia è molto unita.*  
 No quiero que me dé nada de nada. *Non voglio che mi dia niente di niente.*  
 Anda, sé razonable. *Dai, sii ragionevole.*  
 No sé qué decirte. *Non so cosa dirti.*  
 Se habla español. *Si parla spagnolo.*

## 5 Los pronombres y adverbios **interrogativos** y **exclamativos** llevan siempre tilde:

¿Cómo te llamas? ¿De dónde eres? ¿Cuántos años tienes? *Come ti chiami? Di dove sei? Quanti anni hai?*  
 • ¿Por qué te vas? • Porque tengo sueño. • *Perché te ne vai? • Perché ho sonno.*  
 Dime cuándo vas a venir. *Dimmi quando verrai.*  
 ¡Qué calor hace! *Che caldo fa!*

## OTRAS REGLAS

### 1 En español existen muchos **diptongos**, formados por dos vocales: una **abierta** (**a, e, o**) y una **cerrada** (**i, u**), siempre átona, o dos cerradas. Los diptongos pertenecen a la misma sílaba y siguen la regla general de acentuación:

anterior (an-te-rior) ciudad (ciu-dad)  
 también (tam-bién) nación (na-ción) habléis (ha-bléis) interviú (in-ter-viú) bonsái (bon-sái)  
 estudiante (es-tu-dian-te) piedra (pie-dra) edificio (e-dí-fi-cio) barrio (ba-rrío) farmacia (far-ma-cia)  
 cuarto (cuar-to) acuerdo (a-cuer-do) Venezuela (Ve-ne-zue-la) causa (cau-sa) ruido (rui-do)  
 huésped (hués-ped) médium (mé-dium)  
 miércoles (miér-co-les) diálogo (diá-lo-go) lingüístico (lin-güís-ti-co)  
 pie bien fue guion cruel

◀► Explica por qué, según la regla general, las palabras aquí arriba llevan o no llevan tilde.

- 2 Cuando se combinan una vocal abierta y una vocal cerrada con acento tónico, no hay diptongo sino **hiato** (= encuentro de dos vocales que no forman diptongo y pertenecen a sílabas distintas); la vocal cerrada se marca siempre con la tilde:

país (pa-ís) Andalucía (An-da-lu-cí-a) baúl (ba-úl) Raúl (Ra-úl) río (rí-o)

- 3 Dos vocales abiertas (o dos vocales iguales) también constituyen un hiato. Las dos vocales se consideran como sílabas diferentes, y se sigue la regla general:

tarea (ta-re-a) correo (co-rre-o) Baleares (Ba-le-a-res) teatro (te-a-tro) cooperar (co-o-pe-rar)  
León (Le-ón) Mediterráneo (Me-di-te-rrá-ne-o)

◀▶ Explica por qué, según la regla general, las palabras aquí arriba llevan o no llevan tilde.

- 4 Los **triptongos** no son muy frecuentes en español; están formados por tres vocales, dos cerradas y una abierta, tónica. Generalmente se trata de formas verbales de segunda persona plural; para la acentuación, se sigue la regla general:

estudiáis averiguáis (palabras agudas terminadas por -s)

- Si, en una combinación de tres vocales, el acento tónico cae en una vocal cerrada, se pone siempre la tilde; también se trata de formas verbales:

decíais comíais vivíais

- 5 Los adverbios en **-mente** mantienen el acento gráfico del adjetivo del que derivan, si este lo lleva:  
rápidamente fácilmente inútilmente

### Palabras tónicas y palabras átonas



Pista 63

La palabra es la unidad básica desde el punto de vista acentual; dentro de la cadena hablada, se distinguen **palabras tónicas**, que se pronuncian acentuando una de sus sílabas, y **palabras átonas** (o **clíticas**), que se apoyan en la palabra tónica que sigue (y en algunos casos, que antecede). En general, se trata de monosílabos (y a veces de bisílabos), que pertenecen a distintas clases de palabras, como por ejemplo: artículos (*el, la, los, las*), posesivos antepuestos (*mi, tu, su, nuestro, vuestro*), pronombres personales (*me, te, se, le, lo, los, las, les*), preposiciones (*a, de, con, por, para, contra, etc.*), relativos (*que, quien*), conjunciones (*que, si, como, aunque, etc.*).

Algunas palabras normalmente tónicas se pronuncian átonas dentro de una unidad léxica, como ocurre en algunos topónimos y antropónimos compuestos (Buenos Aires, Ana María, José Antonio, Miguel Ángel, etc.). Los nombres propios compuestos también se pueden escribir en una sola palabra: Josebús, Mariángeles, etc.

No me gustan los gatos, prefiero los perros.  
Los mestizos son mezcla de indio y blanco.  
Este paquete es para ti, ábrelo.  
Cuesta tres euros con cincuenta.  
Miguel Ángel es alto y tiene los ojos azules.

## Ejercicio 12 Escucha y añade las tildes necesarias.

Pista 64

casa • marron • corazon • mano • debil • viven • irani • bebe • jardin • curiosidad • ingleses • ordenador • mochila • andaluz • señor • delfin • autobus • telefono • simpatico • futbol • boligrafo • raton • atun • sofa • timido • catedral • hablar • escucha • esqui • tenis • botas • Bogota • numero • Turin • lugar • color • azul • musica • Paris • edad • helado • lampara • lapiz • Valladolid • Londres

## Ejercicio 13 Escucha y añade las tildes necesarias.

Pista 65

1. ¿Te vas con el? 2. Para mí, es un médico muy bueno. 3. Pues sí, me quedo aquí una semana. 4. Tu familia está muy unida. 5. Y tu, ¿dónde vives? 6. Si llegas antes, esperame, por favor. 7. ¿Que te pasa? 8. Mi nombre es Virginia. 9. ¡Que calor hace! 10. • ¿Por que te callas? • Porque tengo sueño 11. El te es bueno para quemar grasas. 12. • ¿Quién eres? • Soy Guillermo.

## Ejercicio 14 Escucha y añade las tildes necesarias.

Pista 66

sol • luz • tu nombre • tren • para mí • veintitres • miercoles • mar • policia • tio • paises • Lucia • Segovia • Palencia • porteria • difusion • descripcion • educacion • dia • mandandola • envio • flor • pan • tesis • entregandomelo • facilmente • espontaneo • puerta • tonteria • junio • silencio • estropeado • actual • campeón • preparandose • paseo maritimo • Varsovia • Y tu, ¿como te llamas? • No se que hacer, es una situación difícil. • Si, el también es rubio.

## Ejercicio 15 Escucha y añade las tildes necesarias.

Pista 67

ciencia • area • linea • farmacia • cuenta • invierno • cantais • lavabais • sensacional • Mediterraneo • siete • rapidamente • reunion • dais • guion • julio • conferencia • cuidado • albergue juvenil • agencia de viajes • bien • veterinario • pies • aparcamiento • premio • recuerdo • piel • vacaciones • region • iglesia • cuarto de baño • ideal • escritorio • periodico • de acuerdo • paraguas • Paraguay • dormiamos • saliais • estudiais • conoceis • virtual • pueblo • barrio • despues • ruido • huir

## Ejercicio 16 Escucha y repite.

Pista 68

1. Tres personas se han quedado sin cena. 2. Todos los árboles de nuestro jardín pierden las hojas en otoño. 3. Mis compañeros me han dejado el piso para mí sola. 4. A mí me gustan mucho las cerezas y las ciruelas, son mis frutas favoritas. 5. José Luis se sienta siempre en el sofá de la terraza. 6. Las ciudades antiguas tienen un gran encanto. 7. Nuestro árbol de Navidad tiene globos pero no tiene luces. 8. La cordillera de los Andes es una cadena montañosa de Sudamérica. 9. Vengo todos los años a este hotel porque es excelente. 10. Ana María no es gorda ni delgada, tiene el pelo castaño y los ojos marrones.

## Entonación



Pista 69

La **entonación** (o, en sentido más amplio, **prosodia**) está constituida por los ascensos y descensos en la **curva melódica** del habla; es un componente esencial de la comunicación, porque permite

transmitir significados e informaciones sobre el hablante, su estado emocional y sus intenciones comunicativas, marcar la cortesía, etc. Comprende factores tales como la duración, el ritmo, la velocidad de habla y las pausas.

**1** Las **pausas** delimitan los **grupos fónicos** y pueden modificar el significado:

Si no sabes hacer nada / pues yo no te puedo ayudar.  
 No tengo bastante dinero.  
 No, / tengo bastante dinero.

■ Suelen constituir unidades entonativas distintas, por ejemplo, las oraciones subordinadas y subordinantes, las coordinadas y los miembros de una enumeración:

Cuando llegues a casa, / llama.  
 O lo comes / o te quedas sin cenar.  
 Me he comprado una agenda, / un bolígrafo / y un cuaderno.

**2** El **tonema** es la inflexión final de un grupo fónico, que resulta más o menos marcada; en español, puede ser de tres tipos principales: ascendente, descendente y suspensivo. El **tonema ascendente** indica el final de un enunciado interrogativo absoluto, pero también se encuentra en otros casos. Por ejemplo, para dejar paso a otra secuencia y en las enumeraciones, sobre todo si se produce una intensificación expresiva:

¿Has cerrado la puerta? ↑  
 Si no lo haces tú hoy, ↑ termino yo mañana.  
 No tenían ni teléfono, ↑ ni televisión, ↑ ni ordenador, ↑ ni luz, ↑ ni agua, ↑ ni nada.

■ El **tonema descendente** indica el final de un enunciado asertivo, interrogativo excluyente o exclamativo; también se encuentra en los vocativos y en los imperativos:

Me encuentro muy bien aquí. ↓  
 ¿Quieres té / o café? ↓  
 ¡Enhorabuena! ↓  
 Oye, / Marcos ↓ / hazme caso.

■ El **tonema suspensivo** mantiene el mismo nivel tonal del cuerpo del grupo fónico en el que se encuentra; se utiliza en las frases incompletas o truncadas:

He visto un... →  
 A buen entendedor... →

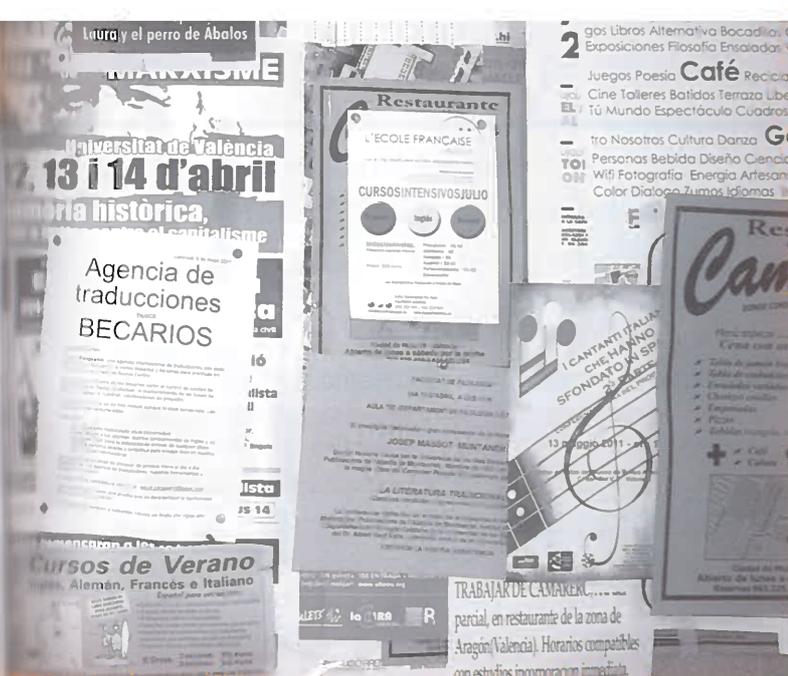
**3** Dentro de la cadena fónica, se alternan movimientos ascendentes y descendentes, de acuerdo con la expresión del significado, de los estados emocionales, de la cortesía, etc.

Pues mira, ↓ si no te gusta, ↑ te compras otro ↑ y ya está. ↓

**Ejercicio 17** **Escucha y repite las frases siguientes; marca las pausas y los tonemas.**

Pista 70

1. ¿Es la primera vez que vienes a Roma?    2. Yo me llamo Pedro, ¿y tú?    3. Soy empleado de banco y trabajo cerca de casa.    4. Es un chico inteligente, generoso, estudioso y muy simpático. ¡Un encanto de persona!    5. • ¿Quieres té? • Sí, un poco. • ¿Con leche o limón? • No, nada. • ¿Azúcar? • Sí, una cucharita.    6. Si no viene esta tarde, mañana lo llamo.    7. Luis, ¿a qué hora llegas?    8. Buenos días. ¿Qué desea?    9. • ¿Qué te parece? • Pues mira, no sé, es que...    10. ¡Felicidades! ¿Cuántos años cumples?



etapa

A

### A1

- Presente de indicativo: verbos regulares
- Presente de indicativo: verbo *ser* y *tener*

### A2

- Formación del plural
- Formación del femenino
- Presente de indicativo: verbos irregulares (I)
- Cuantificadores

### A3

- Presente de indicativo: verbo irregulares (II)
- Usos de *estar*, *ir* y *venir*
- Gerundio
- Artículos determinados e indeterminados

## Presente de indicativo: verbos regulares

En español hay tres conjugaciones verbales, que terminan por:

- ar (primera conjugación),
  - er (segunda conjugación),
  - ir (tercera conjugación).
- Veamos el presente de indicativo de los verbos regulares.

|                       | 1ª conjugación | 2ª conjugación | 3ª conjugación |
|-----------------------|----------------|----------------|----------------|
|                       | hablar         | comer          | vivir          |
| yo                    | hablo          | como           | vivo           |
| tú                    | hablas         | comes          | vives          |
| él, ella, usted       | habla          | come           | vive           |
| nosotros/nosotras     | hablamos       | comemos        | vivimos        |
| vosotros/vosotras     | habláis        | coméis         | vivís          |
| ellos, ellas, ustedes | hablan         | comen          | viven          |

**1** El uso de los pronombres personales no es obligatorio; se utilizan solo para evitar ambigüedades o para destacar al sujeto, como ocurre en italiano:

Yo me llamo Carmen, y tú, ¿cómo te llamas? *Io mi chiamo Carmen, e tu, come ti chiami?*

**2** Los pronombres **tú** y **vosotros** son formas confidenciales, utilizadas en las situaciones informales; **usted** y **ustedes** son tratamientos de cortesía, para las relaciones formales:

¿Es usted el nuevo profesor de inglés? *È lei il nuovo professore di inglese?*

**3** Para la forma reflexiva, se utilizan los pronombres **me, te, se, nos, os, se.**

| llamarse  |              |
|-----------|--------------|
| me llamo  | nos llamamos |
| te llamas | os llamáis   |
| se llama  | se llaman    |

### Ejercicio 1 Completa con el presente de los verbos entre paréntesis.

1. Miguel y Antonio (estudiar) ..... veterinaria.
2. ¿Te (gustar) ..... la música rock?
3. (Vivir, nosotros) ..... en el centro de la ciudad.
4. Su tío (trabajar) ..... en una empresa japonesa.
5. La hermana de Maribel (enseñar) ..... en un instituto.
6. ¿Vosotras (bailar) ..... flamenco?
7. (Leer, yo) ..... todos los días el periódico.
8. ¿(Escuchar, tú) ..... la radio?
9. • ¿Usted (hablar) ..... inglés? • No, (hablar) ..... solo alemán.
10. • ¿(Cocinar) ..... bien tu padre? • Sí, (preparar) ..... unos platos exquisitos.
11. • ¿(Tocar, tú) ..... la guitarra? • No, (tocar) ..... el piano.
12. Nos (encantar) ..... el fútbol.
13. Roberto y Maite (llegar) ..... siempre tarde.
14. ¿(Tomar) ..... ustedes una taza

de té? **15.** Jaime no me (escribir) ..... nunca. **16.** El responsable de recursos humanos (entrevistar) ..... a los candidatos. **17.** Los chicos suecos (organizar) ..... una fiesta de despedida. **18.** Los niños (llorar) ..... porque tienen hambre.

**Ejercicio 2** Completa con el pronombre personal sujeto o con el pronombre reflexivo.

**1.** • ¿..... también habláis español? • Sí, un poquito. **2.** ..... vivo en Londres, y ....., ¿dónde vives? **3.** Yo ..... llamo Ana y él ..... llama Pedro. **4.** • ¿Es ..... el técnico del laboratorio? • Sí, soy ..... **5.** Mi apellido es Montero, y ..... ¿cómo ..... apellidas?

Presente de indicativo: verbos *ser* y *tener*

**1** El verbo **ser** se utiliza para expresar la identidad y las características propias de una persona o de un objeto, como se verá más adelante (→ pp. 177-78). Por ejemplo, introduce el nombre, la profesión y la procedencia:

Yo soy Marcos, y tú ¿quién eres? *Io sono Marco, e tu chi sei?*  
 • ¿Es usted médico? • No, soy enfermero. • *Lei è medico? • No, sono infermiere.*  
 Somos colombianos, de Bogotá. *Siamo colombiani, di Bogotá.*  
 ¿Vosotros también sois de San Sebastián? *Anche voi siete di San Sebastián?*

|       |
|-------|
| ser   |
| soy   |
| eres  |
| es    |
| somos |
| sois  |
| son   |

**2** El verbo **tener** indica posesión; también se combina con sustantivos que expresan sensaciones y estados de ánimo. Generalmente, corresponde al italiano *avere*:

tener hambre *avere fame*      tener sed *avere sete*  
 tener calor *avere caldo*      tener frío *avere freddo*  
 tener sueño *avere sonno*      tener miedo *avere paura*

|         |
|---------|
| tener   |
| tengo   |
| tienes  |
| tiene   |
| tenemos |
| tenéis  |
| tienen  |

Tienen un chalé en el campo. *Hanno una villetta in campagna.*  
 Tengo veintidós años. *Ho ventidue anni.*  
 • ¿Tienes frío? • No, tengo calor. • *Hai freddo? • No, ho caldo.*  
 Tengo hambre y también mucha sed. *Ho fame e anche molta sete.*  
 El niño tiene sueño. *Il bambino ha sonno.*  
 No tenemos miedo de nada. *Non abbiamo paura di niente.*  
 Tengo dolor de cabeza. *Ho mal di testa.*

**3** La construcción **tener que** expresa obligación (it. *dovere*):

Tenemos que hablar de muchas cosas. *Dobbiamo parlare di molte cose.*  
 Tengo que pagar. *Devo pagare.*

▶ Lee el chiste e identifica las palabras en catalán: ¿cómo se dicen en español?



### Ejercicio 3 Completa con el presente de *ser* o *tener*.

1. Damián ..... dieciocho años. 2. • ¿Tu madre ..... peluquera? • No, ..... dependiente de una tienda. 3. • ¿(Tú) ..... miedo de los perros? • No, me gustan mucho. 4. • ¿ ..... tú el nuevo alumno? • Sí, ..... yo. 5. (Nosotros) ..... que comprar un regalo. 6. ¿Vosotros también ..... de Alicante? 7. • ¿No ..... calor? • Sí, un poco, ahora abro la ventana. 8. (Yo) ..... de Murcia. 9. Esta ..... mi hermana mayor, ..... treinta años y ..... farmacéutica.
10. • ¿(Tú) ..... que estudiar literatura? • No, ..... que hacer un ejercicio de matemáticas. 11. • ¿Hablas francés? • Sí, ..... de París. 12. Yo ..... Estrella Navarro, y tú ¿cómo te llamas? 13. ¿Usted ..... el señor Pidal? 14. Esta mañana (yo) ..... mucho sueño. 15. Eva ..... dolor de espalda. 16. • ¿(Tú) ..... portuguesa? • No, yo no, ..... española, pero mi novio ..... de Lisboa. 17. Estos ..... mis nuevos vecinos. 18. Sandra ..... fisioterapeuta. 19. Castellano, catalán y gallego ..... lenguas romances. 20. • ¿A qué hora (vosotros) ..... clase? • Hoy no ..... clase, es sábado.

### Ejercicio 4 Observa las imágenes y completa las frases con la palabra más adecuada.



Marcos tiene ..... Belén tiene ..... Antonia tiene ..... Carlos tiene .....

### Ejercicio 5 Completa el diálogo con las palabras que faltan.

- Fernando: ¡Hola Virginia! ¿ ..... ? Virginia: ¿Qué ..... ?  
 Virginia: ¡Hola! David: Derecho, ¿y ..... ?  
 Fernando: ¿Conoces a David? Virginia: Yo trabajo, ..... camarera.  
 Virginia: Hola, yo ..... Virginia. Fernando: Venga, David, nos tenemos que ir.  
 David: ..... David: Bueno, Virginia, .....  
 Virginia: ¿De ..... eres? Virginia: Encantada de ....., adiós.  
 David: Soy de Alicante, pero estudio en Valencia. Fernando: .....

**Ejercicio 6 Cambia el diálogo a la forma de cortesía.**

Luca: Hola.  
 Secretaria: Hola.  
 Luca: Quiero apuntarme a los cursos de español como lengua extranjera.  
 Secretaria: Muy bien. ¿Cuál es tu nombre y apellido, por favor?  
 Luca: Me llamo Luca, soy italiano. Mi apellido es Bonomi.  
 Secretaria: Gracias. ¿Sabes algo de español o eres un principiante?  
 Luca: Bueno, algo puedo decir pero prefiero empezar desde cero.  
 Secretaria: Muy bien. Eso es todo.

**Ejercicio 7 Completa el texto con las palabras de la lista; luego, tradúcelo al italiano.**

gestiona • planifica • conferencias • abierta • experto • dinámico • comunicador • trabajar

El Relaciones públicas es un ..... de publicidad, departamentos de márketing y de comunicación interna y externa ..... que gestiona la comunicación para dar una imagen positiva de la empresa. Este profesional debe tener ..... la información una mentalidad ..... que se genera en la empresa, ....., ser ..... y dirige campañas de ....., polivalente y creativo, y ser un gran comunicación, organiza congresos y ..... Puede .... en agencias (Adaptado de www.expansionyempleo.com)



**Ejercicio 8 Traduce al español.**

1. *Ciao! Mi chiamo Teresa, sono italiana, di Roma.*
2. *Buongiorno signora! Come si chiama?*
3. *Ti presento Andrea, lo studente Erasmus di Milano.*
4. • *Lei è di Madrid?* • *No, sono venezuelana.*
5. • *E tu, di dove sei?* • *Sono di Siviglia, ma studio a Barcellona.*
6. *Paco lavora in una ditta giapponese.*
7. • *Quanti anni hai?* • *Ho 17 anni.*
8. • *Lei è medico?* • *No, sono studente di medicina.*
9. • *Non avete lezione di spagnolo?* • *No, domani mattina.*
10. *Siamo italiani ma abitiamo a Madrid.*

## Formación del plural

El plural de sustantivos y adjetivos se forma añadiendo **-s** o **-es** al singular; algunas palabras quedan invariables. El adjetivo concuerda siempre en número con el sustantivo. Veamos los casos principales.

**1** Cuando el singular termina por **vocal átona** (sin acento) o **á, é, ó**, se añade **-s**:

camisa → camisas • nombre → nombres • pie → pies • abogado → abogados  
 lengua europea → lenguas europeas • futbolista argentino → futbolistas argentinos  
 sofá → sofás • café → cafés • buró → burós

**2** Cuando el singular termina por **í, ú**, se añade **-es**:

esquí → esquíes • iraní → iraníes • gurú → gurúes

También se admite el plural en **-s**, sobre todo en el uso corriente:  
 esquí → esquís • menú → menús

**3** Cuando el singular termina por **consonante** o por **-y**, se añade **-es**:

flor azul → flores azules • traductor español → traductores españoles • ley → leyes

■ Cuando se añade **-es**, la palabra en plural puede perder el acento gráfico.

Lee las palabras siguientes y explica por qué (busca la respuesta en las reglas de acentuación):

estación → estaciones • alemán → alemanes • portugués → portugueses

■ Las palabras que terminan por **-z** cambian esta letra en **-c** (como sabes, la combinación **ze** es muy rara en español):

luz → luces • vez → veces • pez → peces • andaluz → andaluces • feliz → felices

**4** Las palabras **llanas** o **esdrújulas** terminadas por **-s** y **-x** quedan **invariables**:

tesis → tesis • martes → martes • miércoles → miércoles • cumpleaños → cumpleaños  
 paraguas → paraguas • microondas → microondas • tórax → tórax

■ Los **monosílabos** y las palabras **agudas** terminadas por **-s** añaden **-es**:

mes → meses • irlandés → irlandeses

**5** Las palabras de origen extranjero no siempre siguen la regla general. Veamos algunos ejemplos.

■ Cuando acaban en **-y** hacen el plural en **-s**, cambiando la **-y** en **-i**:

jersey → jerséis • gay → gais • panty → pantis

■ Cuando terminan por consonantes como **-b, -c, -g, -m, -p, -t** se añade **-s**:

club → clubs • cómic → cómics • airbag → airbags • tándem → tándems • chip → chips •  
 robot → robots

■ Cuando acaban en otras consonantes, como **-d, -l, -n, -r, -z, -x**, se añade **-es**:

gol → goles • talibán → talibanes • yogur → yogures • fax → faxes

■ Los italianismos en **-i** forman el plural en **-s**:

espagueti → espaguetis • ñoqui → ñoquis • ravioli → raviolis

RESUMEN

| Singular terminado en                    |         | Plural     |
|--|---------|------------|
| vocal átona, -á, -é, -ó                  |         | + -s       |
| consonante, -y, -í, -ú                   |         | + -es      |
| -z                                       | -z → -c | + -es      |
| -s (palabras llanas o esdrújulas)        |         | invariable |
| extranjerismos en -y                     | -y → -i | + -s       |
| extranjerismos en -b, -c, -g, -m, -p, -t |         | + -s       |
| extranjerismos en -d, -l, -n, -r, -z, -x |         | + -es      |

Recuerda

El sonido de -s en final de palabra es atenuado; en español muchas palabras terminan por -s, por lo tanto ten cuidado.



Escucha y lee los ejemplos siguientes:

- patios andaluces**      **niños cariñosos**
- aparatos modernos**    **familias felices**
- parques acuáticos**     **playas caribeñas**



Ejercicio 1 Cambia al plural.

1. chico español    *chicos españoles*    2. calle estrecha    3. panty marrón    4. viaje largo    5. jardín botánico
6. sillón cómodo    7. café americano    8. día feliz    9. canción moderna    10. pez tropical
11. yogur blanco    12. cama incómoda    13. moneda antigua    14. tren veloz    15. hombre trabajador
16. club privado    17. televisor nuevo    18. bolso ligero

Ejercicio 2 Cambia al plural.

1. Es el mes más frío    *Son los meses más fríos*    2. Este jersey es viejo.    3. Este cómic es divertido.
4. Mi paraguas es plegable y automático.    5. El vino francés es caro.    6. El microondas es útil.
7. Este autobús tiene aire acondicionado.    8. Esta tesis es interesante.    9. Me gusta el vestido gris.
10. El director es inglés.    11. La camarera es cortés.    12. Es el gol decisivo.    13. El sofá no es nuevo.
14. Este cruasán tiene crema.

Ejercicio 3 Lee las frases siguientes; ten cuidado con la pronunciación de las eses.

1. Los sobrinos de Sonsoles son unos gamberros.    2. Los patios andaluces son preciosos.    3. Los amigos de Luis trabajan en un hotel.
4. Leticia tiene el pelo rizado y los ojos oscuros.    5. Los hermanastros de Rosalía son envidiosos.    6. Estos aparatos electrónicos son defectuosos.
7. Nos gustan mucho los parques acuáticos.    8. Los abuelos de Marisol son supersticiosos.    9. Los pantalones grises me quedan un poco estrechos.
10. Los padres de mis amigos son comprensivos.    11. Noto las piernas un poco pesadas.    12. Los reproductores de música más modernos son caros.    13. Es inútil tener todas las luces encendidas.

## Formación del femenino

En español los nombres pueden ser de género masculino o femenino, como ocurre en italiano; pero no siempre los sustantivos equivalentes tienen el mismo género en las dos lenguas.

Por ejemplo, son masculinos en español y femeninos en italiano:

- caramelo → *caramella* • lápiz → *matita* • origen → *origine* • zapato → *scarpa*
- nombres geográficos como: Alpes → *Alpi* • Andes → *Ande* • Sena → *Senna*
- nombres de ciudades: Madrid es muy bonito *Madrid è molto bella*.

Son femeninos en español y masculinos en italiano:

- flor → *fiore* • leche → *latte* • mandarina → *mandarino* • mantequilla → *burro*
- miel → *miele* • pimienta → *pepe* • sal → *sale* • sangre → *sangue*

Los nombres referidos a seres animados pueden tener formas distintas para el masculino y el femenino; los adjetivos, que concuerdan con el género del sustantivo al que se refieren, también pueden cambiar al femenino. Veamos los casos más importantes.

### 1 masculino en -o → femenino en -a

Muchos sustantivos y adjetivos terminados en **-o** forman el femenino en **-a**:

- abuelo → abuela • hermano → hermana • tío → tía • gato → gata • perro → perra
- chino → china • madrileño → madrileña • peruano → peruana • ruso → rusa • sueco → sueca
- bonito → bonita • delgado → delgada • gordo → gorda • pequeño → pequeña

#### Recuerda

En el español actual, se observa una fuerte tendencia a marcar el género, en particular con los nombres de las profesiones:

- abogado → abogada • arquitecto → arquitecta • diputado → diputada •
- ingeniero → ingeniera • ministro → ministra • médico → médica

### 2 masculino en -e → femenino en -a o invarado

Muchos sustantivos con el masculino en **-e** cambian al femenino en **-a**:

- cliente → clienta • jefe → jefa • presidente → presidenta

La mayoría de los nombres terminados en **-e** tienen una única forma para masculino y femenino; también quedan invariados los adjetivos con esta terminación:

- cantante → cantante • estudiante → estudiante • intérprete → intérprete • paciente → paciente
- árabe → árabe • canadiense → canadiense • estadounidense → estadounidense • alegre → alegre
- amable → amable • fuerte → fuerte • interesante → interesante • pobre → pobre triste → triste

### 3 masculino en **consonante** → femenino en **consonante** + -a

Muchos sustantivos y adjetivos terminados en **consonante** (terminaciones como **-al, -án, -ón, -or**) y todos los **gentilicios** (sustantivos y adjetivos que denotan procedencia geográfica o nacionalidad) terminados en **consonante** añaden **-a** para el femenino:

colegial → colegiala • charlatán → charlatana • comilón → comilona  
 león → leona • doctor → doctora • mediador → mediadora • profesor → profesora  
 señor → señora • alemán → alemana • andaluz → andaluza • catalán → catalana  
 español → española • inglés → inglesa

- También se añade **-a** para el femenino de **juez**:

juez → jueza

#### 4 masculino en **-a, -í, consonante** → femenino **invariado**

- Nombres y adjetivos terminados en **-a, -í** y algunas **consonantes** (excepto los casos ya vistos en el párrafo anterior) tienen una única forma para masculino y femenino:

periodista → periodista • tenista → tenista • progresista → progresista  
 belga → belga • iraní → iraní  
 azul → azul • especial → especial • familiar → familiar • feliz → feliz  
 gris → gris • principal → principal

#### 5 femenino en **-esa, -ina, -triz**

- Un grupo muy reducido de nombres forma el femenino con otras terminaciones, como **-esa, -ina, -triz** (mucho menos frecuentes que en italiano):

alcalde → alcaldesa • rey → reina • actor → actriz • gallo → gallina

#### 6 palabras diferentes para masculino y femenino

- Algunos nombres tienen palabras diferentes para el masculino y el femenino:

hombre → mujer • marido → mujer • padre → madre • yerno → nuera • caballo → yegua • toro → vaca

### Ejercicio 4 Cambia al femenino cuando es posible.

1. El abuelo de Rosa es muy paciente.
2. Mi sobrino es introvertido.
3. Julio no es muy comilón.
4. Nuestro jefe es cordobés.
5. El juez es severo.
6. Este señor es traductor.
7. Los estudiantes alemanes son tranquilos y educados.
8. El vecino de arriba es simpático.
9. Los nuevos clientes son estadounidenses.
10. Es un empleado muy trabajador.
11. El doctor Molina es muy bueno.
12. Tienen un hijo muy estudioso.
13. El ministro es muy conservador.
14. Mi amigo es bastante alto y moreno.
15. El tío de Héctor es guapo pero insoportable.

### Ejercicio 5 Cambia al femenino cuando es posible.

1. El protagonista es un actor americano.
2. El alcalde es andaluz.
3. El tenista suizo es muy fuerte.
4. El yerno de Manolo no es muy delgado.
5. Mi novio es especial: es inteligente, sensible y romántico.
6. Un periodista iraní ha entrevistado al rey.
7. Sus tíos son belgas.
8. Los atletas jamaicanos son buenos velocistas.
9. Es un hombre impetuoso.
10. Mi dentista es muy joven y agradable.

## Presente de indicativo: verbos irregulares (I)

En español hay muchos verbos irregulares; vamos a estudiar ahora una irregularidad común a numerosos verbos: la diptongación de **e** → **ie**, de **o** → **ue** y de **u** → **ue**. La diptongación se da en el tema verbal, pero solo cuando la **e**, la **o** o la **u** son tónicas.

### VERBOS DIPTONGADOS

| e → ie         |               | o → ue           |              | u → ue       |
|----------------|---------------|------------------|--------------|--------------|
| <b>empezar</b> | <b>querer</b> | <b>encontrar</b> | <b>poder</b> | <b>jugar</b> |
| empiezo        | quiero        | encuentro        | puedo        | juego        |
| empiezas       | quieres       | encuentras       | puedes       | juegas       |
| empieza        | quiere        | encuentra        | puede        | juega        |
| empezamos      | queremos      | encontramos      | podemos      | jugamos      |
| empezáis       | queréis       | encontráis       | podéis       | jugáis       |
| empiezan       | quieren       | encuentran       | pueden       | juegan       |

◀ ▶ ¿Sabes explicar por qué la primera y la segunda persona del plural no diptongan?

1 Entre los verbos más usuales con esta irregularidad, se encuentran:

**e** → **ie** *acordarse, cerrar, despertar, encender, perder*

**o** → **ue** *acostarse, contar, costar, demostrar, doler, probar, recordar, soler, tender, volver.*

2 Los verbos **querer** y **poder** tienen también otras irregularidades, como veremos más adelante.

### VERBOS *conocer, dar, hacer, poner, saber, traer, ver, salir*

En el presente de indicativo, estos verbos tienen una forma irregular solo para la primera persona del singular.

|    | conocer | dar | hacer | poner | saber | traer  | ver | salir |
|----|---------|-----|-------|-------|-------|--------|-----|-------|
| yo | conozco | doy | hago  | pongo | sé    | traigo | veo | salgo |

◀ ▶ Escribe en tu cuaderno la conjugación completa.

### Ejercicio 6 Completa con el presente de los verbos entre paréntesis.

- Alicia (empezar) ..... a trabajar a las nueve.
- ¿(Querer, tú) ..... salir esta noche?
- ¿(Poder, usted) ..... repetirme la dirección por favor?
- Hoy no (encontrarse, yo) ..... muy bien, me (doler) ..... mucho la cabeza.
- Mis sobrinas (jugar) ..... al voleibol.
- José Manuel es muy testarudo, nunca (querer) ..... escuchar nuestros consejos.
- Lola e Ingrid (empezar) ..... el curso de tango la semana que viene.
- Si (querer, tú) ..... el domingo quedamos con Jorge y Laura. • Lo siento, este domingo no (poder) .....
- (Acostarse, él) ..... todos los días sobre las diez

y media, es muy dormilón. 10. Mi madre (despertarse) ..... a las siete y me (preparar) ..... el desayuno. 11. Cuando (jugar, yo) ..... al tenis con Pablo (perder) ..... siempre. 12. ¿A qué hora (cerrar) ..... el supermercado? 13. ¿Cuándo (volver, ellos) ..... de la oficina? 14. No (poder, nosotros) ..... usar el móvil en clase. 15. (Acostarse, yo) ..... un rato antes de limpiar la casa. 16. Yo a mediodía no (volver) ..... a casa a comer. 17. Carlos es muy distraído, (perder) ..... siempre las llaves. 18. ¿(Recordar, tú) ..... el apellido de Roberto? 19. Víctor es muy chistoso, siempre (contar) ..... chistes muy divertidos. 20. ¿Cuánto (costar) ..... la bici roja del escapeate?

\* quedar con *darsi appuntamento*; quedarse *rimanere*

**Ejercicio 7** Completa con el presente de los verbos entre paréntesis.

1. • ¿(Conocer, tú) ..... a Juanma? • No, no lo (conocer) ....., ¿quién es? 2. No (ver) ..... muy bien, necesito un par de gafas nuevas. 3. No encuentro mi mochila, ¿(saber, tú) ..... dónde está? 4. (Salir) ..... a dar un paseo porque estoy cansada de estudiar. 5. El sábado (salir, nosotros) ..... con Marta y su novio. 6. Cuando tengo un examen (ponerse) ..... nervioso. 7. • ¿Qué (hacer, tú) ..... esta tarde? • No lo (saber) ....., a lo mejor voy a la piscina. 8. (Hacer, yo) ..... una tortilla de patatas, (saber) ..... que te encanta. 9. ¿Niños, qué (hacer) ..... allí, no (ver) ..... que es peligroso? 10. ¿Qué te (poner) ..... para ir a la excursión? 11. • Me encanta esta agenda. • Si (querer, tú) ..... te la (dar, yo) ..... 12. • Está muy oscuro y no (ver, yo) ..... nada. • Ahora mismo te (traer) ..... una linterna.

**Ejercicio 8** Completa las frases con el presente de indicativo de un verbo adecuado.

1. • ¿(Tú) ..... a qué hora ..... la clase de alemán? • No, no lo ..... ahora ..... en secretaría. 2. • ¿Qué (tú) ..... para comer? ¿Te (yo) ..... un plato de pasta? • Sí, ..... bien, gracias. 3. Me ..... leer por la noche y siempre me ..... tarde. 4. Mis padres se ..... en los Estados Unidos y ..... a Italia el mes que viene. 5. • Está todo oscuro, no ..... nada • Ahora ..... la luz. 6. Lo (nosotros) ..... muy bien, es un chico con mucho talento y capaz de conseguir lo que ..... 7. • ¿(Vosotros) ..... venir a la cena del viernes? • No, no ....., Tere no ..... bien. 8. No me (yo) ..... ningún capítulo de "Hospital central", es mi serie favorita. 9. ¿Te ..... la historia de Blancanieves y los siete enanitos? 10. Muchos pequeños comercios ..... porque los hijos no ..... continuar el negocio de su familia. 11. Me ..... el estómago, no ..... comer nada. 12. • ¿Cuánto ..... la matrícula del curso? • ..... bastante, mil euros más o menos. 13. Te (nosotros) ..... las gracias por tu colaboración.

## Cuantificadores

Los cuantificadores son adjetivos o adverbios que expresan la intensidad o la cantidad de algo.

### MUY/MUCHO

- **Muy** (*molto*) es un adverbio de cantidad (invariable), que se utiliza delante de adjetivos, participios pasados (con valor de adjetivo) y adverbios:

**muy + adjetivos y participios:** Es un chico muy sensible. *È un ragazzo molto sensibile.*  
No es muy serio. *Non è molto serio.*  
Cómpralo, es muy barato. *Compralo, è molto conveniente.*  
Está muy estropeado. *È molto rovinato.*

**muy + adverbios:** Es muy tarde. *È molto tardi.*  
No baila muy bien. *Non balla molto bene.*

- **Mucho** (*molto*) puede ser adverbio (invariable), cuando se refiere a un verbo; o adjetivo de cantidad, cuando se refiere a un nombre, con el que concuerda en género y en número:

**verbo + mucho:** Trabajamos mucho. *Lavoriamo molto.*  
No duerme mucho. *Non dorme molto.*  
• ¿Te gusta el café? • Sí, [me gusta] mucho.  
• *Ti piace il caffè?* • Sí, [mi piace] mucho.

**mucho/a/os/as + sustantivos:** Bebo mucho té verde. *Bevo molto tè verde.*  
Tengo mucha hambre. *Ho molta fame.*  
Tenemos muchos sobrinos. *Abbiamo molti nipoti.*  
He comido muchas golosinas. *Ho mangiato molti dolci.*

### DEMASIADO, POCO, BASTANTE

Veamos otros ejemplos de cuantificadores, que también funcionan como adverbios o adjetivos:

- **demasiado** indica una cantidad excesiva (it. *troppo*):

Eres demasiado tímida. *Sei troppo timida.*  
Comes demasiado. *Mangi troppo.*  
Es demasiado pronto. *È troppo presto.*  
Tenéis demasiados compromisos. *Avete troppi impegni.*

- **poco** expresa una pequeña cantidad:

Es poco prudente. *È poco prudente.*  
Estudia poco pero aprende mucho. *Studia poco ma impara molto.*  
• ¿Son suficientes las naranjas? • No, son pocas. • *Bastano le arance?* • No, sono poche.  
En esta ciudad tengo pocos amigos. *In questa città ho pochi amici.*

- **bastante** corresponde al italiano *abbastanza*, *piuttosto* pero puede expresar una intensidad o cantidad más elevada:

• Te he dado poco café. • No, es bastante. • *Ti ho dato poco caffè.* • No, basta così.  
Es bastante tarde. *È piuttosto tardi.*  
Conocemos bastantes palabras españolas. *Conosciamo parecchie parole spagnole.*

**Ejercicio 9** Completa con *muy* o *mucho*.

1. Le gusta ..... escuchar la radio.
2. Ramón es ..... feo pero atractivo.
3. El profesor de filosofía tiene ..... paciencia.
4. Cristóbal y Diego son ..... responsables.
5. Tenemos ..... CD (cedés) de Shakira.
6. Tomo ..... leche.
7. Es un edificio ..... antiguo.
8. La cocina está ..... sucia.
9. En verano no comemos .....
10. Pasamos ..... horas en casa.

**Ejercicio 10** Completa con *demasiado*, *poco* o *bastante*.

1. Tenemos ..... pan, voy a comprar más.
2. Hace ..... frío aquí, ¿por qué no entramos?
3. Tiene ..... amigos porque es muy tímida.
4. Fumas ..... ¿sabes que te hace daño?
5. Gana ..... porque trabaja solo tres horas al día.
6. ¿Tienes ..... dinero para pagar?
7. Tengo mucha hambre porque a mediodía he comido .....
8. Tengo ..... problemas y preocupaciones.
9. No tenemos ..... gasolina.
10. Habla ..... y no la soporto.

**Ejercicio 11** Completa el texto con las palabras de la lista o con *muy*, *mucho*, *poco*.

pantalones • bigote • liso • pequeño • moreno • mayor • celosos • madrastra • gordita • vacaciones

**En la playa con el hijo del novio de mi madre**

En un parque temático, se encuentran un hombre ..... con ..... una mujer un ..... más joven, ..... atractiva, un adolescente con unos ..... cortos, conectado a unos auriculares, que se balancea al ritmo que decreta la música, una niña ..... con el pelo ..... y otro niño ..... en brazos de su padre. Parece la clásica familia nuclear española de ..... En realidad, el chico ..... es hijo de un matrimonio anterior de él; la niña mediana, de ella y el pequeño es de los dos.

Ahora viven juntos pero siguen teniendo ..... problemas: los chicos mayores discuten siempre entre ellos; están ..... del recién nacido y el adolescente suele responder ..... mal a la ..... porque no ha aceptado aún que su padre haya decidido abandonar a su verdadera madre.



(Adaptado de [www.elpais.com](http://www.elpais.com), 5/8/08)

**Ejercicio 12**

**Pon en femenino y/o plural las palabras entre paréntesis y completa con el presente de indicativo de los verbos. Luego traduce el texto al italiano.**

**¿Cómo nos condiciona el orden de nacimiento?**

(Existir) ..... una correlación entre el orden de nacimiento y ciertas (variable) .....  
..... (psicológico) .....

En los (test) ..... de inteligencia, los (primogénito) ..... (soler) .....  
..... sacar 3 (punto) ..... más que el resto de sus (hermano) ....., debi-  
do a su reponsabilidad como (tutor) ..... de estos. Los (hermano) ..... (mayor)  
..... también (desarrollar) ..... una gran capacidad (competitivo) .....  
....., y (soler) ..... ser más (conservador) .....

Los (mediano) ....., (acostumbrado) ..... al equilibrio, (ser) .....  
..... (imparcial) ..... y (objetivo) .....; (po-  
der) ..... llegar a ser (excelente) ..... (directivo) .....  
..... y (político) ..... En el núcleo familiar, (luchar) .....  
..... por convertirse en los (favorito) ....., y (desarrollar) ..... una  
personalidad muy (perfeccionista) .....; (tender) ..... a forjar (re-  
lación) ..... (fuerte) ..... fuera del hogar.



De (todo) ..... los (hijo) .....  
....., los (pequeño) ..... (ser) .....  
..... los más (espiritual) .....;  
además, (tender) ..... a ser muy (altruista) .....  
..... y a apoyar (mucho) .....  
..... (causa) ..... (social) .....

Por lo general, (tener, ellos) ..... una  
personalidad (artístico) ..... y (bohémio) .....  
.....; (ser) ..... (sensible)  
..... y (amable) .....  
pero psicológicamente más (débil) ..... y (vul-  
nerable) ..... (Ser, ellos) ..... los más (romántico) .....  
.....; las (investigación) ..... (demostrar) ..... que se (enamorar) .....  
..... más a menudo de (individuo) ..... que también (ocupar) .....  
..... el último lugar en (otro) ..... (familia) .....

**¿Estás de acuerdo con estas observaciones? ¿Qué lugar ocupas tú en tu familia? ¿Te identificas con este retrato? Discute con tus compañeros.**

## Ejercicio 13

Pista 72

Lee en voz alta el poema de Miguel Hernández (1910-1942), un poeta español muerto en las cárceles franquistas.

Tristes guerras  
si no es amor la empresa.  
Tristes, tristes.  
Tristes armas  
si no son las palabras.  
Tristes, tristes.  
Tristes hombres  
si no mueren de amores.  
Tristes, tristes.



## Ejercicio 14 Traduce al español:

1. Ciao, sono una ragazza di 17 anni, molto semplice, simpatica e romantica. Cerco lavoro come commessa o come baby-sitter. 2. Questa è una foto della mia famiglia: mia madre, il fidanzato di mia madre, i nonni e mia sorella. Mio padre vive in Inghilterra con sua moglie. 3. Mio zio, il fratello di mio padre, vive e lavora in Brasile. 4. Vendo uno zaino rosso, nuovo, non molto grande ma molto comodo. 5. • A che ora ti svegli? • Mi sveglio sempre alle sette, anche alla domenica.

## Presente de indicativo: verbos irregulares (II)

Verbos **estar**, **decir**, **oír**, **ir**, **venir**

| estar   | decir   | oír   | ir    | venir   |
|---------|---------|-------|-------|---------|
| estoy   | digo    | oigo  | voy   | vengo   |
| estás   | dices   | oyes  | vas   | vienes  |
| está    | dice    | oye   | va    | viene   |
| estamos | decimos | oímos | vamos | venimos |
| estáis  | decís   | oís   | vais  | venís   |
| están   | dicen   | oyen  | van   | vienen  |

◀▶ Fíjate en los paradigmas: ¿qué formas son regulares?

◀▶ Repite las formas de **ir** y **venir**; recuerda que la letra **v** inicial se pronuncia [b].

■ El verbo **oír** significa 'percibir con el oído' (*sentire, udire*):

- ¿Me oyes? • No, no te oigo bien; habla más alto. • *Mi senti?* • *No, non ti sento bene; parla più forte.*

### USOS DE ESTAR

El verbo **estar** expresa el estado en un lugar de personas y cosas, como se verá más adelante (→ pp. 178-79); también indica condición y estado de ánimo:

Estamos en el barrio antiguo. *Siamo nel quartiere antico.*

La ciudad de Guanajuato está en México. *La città di Guanajuato è in Messico.*

Pablo está enfermo, tiene mucha fiebre. *Paolo è ammalato, ha molta febbre.*

La ventana está abierta, tengo frío. *La finestra è aperta, ho freddo.*

### USOS DE IR Y VENIR

Los verbos **ir** y **venir** coinciden solo en parte con los italianos *andare* y *venire*. Veamos:

■ El verbo **ir** significa dirigirse a un lugar, alejarse de donde se encuentra el hablante; a diferencia del italiano, se utiliza también para indicar movimiento hacia el interlocutor:

Esta noche voy al cine con unos amigos. *Questa sera vado al cinema con degli amici.*

• ¿Me echas una mano? • ¡Ahora voy! • *Mi dai una mano?* • *Adesso vengo!*

• Yo me voy. • Voy contigo. • *Io me ne vado.* • *Vengo con te.*

■ El verbo **venir** indica procedencia o movimiento hacia el lugar donde está el que habla; se utiliza también cuando el hablante invita a realizar el movimiento en su compañía:

Vengo de un país lejano. *Vengo da un paese lontano.*

¿Cuándo vienes a verme? *Quando vieni a trovarmi?*

¿Venís con nosotros en coche? *Venite con noi in macchina?*

■ La perífrasis **ir a + infinitivo** es la forma más usual en el español hablado para expresar una idea de futuro (→ p. 267):

Me voy a casar el mes que viene. *Mi sposo il mese prossimo.*

**Ejercicio 1** Completa con el presente de los verbos entre paréntesis.

1. • ¿Dónde (estar, vosotros) .....? • (Estar, nosotros) ..... en Madrid, en el hotel Velázquez. 2. • ¿Cómo se (decir) ..... *quartiere* en español? • Se (decir) ..... barrio. 3. ¿Puedes repetir? No te (oír) ..... bien. 4. (Ir, yo) ..... a comer. 5. (Estar) ..... un poco nervioso pero entusiasmado porque es la primera vez que (ir) ..... en avión. 6. (Decir, ellos) ..... que Granada es una ciudad maravillosa. 7. Te (decir) ..... que la Catedral (estar) ..... cerca, podemos ir a pie. 8. El entrenador (decir) ..... que somos un buen equipo. 9. ¿Por qué no contestas? ¿No (oír) ..... que suena el móvil? 10. Aquí se (oír) ..... el ruido del mar.

**Ejercicio 2** Completa con *ser* o *estar*.

1. No quiero moverme de aquí porque ..... cansado. 2. Guille no ..... muy bien, ..... resfriado. 3. Patricia no ..... muy estudiosa, pero ..... muy inteligente. 4. .... las siete de la tarde, una hora menos en Canarias. 5. Antigua ..... en Guatemala; ..... muy bonita y tranquila. 6. Pascual ..... trabajador y honesto. 7. • ¿..... nuevos tus muebles? • No, ..... de segunda mano. 8. • ¿Dónde ..... el mechero? • ..... ahí, sobre la mesa, ¿lo ves? 9. Estos pantalones ..... anchos para mí, quiero una talla más pequeña. 10. El piso de Joaquín ..... bonito pero ..... muy lejos. 11. A esta hora las calles ..... vacías. 12. Me gusta tu collar, ¿..... de oro?

**Ejercicio 3** Completa con *ir* o *venir*.

1. • ¿Cuándo ..... a verme? • Si podemos, ..... el domingo por la tarde. 2. • ¿Por qué no ..... a mi casa a tomar café? • Vale, ..... a las seis. 3. .... a coger el metro. ¿..... conmigo hasta la parada? 4. • ¿De dónde ..... tan tarde? • ..... de la fiesta de cumpleaños de Fernando. 5. ¿Es la primera vez que ..... ustedes aquí? 6. .... al médico porque me duele mucho la garganta. 7. Ahora hay una cola impresionante, (nosotros) ..... más tarde. 8. ¿..... contigo o te espero aquí? 9. • Pablo, ¿puedes ..... un momento? • Vale, ahora mismo ..... 10. El lunes Rosario ..... a un curso de fotografía. 11. ¿Sabes si Cecilia ..... aquí o ..... directamente al restaurante? 12. • ¡Hola! ¿..... a menudo a este pub? • Sí, me gusta mucho y hay buen ambiente. 13. Esta noche no puedo salir porque ..... mis tíos de Alemania. 14. Espero a Amparo y ..... juntas a la peluquería. 15. Chicos, lo siento mucho, pero ahora no puedo ..... con vosotros. 16. • ¿El sábado .....

..... Francisco? • Sí, llega de Valladolid a las once. **17.** Begoña no ..... con nosotros a la cena de fin de curso porque está su ex novio. **18.** Nos ..... a casar a Nueva York y nos ..... de luna de miel a Florida. **19.** ¿Por qué no te ..... a dar una vuelta? Aquí falta el aire. **20.** Nosotros ..... de un pequeño pueblo de la provincia de Alicante y nos encontramos muy bien aquí. **21.** El mes que ..... (ellos) ..... a inaugurar la nueva línea del metro. **22.** ¿A qué hora os ..... a dormir los días de entre semana?

## Gerundio

Para formar el gerundio, se utilizan las terminaciones **-ando** (para la 1.<sup>a</sup> conjugación), **-iendo** (para la 2.<sup>a</sup> y 3.<sup>a</sup> conjugación):

hablar → hablando                      comer → comiendo                      vivir → viviendo

Cuando el tema verbal acaba en vocal, la **i** de la desinencia cambia en **y**:

caer → cayendo                      leer → leyendo                      oír → oyendo

### ESTAR + GERUNDIO

La construcción **estar + gerundio** expresa una acción en curso en un determinado momento o periodo, como la perífrasis italiana *stare + gerundio*:

- ¿Que estás haciendo? • Estoy escuchando la radio. • *Che cosa stai facendo?* • *Sto ascoltando la radio.*
- Yo estoy leyendo un reportaje sobre la Patagonia argentina. *Io sto leggendo un reportage sulla Patagonia argentina.*

#### Ejercicio 4 Explica qué están haciendo los personajes de las fotos.



1 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....

2 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....

3 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....

4 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....

## Artículos determinados e indeterminados

En español, igual que en italiano, los artículos pueden ser **determinados** (o **definidos**), cuando se refieren a un elemento identificable para el oyente, e **indeterminados** (o **indefinidos**), cuando indican un elemento no identificado o que se menciona por primera vez. Los artículos concuerdan en género y número con el sustantivo al que se refieren; veamos sus formas y usos.

### ARTÍCULOS DETERMINADOS

|          | masculino | femenino | neutro |
|----------|-----------|----------|--------|
| singular | el        | la       | lo     |
| plural   | los       | las      |        |

- 1 En español no existen formas abreviadas de los artículos, ni existe el apóstrofo; las formas contractas (artículo + preposición), tan frecuentes en italiano, son solamente dos, **al** y **del**:

a + el → **al**  
de + el → **del**

Vamos **al** cine. *Andiamo al cinema.*

¿Tienes el billete **del** tren? *Hai il biglietto del treno?*

Salgo de casa **a las** ocho **de la** mañana. *Esco di casa alle otto del mattino.*

Trabaja **en el** aeropuerto. *Lavora in aeroporto.*

Habla **con los** profesores. *Parla con i professori.*

- 2 Delante de un sustantivo femenino que empieza por **a-** (o **ha-**) tónica (con acento, gráfico o de intensidad), se utiliza el artículo **el** en lugar de **la**:

**el** hambre **el** alma **el** área el agua [la **a** es tónica]

la amiga [la **a** es átona]

- En el plural, no se hace la sustitución: **las** aguas
- Si el sustantivo está acompañado por un adjetivo, la concordancia se mantiene en femenino:  
**el** aula pequeña, **el** agua pura

#### Recuerda

Los artículos determinados son átonos, es decir, no llevan acento de intensidad y se pronuncian unidos a la palabra que sigue, sin pausa:

el árbol [elárβol] la peluquera [lapelukéra] los compañeros [loscompañéros] las enfermeras [lasenferméras]

### Usos diferentes del italiano

- 1 El artículo determinado **se usa** con los **días de la semana**, excepto cuando se encuentran después del verbo **ser**:

**El** lunes empiezo un nuevo trabajo. *Lunedì inizio un nuovo lavoro.*

Mañana es jueves. *Domani è giovedì.*

- 2 También **se usa** el artículo delante de los sustantivos (excepto la palabra **casa**) en los complementos de lugar:

Estamos **en el** colegio. *Siamo a scuola.*

Vamos **al** teatro todos los sábados. *Andiamo a teatro tutti i sabati.*

Lo tengo **en** casa. *Ce l'ho a casa.*

- 3 El uso del artículo es obligatorio con los pronombres personales **nosotros, vosotros** + sustantivo que indique nacionalidad, profesión, etc.:

¿Qué pensáis vosotros **los** españoles de nosotros **los** italianos? *Cosa pensate voi spagnoli di noi italiani?*

- Se puede omitir el pronombre personal, pero no el artículo:

No todas **las** chicas queremos jugar con muñecas. *Non tutte noi ragazze vogliamo giocare con le bambole.*

- 4 El artículo definido **se usa** delante de los nombres geográficos de ríos, montañas, mares y lagos (que suelen ser masculinos), pero generalmente **se omite** delante de los nombres de ciudades, Comunidades Autónomas y naciones:

Veraneamos en los Pirineos. *Passiamo le vacanze sui Pirenei.*

El cambio climático provoca el calentamiento del Mediterráneo. *Il cambiamento climatico provoca il riscaldamento del Mediterraneo.*

Varsovia es la capital de Polonia. *Varsavia è la capitale della Polonia.*

El castellano y el catalán son lenguas cooficiales en Cataluña. *Il castigliano e il catalano sono lingue coufficiali in Catalogna.*

Inglaterra forma parte de la Unión Europea pero no ha aceptado el euro como moneda. *L'Inghilterra fa parte dell'Unione Europea ma non ha accettato l'euro come moneta.*

- El artículo **se usa** cuando el nombre de ciudad o nación está especificado por un adjetivo, un complemento preposicional o una frase:

**La** España verde se extiende desde el País Vasco a Galicia. *La Spagna verde si estende dai Paesi Baschi alla Galizia.*

Hoy hemos visitado **el** Madrid de los Austrias. *Oggi abbiamo visitato la Madrid degli Asburgo.*

¿Quién era el capitán de **la** Alemania que ganó el Mundial de 1990? *Chi era il capitano della Germania che vinse il Mondiale del 1990?*

- Con algunos nombres, el artículo se pone siempre; en otros casos, se puede utilizar u omitir indistintamente:

El Cabo • El Cairo • El Salvador • La Habana [el artículo es obligatorio]

China / **la** China • Estados Unidos / **los** Estados Unidos • India / **la** India • Japón / **el** Japón •

Perú / **el** Perú

### Uso del artículo neutro lo

- 1 El artículo neutro **lo** se utiliza para sustantivar **adjetivos y participios**; también se emplea delante de posesivos, preposiciones y otras combinaciones, para referirse a algo de forma genérica. Es una estructura muy frecuente en español, que puede corresponder a distintas formas italianas:

**Lo** malo es que se ha roto el teléfono. *Il brutto è che si è rotto il telefono.*

Pon aquí todo **lo** frágil. *Metti qui tutte le cose fragili.*

**Lo** mejor es no decir nada. *La cosa migliore è non dire niente.*

A **lo** hecho, pecho. *Ciò che è fatto, è fatto.*

Yo no me ocupo de **lo** tuyo. *Io non mi occupo delle tue cose.*

Yo **lo** de hablar en público no lo llevo muy bien. *Per me parlare in pubblico non è proprio congeniale.*

- 2** El artículo **lo** no se utiliza nunca delante de sustantivos, ni puede referirse a un elemento específico, porque tiene valor genérico. No lo confundas con el artículo italiano **lo**:

El tío de Juan es dentista. **Lo** *zio di Giovanni è dentista.*

Compara:

A nuestra directora le encanta todo **lo** verde (= todas las cosas verdes). *Alla nostra preside piacciono tutte le cose verdi.*

No me gusta el bañador azul, prefiero **el** verde (**el** se refiere a *bañador*). *Non mi piace il costume blu, preferisco quello verde.*

### Artículo determinado + de, que, adjetivo

- El artículo determinado se puede combinar con la preposición **de** o el relativo **que** (→ p. 302):

• ¿Qué foto prefieres? • **La de** la izquierda. • *Che foto preferisci?* • *Quella di sinistra.*

**El del** medio es mi primo. *Quello in mezzo è mio cugino.*

**Los que** se han quedado son los mejores. *Quelli che sono rimasti sono i migliori.*

#### Ejercicio 5

Pista 73

Lee los grupos que siguen.

las flores • la postal • el español • los apuntes • la escuela • el paquete • las maletas • el agua • el zapato • el autobús • los lugares públicos • el avión • las sillas • los guantes • las naranjas • la alfombra • los animales • las artes plásticas • el idioma • los extranjeros • el lápiz • el águila • el mapa • las escaleras móviles

#### Ejercicio 6

Completa con el artículo definido.

- Prefiero estudiar en ..... biblioteca.
- ¿Dónde tenéis ..... coche?
- ..... Guadalquivir pasa por Sevilla.
- Cenamos en ..... cocina.
- ..... miércoles tengo una reunión muy importante.
- Me gustan ..... flores, sobre todo ..... rosas rojas.
- Hoy trabajamos en ..... aula de ordenadores.
- ..... bueno es que mañana podemos dormir.
- Nosotros ..... adolescentes no podemos vivir sin Internet.
- Enrique está esquiando en ..... Alpes.
- He dejado ..... cigarrillos en casa.
- ..... actividad física es muy saludable.
- ..... entrada del concierto es demasiado cara.
- Hoy ..... agua está fría, no me apetece bañarme.
- ..... jamón serrano es muy sabroso.
- A ..... diez empieza una nueva serie televisiva.
- ..... hotel Meliá de Segovia es fantástico y está muy bien situado.
- ..... único que me interesa es leer.
- ..... bancos están cerrados ..... sábados.
- ¿Te gustan ..... botas marrones? • No, prefiero ..... negras.

### Ejercicio 7 Completa con el artículo definido si procede.

1. .... lago de Como está en ..... Italia del Norte.
2. Mañana es ..... lunes.
3. Esta noche me quedo en ..... casa.
4. .... Galicia está en el norte de .....
5. España.
6. La música más famosa en ..... Estados Unidos es el rap.
7. .... España musulmana ha producido una cultura floreciente.
8. .... importante es descansar bien.
9. ¿Vais a ..... discoteca esta noche?
10. Vosotros ..... cubanos habláis pausado.
11. .... catalán y ..... español son lenguas oficiales en ..... Islas Baleares.
12. Estamos en ..... aula magna.
13. .... hermana de Pili vive en ..... París.
14. .... edificio que ves al fondo es de un arquitecto americano.
15. ¿Cuál es ..... último libro que has leído?
16. No siempre ..... que tienen dinero son felices.
17. • ¿Qué cuadro prefieres? • ..... de Picasso.
18. .... México es uno de ..... países más visitados.

### ARTÍCULOS INDETERMINADOS

|          | masculino   | femenino    |
|----------|-------------|-------------|
| singular | <b>un</b>   | <b>una</b>  |
| plural   | <b>unos</b> | <b>unas</b> |

- 1 Delante de un sustantivo femenino que empieza por **a-** (o **ha-**) tónica (con acento, gráfico o de intensidad), se utiliza la forma masculina **un** en lugar de **una**, como ocurre con los artículos determinados:

No es **un** aula muy grande. *Non è un'aula molto grande.*  
 Tengo **un** hambre que no veo. *Ho una fame che non ci vedo.*  
 Tengo **una** amiga alemana [la **a-** es átona]. *Ho un'amica tedesca.*

- 2 El artículo indeterminado **se omite** delante de algunas palabras como **otro** y **cuarto** (cuando se expresa la hora):

Dame otra galleta. *Dammi un altro biscotto.*  
 Son las siete y cuarto. *Sono le sei e un quarto.*

- 3 Las formas del plural **unos**, **unas** indican una cantidad aproximada, como el indefinido **algunos**, **algunas** (it. *dei / delle, alcuni / alcune, qualche*):

Han venido **unos** (algunos) policías. *Sono venuti dei poliziotti.*  
 Trae **unas** (algunas) botellas de champán. *Porta qualche bottiglia di champagne.*

- 4 **Unos**, **unas** también se pueden utilizar delante de un **número**:

Hay **unos** cien candidatos. *Ci sono circa cento candidati / C'è un centinaio di candidati.*  
 El incendio ha afectado **unas** mil hectáreas de bosques. *L'incendio ha interessato circa mille ettari di bosco.*

- 5** Con los sustantivos singulares no contables, una cantidad indefinida se puede expresar con la forma **un poco (poquito) de** (a diferencia del italiano, nunca se utiliza **de** + artículo determinado):

Compra pan. *Compra del pane.*

- ¿Quieres (un poco de) azúcar? • No, dame solo un poquito de leche. • *Vuoi dello zucchero?*
- *No, dammi solo un goccio di latte.*

### Ejercicio 8 Completa con el artículo indeterminado.

1. Tenemos ..... estantería llena de libros.
2. En el centro comercial hay ..... área dedicada a los niños.
3. Mis padres han comprado ..... muebles antiguos perfectamente restaurados.
4. Me han regalado ..... ramo de flores para mi cumpleaños.
5. Hay ..... cuatro kilómetros de cola por el accidente.
6. Necesito ..... doscientos gramos de harina.
7. Enriqueta tiene ..... problemas muy graves de salud.
8. Han alquilado ..... piso grande y muy céntrico.
9. Han abierto ..... nuevo restaurante vegetariano.
10. En la cocina hay ..... lavaplatos.
11. Hemos estado ..... días en los Picos de Europa [formación montañosa de la Cordillera Cantábrica].
12. Monterrey es ..... ciudad mexicana.
13. En esta taberna puedes tomar ..... tapas excelentes y ..... vino de gran calidad.
14. Están construyendo ..... enorme torre en las afueras de León.
15. Mis primos han ido a ..... parque temático.
16. En el estuche hay ..... bolígrafos negros y ..... lápices.
17. La protagonista de la película es ..... ama de casa de clase media.
18. Estrella ha trabajado en ..... bar de la costa del Sol.

### Ejercicio 9 Completa con el artículo definido o indefinido (o forma contracta) si procede.

1. No tomo nunca ..... café con ..... leche.
2. ¿Vamos a ..... teatro? Quiero ver ..... representación de la Fura del Baus [grupo de teatro catalán].
3. Por favor, abre ..... cervezas que están sobre ..... mesa.
4. Han hecho ..... nueva película sobre ..... España franquista.
5. En ..... colegio hay muchos alumnos marroquíes.
6. .... Tajo desemboca en ..... Océano Atlántico.
7. .... Francia tiene muchos intereses económicos en ..... África.
8. .... jueves hay ..... encuentro con un poeta.
9. .... dueño de ..... panadería es ..... extranjero.
10. Silvia ha perdido ..... mil euros en el bingo.
11. Me gustan las tostadas con ..... mantequilla y ..... mermelada.
12. A mí no me interesa ..... vuestro.
13. Su novio le ha contado ..... otra mentira.
14. • ¿Quién es ..... de pelo corto con pecas? • ¿No lo conoces? Es Fernando Torres, ..... famoso futbolista.
15. • ¿Quieres ..... zumo? • No, prefiero ..... agua sin gas.
16. ¿Le echas ..... sal a ..... ensalada?

**Ejercicio 10** Completa los textos con el artículo definido o indefinido (o forma contracta) si procede.

1. .... Paraguay es ..... país pluricultural y bilingüe. Son idiomas oficiales ..... castellano y ..... guaraní. .... ley establecerá ..... modalidades de utilización de uno y ..... otro. .... lenguas indígenas, así como ..... de otras minorías, forman parte ..... patrimonio cultural de ..... nación. 2. Si en Buenos Aires ..... mujer quiere comprarse ..... pollera y ..... saco, tiene que ir a ..... negocio. Si en México decimos que hemos tomado ..... ricas botanas, significa que hemos tomado ..... ricas tapas. 3. El español (o castellano) es, por número de hablantes, la cuarta lengua ..... mundo, después ..... chino, ..... hindi y ..... inglés. Es hablado como lengua materna por ..... 360 millones de personas, o por 450 millones incluyendo a ..... que lo utilizan como segunda lengua. 4. .... peruanos son ..... que hablan más bajo y más despacio de ..... América Latina. Así como dicen que ..... españoles gritan, en Perú se pronuncia a media voz. No se distingue entre la zeta, la ce, y la ese. Y es común en nuestras conversaciones ..... uso de ..... palabras quechuas.

**Ejercicio 11** Lee el cómic de Gaturro y explica lo que ocurre, siguiendo el esquema.



Gaturro ..... a Ágata si lo ..... y ella no ..... nada. Gaturro ..... que .....

■ En el cómic se encuentra una forma verbal propia del pronombre “vos”: ¿cuál es?

**Ejercicio 12** Traduce al español.

1. • *Sabato andiamo al cinema, vieni con noi?* • *No, non posso, devo studiare, lunedì ho un esame.* 2. • *Cosa stai facendo?* • *Sto preparando la valigia, domani vado in Irlanda.* 3. • *Che cosa significa la parola guagua?* • *A Cuba vuol dire autobus, in altri paesi dell'America Latina significa bambino piccolo.* 4. • *Da dove venite?* • *Veniamo da una piccola città dell'Inghilterra.* 5. *Abbiamo dei bei ricordi delle vacanze.*



etapa

B

### B1

- Participio pasado
- Pretérito perfecto de indicativo
- Usos de *ser* y *estar*, *hay* / *está* (*están*)
- Preposiciones *a*, *en*, *de*

### B2

- Verbos con cambio vocálico e → i
- Verbos con diptongación y cambio vocálico e → i, o → u
- Verbos con cambios ortográficos
- Usos de *pedir* y *preguntar*, *traer* y *llevar*
- Imperativo afirmativo
- Adjetivos y pronombres posesivos

### B3

- Verbos con cambios consonánticos
- Imperativo afirmativo (forma de cortesía)
- Comparativo y superlativo
- Preposiciones *desde*, *hasta*, *hacia*, *entre*, *dentro de*
- Pretérito imperfecto de indicativo

## Participio pasado

1 El **participio pasado** de los verbos regulares se forma añadiendo las terminaciones **-ado** (para la 1.<sup>a</sup> conjugación), **-ido** (para la 2.<sup>a</sup> y 3.<sup>a</sup> conjugación) al tema verbal:

hablar → hablado • comer → comido • vivir → vivido

2 Algunos verbos tienen formas irregulares para el participio pasado. Veamos los más comunes:

hacer → **hecho** • poner → **puesto** • romper → **roto** • ver → **visto** • decir → **dicho**

3 En español, los **tiempos compuestos** de **todos** los verbos se forman con **HABER + participio pasado**. En los tiempos compuestos, el participio pasado es invariable; en cambio, cuando se utiliza en función de adjetivo, puede variar en género y número:

Nosotros nos **hemos levantado** a las cinco. *Noi ci siamo alzati alle cinque.*

La tienda está abierta. *Il negozio è aperto.*

## Pretérito perfecto de indicativo

1 El **pretérito perfecto** (o **pretérito perfecto compuesto**) de **indicativo** (it. *passato prossimo*) se forma con el **presente** de **HABER + participio pasado**.

|                       | hablar         | comer         | vivir         |
|-----------------------|----------------|---------------|---------------|
| yo                    | he hablado     | he comido     | he vivido     |
| tú                    | has hablado    | has comido    | has vivido    |
| él, ella, usted       | ha hablado     | ha comido     | ha vivido     |
| nosotros/nosotras     | hemos hablado  | hemos comido  | hemos vivido  |
| vosotros/vosotras     | habéis hablado | habéis comido | habéis vivido |
| ellos, ellas, ustedes | han hablado    | han comido    | han vivido    |

2 El **pretérito perfecto** expresa una acción terminada que se sitúa en un tiempo no terminado o indefinido, o que se considera todavía actual (para el uso de los tiempos del pasado → p. 220):

Hoy ha llovido mucho. *Oggi è piovuto molto.*

Este año hemos superado las previsiones. *Quest'anno abbiamo superato le previsioni.*

¿Has estado en Venezuela? *Sei stato in Venezuela?*

3 Como hemos visto más arriba, para formar los **tiempos compuestos** se utiliza siempre **haber** (y **nunca** el verbo **ser**) y el participio pasado es invariable; observa las diferencias con el italiano:

Este mes no **he ido** al cine. *Questo mese non sono andato/a al cinema.*

Gloria y yo nos **hemos despedido** llorando. *Gloria ed io ci siamo salutate piangendo.*

La doctora **ha estado** aquí toda la mañana. *La dottoressa è stata qui tutta la mattina.*

- 4 Los marcadores temporales que suelen acompañar al pretérito perfecto son los que comprenden también el momento presente, o que tienen valor indefinido (para su uso, → pp. 224-27):

hoy esta semana este mes este año...

nunca siempre ya (*già, ormai*) aún/todavía (*ancora*) últimamente...

- Estos marcadores se pueden poner delante o después de la forma verbal, pero nunca entre auxiliar y participio, a diferencia de lo que ocurre en italiano:

Ya te lo he dicho mil veces. *Te l'ho già detto mille volte.*

Todavía no se ha levantado. *Non si è ancora alzato/a.*

No me ha llamado nunca a esta hora. *Non mi ha mai chiamato/a a quest'ora.*

### Ejercicio 1

Escribe una página de tu diario o un post, contando las cosas que has hecho en el día de hoy. Utiliza el pretérito perfecto de formas como las siguientes.

ir al instituto • despertarse tarde • desayunar • ir al centro • comprar • encontrar • estudiar • llamar a una amiga • salir con los amigos • conocer a...

ME HE CAÍDO POR LA ESCALERA, ME HA MORDIDO UN PERRO, ME HA COCEADO UN CABALLO, ME HAN ROBADO LA CARTERA, ME HA ESTALLADO LA MOTO Y SE ME HA CARIADO UNA MUELA...



### Ejercicio 2

Vuelve a escribir las frases añadiendo el adverbio que se indica entre paréntesis.

1. Los invitados no se han ido (*todavía*). 2. Amparo no ha encontrado un piso (*aún*). 3. No hemos probado el turrón italiano (*nunca*). 4. He reservado una mesa en el restaurante para esta noche (*ya*). 5. ¿Habéis visitado la nueva fábrica? (*ya*). 6. Los clientes franceses no han llegado (*todavía*). 7. No he visto al hijo de Marta (*aún*). 8. Hemos estado en Perú (*nunca*).

## Usos de ser y estar

Ya hemos estudiado que el verbo **ser** se utiliza para expresar la identidad y las características propias de una persona o de un objeto, mientras que **estar** expresa el estado en un lugar de personas y cosas, así como condición y estado de ánimo. Vamos a recapitular los usos ya vistos, añadiendo otros.

### El verbo SER se utiliza:

- 1 con **nombres de persona** y con **sustantivos** (para definir, clasificar, indicar la profesión, etc):

Yo soy José, y tú ¿quién eres? *Io sono Giuseppe, e tu chi sei?*

¿Es niño o niña? *È maschio o femmina?*

Somos bibliotecarios. *Siamo bibliotecari.*

- 2 con **adjetivos** que indiquen las cualidades de una persona o de un objeto (nacionalidad, religión, ideología, carácter, color, tamaño, etc.); los adjetivos pueden ir precedidos por un cuantificador:

¿Vosotros también sois españoles? *Anche voi siete spagnoli?*

El 2,5 % de los residentes en España son musulmanes. *Il 2,5 % dei residenti in Spagna sono musulmani.*

No soy socialista pero en algunas ocasiones he votado al PSOE. *Non sono socialista ma qualche volta ho votato per il PSOE.*

¿Por qué el cielo es azul? *Perché il cielo è azzurro?*

Mi casa es bastante grande y luminosa. *La mia casa è piuttosto grande e luminosa.*

**3** para indicar la **hora** y con otras **expresiones de tiempo** (sustantivos y adverbios):

Eran las cinco en punto de la tarde. *Erano le cinque in punto della sera.*

Hoy es martes 13, día de temer para los supersticiosos. *Oggi è martedì 13, giorno da temere per i superstiziosi.*

Es muy tarde, tenemos que ir. *È molto tardi, dobbiamo andare.*

**4** con **posesivos** y **pronombres personales**:

¿Es tuyo este reloj? *È tuo questo orologio?*

“Yo soy yo y mi circunstancia” es una conocida frase del filósofo Ortega y Gasset. *“Io sono io e la mia circostanza” è una celebre frase del filosofo Ortega y Gasset.*

**5** con la preposición **de** para indicar **origen, posesión y materia**:

Somos de Turín. *Siamo di Torino.*

El dinero es de mis padres. *I soldi sono dei miei genitori.*

Toda la estructura es de madera. *Tutta la struttura è di legno.*

**6** con la preposición **para**, para indicar el **destinatario**:

Este ramo de flores es para ti. *Questo mazzo di fiori è per te.*

**7** para formar la **voz pasiva**, que estudiaremos más adelante (→ pp. 339-40):

El gobierno ha sido derrotado. *Il governo è stato sconfitto.*

**El verbo ESTAR se utiliza:**

**1** con **adjetivos** y **participios pasados** para expresar estado de ánimo, salud, estado civil, condición material, situación y resultado:

Estoy un poco triste porque me voy. *Sono un poco triste perché me ne vado.*

• ¿Cómo estás? • Estoy resfriado. • *Come stai?* • *Sono raffreddato.*

El museo está abierto al público todos los días. *Il museo è aperto al pubblico tutti i giorni.*

Está claro que has copiado. *È chiaro che hai copiato.*

En los locales públicos está prohibido fumar. *Nei locali pubblici è proibito fumare.*

**2** con los adverbios de modo **bien** y **mal**:

Estamos todos muy bien, gracias. *Stiamo tutti molto bene, grazie.*

Está mal, tiene la fiebre muy alta. *Sta male, ha la febbre molto alta.*

**3** con expresiones que indiquen el **estado en un lugar** (preposiciones, locuciones y adverbios de lugar):

Los atletas están en la Villa Olímpica. *Gli atleti sono nel Villaggio Olimpico.*

Abre el armario que está a la derecha de la nevera. *Apri l'armadio a destra del frigorifero.*

El hotel no está muy cerca de la playa. *L'albergo non è molto vicino alla spiaggia.*

i  
S  
so  
sc  
E  
p  
¿  
E  
b  
se  
N  
ca  
A  
tu  
se  
Es  
Te  
la  
ad

4 con la preposición **de** para expresar **situación, estado u ocupación:**

Estamos de vacaciones en Canarias. *Siamo in vacanza alle Canarie.*

Mi mujer está de viaje. *Mia moglie è in viaggio.*

No estoy de acuerdo contigo. *Non sono d'accordo con te.*

¿Por qué estás de pie? Siéntate aquí. *Perché stai in piedi? Siediti qui.*

Estoy de camarero en un bar. *Faccio il cameriere in un bar.*

**¡Ojo!**

*Ser y estar* pueden combinarse con el mismo adjetivo, dándole significados distintos:

**ser bueno** (tener buen carácter, ser interesante, ser válido, ser capaz, etc.)

Es muy bueno, es un pan. *È molto buono, è un pezzo di pane.*

¿Es buena la película? *È un buon film?*

El yogur es bueno para la salud. *Lo yogurt fa bene alla salute.*

**estar bueno** (tener salud, tener buen sabor un plato, etc.)

He tenido dolor de garganta pero ahora estoy bueno. *Ho avuto mal di gola ma ora sto bene.*

Esta tortilla está buenísima. *Questa frittata è buonissima.*

**ser malo** (tener mal carácter, ser incapaz, etc.)

No es malo, pero a veces tiene sus prontos. *Non è cattivo, ma a volte ha degli scatti improvvisi.*

Arréglalo tú porque yo soy muy malo. *Aggiustalo tu perché io sono incapace.*

**estar malo** (estar enfermo, estar en mal estado)

Si estás mala, vete a la cama. *Se sei ammalata, va a letto.*

No comas el pescado, está malo. *Non mangiare il pesce, è cattivo [è andato a male].*

**ser listo** (ser inteligente)

Es listo, lo entiende todo. *È sveglio, capisce tutto.*

**estar listo** (estar preparado, estar dispuesto)

¿Estás lista para el parto? *Sei pronta per il parto?*

Ten en cuenta también que la elección puede depender de la intención comunicativa del hablante, de la situación, etc.; con *ser* + adjetivo se describen situaciones estables o se habla del carácter, con *estar* + adjetivo se describe una situación temporánea, se registra algún cambio, se manifiesta sorpresa, etc.:

Tu hijo es muy alto [el hablante describe una característica del sujeto] *Tuo figlio è molto alto.*

¡Qué alto está tu hijo! [el hablante observa un cambio de estado] *Com'è (diventato) alto tuo figlio!*

El champán es caro [es un producto generalmente caro]. *Lo champagne è caro.*

¡Qué cara está la verdura! [ha subido el precio últimamente]. *Com'è cara la verdura!*



► Escribe tú unos ejemplos apropiados para contrastar las formas siguientes: ser abierto / estar abierto, ser amable / estar amable, ser cerrado / estar cerrado, ser dulce / estar dulce, ser guapo / estar guapo.

**Ejercicio 3** Completa con la forma adecuada de *ser* o *estar* (presente de indicativo).

1. Gonzalo y Sebastián ..... cansados de trabajar a tiempo parcial en el Eroski [Grupo de distribución comercial] y quieren buscar un empleo más estable. 2. Nosotros ..... todos católicos, solo la familia de mi cuñada ..... protestante. 3. El cuarto de mi hermana Adela ..... al fondo del pasillo. 4. En estos días (yo) ..... muy ocupada porque ..... reformando mi piso. 5. • ¿Sabes dónde ..... las cucharas? • Creo que ..... todavía en la lavavajillas. 6. La estantería ..... al lado de la ventana, pero ahora la voy a poner cerca de mi cama. 7. El día ..... buenísimo, vamos a dar una vuelta al río. 8. • ¿..... suyo este vaso? • No, el mío ..... este. 9. El Corte Inglés ..... abierto todos los domingos de diciembre. 10. ¿Tienes una calculadora? Es que (yo) ..... muy malo en matemáticas. 11. El café ..... listo, ¿dónde ..... el azúcar? 12. No ..... permitido pisar el césped [terreno cubierto de hierba]. 13. La casa de Sofía ..... pequeña pero ..... amueblada con mucho gusto. 14. Si (tú) ..... bueno en idiomas y te gusta viajar, ..... el trabajo ideal. 15. • ¿Por qué no ha venido tu esposo? • Es que ..... de viaje de negocios. 16. • Pilar, te veo pálida, ¿..... bien? • La verdad que no, ..... un poco mareada. 17. • ¡Qué guapa .....! ¡Qué bien te queda el pelo recogido! • Gracias, cariño, es que esta mañana he ido a la peluquería. 18. No (nosotros) ..... muy listos para los negocios, por esto nos han engañado. 19. ¡Qué cara ..... la vivienda! No me puedo permitir ir a vivir sola. 20. Hola chicos, ..... malita, no ..... nada serio, unas simples décimas.

**Ejercicio 4** Completa el texto con *ser* o *estar*.

Hoy en día van conformándose nuevos modelos de familia. Aquí unos ejemplos:  
 Raquel ..... el prototipo de mujer independiente, ..... empresaria de hostelería, ..... soltera y no le atrae la vida de pareja.  
 Juan y José ..... homosexuales, ..... casados y ..... contentos de vivir juntos. Su unión no ..... convencional y al principio han tenido algunos problemas con los prejuicios de la gente. Sus familiares, en cambio, ..... encantados con la boda que se celebró el año pasado.  
 Un ejemplo de familia multicultural ..... la de Lucky. Él ..... de Nigeria y ..... profesor de educación física, pero ahora en España ..... de albañil. Vive con Ana, una mujer mexicana, que ..... divorciada. Tienen una hija de 22 años que ..... saliendo con un chico alemán. En España ..... muy bien, ya ..... integrados en el nuevo contexto cultural y han hecho unas amistades estupendas.

U  
1  
2  
3  
4  
Eje  
1. ¿...  
coci  
res j  
ido  
sim  
...  
ves

## Usos de *hay* / *está* (*están*)

- 1** En su significado propio, el verbo **haber** indica existencia de algo en cierto lugar (it. *esserci*) y se utiliza solo en la tercera persona del singular; la forma del presente es **hay**:

No hay nada en la nevera, tengo que hacer la compra. *Non c'è niente in frigorifero, devo fare la spesa.*

• ¿Qué muebles hay en tu cuarto? • Hay una cama, un armario, un escritorio y una silla. • *Che mobili ci sono nella tua stanza?* • *Ci sono un letto, un armadio, una scrivania e una sedia.*

En esta escuela hay muchos alumnos extranjeros. *In questa scuola ci sono molti alunni stranieri.*

- 2** **Hay** expresa existencia de entidades no determinadas. Por lo tanto, se suele utilizar en las preguntas, y en combinación con sustantivos precedidos de artículos indeterminados, indefinidos, numerales o con sustantivos referidos a entidades no especificadas:

¿Qué hay en tu corazón? *Cosa c'è nel tuo cuore?*

• ¿Hay un supermercado aquí cerca? • Había uno, pero ha cerrado. • *C'è un supermercato qui vicino?* • *Ce n'era uno, ma ha chiuso.*

Hay muchos restaurantes italianos en el barrio. *Ci sono molti ristoranti italiani nel quartiere.*

En España hay cuatro lenguas oficiales. *In Spagna ci sono quattro lingue ufficiali.*

- 3** Las formas **está/están** también pueden expresar existencia de algo en un lugar, como el it. *esserci*, pero se refieren a personas y objetos conocidos. Por lo tanto, suelen ir acompañadas por sustantivos precedidos de artículos determinados, demostrativos, posesivos; por nombres de persona y otras expresiones referidas a entidades conocidas o ya mencionadas anteriormente:

En esta sala están los diccionarios. *In questa sala ci sono i dizionari.*

Aquí está tu foto. *Qui c'è la tua foto / Ecco la tua foto.*

Está Fernando también, ¡qué alegría! *C'è anche Fernando, che bellezza!*

- 4** En el pretérito imperfecto, las formas son **había**, y **estaba/estaban**:

A esa hora no había mucha gente. *A quell'ora non c'era molta gente.*

Entró en casa cuando no estaban los dueños. *Entrò in casa quando non c'erano i padroni.*

▶ Elabora una frase con *hay* y otra con *está* y pregúntale al profesor si están bien dichas.

### Ejercicio 5 Completa con la forma adecuada de *haber* o *estar* (presente o pretérito imperfecto de indicativo).

1. ¿..... unos servicios también en este edificio? 2. En la planta baja ..... la cocina, el salón y un cuarto de baño. 3. Ayer en el parque del Retiro ..... muchos escritores para la Feria del Libro. 4. • ¿..... Marcos y Gabriel? • No, no ....., han ido a los entrenamientos de balonmano. 5. Mamá, ¿..... algo para comer? Tengo muchísima hambre. 6. Aquí ..... el apartamento que buscábamos, es precioso. 7. El domingo ..... un mercadillo de antigüedades en la plaza. 8. En mi bolso ..... las llaves de tu coche, acuérdate de pedírmelas. 9. Aquí no ..... sitio para sentarse, ¿vamos a

otra cafetería? 10. • Perdona, ¿no ..... un cibercafé aquí? • Sí, pero lo han cerrado, ..... uno en la acera de enfrente. 11. ¿Por qué no ..... las fotos de nuestra boda? ¿Dónde las has metido? 12. Aquí antes ..... muchos árboles y ahora los han tirado para construir un aparcamiento. 13. En este ejercicio ..... muchas dificultades, si quieres te echo una mano. 14. He ido a la librería pero todavía no ..... los últimos libros que hemos pedido. 15. Allí al fondo ..... un puesto de helados, ¿no lo ves? 16. Cuando los gatos no ....., los ratones hacen fiesta. 17. Aquí ..... tu dinero, gástalo como quieras. 18. Se cree que en este lugar ..... los templos donde se les rendía culto a los dioses. 19. En mi sueño ..... una paloma encerrada en mi habitación y no podía salir. Al final ..... muy cansada de volar y se cayó al suelo. 20. • ¿..... mucha gente en la presentación del libro? • Sí, bastante, pero el autor no .....

**Ejercicio 6** Completa con *ser, estar o haber*.

Me encanta la casa de Pilar. Vive en un dúplex con sus padres. .... en las afueras de la ciudad, la zona ..... muy tranquila y silenciosa. En la planta baja ..... el amplio salón acristalado con unos sofás blancos, en los que ..... muchos cojines azules y verdes. La mesa ..... ovalada y ..... enfrente de la estantería. En un rincón, al lado de la puerta, ..... una cómoda antigua preciosa. En una de las paredes ..... un enorme cuadro moderno. En el piso de arriba, ..... los dormitorios y el cuarto de baño con hidromasaje. La terraza .. bastante grande y en verano siempre merendamos allí.



**Ahora observa la foto y di si corresponde a la descripción. ¿Están todos los elementos que se mencionan? ¿Faltan algunos? ¿Hay otros que no aparecen en el texto? Contesta siguiendo el esquema.**

En la foto están .....

pero no están .....

Hay también .....

f  
M  
u  
a  
1  
2  
3  
4  
5  
en  
1  
2

## PREPOSICIONES A, EN, DE

Muchas preposiciones españolas tienen formas italianas afines, pero a veces divergentes en algunos usos. Vamos a empezar ahora el estudio, que continuaremos en las próximas unidades.

a Recuerda que **a + el → al**

**1** La preposición **a** introduce el **complemento indirecto** (personas y cosas) y el **complemento directo de persona** (→ p. 306):

¡A mí no me gusta el fútbol. *A me non piace il calcio.*

Para más información, manda un mail **a** esta dirección. *Per ulteriori informazioni, manda una mail a questo indirizzo.*

He visto **al** doctor Serrano. *Ho visto il dottor Serrano.*

**2** También expresa **modo o instrumento**:

olla **a** presión *pentola a pressione*, máquina **a** vapor *macchina a vapore*

Vamos **a** pie. *Andiamo a piedi.*

Receta de pulpo **a** la gallega. *Ricetta di polipo alla galega.*

Este detergente es bueno para lavar **a** mano o **a** máquina. *Questo detersivo va bene per lavare a mano o a macchina.*

**3** Con referencia al espacio, indica **movimiento hacia un lugar** o punto de destino (con verbos como *ir, venir, volver, llegar*, etc.); observa sus usos, que no siempre coinciden con el italiano:

Mañana vamos **al** cine. *Domani andiamo al cinema.*

Vuelvo **a** casa muy tarde. *Torno a casa molto tardi.*

El tren llega **a** la estación central. *Il treno arriva alla stazione centrale.*

El verano que viene voy **a** España. *L'estate prossima vado in Spagna.*

**4** Con referencia al tiempo, expresa la **hora** en la que ocurre algo; también indica **periodicidad**:

Salgo de casa **a** las ocho. *Esco di casa alle otto.*

No como nada **a**(l) mediodía. *Non mangio niente a mezzogiorno.*

Este medicamento se toma dos veces **al** día. *Questo medicinale si prende due volte al giorno.*

**5** También se utiliza para formar locuciones como **a la izquierda, a la derecha**, etc:

La puerta está **a** la izquierda y la ventana **a** la derecha. *La porta è a destra e la finestra a sinistra.*

en

**1** La preposición **en** indica **estado en un lugar, situación**:

Vivimos **en** Nápoles. *Abitiamo a Napoli.*

Estamos **en** peligro. *Siamo in pericolo.*

**2** Puede referirse al **interior** de un lugar, o indicar **contacto**:

El mantel está **en** el [dentro del] cajón de la izquierda. *La tovaglia è nel cassetto di sinistra.*

Los platos y los cubiertos está **en** [sobre] la mesa. *I piatti e le posate sono sul tavolo.*

**3** También se utiliza con los **medios de transporte:**

Me gusta viajar **en** tren, pero **en** avión se llega antes. *Mi piace viaggiare **in** treno, ma **in** aereo si arriva prima.*

Te llevo yo **en** coche a la estación. *Ti porto io **in** macchina alla stazione.*

**de** Recuerda que **de + el → del**

**1** La preposición **de** introduce el **complemento de especificación**; indica **posesión, materia, argumento, contenido, utilidad**. A veces corresponde a la preposición italiana *di*, a veces a *da*:

¿**De** quién es la culpa? ***Di** chi è la colpa?*

Estas joyas son **de** plata. *Questi gioielli sono **d'**argento.*

Necesito una hoja **de** papel. *Ho bisogno di un foglio **di** carta.*

Todos los diarios hablan **del** asesinato. *Tutti i giornali parlano **dell'**assassinio.*

Una caja **de** bombones es el regalo ideal. *Una scatola **di** cioccolatini è il regalo ideale.*

Me encantan estas gafas **de** sol. *Mi piacciono moltissimo questi occhiali **da** sole.*

**2** Con referencia al espacio, indica **punto de partida**, origen del movimiento, **procedencia**:

Este tren viene **de** Murcia. *Questo treno viene **da** Murcia.*

Llegamos **de** México y vamos a Guatemala. *Arriviamo **dal** Messico e andiamo in Guatemala.*

Nuestros parientes son **de** Cáceres. *I nostri parenti sono **di** Cáceres.*

**3** También se utiliza para formar locuciones como **cerca de, delante de**, etc:

La facultad está **cerca del** metro. *La facoltà è **vicino alla** metropolitana.*

Lo tienes **delante de** los ojos. *Ce l'hai **davanti agli** occhi.*

**¡Ojo!**

Con referencia al espacio, como has visto, la preposición **a** indica movimiento y **en** indica estado. En italiano la situación es diferente, porque el uso de *a, da, in* depende del tipo de lugar. Lee los ejemplos y compara:

Estoy **en** casa. *Sono **a** casa.*

Estamos **en** la playa. *Siamo **in** spiaggia.*

Estoy **en** la panadería. *Sono **dal** panettiere.*

Voy **a** casa. *Vado **a** casa.*

Vamos **a** la playa. *Andiamo **in** spiaggia.*

Voy **a** la panadería. *Vado **dal** panettiere.*

**Ejercicio 7** Completa con **a, en o de**.

1. Casa Rural Txindurri-Iturri: Caserío ..... piedra renovado. Ambiente cálido ..... los espacios interiores, decoración exquisita, muebles restaurados. Cuarto ..... baño y TV en la habitación. Deliciosos desayunos y sidra natural; alimentos ecológicos. Aparcamiento. Jardín. Lavadora. Sala ..... estar. Chimenea. Admite tarjetas. Cerca ..... los acantilados del Golfo ..... Bizkaia.

2. Amaya y Maribel tenían que ir ..... Túnez ..... las doce ..... la mañana ..... avión. Pero han pasado una jornada entera encerradas ..... el aeropuerto ..... Barajas, con otras 300 personas a causa de una huelga ..... los pilotos. La mayoría de los viajeros eran estudiantes ..... Granada, Valladolid, Albacete y Madrid.

(Adaptado de *El País* 28/03/07)

3. Las personas que deciden compartir vivienda ya no son solo estudiantes. Se trata ..... personas jóvenes, con una edad media ..... 27 años, expulsadas del mercado ..... alquiler por los altos precios. La mayoría de los pisos compartidos se concentra ..... las grandes ciudades.

### Ejercicio 8

Completa el poema de Rafael Alberti (1902-1999) con *hay, a, de o en*. Luego léelo en voz alta y apréndelo de memoria, si te gusta.

#### Nocturno

|                            |                         |                      |
|----------------------------|-------------------------|----------------------|
| Toma y toma la llave ..... | Roma,                   | que toma una espada, |
| porque .....               | Roma .....              | que corre .....      |
| calle,                     | una                     | la noche,            |
| .....                      | la calle .....          | matando al que pasa, |
| .....                      | una casa,               | que vuelve .....     |
| .....                      | la casa .....           | su calle,            |
| .....                      | una alcoba,             | que vuelve .....     |
| .....                      | la alcoba .....         | su casa,             |
| .....                      | una cama,               | que sube .....       |
| .....                      | la cama .....           | su alcoba,           |
| una dama enamorada,        | que se entra a su cama, |                      |
| que toma la llave,         | que esconde la llave,   |                      |
| que deja la cama,          | que esconde la espada,  |                      |
| que deja la alcoba,        | quedándose Roma         |                      |
| que deja la casa,          | sin gente que pasa,     |                      |
| que sale .....             | sin muerte y sin noche, |                      |
| la calle,                  | sin llave y sin dama.   |                      |



### Ejercicio 9

Traduce al español este fragmento de artículo.

#### Sai che c'è una stretta relazione tra il carattere di una persona e la sua casa?

*La casa di una persona vitale non è molto grande, ma accogliente, con molti soprammobili colorati che creano un'atmosfera simpatica. Il balcone è essenziale, ed è pieno di fiori.*

*Gli introversi cercano una casa in una zona tranquilla. Le stanze sono grandi, arredate con gusto. I mobili sono generalmente scuri.*

*Una persona elegante si trova bene solo in case molto sofisticate, dove ci sono molti oggetti antichi e di valore. In casa non può mancare un divano con tessuti pregiati e un bagno con una comoda vasca idromassaggio.*

## Verbos con cambio vocálico e → i

Algunos verbos de la 3.<sup>a</sup> conjugación cambian la **e** del tema verbal en **i**, pero solo cuando la **e** es tónica (como ya hemos visto con los diptongados).

| pedir   | seguir   | elegir   |
|---------|----------|----------|
| pido    | sigo     | elijo    |
| pides   | sigues   | eliges   |
| pide    | sigue    | elige    |
| pedimos | seguimos | elegimos |
| pedís   | seguís   | elegís   |
| piden   | siguen   | eligen   |

**1** Entre otros verbos con esta irregularidad se encuentran *conseguir*, *corregir*, *despedir(se)*, *freír*, *medir*, *reír*, *repetir*, *servir*, *vestir(se)*.

**2** La misma irregularidad se produce en el gerundio:

**pedir** → pidiendo • **seguir** → siguiendo • **elegir** → eligiendo

- ◀▶ Lee la 1.<sup>a</sup> persona del presente de *seguir* y de *elegir* y observa la ortografía: ¿notas algo?
- ◀▶ Escribe en tu cuaderno el presente del verbo *vestirse*.

## Verbos con diptongación y cambio vocálico e → i, o → u

Algunos verbos de la 3.<sup>a</sup> conjugación combinan la diptongación y el cambio vocálico; veamos el presente de indicativo.

| sentir   | dormir   |
|----------|----------|
| siento   | duermo   |
| sientes  | duermes  |
| siente   | duerme   |
| sentimos | dormimos |
| sentís   | dormís   |
| sienten  | duermen  |

**1** Como has visto, la irregularidad del presente es la diptongación. En el gerundio, estos verbos tienen cambio vocálico:

sentir → sintiendo • dormir → durmiendo

**2** Entre los principales verbos de este grupo, tenemos *arrepentirse*, *convertir*, *digerir*, *divertir*, *hervir*, *herir*, *mentir*, *preferir*, *referir*, *sugerir*, *invertir*, con diptongación e → ie y cambio vocálico e → i, y *morir*, con diptongación o → ue y cambio vocálico o → u.

**3** El verbo **sentir** significa 'percibir a través de los sentidos' (frío, hambre, miedo, etc.) (*sentire*) o 'lamentar'; en el sentido de 'percibir con el oído', en cambio, se utiliza **oír**:

Cuando hace viento siento mucho frío. *Quando c'è vento sento molto freddo.*

- ¿Cómo te sientes? • Mejor, gracias. • *Come ti senti? • Meglio, grazie.*
- Me has hecho daño. • Lo siento. • *Mi hai fatto male. • Mi dispiace.*
- ¿Me oyes bien? • No, no te oigo. • *Mi senti bene? • No, non ti sento.*

◀► No confundas el presente de **sentir** con el **sentar(se)**, verbo diptongado de la 1.ª conjugación. Repite su presente.

## Verbos con cambios ortográficos

Algunos verbos presentan un cambio de consonante cuando el tema entra en contacto con ciertas vocales; de esta manera, se mantiene el mismo sonido. Veamos los cambios principales que se producen en la 1.ª persona del presente de indicativo.

- 1 Los verbos terminados en **-guir** pierden la **u** (que, como sabes, en este grupo es muda) delante de **-o**: conseguir → consigo • distinguir → distingo • proseguir → prosigo, etc.
- 2 Los verbos terminados en **-ger, -gir** cambian la **g** en **j** delante de **o**: coger → cojo • corregir → corrijo • dirigir → dirijo, etc.

### Ejercicio 1 Completa con el presente de los verbos entre paréntesis.

1. • No sé si comprarme la camiseta de mangas largas o la de tirantes, tú ¿cuál (preferir) .....? • Pues yo (preferir) ..... la de tirantes, te queda mejor. 2. Ana, espera un momento, (vestirse) ..... y salgo contigo, ¿vale? 3. No (conseguir) ..... encontrar los zapatos que me gustan porque tengo el pie demasiado pequeño. 4. Lo (sentir) ..... mucho, pero no podemos acompañarte a la consulta médica porque tenemos una reunión de la comunidad de vecinos. 5. • ¿Si quiere, le (coger) ..... el collar que está en el escaparate. • Oh, sí, por favor, me gustaría probármelo. 6. Según una reciente encuesta, los adolescentes (pedir) ..... cada vez más dinero a los padres para ir de compras. Las chicas compran más frecuentemente, mientras que los chicos acuden a las tiendas menos veces, pero casi siempre (elegir) ..... productos de marca. (www.lavanguardia.es). 7. Estimado Sr.: Me (dirigir) ..... a Ud. para pedirle el catálogo de la nueva colección primavera/verano. 8. Los niños (vestir) ..... como los adultos y además (seguir) ..... las últimas tendencias en cosmética: hay colonias y perfumes similares a los que usan sus mamás (www.femenino.info). 9. La moda (repetirse) ..... constantemente, por eso no se debe tirar nunca nada. 10. Para el invierno, los diseñadores (sugerir) ..... tonos suaves y opacos; para el verano recomiendan colores fuertes y los estampados. 11. El que (reír) ..... último, (reír) ..... mejor. 12. • Con ese vestido te quedaría bien un fular con lentejuelas, espera, te lo enseño. • No gracias, no me (servir) ....., ya tengo uno, me llevo solo el vestido. 13. Me ha gustado mucho *El diablo* (vestir) ..... *de Prada*, es una película muy divertida 14. • ¡Qué alto

estás! ¿Cuánto (medir) .....? • Casi 1.80. He crecido mucho en el último año. **15.** De verdad que lo (sentir) ..... en el alma, pero no lo puedo remediar. **16.** Tengo problemas de vista, no (distinguir) ..... el verde del rojo.

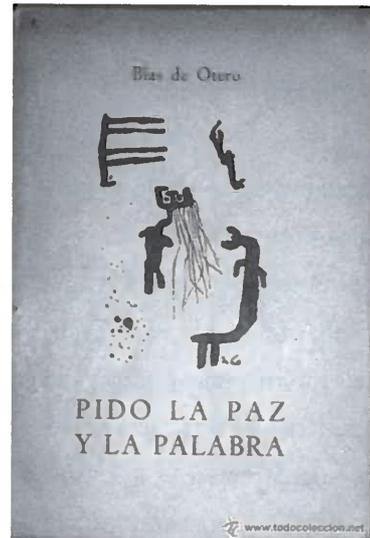
**Ejercicio 2** Completa con el gerundio de los verbos entre paréntesis.

**1.** Me estoy (divertir) ..... un montón, este sitio es genial. **2.** Esta mañana he ido a casa de Carlos pero no he podido hablar con él porque estaba (dormir) ..... **3.** • ¿De quién os estáis (reír) .....? • De Julio, mira qué chaqueta tan extravagante se ha puesto. **4.** El sueldo de Carmen no es suficiente para cubrir los gastos de la vivienda y siempre está (pedir) ..... ayuda a su familia. **5.** • Mamá, el agua está (hervir) ....., ¿qué hago? • Añade un poco de sal y échale el arroz. **6.** • ¿Quieres un café? • No, prefiero un zumo porque me estoy (morir) ..... de sed. **7.** • ¡Buenos días, Diana! ¿Te tomas un café? • No, estoy (corregir) ..... los ejercicios de los chicos y prefiero terminar. Quizás más tarde. **8.** • Espera un rato, me estoy (vestir) ..... • Vale, te espero abajo. **9.** Estamos (repetir) ..... el mismo error de nuestros antepasados, pero no veo otra solución. **10.** Quítate de ahí, estoy (freír) ..... los huevos y puedes quemarte.

**Usos de pedir y preguntar**

Los verbos **pedir** y **preguntar** corresponden ambos al italiano *chiedere*; veamos cómo se utilizan.

- 1** El verbo **pedir** se utiliza cuando el hablante quiere obtener algo:
  - Hemos pedido ayuda a todo el mundo. *Abbiamo chiesto aiuto a tutti.*
  - No te pido la luna. *Non ti chiedo la luna.*
  - Nadie me ha pedido perdón. *Nessuno mi ha chiesto scusa.*
  - No me gusta pedir dinero como regalo de bodas. *Non mi piace chiedere soldi come regalo di nozze.*
  - Llamo para pedir información sobre la matrícula. *Chiamo per chiedere informazioni sull'iscrizione.*



- 2** El verbo **preguntar** se emplea cuando el hablante quiere saber algo (*domandare*):
  - Pregúntale cómo se llama. *Chiedigli come si chiama.*
  - Patricia me ha preguntado por ti. *Patrizia mi ha chiesto di te.*
  - Voy a preguntar a qué hora sale el próximo tren. *Vado a chiedere a che ora parte il prossimo treno.*

## Usos de traer y llevar

Los verbos **traer** y **llevar** corresponden al italiano *portare*; su uso depende de la dirección del movimiento, como en el caso de **ir** y **venir**:

- 1** El verbo **traer** (presente de indicativo: **traigo**, traes, trae, traemos, traéis, traen) indica acercamiento al lugar donde se encuentra el hablante:

Te traigo una buena noticia [el hablante está en el mismo lugar del interlocutor] *Ti porto una buona notizia.*

¿Qué te han traído los Reyes Magos? [En España los niños reciben regalos el día de los Reyes Magos, el 6 de enero] *Che cosa ti hanno portato i Re Magi?*

Trae una botella de vino. *Porta una bottiglia di vino.*

- 2** El verbo **llevar** expresa alejamiento del lugar donde está el hablante:

Si quiere le llevo un café [el interlocutor se encuentra lejos del hablante]. *Se vuole le porto un caffè.*

Mañana te llevamos al concierto. *Domani ti portiamo al concerto.*

- 3** **Traer** tiene también otros usos; veamos algunos:

La lluvia ha traído inundaciones y cortes de energía eléctrica [causar, provocar]. *La pioggia ha provocato inondazioni e interruzioni di elettricità.*

¿Por qué se dice que trae mala suerte pasar debajo de una escalera? *Perché si dice che porta sfortuna passare sotto a una scala?*

- 4** Observa en los ejemplos los usos de **llevar** (ver también → p. 234):

Paula es la que lleva un pantalón rojo [llevar puesta la ropa]. *Paola è quella che indossa dei pantaloni rossi.*

Nuestro amor se lo ha llevado el viento [arrastrar]. *Il nostro amore l'ha portato via il vento.*

Su hermano mayor le lleva tres años [exceder en una determinada cantidad]. *Suo fratello maggiore ha tre anni più di lui.*

- 5** **Llevarse bien / mal** se refieren a personas y significan 'entenderse, congeniar / no entenderse, no congeniar' (*andare / non andare d'accordo*):

• ¿Cómo te llevas con tu suegra? • Nos llevamos la mar de bien. • *Vai d'accordo con tua suocera?* • *Andiamo d'accordissimo.*

Me llevo muy mal con los compañeros de la oficina. *Non vado per niente d'accordo con i colleghi d'ufficio.*

### Ejercicio 3 Completa con pedir, preguntar, traer, llevar

- 1.** • ¿Qué tal le queda la camiseta? • Es un pelín grande para mí, puede darme otra talla? • Claro, le ..... una talla más pequeña. **2.** • ¿Cómo te queda el abrigo? • Muy bien, perfecto, me lo ..... **3.** Bueno, (yo) ..... la cuenta y nos vamos, si no te importa, tengo que volver a la oficina. **4.** Últimamente me ..... fatal con Guille, siempre está de mal humor. **5.** • Mira, Tere, qué botas más chulas... • Sí, son muy bonitas, ¿por qué no ..... cuánto

cuestan? 6. • He leído que este verano se ..... mucho las chanclas. • ¡Qué horror! Yo las odio, me hacen daño en los pies. 7. • Oiga, ¿nos puede ..... un cenicero, por favor? • Aquí lo tienen, señoras. 8. (Yo) ..... *la paz y la palabra* es el título de un libro del poeta Blas de Otero. 9. Mañana hay huelga de transporte, ¿me puedes ..... tú a la piscina? 10. • ¿Qué cenamos esta noche? ¿..... unas pizzas? • Vale, si llamamos ahora, nos las ..... en seguida. 11. Siempre me (tú) ..... lo mismo. No, no nos vamos a casar. 12. Esos [pantalones] piratas te quedan un poco ajustados. .... si tienen una talla más grande. 13. • ¡Hola! ¿Puedo hablar con Roberto? • Hola Elena, soy yo, dime. • Nada, solo quería ..... te un favor. Estoy enferma y no puedo salir de casa. ¿Me puedes ..... el periódico de hoy? • No te preocupes, me paso por la tarde y te lo ....., ¿necesitas algo más?

## Imperativo afirmativo

El modo imperativo tiene formas propias para la 2.<sup>a</sup> persona singular y plural.

|                   | hablar | comer | subir |
|-------------------|--------|-------|-------|
| tú                | habla  | come  | sube  |
| vosotros/vosotras | hablad | comed | subid |

- 1 Como ves, las formas del singular coinciden con la 3.<sup>a</sup> persona del presente de indicativo. Algunos verbos tienen formas irregulares, pero solo para el singular, porque la 2.<sup>a</sup> persona del plural es siempre regular:

hacer → **haz** /haced    poner → **pon** /poned    ser → **sé** / sed    tener → **ten** / tened  
decir → **di** / decid    ir → **ve** / id    salir → **sal** / salid    venir → **ven** / venid

- 2 Los verbos diptongados y los verbos con cambio vocálico mantienen esta irregularidad en el imperativo; también se mantiene la irregularidad de **oír**:

empezar → **empieza** • contar → **cuenta** • jugar → **juega** • pedir → **pide** • oír → **oye**

- 3 Los pronombres personales átonos (→ pp. 257-58) se unen a la forma verbal, como ocurre en italiano; en la 2.<sup>a</sup> persona del plural, cae la **-d** cuando el pronombre empieza por vocal:

Abróchate el cinturón, abróchate a la vida [eslogan de una campaña de seguridad vial]. *Allacciati la cintura, allacciati alla vita.*

La próxima vez acuérdate de cerrar bien el grifo. *La prossima volta ricordati di chiudere bene il rubinetto.*

Decidle la verdad, tarde o temprano se va a enterar. *Ditele la verità, prima o poi lo verrà a sapere.*

**Sentaos** aquí, vuelvo en seguida. *Sedetevi qui, torno subito.*

- 4 El imperativo afirmativo se utiliza para dar órdenes, instrucciones y consejos de forma rápida y eficaz, o para llamar la atención del interlocutor:

Vete de aquí, fuera de mi casa. *Vattene da qui, fuori da casa mia.*



Haz clic aquí para descargar. *Clicca qui per scaricare.*

Quítate los zapatos y ponte cómoda. *Togliti le scarpe e mettiti comoda.*

Oye cómo va mi ritmo. *Senti come va il mio ritmo.*

- 5** El imperativo no es la única manera para expresar órdenes, prohibiciones, etc.; se puede utilizar el infinitivo, por ejemplo, para dar instrucciones de carácter general:

Lavar los tomates, cortarlos en rodajas finas y ponerlos en una ensaladera. *Lavare i pomodori, tagliarli a fette sottili e metterli in una insalatiera.*

No fumar. *Vietato fumare.*

- 6** Por último, recuerda que el imperativo es muy directo; se puede atenuar su fuerza con formas de cortesía, pero a veces es preferible hacer recurso a formas indirectas:

Pásame la sal, por favor. *Passami il sale, per favore.*

¿Te importa cerrar la ventanilla? *Ti dispiace chiudere il finestrino?*

¿Podrías echarme una mano? *Potresti darmi una mano?*

**Ejercicio 4** Completa con el imperativo de 2.<sup>a</sup> persona singular.

1. (Elegir) ..... el tipo de sonido para tu móvil. 2. (Descubrir) ..... las mejores fragancias en el Corte Inglés. 3. (Registrarse) ..... en nuestra web y participa en nuestra encuesta. 4. (Acariciar) ..... tus labios con un brillo deslumbrante 5. (Disfrutar) ..... del sol. (Proteger) ..... tu piel. 6. (Venir) ..... a Movistar sin cambiar de número. (Navegar) ..... y (llamar) ..... gratis sin límite las 24 h del día con la nueva ADSL. 7. (Introducir) ..... tu contraseña: si no la recuerdas, (enviar) ..... un SMS gratuito al 222. 8. (Ponerse) ..... guapa para el día de tu boda. 9. (Ir) ..... a la página de creación de cuentas y (rellenar) ..... el formulario. 10. (Beber) ..... con moderación. 11. (Quitarse) ..... de ahí, que no veo la tele. 12. Pedro, (hacer) ..... el favor de traerme la caja de herramientas que está en el sótano. 13. ¿Estás loco? (Apagar) ..... inmediatamente el cigarrillo, ¿no sabes que está prohibido fumar en el tren? 14. (Lavarse) ..... los dientes antes de ir a dormir. 15. (Cortar) ..... los calabacines, las patatas y las zanahorias y (dejar) ..... los cocer a fuego lento. (Servir) ..... las verduras con trocitos de pan frito. 16. • No sé por qué me duele tanto el estómago, ¿qué puedo tomar? • No sé, pero (irse) ..... al médico, es mejor. 17. • Papá, salgo un momento. • Vale, pero (volver) ..... pronto. 18. Está nevando mucho. Si sales ahora, (tener) ..... cuidado con el coche.

**Vuelve a leer las frases del ejercicio e indica un contexto comunicativo adecuado para cada una de ellas (por ej.: anuncio publicitario, conversación familiar, etc.).**

## Adjetivos y pronombres posesivos

### ADJETIVOS POSESIVOS (FORMAS ANTEPUESTAS)

| singular  |          | plural    |          |
|-----------|----------|-----------|----------|
| masculino | femenino | masculino | femenino |
| mi        |          | mis       |          |
| tu        |          | tus       |          |
| su        |          | sus       |          |
| nuestro   | nuestra  | nuestros  | nuestras |
| vuestro   | vuestra  | vuestros  | vuestras |
| su        |          | sus       |          |

- 1** Los adjetivos posesivos se ponen delante del nombre al que se refieren, con el que concuerdan en género (solo los referidos a la 1.<sup>a</sup> y 2.<sup>a</sup> persona del plural) y en número (todos); a diferencia de lo que ocurre en italiano, no admiten nunca el artículo determinado:

**Mi** hermano se llama Marcos, **mi** hermana Elsa. *Mio fratello si chiama Marco, mia sorella Elsa.*

¿Dónde vive **tu** abuela? *Dove abita tua nonna?*

Son los mejores años de **nuestra** vida. *Sono i migliori anni della nostra vita.*

¿Te gustan **mis** gafas de sol nuevas? Me interesa mucho **tu** opinión. *Ti piacciono i miei occhiali da sole nuovi? Mi interessa molto la tua opinione.*

Gracias por **vuestros** comentarios. *Grazie per i vostri commenti.*

- 2** Las formas **su**, **sus** pueden referirse a *él, ella, usted, ellos, ellas, ustedes*:

Ha venido Alejandro con **su** mujer [de él] y **sus** hijos [de ellos]. *È venuto Alessandro con sua moglie e i loro figli.*

Hoy Lucía está guapísima, me encanta **su** peinado [de ella]. *Oggi Lucia è bellissima, mi piace molto la sua pettinatura.*

Las hermanas Rodríguez me han contado la historia de **su** familia [de ellas]. *Le sorelle Rodríguez mi hanno raccontato la storia della loro famiglia.*

¿Me permite **su** pasaporte, por favor? [de usted] *Posso vedere il suo passaporto, per favore?*

En los casos de ambigüedad, se especifica el referente:

Esta es **su** llave **de usted**, no de la señora. *Questa chiave è sua, non della signora.*

- 3** En español, igual que en italiano, no es obligatorio expresar el posesivo delante de partes del cuerpo y objetos personales, a menos que se quiera resaltar la pertenencia; lee los ejemplos y compara las frases con posesivo con las que no lo llevan:

Me duele la cabeza. *Mi fa male la testa.*

En **mi** cabeza estaba el paisaje de Nicaragua, las montañas, el río (CREA [06/08/08]). *Nella mia testa c'era il paesaggio del Nicaragua, le montagne, il fiume.*

Te has manchado la blusa. *Ti sei macchiata la camicetta.*

¿Tienes frío? Ponte **mi** chaqueta, si quieres. *Hai freddo? Mettiti la mia giacca, se vuoi.*

- 4 Delante de un mismo nombre, **no** se puede poner un **artículo indeterminado** o un **demostrativo** + un **adjetivo posesivo**. En estos casos, se antepone el artículo o el demostrativo, y se pospone el posesivo (ver más adelante las formas pospuestas):

Un amigo **mío** me ha traído una botella de cava. *Un mio amico mi ha portato una bottiglia di cava [spumante catalano].*

No conocía **esta** canción **suya**. *Non conoscevo questa sua canzone.*

- 5 Con los numerales y algunos indefinidos, hay dos posibilidades, con significados distintos:

**numeral** + **nombre** + **posesivo**: **Dos** perros **míos** [tengo más de dos perros]. *Due miei cani.*

**posesivo** + **numeral** + **nombre**: **Mis dos** perros [tengo solo dos perros]. *I miei due cani.*

### PRONOMBRES POSESIVOS (FORMAS POSPUESTAS)

| singular  |          | plural    |          |
|-----------|----------|-----------|----------|
| masculino | femenino | masculino | femenino |
| mío       | mía      | míos      | mías     |
| tuyo      | tuya     | tuyos     | tuyas    |
| suyo      | suya     | suyos     | suyas    |
| nuestro   | nuestra  | nuestros  | nuestras |
| vuestro   | vuestra  | vuestros  | vuestras |
| suyo      | suya     | suyos     | suyas    |

- 1 Las formas de los pronombres posesivos se encuentran después del verbo *ser*, después de un artículo determinado o después del nombre al que se refieren:

¿Es **suya** esta tarjeta? *È sua questa carta?*

Este coche es de bajo consumo, pero me gusta más **el tuyo**. *Questa macchina consuma poco, ma mi piace di più la tua.*

Un vecino **nuestro** ha arreglado el portal. *Un nostro vicino ha aggiustato il portone.*

Tiene que ser emocionante un trabajo como **el vuestro**. *Dev'essere emozionante un lavoro come il vostro.*

Han estado aquí los Ortega con **unos** amigos **suyos**. *Sono stati qui gli Ortega con alcuni loro amici.*

- 2 Como ya hemos visto, las formas pospuesta se utilizan cuando se antepone al nombre un artículo indeterminado o un demostrativo:

Me ha enseñado **una** foto **suya** en bañador. *Mi ha fatto vedere una sua foto in costume da bagno.*

#### Ejercicio 5 Completa con el posesivo adecuado.

1. Cuida ..... alimentación y mejora ..... salud y belleza. 2. • Me gustan ..... vaqueros, ¿dónde los has comprado? • En Zara, y ha sido un chollo, me han costado solo 25 eu-

ros. 3. Mamá, nos gustaría mucho esta lámpara para ..... habitación. 4. • ¿Estas llaves son ..... Sr. López? • No, las ..... están en el maletín. 5. Se han ido todos, pero ..... maletas no han llegado todavía, estamos preocupados. 6. • ¿Sabías que los vecinos de arriba han vendido ..... apartamento de Marbella? • Sí, sí, parece que tienen muchos problemas económicos porque están en paro. 7. • ¿Quién es la chica que está al lado de Manolo? • Es Julia, una amiga ..... es una fotógrafa de Zaragoza. 8. • ¿Jorge vive aún con ..... padres? • No, se ha ido a vivir con ..... novia. 9. Papá, ¿esta noche me dejas ..... coche? Es que el ..... está estropeado. 10. • Una compañera ..... está buscando otro trabajo. • ¿Quién, Rosa? • Sí, quiere acercarse a su pueblo, porque por la mañana tarda mucho en llegar. 11. • Oye, ¿esa es ..... monitora de aeróbic? • Sí, es ella. ¿A que es muy guapa? 12. • ¿Me puede dejar ..... DNI? • Aquí lo tiene.

**Ejercicio 6** Completa con el imperativo de 2ª persona singular.

Si quieres un salón amplio y acogedor, (seguir) ..... nuestras sugerencias:

- (destacar) ..... una pared con otro color;
- (utilizar) ..... algunas alfombras;
- (incorporar) ..... al ambiente alguna pieza exótica de color, como un manto inca o una tela africana o algún mueble complementario de color vivo, que transmita energía;
- (recordar) ..... que la luz artificial es fundamental: (jugar) ..... con luces indirectas y tenues en lámparas de mesa o de pie;
- (dar) ..... volumen a ciertos objetos colocando las lámparas, por ejemplo, hacia un lado, detrás, o bajo un cuadro o un acuario para que destaque más;
- (recurrir) ..... a espejos, porque reflejan los colores del salón y aportan luz y espacio.

**Ejercicio 7** Reacciona ante estas situaciones utilizando por lo menos tres formas de imperativo en cada frase.

1. Un amigo te pide consejo porque tiene problemas con la asignatura de español.  
.....
2. Una amiga se pone a llorar porque ha discutido con su novio.  
.....
3. Tu hermano no para de hablar por teléfono y tú estás haciendo los deberes.  
.....
4. Un compañero te pide consejo porque en el último mes ha engordado 5 kilos.  
.....
5. Tu novio quiere dejar de fumar pero no puede.  
.....

1.  
2.  
3.  
4.  
5.  
1.  
2.  
3.  
1.  
cl.  
de  
e  
ca  
pe  
te

## Ejercicio 8

Lee el texto y responde por escrito a las preguntas.

## EL RASTRO DE MADRID

Si estás en Madrid un domingo por la mañana tienes que ir sin falta al mercado al aire libre más importante de España: El Rastro. Este bullicioso y multicolor mercado te ofrece todo tipo de productos: muebles antiguos, libros, música, películas y curiosidades varias: un zapato sin pareja, un asa de una cazuela, vestidos de la abuela.

Encontramos muchos tenderetes de ropa alternativa, camisetas con mensajes divertidos, vestidos hippies, ropa de aventura, sandalias de cuero..., es

decir, ropa para todos los gustos y estilos.

Las primeras horas de la mañana son las mejores para visitar este mercado. Se aconseja llevar ropa cómoda y pocos accesorios externos para poder caminar entre el bullicio y griterío de sus calles con comodidad. El regateo en las compras se hace necesario.



(Adaptado de [www.descubremadrid.com/](http://www.descubremadrid.com/))

1. ¿Qué es El Rastro? ¿Qué cosas podemos encontrar allí?
2. ¿Qué consejos conviene seguir?
3. ¿Te gusta comprar en los mercados? ¿Por qué?
4. Busca en el diccionario el sustantivo *regateo* y el verbo correspondiente: explica en español su significado y apunta la traducción italiana.
5. Busca en el diccionario las palabras que no conoces y luego traduce el texto al italiano, imaginando que lo vas a publicar en una revista de viajes.

## Ejercicio 9

Contesta por escrito.

1. Describe las prendas que llevas en este momento (tipo, color, tejido, etc.).
2. Piensa en una persona que conoces y describe su estilo.
3. ¿Te gusta ir de compras? ¿Prefieres las tiendas o los grandes almacenes? ¿O los mercados? ¿Vas solo/a o con otras personas? Describe tus costumbres.

## Ejercicio 10

Traduce al español las frases siguientes.

1. Chiudi la finestra e spegni la luce.
2. Vestiti e mettiti le scarpe, è tardi.
3. Dove sono i miei occhiali?
4. Mi piacciono i jeans perché sono comodi.
5. Aspettate un momento, mi sto vestendo.
6. Vado in Spagna con due miei amici.
7. Entra, ma lascia l'ombrello fuori.
8. Togliti la giacca e mettiti comodo sul divano.
9. Allacciati bene le scarpe.
10. Mi passi l'acqua, per favore?
11. Hai caldo? Accendi l'aria condizionata, se vuoi.
12. Signora, sono sue queste chiavi?
13. Salite, io aspetto Lucia.
14. Se andate al mercato, comprate dei pomodori e delle uova.
15. Virginia, portami il telefono, è sul tavolo.

## Verbos con cambios consonánticos

### 1 Verbos en **-acer, -ecer, -ocer, -ucir**: c → zc

Los verbos con estas terminaciones cambian la **-c-** del tema verbal en **-zc-** en la 1.<sup>a</sup> persona del presente de indicativo.

|    | nacer | ofrecer | conocer | traducir |
|----|-------|---------|---------|----------|
| yo | nazco | ofrezco | conozco | traduzco |

Entre los verbos más usuales con esta irregularidad, tenemos: *agradecer, crecer, favorecer, merecer, obedecer, padecer, parecer, pertenecer, conducir, introducir, lucir, producir*.

### 2 Verbos en **-uir**: + y

Los verbos terminados en **-uir** añaden una **-y-** delante de desinencias que empiecen por **a, e, o**. Esto ocurre en todo el singular y en la 3.<sup>a</sup> persona del plural del **presente de indicativo** y en el **gerundio**.

| construir              |             |              |
|------------------------|-------------|--------------|
| Presente de indicativo |             | Gerundio     |
| construyo              | construimos | construyendo |
| construyes             | construís   |              |
| construye              | construyen  |              |

Otros verbos de este grupo son *concluir, contribuir, destruir, excluir, huir, incluir, influir*.

### Ejercicio 1 Completa con el presente o el gerundio de los verbos entre paréntesis.

1. • Este texto es demasiado difícil, no lo entiendo. • Si quieres, te lo (traducir) ..... yo al español. 2. Te (ofrecer) ..... mi casa y luego tú me (ofrecer) ..... la tuya. 3. La piscina del hotel se encuentra en la octava planta y (ofrecer) ..... unas vistas panorámicas espectaculares. 4. • Daniel, ¿(conocer) ..... algún restaurante italiano en Madrid? • Sí, (conocer) ..... uno muy bueno que está cerca de la calle San Bernardo. 5. Están (construir) ..... una nueva rotonda para mejorar la circulación. 6. La gente (huir) ..... del centro de las ciudades porque el precio de la vivienda es más alto que en la periferia. 7. • Si quieres te dejo el plano de Milán. • Te lo (agradecer) ..... mucho. Es una ciudad que no (conocer) ..... y no quiero perderme. 8. He engordado diez kilos y ahora (parecer) ..... una ballena. 9. El proyecto (incluir) ..... la construcción de un nuevo aparcamiento con cuatro accesos peatonales. 10. Están (concluir) ..... las obras de restauración de la Iglesia de San Francisco.

## Imperativo afirmativo (forma de cortesía)

Ya hemos estudiado que el imperativo tiene formas propias solo para la 2.<sup>a</sup> persona del singular y del plural. En los otros casos, se utilizan las formas del subjuntivo, que veremos más adelante. De momento, memoriza las formas de la 3.<sup>a</sup> persona singular de los verbos regulares y de los irregulares más usados, que se emplean con el tratamiento de cortesía (*usted*).

|        |       |       |     |       |       |       |       |       |      |      |       |        |
|--------|-------|-------|-----|-------|-------|-------|-------|-------|------|------|-------|--------|
| hablar | comer | subir | ser | tener | hacer | poner | salir | decir | oír  | ir   | venir | seguir |
| hable  | coma  | suba  | sea | tenga | haga  | ponga | salga | diga  | oiga | vaya | venga | siga   |

- 1** Como has visto con la 2.<sup>a</sup> persona, los pronombres personales átonos (→ pp. 257-58) se unen a la forma verbal; en italiano, en cambio, se anteponen al verbo:

Hágame un favor, cállese. *Mi faccia un favore, stia zitto.*

Téngalo en cuenta para el futuro. *Ne tenga conto per il futuro.*

- 2** El imperativo se utiliza normalmente para dar órdenes o instrucciones; en muchas situaciones es indispensable atenuarlo, o utilizar formas indirectas:

Vaya recto hasta el puente, luego gire a la izquierda y siga hasta el final de la calle. *Vada dritto fino al ponte, poi giri a sinistra e continui fino in fondo alla strada.*

Tenga cuidado al bajar. *Faccia attenzione a scendere.*

Siéntese, por favor, siéntese. *Si sieda, per favore, si sieda.*

Tenga la amabilidad de contestar cuanto antes. *Abbia la gentilezza di rispondere al più presto.*

▶ ¿En qué ejemplos se utilizan formas atenuadas o indirectas? ¿Cómo?

### Ejercicio 2 Completa con el imperativo de 3.<sup>a</sup> persona singular.

- (Pulsar) ..... la pantalla. (Seleccionar) ..... su billete. (Introducir) ..... el importe.
- (Mantener) ..... el cinturón abrochado durante todo el vuelo.
- (Oír) ....., ¿qué precio tienen los pendientes? • Los de plata 45 euros y los de perla 60.
- Estación en curva. Al salir, (tener) ..... cuidado para no introducir el pie entre coche y andén.
- (Escribir) ..... el mensaje. (Pulsar) ..... *Opciones*, (introducir) ..... el número del receptor y (pulsar) ..... *Enviar*.
- (Perdonar) ....., ¿dónde están los multicines Alandalus Cineapolis? • (Ir) ..... todo recto hasta el Museo de la Ciencia, (girar) ..... a la derecha, (seguir) ..... hasta el final de la avenida, allí están.
- ¿(Decir).....? • Buenos días, soy Mónica Santos, quería hablar con el jefe del Departamento. • (Esperar) ..... un momento, ahora mismo se pone.
- Señor Rodríguez, (pasar)....., es su turno.
- (Leer) ..... todo el prospecto detenidamente porque contiene información importante para usted.
- Buenos días, tengo que entregar este sobre al notario. • Lo siento, el notario no ha llegado todavía. (Dejar) ..... aquí el sobre o (venir) ..... más tarde, a las 11 suele estar aquí.
- Todos los vuelos con destinos internacionales, incluyendo a EE.UU., operan en

la Terminal Internacional. (Ir) ..... a la planta 3 para realizar el check-in. **12.** Señora, (subir) ....., el autocar va a salir dentro de un minuto. **13.** (Hacer) ..... el esfuerzo de mantener la espalda recta para no lesionarla y (levantar) ..... la pierna derecha. **14.** Por favor, (ser) ..... puntual y (avisar) ..... a la agencia si usted no va a poder participar en la excursión. **15.** No puedo ayudarla, lo siento; (ponerse) ..... en contacto con el técnico, llamando por teléfono al Centro de Asistencia al Cliente.

**Vuelve a leer las frases y combínalas con los siguientes lugares o situaciones, donde se podrían utilizar.**

- a. distribuidor de billetes   b. llamada telefónica   c. estación de metro   d. prospecto de medicamento   e. avión   f. joyería   g. calle de una ciudad   h. consulta de un médico   i. agencia de viaje   l. gimnasio   m. aeropuerto   n. estación de autocares   o. despacho de un notario   p. tienda de electrodomésticos   q. envío de sms.

|         |          |          |
|---------|----------|----------|
| 1. .... | 6. ....  | 11. .... |
| 2. .... | 7. ....  | 12. .... |
| 3. .... | 8. ....  | 13. .... |
| 4. .... | 9. ....  | 14. .... |
| 5. .... | 10. .... | 15. .... |

## Comparativo y superlativo

### ESTRUCTURAS COMPARATIVAS

Las estructuras comparativas sirven para establecer relaciones de **igualdad**, **inferioridad** o **superioridad**; se pueden utilizar con adjetivos, adverbios, sustantivos y verbos.

**Igualdad**                      **tan** + adjetivo / adverbio + **como**  
**igual de** + adjetivo / adverbio + **que** [usual en la lengua hablada]  
**tanto/a/os/as** + sustantivo + **como**  
 verbo + **tanto como**

**Superioridad**                **más** + adjetivo / adverbio / sustantivo + **que**  
 verbo + **más que**

**Inferioridad**                **menos** + adjetivo / adverbio / sustantivo + **que**  
 verbo + **menos que**

Un rostro redondo es **tan** largo **como** ancho. *Un viso rotondo è lungo quanto largo.*  
 Eres **tan** perezoso **como** Andrés / Eres **igual de** perezoso **que** Andrés. *Sei pigro come Andrea.*  
 Bailas **tan** mal **como** mi marido. *Balli male come mio marito.*  
 Tengo **tantos** sueños **como** pelos en la cabeza. *Ho tanti sogni quanti capelli in testa.*  
 Este curso es **menos** entretenido **que** el otro, pero **más** útil. *Questo corso è meno divertente dell'altro, ma più utile.*

Tu móvil es **más caro que** el mío. *Il tuo cellulare è più caro del mio.*

Hoy te quiero **más que** ayer, pero **menos que** mañana. *Oggi ti voglio bene più di ieri, ma meno di domani.*

- 1** Si el segundo término de la comparación es un **pronombre personal**, se emplea la forma de sujeto o de complemento precedido por preposición. Observa, en los ejemplos, las diferencias con el italiano:

Eres **tan** alto **como** yo / Eres **igual de** alto **que** yo. *Sei alto come me.*

Como **tanto como** tú, pero engordo más. *Mangio tanto quanto te, ma ingrasso di più.*

Has tenido **más** suerte **que** yo. *Hai avuto più fortuna di me.*

Tu hermana es **menos** rubia **que** tú. *Tua sorella è meno bionda di te.*

Habla **más** con él **que** con ella. *Parla più con lui che con lei.*

- 2** En algunos casos, para introducir el segundo término de la comparación de superioridad e inferioridad se utiliza **de**:

**más / menos ... de + lo + adjetivo**

Trabajas **más de lo** necesario. *Lavori più del necessario.*

**más / menos ... de + lo que**

Hace **menos frío de lo que** pensaba. *Fa meno freddo di quel che pensavo.*

- 3** A **más** y **menos** se puede anteponer el cuantificador **mucho**:

El sol está **mucho más** lejos que la luna. *Il sole è molto più lontano della luna.*

Hay **muchos menos** lectores pero **mucho más** exigentes. *Ci sono molti meno lettori ma molto più esigenti.*

## EL SUPERLATIVO ABSOLUTO

El superlativo absoluto (de adjetivos y adverbios) puede formarse con distintos procedimientos, análogos a los del italiano.

- 1** **muy** + adjetivo o adverbio

Es el procedimiento más usual, compatible con la mayoría de adjetivos y adverbios (excepto los que ya expresan un fuerte grado de intensidad, como *estupendo*, *maravilloso*, etc.):

muy barato, muy bonito, muy malo, muy temprano, muy rápidamente, etc.

- 2** adjetivo (y algunos adverbios) + sufijo **-ísimo**

El caviar es carísimo. *Il caviale è carissimo.*

El hotel era malísimo, sucio y ruidoso. *L'hotel era bruttissimo, sporco e rumoroso.*

Es tardísimo, tengo que marcharme. *È tardissimo, devo andare.*

Los corales crecen lentísimamente / muy lentamente. *I coralli crescono lentissimamente / molto lentamente.*

Algunos adjetivos presentan variaciones ortográficas o formas diferentes:

- ble → **-bilísimo** (amable → amabilísimo, agradable → agradabilísimo, etc.)
  - c → **-cu** (rico → riquísimo, fresco → fresquísimo, cerca → cerquísima, etc.)
  - g → **-gu** (largo → larguísimo, amargo → amarguísimo)
- joven → jovencísimo, antiguo → antiquísimo, fuerte → fortísimo

La tortilla está riquísima y el pescado fresquísimo. *La frittata è buonissima e il pesce freschissimo.*  
Es un edificio antiquísimo. *È un edificio antichissimo.*

**3** Por último, el superlativo absoluto se puede formar anteponiendo al adjetivo algunos **adverbios intensificadores** (enormemente, verdaderamente, etc.), prefijos como **archi-, super-, extra-, hiper-** o expresiones de cantidad como **la mar de**. Estos procedimientos son frecuentes sobre todo en la lengua hablada, que tiende a la intensificación:

Mezclar alcohol con drogas puede ser enormemente peligroso. *Mescolare alcool e droghe può essere enormemente pericoloso.*

Trabajo en un edificio hipermoderno y altamente tecnológico. *Lavoro in un edificio ipermoderno e altamente tecnologico.*

Realmente es supersimpático, muy sociable y juguetón. *È veramente supersimpatico, molto socievole e giocherellone.*

Estás la mar de guapo con gafas, te favorecen. *Sei bellissimo con gli occhiali, ti donano.*

### EL SUPERLATIVO RELATIVO

|                                  |             |          |                    |
|----------------------------------|-------------|----------|--------------------|
| el / la / los / las (sustantivo) | más / menos | adjetivo | <b>de</b> + verbo  |
|                                  |             |          | <b>que</b> + verbo |

¿Cuál es **el** rascacielos **más** alto **del** mundo? *Qual è il grattacielo più alto del mondo?*

La Antártida es una de **las** reservas naturales **más** importantes **del** planeta. *L'Antartide è una delle riserve naturali più importanti del pianeta.*

Asunción (Paraguay) es **la** ciudad **menos** cara **que** conozco. *Asunción (Paraguay) è la città meno cara che conosco.*

### FORMAS SINTÉTICAS DE COMPARATIVO Y SUPERLATIVO

En español, igual que en italiano, se mantienen algunas formas sintéticas de comparativo y superlativo derivadas del latín.

|             |          |         |
|-------------|----------|---------|
| bueno, bien | mejor    | óptimo  |
| malo, mal   | peor     | pésimo  |
| pequeño     | menor    | mínimo  |
| grande      | mayor    | máximo  |
| alto        | superior | supremo |
| bajo        | inferior | ínfimo  |

**1** Su uso es análogo al de las formas equivalentes del italiano; además, **mayor** y **menor** significan también *maggiorenne* y *minorenne*:

Dormir una siesta es **mejor** que tomar café. *Fare un sonnellino è meglio che prendere il caffè.*

El restaurante era acogedor, pero el servicio ha sido **pésimo**. *Il ristorante era accogliente, ma il servizio è stato pessimo.*

El Mar Menor (Murcia) es el lago de agua salada **mayor** de Europa. *Il Mar Menor (Murcia), è il lago di acqua salata maggiore d'Europa.*

Los requisitos para registrarse como pareja de hecho son: ser **mayor** de edad, convivir y estar dispuestos a prestarse ayuda mutua. *I requisiti per essere registrati come coppia di fatto sono: essere maggiorenne, convivere ed essere disposti ad aiutarsi reciprocamente.*

El Tribunal **Supremo** es el órgano judicial más elevado. *La Corte di Cassazione è l'organo giudiziario più elevato.*

La demanda de crudo ha sido **inferior** a la del año pasado. *La domanda di greggio è stata inferiore a quella dell'anno scorso.*

- 2** Delante de los comparativos se puede poner **mucho**, excepto con **superior** e **inferior**, que exigen **muy**:

Antes este bar era **mucho mejor**. *Prima questo bar era molto migliore.*

Mi mujer es **mucho mayor** que yo. *Mia moglie è molto più anziana di me.*

Eurobasket: Alemania pierde frente a una España **muy superior**. *Eurobasket: la Germania perde di fronte a una Spagna molto superiore.*

**Ejercicio 3** Completa las frases siguientes con la palabra que falta (utiliza también las formas sintéticas de comparativo).

1. Nadie ha viajado tanto ..... Adelaida. Ha estado hasta en el Polo Norte.
2. Me gustan ..... los bikinis ..... los bañadores, pero para la piscina es más cómodo el bañador.
3. Esta chaqueta de rayas es menos cara ..... la otra, pero también es ..... bonita. Piénsatelo bien antes de comprarla.
4. El Parador Nacional de Gijón ocupa un viejo molino centenario, situado en el Parque de Isabel la Católica, uno de los rincones ..... bellos ..... la ciudad.
5. Luis es igual de feo ..... su padre, pero sin gafas.
6. ¡Eres un derrochador de dinero! Gastas más ..... lo que ganas.
7. Hoy el Real Madrid ha perdido solo porque el arbitraje ha sido ..... El árbitro ha expulsado a dos jugadores y no ha visto un penalti.
8. Este jamón serrano es más caro porque es de calidad .....
9. La superficie ..... de las viviendas de propiedad registradas en España el último trimestre este año era inferior a los 50 m<sup>2</sup> en casi la mitad de las provincias españolas, mientras que la superficie ..... supera los 100 m<sup>2</sup>.
10. Me gusta mucho el Vega Sicilia, es uno de los ..... vinos ..... mundo.
11. Esta calle es menos ruidosa ..... lo ..... pensaba, no estaría mal encontrar un piso aquí.
12. Monterrey, la tercera ciudad más grande de México, es sorprendente. Es uno de los centros de comercio y producción ..... importantes ..... país. Cuenta con una población ..... a un millón de personas, cuenta con el nivel educativo más alto ..... México y es la ciudad con más colegios, institutos y universidades ..... cualquier otra ciudad mexicana.

**Ejercicio 4**

Observa las dos fotos, que representan dos entornos muy distintos: la ciudad y el campo. Escribe un breve texto (5 líneas), estableciendo comparaciones entre la vida rural y la vida urbana, evaluando factores como los siguientes, e indicando tus preferencias.



tranquilidad / dinamismo, contaminación, disponibilidad de servicios, calidad de vida, relaciones humanas, panorama, etc.

Ej. *La vida en el campo es más tranquila y sana que en la ciudad, pero se encuentran menos servicios.*

## Preposiciones desde, hasta, hacia, entre, dentro de

Estas preposiciones indican localización en el espacio y en el tiempo. Veamos sus usos principales.

### desde / hasta

**1** La preposición **desde** (it. *da, fin da*) indica el principio, el punto de origen (en el espacio o en el tiempo) o la perspectiva (en sentido material o mental); a menudo se encuentra en correlación con **a** o con **hasta** (it. *a, fino a*), que expresa el punto final del movimiento o el límite temporal:

Llegamos **desde** La Paz y vamos **hasta** Santiago de Chile. *Arriviamo da La Paz e andiamo (fino) a Santiago del Cile.*

He visto los Alpes **desde** la ventanilla del avión. *Ho visto le Alpi dal finestrino dell'aereo.*

Tiene fiebre **desde** el martes. *Ha la febbre da (fin da) martedì.*

Estudio todos los días **desde** las dos **hasta** las nueve. *Studio tutti i giorni dalle due alle nove.*

**Desde** mi punto de vista, el lápiz de memoria es uno de los mejores inventos de los últimos tiempos. *Dal mio punto di vista, la memoria USB è una delle migliori invenzioni degli ultimi tempi.*

¡**Hasta** mañana! *A domani!*

Estoy congelado y mojado **hasta** los tuétanos. *Sono congelato e bagnato fino al midollo.*

En algunos casos se puede utilizar **de** (también en correlación con **a**), siempre que la frase no resulte ambigua; recuerda que la preposición **de** tiene muchos valores:

Vengo **desde / de** París. *Vengo da Parigi.*

Esta tienda abre los domingos **desde** las nueve **hasta** las doce / **de** (las) nueve **a** (las) doce. *Questo negozio apre alla domenica dalle nove alle dodici.*

Pero no: \*Lo veo llegar de la ventana.

◀ Vuelve a leer los ejemplos anteriores y sustituye **desde, hasta** con **de, a** cuando es posible.

**2** **Hasta** es también adverbio, con valor intensificador, como **incluso** (it. *anche, perfino*):

Lo sabe **hasta** un niño. *Lo sa perfino un bambino.*

**hacia**

**Hacia** indica aproximación a un lugar o indeterminación temporal:

Nos encaminamos **hacia** el cementerio. *Ci incamminiamo verso il cimitero.*

Se ha levantado **hacia** las diez. *Si è alzato verso le dieci.*

**entre / dentro de**

- 1** La preposición **entre** (it. *tra, fra*) se utiliza para indicar dos o más límites (temporales o espaciales) y cantidades intermedias:

El museo se encuentra **entre** la Catedral y la Plaza del Ayuntamiento. *Il museo si trova tra la Cattedrale e la Piazza del Municipio.*

Me pones **entre** la espada y la pared. *Mi metti tra l'incudine e il martello.*

Estamos **entre** amigos. *Siamo tra amici.*

Cuesta **entre** 50 y 60 euros. *Costa tra 50 e 60 euro.*

El peruano Gastón Acurio está **entre** los mejores chefs del mundo. *Il peruviano Gastón Acurio è tra i migliori chef del mondo.*

- 2** También la locución **dentro de** puede corresponder al italiano *tra*, pero con el significado de proyección hacia un momento del futuro; la misma forma expresa también la localización en el interior de un objeto, igual que **en** (it. *dentro a*):

Vuelva usted **dentro de** tres días. *Torni fra tre giorni.*

He escondido el dinero **dentro de / en** un cajón, pero no recuerdo cuál. *Ho nascosto i soldi dentro a (in) un cassetto, ma non ricordo quale.*

**Ejercicio 5 Completa con desde, hasta, hacia, entre, dentro.**

- 1.** El casco urbano de Córdoba mantiene el trazado musulmán, con calles estrechas, sin una distribución ortogonal concreta. Durante el recorrido ..... la calle Moralejo ..... las calles Carrera y Pozuelo, se pueden observar algunas de las más hermosas casas antiguas de la ciudad. **2.** ..... de dos meses me traslado a Caracas. **3.** El museo abre ..... de una hora, ¿qué hacemos? ¿Esperamos o volvemos más tarde? **4.** Si necesitas dinero, ..... de esta caja hay unos veinte euros. **5.** La biblioteca está ..... el parvulario y el colegio de monjas. **6.** Vamos caminando ..... la playa; si estamos cansados, a mitad de camino cogemos el autobús. **7.** ..... Julio, que no sabe nada de geografía, sabe cuál es la capital de Argentina. **8.** ..... mi punto de vista, es una situación intolerable. **9.** Hola Dolores, te escribo ..... la biblioteca porque no tengo aún conexión Internet en mi nuevo apartamento. **10.** Estoy enfadada contigo, te he esperado debajo del reloj de la Plaza ..... las cinco y media y no te he visto. La próxima vez, si no vienes, avisa. **11.** • ¿Sabes que ..... Begoña y Eugenio las cosas no van muy bien? • Sí, lo sé, se están separando. **12.** • ¿Qué hacíais en el centro comercial ..... las once? • No teníamos clase y dábamos una vuelta.

## Pretérito imperfecto de indicativo

El **pretérito imperfecto de indicativo** tiene las mismas terminaciones para la 2.<sup>a</sup> y la 3.<sup>a</sup> conjugación; aquí tienes sus formas.

|                       | hablar             | comer            | vivir            |
|-----------------------|--------------------|------------------|------------------|
| yo                    | habl <b>aba</b>    | com <b>ía</b>    | viv <b>ía</b>    |
| tú                    | hablab <b>as</b>   | com <b>ías</b>   | viv <b>ías</b>   |
| él, ella, usted       | hablab <b>a</b>    | com <b>ía</b>    | viv <b>ía</b>    |
| nosotros/nosotras     | hablab <b>amos</b> | com <b>íamos</b> | viv <b>íamos</b> |
| vosotros/vosotras     | hablab <b>ais</b>  | com <b>íais</b>  | viv <b>íais</b>  |
| ellos, ellas, ustedes | hablab <b>an</b>   | com <b>ían</b>   | viv <b>ían</b>   |

Hay solo tres verbos con el pretérito imperfecto irregular:

| ser    | ver             | ir             |
|--------|-----------------|----------------|
| era    | ve <b>ía</b>    | ib <b>a</b>    |
| eras   | ve <b>ías</b>   | ib <b>as</b>   |
| era    | ve <b>ía</b>    | ib <b>a</b>    |
| éramos | ve <b>íamos</b> | ib <b>amos</b> |
| erais  | ve <b>íais</b>  | ib <b>ais</b>  |
| eran   | ve <b>ían</b>   | ib <b>an</b>   |

◀▶ Elige un verbo de la 1.<sup>a</sup> conjugación, uno de la 2.<sup>a</sup> y otro de la 3.<sup>a</sup> y escribe en tu cuaderno el paradigma completo de su pretérito imperfecto.

**1** El pretérito imperfecto de indicativo se utiliza para hablar de acciones habituales o describir situaciones del pasado, más o menos como en italiano; más adelante lo estudiaremos en contraste con los otros tiempos del pasado (→ p. 220).

Mi maestra era muy severa. *La mia maestra era molto severa.*

Cuando vivía en Salamanca, iba siempre a la cafetería Las Torres, en la Plaza Mayor. *Quando abitavo a Salamanca, andavo sempre al bar Las Torres, nella Plaza Mayor.*

Mi abuela hablaba poco, pero observaba mucho. *Mia nonna parlava poco ma osservava molto.*

**2** El imperfecto sirve también para atenuar una petición:

Quería medio kilo de cerezas. *Volevo mezzo chilo di ciliegie.*

### Ejercicio 6 Completa con el pretérito imperfecto de los verbos entre paréntesis.

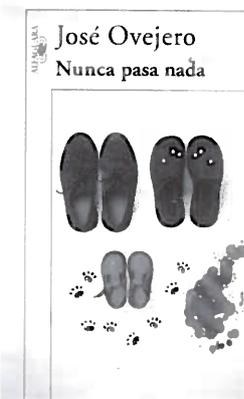
- Antiguamente, el edificio de la Universidad de Sevilla (ser) ..... una fábrica de tabacos.
- Mi madre recuerda con mucha añoranza los años de su infancia cuando toda la familia (sentarse) ..... en torno a la mesa camilla y la abuela (contar) ..... historias divertidas.
- (Ser) ..... de noche, en los soportales del Ayuntamiento de Santiago de Compostela (haber) ..... una tuna [conjunto musical estudiantil] que (ofrecer) ..... su repertorio musical; desde allí se (ver) ..... la catedral iluminada. ¡Fue inolvidable!
- Antes cuando (ir) ..... de vacaciones (mandar) ..... las postales a nuestros amigos, me (encantar)

..... elegir las. 5. • ¿Recuerdas cuando no (tener, nosotros) ..... el móvil y yo te (llamar) ..... desde la cabina? • Sí, sí, me (llamar) ..... por la noche para gastar menos. 6. En aquella época mis hermanas y yo (veranear) ..... en el campo, en casa de los abuelos. Mi madre (poner) ..... una piscina hinchable, que nos (parecer) ..... enorme, y allí (pasar) ..... todas las tardes de julio a septiembre. 7. Antes los jóvenes (saludar) ..... con un beso en la mano a sus padres o abuelos. También les (gustar) ..... acompañarlos a misa y todos (estar) ..... presentes a la hora de comer. Las familias (ser) ..... numerosas. Abuelos, padres y nietos (vivir) ..... juntos. Por la mañana, los hijos (irse) ..... a la escuela, los hombres al trabajo y las madres (ocuparse) ..... del quehacer de la casa. 8. En los años 40 y 50, en los bailes, las mujeres y los varones estaban separados. Los chicos (estar) ..... todos en la parte de la cantina y (ser) ..... ellos quienes (invitar) ..... a la dama a bailar. 9. Cuando no (haber) ..... ni agua en casa ni lavadora, las mujeres (lavar) ..... con sus manos en el río o en el arroyo, restregando la ropa sobre una tabla; (usar) ..... jabón elaborado con grasa animal y hervido con otro compuesto que (servir) ..... para limpiar y desinfectar. Después, la ropa se (colgar) ..... en tendederos comunitarios.

**Ahora describe tú alguna costumbre del pasado.**

**Ejercicio 7**

**Completa con el pretérito imperfecto el siguiente fragmento de la novela *Nunca pasa nada* de José Ovejero.**



Se (encontrar, ellas) ..... en el dormitorio de Olivia, en el apartamento que (compartir, ella) ..... con otras dos ecuatorianas. (Ser) ..... su primer apartamento de verdad en Europa; al principio (haber) ..... vivido con un montón de chicas, ni siquiera (saber) ..... exactamente cuántas, en un piso que no (tener) ..... ni cocina porque se había aprovechado todo el espacio para poner camas: un pequeño cuarto de baño y gracias. De todas formas, allí sólo se (ir) ..... a dormir, y en cuanto (acabar) ..... tu turno de cama (tener, tú) ..... que dejarla libre para la siguiente e irte a la calle. En el nuevo apartamento sí (haber) ..... una cocina diminuta, en la que apenas (caber) ..... el fregadero y una placa eléctrica doble. Y entre el único armario y la pared de enfrente Olivia casi no (tener) ..... para pasar. Pero esas cosas a ella no le (importar) .....: así (evitar) ..... la tentación de engordar.

**Ahora vuelve a leer el fragmento y contesta a las preguntas.**

1. ¿Cómo era el primer piso de Olivia en Europa? ¿Había muchos muebles?
2. ¿Cómo era el nuevo apartamento? ¿Era grande el dormitorio de Olivia?

Ejercicio 8

Observa la viñeta y contesta por escrito a las preguntas; para la segunda respuesta, utiliza por lo menos cinco veces el pretérito imperfecto.

## Familiares en peligro de extinción

Por Maitena

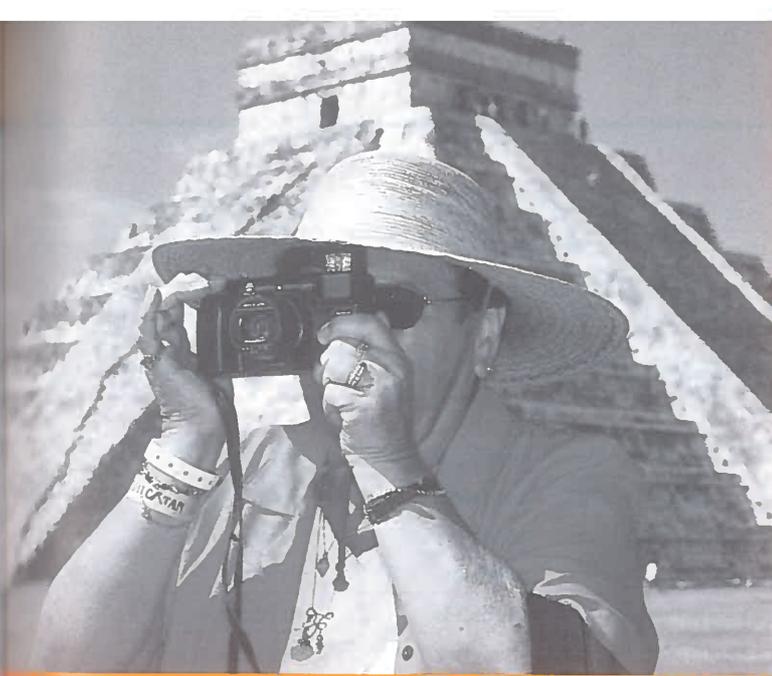


¿Cómo son los abuelos de la viñeta? ¿Cómo eran los abuelos antes?

Ejercicio 9

Traduce al español.

1. L'amore che dai è più grande di quello che ricevi.
2. La libertà è più importante dei soldi.
3. Prevenire è meglio che curare.
4. Smettere di fumare è più facile di quello che pensi.
5. • Ma dov'eri? • Ero qui seduta • Mi dispiace, ma non ti vedevo.
6. Scegli il male minore.
7. Ho letto che gli italiani sono i più infelici di 15 Paesi europei. I più felici sono invece i danesi.
8. Siamo amici più di prima.
9. Ci sono molte più possibilità di viaggiare che nel passato.
10. Chueca è il quartiere più originale e moderno di Madrid.



etapa

C

### C1

- Pretérito indefinido: verbos regulares e irregulares
- Adjetivos y pronombres demostrativos  
Adverbios *aquí / acá, ahí, allí / allá*
- Conjunciones *y, o, ni, pero, sino, sin embargo*

### C2

- Uso de los tiempos del pasado
- Adverbios de tiempo

### C3

- Pretérito pluscuamperfecto de indicativo
- *Acabar de + infinitivo*
- *Estaba / he estado / estuve + gerundio*
- *Llevar + gerundio*  
*Hace + expresión de tiempo + que*
- Preposiciones *por, para*

## Pretérito indefinido: verbos regulares e irregulares

Aquí tienes las conjugaciones regulares del **pretérito indefinido** (o **pretérito perfecto simple**, it. *passato remoto*); como ves, las desinencias de la 2.<sup>a</sup> conjugación y las de la 3.<sup>a</sup> son las mismas.

|                       | hablar     | comer     | vivir     |
|-----------------------|------------|-----------|-----------|
| yo                    | hablé      | comí      | viví      |
| tú                    | hablaste   | comiste   | viviste   |
| él, ella, usted       | habló      | comió     | vivió     |
| nosotros/nosotras     | hablamos   | comimos   | vivimos   |
| vosotros/vosotras     | hablasteis | comisteis | vivisteis |
| ellos, ellas, ustedes | hablaron   | comieron  | vivieron  |

◀▶ Algunas de estas formas coinciden con el presente de indicativo: ¿cuáles?

Muchos verbos españoles tienen formas irregulares para el pretérito indefinido; las irregularidades pueden afectar tanto al tema como a las desinencias. Tienes que hacer el esfuerzo de memorizarlas, porque son formas muy utilizadas. ¡Vamos a empezar!

### Verbos con irregularidades vocálicas y consonánticas

Los verbos **diptongados** tienen pretérito indefinido regular (excepto *poder* y *querer*, que veremos a continuación); los con cambio vocálico **e → i** (ej. *pedir*, *sentir*), **o → u** (ej. *dormir*) cambian la vocal en la 3.<sup>a</sup> persona del singular y del plural; los terminados en **-uir** (ej. *construir*) añaden la **-y-** en la 3.<sup>a</sup> persona del singular y del plural; los en **-acer**, **-ecer**, **-ocer**, **-ucir** no presentan irregularidades, excepto los terminados en **-ducir** (ej. *traducir*), que tienen formas completamente irregulares.

| pedir     | sentir     | dormir     | construir     | traducir     |
|-----------|------------|------------|---------------|--------------|
| pedí      | sentí      | dormí      | construí      | traduje      |
| pediste   | sentiste   | dormiste   | construiste   | tradujiste   |
| pidió     | sintió     | durmió     | construyó     | tradujo      |
| pedimos   | sentimos   | dormimos   | construimos   | tradujimos   |
| pedisteis | sentisteis | dormisteis | construisteis | tradujisteis |
| pidieron  | sintieron  | durmieron  | construyeron  | tradujeron   |

### Verbos completamente irregulares

Muchos verbos españoles tienen formas de pretérito indefinido completamente irregulares, con alteraciones tanto en la raíz como en las desinencias; el verbo **ser** y el verbo **ir** tienen las mismas formas.

| andar       | caber     | dar     | decir     | estar       | haber     |
|-------------|-----------|---------|-----------|-------------|-----------|
| anduve      | cupe      | dí      | dije      | estuve      | hube      |
| anduviste   | cupiste   | diste   | dijiste   | estuviste   | hubiste   |
| anduvo      | cupo      | dio     | dijo      | estuvo      | hubo      |
| anduvimos   | cupimos   | dimos   | dijimos   | estuvimos   | hubimos   |
| anduvisteis | cupisteis | disteis | dijisteis | estuvisteis | hubisteis |
| anduvieron  | cupieron  | dieron  | dijeron   | estuvieron  | hubieron  |

| hacer     | ir / ser | poder     | poner     | querer     | saber     |
|-----------|----------|-----------|-----------|------------|-----------|
| hice      | fui      | pude      | puse      | quise      | supe      |
| hiciste   | fuiste   | podiste   | pusiste   | quisiste   | supiste   |
| hizo      | fue      | pudo      | puso      | quiso      | supo      |
| hicimos   | fuimos   | podimos   | pusimos   | quisimos   | supimos   |
| hicisteis | fuisteis | podisteis | pusisteis | quisisteis | supisteis |
| hicieron  | fueron   | podieron  | pusieron  | quisieron  | supieron  |

| tener     | traer      | venir     |
|-----------|------------|-----------|
| tuve      | traje      | vine      |
| tuviste   | trajiste   | viniste   |
| tuvo      | trajo      | vino      |
| tuvimos   | trajimos   | vinimos   |
| tuvisteis | trajisteis | vinisteis |
| tuvieron  | trajeron   | vinieron  |

■ Los **compuestos** de *decir, poner, tener, traer y venir* (*predecir, componer, disponer, suponer, contener, mantener, obtener, atraer, distraer, prevenir*, etc.) tienen las mismas irregularidades.

■ El verbo **caber** *si, ca starci, stare dentro*; tiene irregular también la 1.<sup>a</sup> persona del presente de indicativo (quepo):

No quepo en el asiento del avión. *Non ci sto nel sedile dell'aereo.*

### Verbos con cambios ortográficos

Como ya se ha visto en el presente, hay varios verbos que presentan cambios ortográficos en el tema verbal cuando el encuentro con la desinencia modificaría el sonido; en el pretérito indefinido, estas alteraciones se dan solo en la **1.<sup>a</sup> persona del singular**.

**1** Los verbos terminados en **-car** cambian la **c** en **qu**:  
 buscar → busqué    comunicar → comuniqué    sacar → saqué, etc.

**2** Los verbos terminados en **-gar** cambian la **g** en **gu**:  
 apagar → apagué    llegar → llegué    pagar → pagué, etc.

### Ejercicio 1    Completa con el pretérito indefinido de los verbos entre paréntesis.

- El año pasado Antonio (viajar) ..... mucho por negocios.
- En Ibiza (coger, nosotros) ..... un ferry para ir a Formentera.
- Antes de convertirse en el Che, Ernesto Guevara (realizar) ..... un viaje en motocicleta con su amigo Alberto Granado, en el que (recorrer, ellos) ..... Argentina, Chile, Bolivia, Perú, Colombia y Venezuela.
- Javier (dormirse) ..... en el tren antes de hacer el transbordo.
- La excursión (concluir) ..... con un paseo por el lago argenti-



no Lácar. 6. La cancelación del vuelo (producirse) ..... por una avería del avión. 7. To-  
 más (arrancar) ..... el coche y (conducir) ..... toda la noche en medio de  
 una tormenta de nieve. 8. • ¿Cuánto tiempo (esperar, tú) ..... las maletas? • ¡Casi dos  
 horas! Menos mal que al final (llegar) ..... 9. • ¿(Pedir, vosotros) ..... el  
 reembolso del billete? • Por supuesto, el tren llevaba más de cuatro horas de retraso. 10. (Recorrer) ..  
 ..... a pie todas las calles principales de la capital, nos (parar) ..... solo para  
 comer. 11. La tripulación nos (ofrecer) ..... el desayuno. 12. Las azafatas (servir) .....  
 ..... un refresco a los pasajeros. 13. La agencia nos (advertir) ..... que nos habían  
 retrasado el vuelo dos horas y media.

### Ejercicio 2 Completa con el pretérito indefinido de los verbos entre paréntesis.

1. El año pasado Luis y yo (estar) ..... en un hostel muy barato, pero muy acogedor y  
 cerca de la playa. 2. ¡Uy, qué cola! Menos mal que (sacar, yo) ..... el billete ayer. 3. La  
 última vez (embarcar, yo) ..... por la puerta. 4. Mi novio y yo (hacer) .....  
 ..... un crucero por el Caribe y (ser) ..... fantástico: el ambiente familiar y con muchí-  
 sima diversión a bordo. 5. Nos (decir, ellos) ..... que la lista de espera para Atenas era  
 muy larga, así decidimos cambiar de destino. 6. • ¿No (dar, vosotros) ..... un paseo por  
 las Ramblas? • Claro que sí, es una etapa obligada, con mucho ambiente. 7. (Tener, yo) .....  
 ..... que tirar el gel de ducha y el champú porque no se pueden llevar líquidos en el equipaje de  
 mano. 8. En cuanto llegamos, nos (poner) ..... el bikini y nos (bañar) .....  
 cerca del muelle. 9. (Llegar, yo) ..... tarde a la estación por un atasco. 10. • ¿(Andar)  
 ..... por la selva? • Sí, y nos (picar) ..... las sanguijuelas. 11. • ¿Te (traer)  
 ..... algo de México? • ¡Qué va!, no me compré nada porque me robaron la cartera el  
 primer día. 12. Estrella y Pedro (encontrar) ..... una buena oferta de último minuto  
 y se (ir) ..... a Canarias. 13. No (querer, nosotros) ..... arriesgar, así que  
 (elegir) ..... el camino más largo y mejor ya que tiene más pavimento. 14. Cuando (lle-  
 gar, yo) ..... al despacho, (saber, yo) ..... que nuestro proyecto no había  
 sido financiado. 15. Mis primitos (ponerse) ..... muy tristes cuando me (venir) .....  
 a Italia, porque (crecer, nosotros) ..... juntos. 16. Muchos millones de espectadores  
 (seguir) ..... el rescate de los mineros chilenos. 17. (Haber) ..... un  
 malentendido y llegamos tarde a la cita. 18. Nada más llegar nos (dar, ellos) ..... nues-  
 tros camarotes, (merendar) ..... y (ponerse) ..... a ver el barco de arriba  
 abajo: había de todo, salón con piano-bar, sala de juegos, karaoke, discoteca, gimnasio con sauna y  
 muchas piscinas, que no (poder) ..... utilizar por el mal tiempo.

## USOS DEL PRETÉRITO INDEFINIDO

- 1** El pretérito indefinido se emplea para narrar acciones y hechos del pasado, que no mantienen relación con el presente. El italiano, sobre todo en las variedades septentrionales, tiende a reservar el *passato remoto* para la narración de acontecimientos muy lejanos en el tiempo; en español, el uso del pretérito indefinido es más frecuente:

Nos vimos la semana pasada en El Espejo [café de Madrid]. *Ci siamo visti la settimana scorsa nel caffè El Espejo.*

¿Quién te dijo que yo me olvidé de ti, que me duermo tranquilo y jamás sueño contigo? [canción de Luis Fonsi] *Chi ti ha detto che mi sono dimenticato di te, che dormo tranquillo e non ti sogno mai?*

- 2** Los marcadores temporales (→ pp. 224-27) que suelen acompañar el pretérito indefinido no incluyen el momento en el que se sitúa el hablante, como ocurre con las expresiones siguientes:

**ayer, la semana pasada, el mes pasado, etc.  
el mes de..., en (el año)..., etc.**

Anoche vinieron Elsa y Enrique a visitarnos. *Ieri sera sono venuti a trovarci Elsa ed Enrico.*

Francisco Franco murió el 20 de noviembre de 1975. *Francisco Franco morì il 20 novembre 1975.*

La movida nació a finales de los 70 en Madrid. *La movida nacque alla fine degli anni 70 a Madrid.*

El martes pasado cumplí veinte años. *Martedì scorso ho compiuto vent'anni.*

**Ejercicio 3** **Vuelve a escribir las frases utilizando el pretérito indefinido y los marcadores temporales adecuados.**

Ej.: Esta semana he viajado mucho → *El año pasado viajé mucho.*

1. He reservado una habitación doble en el hotel Sol Meliá de Tenerife. ....
2. Esta tarde hemos cogido el AVE para Zaragoza. ....
3. He dejado la mochila en la consigna de la estación de autobuses. ....
4. Hoy han cancelado todos los vuelos por la nieve. ....
5. Alejandro y Pedro han visitado el museo de arqueología. ....
6. Nos hemos pateado todas las calles de Granada. ....
7. Esta tarde hemos tomado el sol en la piscina. ....
8. Hoy hemos hecho una espléndida excursión en barco. ....
9. Nos han traído el desayuno a la habitación. ....
10. Hemos llegado al aeropuerto muy temprano. ....
11. Este mes he ido tres veces a Roma. ....
12. No he estado nunca en Suecia. ....

## Ejercicio 4

Completa los fragmentos con el pretérito indefinido de los verbos de la lista (se pueden repetir).

- tirar • despegar • ser • meter • parar • coger • entrar • seguir • recoger • ir • aterrizar • llevar • llegar • quedar • venir • subir • sorprender • ver • viajar • bajar

1. El avión ..... y dos horas después me encontraba ya en Alemania. ¡Qué excitación, que paisaje tan bonito se veía desde el avión, árboles rojos, verdes, amarillos y de tantos otros colores a los que solo las mujeres son capaces de dar un nombre! En cuanto ..... del avión, nos ..... en un minibus de esos para avanzar 20 metros; ..... en la terminal, ..... las maletas y me ..... directo a la salida del aeropuerto.

2. La elegida fue Córcega, muy prometedora para disfrutar de la moto. Mar y playa todo junto, puer-  
tos, playas, acantilados, etc, a pocos km de picos de más de 2000 metros con sus cumbres aún nevadas a finales de abril. (Nosotros) ..... en ferry de Toulon a Ajaccio a media tarde y, sin perder más tiempo del necesario para hacernos con un buen mapa de la isla, ..... hacia el norte bordeando la costa hasta Piana. Al día siguiente, ..... en dirección norte hacia Calvi por la carretera de la costa. .... en la ermita de Nôtre Dame de la Serra, desde donde hay una bonita vista de Calvi y su bahía [...]. Escribo esta crónica pocos días después de volver de Córcega, con el baúl aún oliendo a queso y el recuerdo de los paisajes de esta maravillosa isla motera dando vueltas en la cabeza.

acantilados *scogliere*  
hacernos con *procurarci*

3. El 1 de febrero de 2009 ..... en vernos todos en el aeropuerto de Barcelona, Terminal B, delante del mostrador de la agencia. Estábamos listos para ir a dar un paseo de 7 días navegando por el Mediterráneo. .... de Barcelona a Madrid y después otro vuelo hasta Egipto, donde ..... en un aeropuerto militar de Alejandría. Una vez allí, nos ..... a recoger en autocar y nos ..... hacia el barco, "El Grand Latino". Al día siguiente, todavía con mucho sueño, visitamos El Cairo, donde ..... las pirámides, la esfinge y su gran museo. .... y ..... del autocar todo el día, pero si algo nos ..... fue la manera de circular por aquellas carreteras tan rectas y de tantos carriles: ¡no había ni un solo semáforo, ni paso de peatones!

4. Cuando ..... a la terminal de Antillas ya había partido la guagua de La Habana. La única opción que tenía era viajar hasta Holguín y de allí continuar hasta la capital. No dudé en aceptar el reto, me monté en una guagua checa llena de huecos por todos lados, ..... repletos de polvo hasta Holguín pero confieso que la travesía no ..... tan mala, el ómnibus iba casi vacío por su horario, eran altas horas de la noche.

Ahora vuelve a leer los textos: ¿cuál te ha gustado más? ¿Por qué?

## Adjetivos y pronombres demostrativos Adverbios *aquí / acá, ahí, allí / allá*

Los demostrativos determinan al nombre y sirven para indicar la posición de una persona o de un objeto con respecto al hablante, tanto en el espacio como en el tiempo; concuerdan en género y en número con el sustantivo al que se refieren.

|           | cerca del hablante<br>→ <b>aquí, acá</b> |              | a poca distancia del hablante<br>o cerca del oyente<br>→ <b>ahí</b> |             | lejos del hablante<br>y del oyente<br>→ <b>allí, allá</b> |                 |
|-----------|--|--------------|---|-------------|---|-----------------|
| masculino | <b>este</b>                              | <b>estos</b> | <b>ese</b>  | <b>esos</b> | <b>aquel</b>  | <b>aquellos</b> |
| femenino  | <b>esta</b>                              | <b>estas</b> | <b>esa</b>  | <b>esas</b> | <b>aquella</b>  | <b>aquellas</b> |
| neutro    | <b>esto</b>                              |              | <b>eso</b>  |             | <b>aquello</b>  |                 |

- 1 Como ves en el esquema, el sistema de los demostrativos comprende tres formas, que indican mayor o menor proximidad con respecto al hablante, igual que los adverbios de lugar **aquí / acá, ahí, allí / allá**. En italiano, sucede lo mismo con los adverbios *qui / qua, lì, là*, pero normalmente se utilizan solo dos demostrativos (*questo, quello*); la forma *codesto* se emplea únicamente en la variante toscana. En general, por lo tanto, **este** corresponde a *questo*, **ese** a *quello* y **aquel** a *quello*:



- ▶ Traduce al italiano las frases de los bocadillos

Para consultar **este** catálogo, pulse aquí. *Per consultare questo catalogo, cliccate qui.*

Abre **esa** cajita ahí a la izquierda. *Apri quella scatoletta lì a sinistra.*

Están sentados en **aquella** mesa del fondo. *Sono seduti a quel tavolo in fondo.*

- 2 En cuanto al tiempo, **este** se refiere a una unidad de tiempo que incluye el presente; **ese** a un tiempo que el hablante siente bastante cerca o quiere actualizar; **aquel** a un pasado lejano, un tiempo concluido:

A partir de **este** mes, los sueldos sufrirán un nuevo recorte. *A partire da questo mese, gli stipendi subiranno un altro taglio.*

Me casé el 8 de septiembre de 1988; recuerdo que **ese** día hacía un calor insoportable. *Mi sono sposato/a l'8 settembre 1988; ricordo che quel giorno faceva un caldo insopportabile.*

En **aquellos** tiempos estaban de moda los guateques [fiestas caseras]. *A quei tempi erano di moda le feste in casa.*

- 3 Los demostrativos desempeñan función de adjetivos o de pronombres. Los pronombres tienen las mismas formas de los adjetivos; puedes encontrarlos escritos con tilde, pero es preferible evitarla:

Este gorro me gusta, pero prefiero **aquel**. *Questo berretto mi piace, ma preferisco quello.*

Ya he cortado todos estos tomates, pásame **esos**. *Ho già tagliato tutti questi pomodori, passami quelli lì.*

- 4 Las formas del neutro **esto**, **eso**, **aquello** se utilizan solo en función de pronombres. Se refieren a objetos indeterminados o no identificados todavía, a hechos y situaciones de las que estamos hablando, pero no pueden referirse a un objeto determinado. Corresponden a las formas italianas *questo*, *quello* en el sentido de *queste cose*, *quelle cose*, *ciò* y formas análogas:

• ¿Qué es **esto**? [no sé de qué objeto se trata y lo estoy señalando con el dedo] • Es guacamole, una salsa de aguacate, con cebolla, tomate y chile. • *Cos'è questo?* • *È guacamole, una salsa di avocado con cipolla, pomodoro e peperoncino.*

• ¿Cómo se llama **esto**? [no sé el nombre del objeto] • Es una sudadera. • *Come si chiama questo?* • *È una felpa.*

**Esto** es [todavía no he dicho el nombre del objeto] un paquete de tabaco. *Questo è un pacchetto di sigarette.*

Échame una mano, por favor; coge **esto** [no me importa el nombre del objeto] y ponlo en la mesita. *Dammi una mano, per favore; prendi questo e mettilo sul tavolino.*

**Esto** [esta cosa] no es cierto. *Questo non è vero.*

• Marina tiene muy mal carácter. • ¿Por qué dices **eso** [esas cosas]? No estoy de acuerdo • *Marina ha un gran brutto carattere.* • *Perché lo dici? Non sono d'accordo.*

Fumaba porros, tomaba pastillas, se aficionó a la coca, y a mi todo **aquello** me daba miedo (A. Muñoz Molina, *Sefarad. Una novela de novelas*, 2001). *Fumava spinelli, prendeva pastiglie, si abituò alla coca, e a me tutto ciò faceva paura.*

¡Ojo!

**Este** [me refiero a un objeto ya identificado] es mi billete, el tuyo es **aquel**. *Questo è il mio biglietto, il tuo è quello.*

• ¿Qué abanico quería? • **Ese** ahí al lado. • *Che ventaglio voleva?* • *Quello lì di fianco.*

- 5 Como ya hemos visto, delante de **de**, **que** o **adjetivo**, los artículos definidos pueden desempeñar función de pronombres demostrativos; esta sustitución no es obligatoria, pero es muy usual:

Dame el cuchillo para el pan, **el / ese de** ahí. *Dammi il coltello per il pane, quello lì.*

Abre la carpeta verde, **la / aquella que** tienes delante. *Apri la cartellina verde, quella che hai davanti a te.*

La alfombra roja desentona con el sofá, queda mejor **la marrón**. *Il tappeto rosso non sta bene con il divano, sta meglio quello marrone.*

**Ejercicio 5**

Completa los diálogos con los demostrativos y los artículos adecuados; explica la elección.



1. • ¿Qué es .....?  
 • El qué... no lo veo.  
 • ..... de allí, parece una chaqueta tirada.  
 • Pues no es mía.



2. • ¿Qué es ..... que tienes en el bolsillo?  
 • Un paquete de cigarrillos.  
 • ¿ ..... paquete es tuyo? ¿Desde cuándo fumas?  
 • Desde hace poco tiempo.



3. • ..... camisa que te has probado me gusta mucho.  
 • Pues a mí me gusta más ....., la del escaparate  
 • ¡Qué va! Te queda mejor ..... que llevas puesta. Cómprala.



4. • ¿Qué llevas en ..... bolsa?  
 • He ido a hacer la compra al súper. ¿Puedes ayudarme con .....  
 ..... bolsa, por favor?  
 • ¿Prefieres que coja ..... del coche?  
 • No, mejor me ayudas con ..... y después cogemos .....  
 ..... del coche.

**Ejercicio 6**

Traduce al italiano las palabras del cómic.

EL FORO JULIO CEBRIÁN



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## Ejercicio 7 Completa con este o esto.

1. • ¿Qué es .....? • Es la bolsa para los líquidos. 2. ¿Es ..... tu pasaporte? 3. ¿Sabes por qué te pasa .....? Porque eres muy testarudo y nadie te aguanta. 4. • ¿Es tuyo ..... coche? • No, es de alquiler. 5. • ¿Cómo se llama .....? • Es un maletín. 6. .... es mentira. No me lo creo. 7. .... tren no va directo a Alcalá, tiene que coger la conexión en Madrid. 8. Mi billete no es ..... No sé dónde lo he metido. 9. .... no tiene solución. Es una situación demasiado complicada. 10. .... es el mostrador de Aerolíneas Argentinas pero no hay nadie para facturar las maletas.

## Ejercicio 8 Sustituye el demostrativo por el artículo definido correspondiente.

1. Aquella que está sentada con Leonardo es su novia. .... 2. Ese de ahí es mi autobús. Dentro de unos minutos tengo que subir. .... 3. Aquella rosa es mi maleta, la suya es aquella gris. .... 4. Aquella de la esquina es la pastelería más antigua de la ciudad. .... 5. Aquel de gafas es el dueño del restaurante. .... 6. • ¿Dónde puedo sacar los billetes del AVE? • Mire, esa de ahí es la taquilla del AVE. .... 7. Aquellos que ves al fondo son los pilotos de Iberia y aquellas de azul oscuro son las azafatas. ....

Conjunciones *y, o, ni, pero, sino, sin embargo***y / e**

La conjunción copulativa **y** se transforma en **e** cuando la palabra que sigue empieza por **i-** o **hi-**:

Hemos estudiado los verbos regulares **e** irregulares. *Abbiamo studiato i verbi regolari e irregolari.*

Televisión **e** hilo musical en todas las habitaciones. *Televisione e filodiffusione in tutte le stanze.*

**o / u**

La conjunción disyuntiva **o** se sustituye por **u** cuando la palabra que sigue empieza por **o-** o **ho-**:

Puedes escoger uno **u** otro. *Puoi scegliere uno o l'altro.*

¿Son flores **u** hojas? *Sono fiori o foglie?*

**ni**

Tiene valor copulativo y negativo; se puede repetir o combinar con otras negaciones:

Nunca he comido pescado crudo **ni** mariscos. *Non ho mai mangiato pesce crudo né frutti di mare.*

No hace **ni** frío **ni** calor. *Non fa né caldo né freddo.*

## pero

- 1** Es una conjunción adversativa que expresa **contraste** con una idea anterior (it. *ma, però*):  
Este vino es bueno **pero** es demasiado caro. *Questo vino è buono ma è troppo caro.*  
Yo no quiero hijos **pero** mi marido sí. *Io non voglio figli ma mio marito sì.*
- 2** En la lengua hablada, se utiliza a menudo a principio de oración, para dar énfasis o expresar sorpresa:  
¡**Pero** qué dices! Ma cosa dici?  
¡**Pero** venga, levántate! Ma dai, alzati!

## sino

- 1** Esta conjunción adversativa se utiliza después de una **negación**, para **sustituir** el elemento negado por otro (it. *ma, bensì*):  
Perdone, **no** he pedido agua con gas **sino** coca cola. *Scusi, non ho ordinato acqua frizzante ma coca cola.*  
**No** queremos venganza **sino** justicia. *Non vogliamo vendetta ma/bensì giustizia.*
- 2** A menudo se emplea en la correlación **no solo... sino también** (*non solo... ma anche*):  
**No** hay **solo** pasta **sino también** arroz. *Non c'è solo pasta ma anche riso.*  
La bicicleta **no** es **solo** un deporte **sino también** un medio de transporte. *La bicicletta non è solo uno sport ma anche un mezzo di trasporto.*

## sin embargo

La locución **sin embargo** (*ma, però, tuttavia, eppure*) también tiene valor adversativo; a diferencia de **pero**, se puede posponer al verbo al que se refiere, y utilizar después de un relativo o una conjunción:

Me encanta este sitio; **es, sin embargo**, bastante ruidoso / **pero es** bastante ruidoso. *Mi piace molto questo posto; però / tuttavia è abbastanza rumoroso.*

El español *sino* corresponde al italiano *bensì*, que, **sin embargo**, es menos usual. *Lo spagnolo sino corrisponde all'italiano bensì, che però è meno usuale.*

Llevamos diez años casados. Y, **sin embargo**, nos queremos mucho. *Siamo sposati da dieci anni, eppure ci amiamo molto.*

## Ejercicio 9 Completa con y / e, o / u, ni.

- 1.** ¿Prefiere pasillo ..... ventanilla? **2.** Si sacas el billete de ida ..... vuelta ahorras diez euros. **3.** No quiero ..... verlo ..... hablar con él. **4.** En Japón puedes visitar lugares curiosos ..... interesantes. **5.** No pudimos dormir porque hacía mucho calor y no había ..... aire acondicionado ..... ventilador. **6.** Puedes ir por autopista ..... por carretera nacional, vas a tardar más o menos lo mismo. **7.** ¿Te apetece una coca cola ..... otro refresco? **8.** Es un lugar muy alejado, no hay ..... tiendas, ..... gasolineras, ..... nada. **9.** Todas las habitaciones disponen de un balcón ..... una terraza con hamaca. **10.** El hotel tiene habitaciones dobles ..... individuales. **11.** A la vuelta, no había ..... un solo asiento libre, por lo tanto, me quedé de pie durante todo el trayecto.



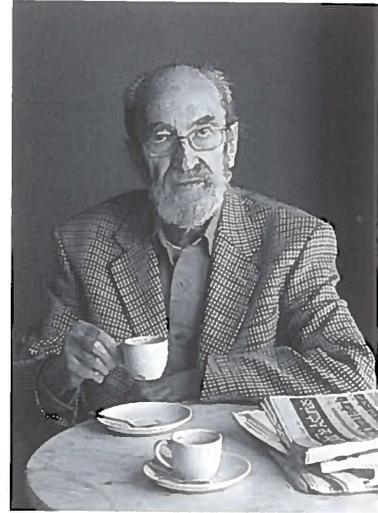
## Ejercicio 12

Pista74

Observa el uso de los demostrativos *esto*, *eso*, *aquello* en el siguiente poema de Ángel González (1925-2008) y explica con tus palabras el significado que el poeta atribuye a *aquello*. Busca en el diccionario las palabras que no entiendes.

## Deixis en fantasma

Aquello.  
No eso.  
Ni  
-mucho menos- esto.  
Aquello.  
Lo que está en el umbral  
de mi fortuna.  
Nunca llamado, nunca  
esperado siquiera;  
sólo\* presencia que no ocupa espacio,  
sombra o luz fiel al borde de mí mismo  
que ni el viento arrebatara, ni la lluvia disuelve,  
ni el sol marchita, ni la noche apaga.  
Tenue cabo de brisa  
que me ataba a la vida dulcemente.  
Aquello  
que quizá hubiese sido  
posible,  
que sería posible todavía  
hoy o mañana si no fuese  
un sueño.



\*Hoy el adverbio "solo" se escribe sin tilde, aquí hemos mantenido la ortografía con tilde por respeto al original, tratándose de un texto literario.

¿Te ha gustado el poema? ¿Cómo se podrían traducir al italiano los primeros versos? Discute con tus compañeros la mejor solución.

## Ejercicio 13 Traduce al español.

1. • Buongiorno signora, cosa vuole? • Vorrei un kilo di pomodori. E quello cos'è? • È un frutto esotico, lo vuole provare? 2. • Chi è quello con la maglietta rossa? • È l'amico di Maria, non lo riconosci? 3. • Mi passi per favore quella scatola? • Questa grande? • No, quella piccola che hai di fianco. 4. • Puoi passarmi quel bicchiere? • Questo con l'acqua? • No, quello là con la coca cola. 5. • Questo non è il suo posto, mi spiace. Il suo si trova nell'altro vagone. 6. Oggi abbiamo fatto una bellissima gita. Quello che mi è piaciuto di più è stata la visita alle grotte dell'isola. 7. Ti ricordi di quella coppia che abbiamo conosciuto lo scorso anno in aeroporto? Erano simpaticissimi, ci hanno raccontato un sacco di cose dei loro viaggi. 8. Mi puoi prestare quella sciarpa verde che ti ha portato tua mamma da Parigi? 9. La prima volta che sono andata a Barcellona ho fatto il viaggio in treno e poi ho sempre preso l'aereo perché è più comodo e veloce.

## Uso de los tiempos del pasado

Ya hemos estudiado las formas y los usos de tres tiempos del pasado: pretérito perfecto, pretérito imperfecto y pretérito indefinido. Contrasta sus usos en un esquema, luego compáralo con el que te damos a continuación.

| Pretérito perfecto   | Pretérito indefinido  | Pretérito imperfecto   |
|--|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Expresa acciones y hechos situados en un <b>pasado reciente</b>, o en un período de tiempo que comprende el presente.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Expresa acciones y hechos ocurridos en un <b>pasado lejano</b>, o situados en un <b>tiempo que no incluye el presente</b>.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Describe <b>acciones y situaciones habituales en el pasado</b>.</li> </ul>  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Tiene carácter <b>terminativo</b>, es decir, indica acciones terminadas, procesos concluidos, pero que guardan <b>relación con el presente</b>, o que el hablante siente como actuales.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Tiene carácter <b>terminativo</b>, es decir, indica acciones terminadas, procesos concluidos que <b>no</b> guardan relación con el presente, o que el hablante siente como lejanos.</li> </ul>                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Por su carácter <b>durativo</b>, también puede indicar <b>acciones y procesos en curso en un momento o en una época del pasado</b>, de los que no se indica el final.</li> </ul>  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Se utiliza sin marcadores temporales, o con marcadores que tienen valor indeterminado (<b>siempre, nunca, ya, aún/todavía, últimamente</b>, etc.), o que se refieren a unidades temporales que incluyen el presente (<b>hoy, esta semana, este mes, este año</b>, etc.).</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Suele ir acompañado por marcadores que se refieren a unidades temporales concluidas o lejanas: <b>ayer, anoche, el otro día, la semana pasada, el mes pasado, el mes de..., en [el año]..., en aquellos tiempos</b>, etc.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Cuando indica costumbre, puede ir acompañado por marcadores temporales como <b>habitualmente, generalmente, siempre, nunca, a menudo, todos los días (meses, años...)</b>, etc.</li> <li>Cuando expresa acciones en curso, se puede utilizar con los mismos marcadores del pretérito indefinido.</li> </ul> |

### ¿PRETÉRITO PERFECTO O PRETÉRITO INDEFINIDO?

A veces la elección entre el pretérito perfecto y el pretérito indefinido depende de la intención comunicativa del hablante. En general, con el pretérito perfecto actualizamos el hecho o le damos especial relevancia; con el pretérito indefinido, lo narramos como algo terminado, o lo situamos en una sucesión de hechos concluidos:

[Es el mes de septiembre y estoy hablando de mis vacaciones de agosto:]

He estado en Bilbao: ¡si vieras cómo ha cambiado! [la visita de Bilbao me ha sorprendido, y quiero destacar su relevancia]. *Sono stato/a a Bilbao: vedessi come è cambiata!*

Estuve en Bilbao, luego pasé unos días en el Cantábrico [la visita de Bilbao forma parte de un itinerario; me limito a informar]. *Sono stato/a a Bilbao, poi ho trascorso alcuni giorni sul Mar Cantabrico.*

## USOS COMBINADOS DE LOS TIEMPOS DEL PASADO

En el ámbito de una frase, un período o un discurso, los tiempos del pasado pueden alternarse en distintas combinaciones; veamos algunos ejemplos.

**1** Cuando nos informamos sobre la posible realización de un hecho, es normal el uso del pretérito perfecto; en la respuesta, la elección depende de la perspectiva temporal del hablante:

- ¿Has estado en China? • *Sei stato/a in Cina?*
- No, no he estado nunca. • *No, non ci sono mai stato/a.*
- Sí, estuve el año de las Olimpiadas de Pekín. • *Sì, ci sono stato/a l'anno delle olimpiadi di Pechino.*

■ Si, en cambio, el hablante da el hecho por realizado y se informa sobre su desarrollo, o sobre el momento preciso en el que ocurrió, se suele emplear el pretérito indefinido:

- Y luego, ¿qué te dijo Luis? • Se disculpó diciendo que era una broma. • *E poi, cosa ti ha detto Luis?* • *Si è scusato dicendo che era uno scherzo.*
- ¿Cuándo os casasteis? • Nos casamos hace tres años. • *Quando vi siete sposati?* • *Ci siamo sposati tre anni fa.*

**2** A veces se utiliza el pretérito imperfecto para describir el escenario en el que se produce algún acontecimiento. En estos casos, es frecuente la alternancia pretérito imperfecto / pretérito indefinido:

Eran las tres de la tarde y hacía un calor insoportable cuando se rompió el aire acondicionado. *Erano le tre del pomeriggio e faceva un caldo insopportabile quando si ruppe l'aria condizionata.*

**3** Cuando se presentan hechos simultáneos en un momento del pasado, o se describen acciones habituales en el pasado, se utiliza el pretérito imperfecto:

Mientras los alumnos hacían el examen, el profesor leía el periódico. *Mentre gli alunni facevano l'esame, il professore leggeva il giornale.*

De niño, cuando estaba enfermo, leía los tebeos todo el día. *Da bambino, quando ero ammalato, leggevo i giornalini tutto il giorno.*

**4** Cuando se narra una sucesión de hechos concluidos, pueden aparecer varios pretéritos perfectos o pretéritos indefinidos, de acuerdo con el marco temporal:

**Hoy** he descansado bien, me he comido unos sandwiches y luego he ido al gimnasio, he vuelto, me he dado una ducha y he cenado. *Oggi ho riposato bene, ho mangiato dei tramezzini e poi sono andato/a in palestra, sono tornato/a, ho fatto la doccia e ho cenato.*

**El domingo pasado** fuimos al campo; anduvimos unas dos horas, llegamos a una ermita, luego cruzamos el río y volvimos por otro camino. *Domenica scorsa siamo stati in campagna; abbiamo camminato un paio d'ore, siamo arrivati a una chiesetta, poi abbiamo attraversato il ponte e siamo tornati per un'altra strada.*



Una ermita románica en el Pirineo aragonés

5 La narración de los acontecimientos pasados puede interrumpirse para describir alguna situación; en este caso, el pretérito indefinido deja lugar al pretérito imperfecto (o al presente, cuando se presentan situaciones de validez general):

Fuimos a dar un paseo y subimos hasta el castillo; la cuesta era muy empinada pero merecía la pena, desde arriba se veía toda la ciudad. *Siamo andati a fare una passeggiata e siamo saliti fino al castello; la strada era molto ripida ma ne valeva la pena, dall'alto si vedeva tutta la città.*

**Ejercicio 1 Completa las frases con el pretérito perfecto o el pretérito indefinido.**

1. Este invierno (nevar) ..... mucho en toda España. 2. El fenómeno del cambio climático (causar) ..... el aumento en la temperatura del aire, en el nivel de los océanos y el derretimiento de los glaciares, y (provocar) ..... cambios irreversibles en los ecosistemas y la extinción de diversas especies (*El Universal*, 17/4/09).
3. El año pasado, Vicente y Milagros (ir) ..... a Palma de Mallorca en barco desde Barcelona. 4. Ayer, Lola (pedir) ..... un cambio de habitación porque no había calefacción.
5. • ¿Ya (estar, vosotros) ..... en Egipto? • Sí, (estar) ..... en 2005, (ver) ..... las pirámides e (hacer) ..... un cruce por el Nilo.
6. En mi último viaje me (perder, ellos) ..... la maleta y (tener) ..... que comprarme algo de ropa, un cepillo y pasta de dientes.
7. En Semana Santa (ir, nosotros) ..... a Berlín, pero no (poder) ..... ver mucho porque (ponerse) ..... malos el primer día.
8. • ¿El otro día (pasar, tú) ..... por la agencia a recoger los documentos de viaje? • No, no me (dar) ..... tiempo.
9. • ¿Le apetece un café? • No, gracias. Ya (tomar) ..... dos esta mañana.
10. • ¿(Subir, usted) ..... al teleférico de Madrid alguna vez? • Sí, lo (coger) ..... una vez, la vista desde allí es impresionante.
11. Las tormentas de ayer (impedir) ..... la circulación de los trenes de larga distancia en Cataluña y los viajeros (efectuar) ..... trasbordo en autocar.
12. • ¿(Sacar, tú) ..... los billetes del AVE para Zaragoza? • Sí, (hacer) ..... la reserva esta mañana por Internet.
13. • ¿Qué (hacer, vosotros) ..... en el pasado puente de la Inmaculada? • (Ir) ..... a esquiar con Alberto y Alicia.
14. En estas elecciones europeas (ganar) ..... los partidos euroescépticos pero también los Verdes, sobre todo en Francia.

**Ejercicio 2 Contesta a las preguntas siguiendo el modelo.**

1. ¿Has comido? [ya] *Sí, ya he comido.*
2. ¿Cuándo has hablado con Marcos? [ayer] .....
3. ¿Has reservado el vuelo? [esta mañana] .....
4. ¿Han llegado tus hermanos del cole? [todavía] .....

5. ¿Habéis estado en México? [nunca] .....
6. ¿Te has puesto las sandalias nuevas? [el sábado pasado] .....
7. ¿Ha nevado en Bilbao? [esta tarde] .....
8. ¿Habéis hecho los deberes? [ya] .....
9. ¿Ha ido al médico, señora? [hace una semana] .....
10. ¿Han vuelto tus padres de Túnez? [el otro día] .....

**Ejercicio 3**    **Formula una pregunta adecuada para cada frase.**

1. Sí, estuvimos el año pasado. → ¿Habéis estado en Viena?
2. No, todavía no hemos estado → .....
3. Sí, lo recibí ayer por la tarde → .....
4. Nos conocimos en agosto de 2002 → .....
5. Sí, ya hemos desayunado → .....
6. Sí, ha vuelto hace un momento → .....
7. Fui a Ibiza en 2004 → .....
8. Sí, ya he preparado la maleta → .....
9. No, no han salido todavía → .....
10. Sí, hemos visto a Maite esta tarde → .....

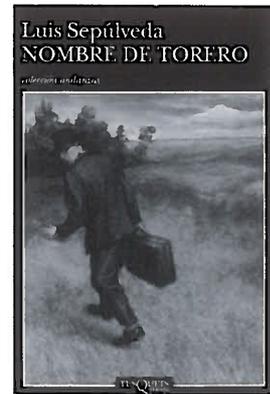
**Ejercicio 4**    **Prepara el escenario en el que se producen los siguientes acontecimientos.**

1. .... cuando sonó el móvil.
2. .... en la playa y de repente empezó a llover.
3. .... cuando se apagó la luz.
4. .... y en eso entró mi madre.
5. .... cuando una moto la atropelló.
6. .... y de repente se echó a llorar.
7. .... cuando se durmió.
8. .... cuando oyó el ruido y el alma se le cayó a los pies.
9. .... y de pronto se dieron cuenta de que se habían perdido.
10. .... cuando Pablo me llamó.

## Ejercicio 5 Completa con el tiempo de pasado más adecuado.

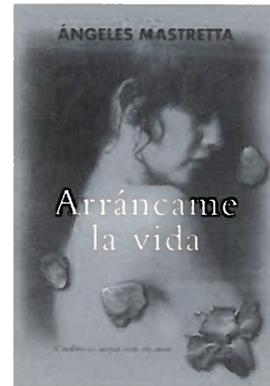
1. (Dejar) ..... mi Tánger natal el trece de junio de 1325 [...]. (Tener) ..... veintiún años y (justificar) ..... mi decisión con los argumentos del peregrino. Así (dejar) ..... a mis padres, a mis hermanos y mis bienes. (Partir) ..... con la misma solemne tranquilidad del pájaro que abandona su nido. Sólo el Altísimo, el Clemente, (conocer) ..... el rumbo de los vientos que me (impulsar) .....

(Luis Sepúlveda, *Nombre de torero*, Tusquets, 1998)



2. Me (gustar) ..... besar a mi papá y sentir que (tener) ..... ocho años, un agujero en el calcetín, zapatos rojos y un moño en cada trenza los domingos. Me (gustar) ..... pensar que (ser) ..... domingo y que aún (ser) ..... posible subirse en el burro que ese día no (cargar) ..... leche, caminar hasta el campo sembrado de alfalfa para quedar bien escondida y desde ahí gritar: "A que no me encuentras, papá". Oír sus pasos cerca y su voz "¿Dónde estará mi niña?", hasta fingir que se (tropezar) ..... conmigo, aquí está la niña, y tirarse cerca de mí, abrazarme las piernas y reírse: "Ya no se puede ir la niña. La tiene atrapada un sapo que quiere que le dé un beso". Y de veras me (atrapar) ..... un sapo. (Tener) ..... quince años y muchas ganas de que me pasaran cosas. Por eso (aceptar) ..... cuando Andrés me (proponer) ..... que fuera con él unos días a Tecolutla. Yo no (conocer) ..... el mar, él me (contar) ..... que se ponía negro en las noches y transparente al mediodía.

(Ángeles Mastretta, *Arráncame la vida*, Alfaguara, 1996)



## Adverbios de tiempo

Para expresar indicaciones temporales, se pueden utilizar diferentes clases de palabras (adverbios, preposiciones, sustantivos), entre las que se destacan los adverbios. Vamos a estudiarlos por grupos, teniendo en cuenta su significado y su relación con el italiano.

### ayer / anoche / anteayer / entonces

- 1 Se refieren a un pasado más o menos lejano; como ya se ha dicho, se utilizan con el pretérito indefinido o con el imperfecto:

Anteayer Carlos me pidió mucho dinero. *L'altro ieri Carlo mi ha chiesto molti soldi.*

Entonces vivíamos en un pueblo de la montaña. *Allora vivevamo in un paese di montagna.*

- 2 **Entonces** es también conjunción consecutiva (= por consiguiente); además, se utiliza en la conversación con varios significados (it. *allora, dunque*):

Luis estaba de viaje, entonces no pudo venir. *Luigi era in viaggio, quindi non ha potuto venire.*

Entonces, ¿qué queréis hacer? *Allora, cosa volete fare?*

• Me gustaría aprender a nadar. • ¡Pues entonces! • *Mi piacerebbe imparare a nuotare.* • *E allora, dai!*

### hoy / ahora / mañana / pasado mañana / ahora mismo, enseguida

- 1** Hoy y ahora se refieren al momento presente; mañana y pasado mañana hacen referencia al futuro; ahora mismo y enseguida (*subito*) indican posterioridad inmediata:

• Ven, la película va a empezar. • Ahora mismo voy. • *Vieni, il film sta per iniziare.* • *Vengo subito.*  
Espérame aquí, vuelvo enseguida. *Aspettami qui, torno subito.*

- 2** En la variedad mexicana, es muy corriente el uso del diminutivo **ahorita**:

Ahorita vamos a traer las tortillas. *Adesso portiamo le tortillas.*

### antes / primero / luego, después

- 1** Antes (*prima*) se refiere a un tiempo anterior o, en general, al pasado; primero (*prima, in primo luogo*) indica anterioridad en el ámbito de una sucesión. Pueden utilizarse en correlación con **ahora, luego, después, por último** y formas análogas:

• ¿No fumas? • Antes fumaba en pipa; ahora lo he dejado. • *Non fumi?* • *Prima fumavo la pipa, ora ho smesso.*

Antes las cosas iban mucho mejor. *Prima le cose andavano molto meglio.*

Primero lava y corta las verduras; luego condimenta con sal y, por último, echa el aceite. *Prima lava e taglia le verdure; poi condisci con il sale e, per ultimo, versa l'olio.*

- 2** Luego y después (*dopo, poi*) indican posterioridad; en general, **luego** expresa mayor cercanía temporal:

Ahora salgo un momento, luego te ayudo. *Adesso esco un attimo, poi ti aiuto.*

Al principio me gustaba mucho bailar, pero después me cansé. *All'inizio mi piaceva molto ballare, poi mi sono stancato/a.*

- 3** La locución **desde luego** expresa afirmación:

• ¿Vas a venir a la fiesta? • Desde luego. • *Vieni alla festa?* • *Sì, certamente / senz'altro.*

- 4** En combinación con la preposición **de**, **antes** y **después** pueden formar locuciones preposicionales:

antes de cenar *prima di cena*

después de comer *dopo mangiato*

### tarde / temprano, pronto

- 1** Tarde indica retraso ('después del momento previsto') y se opone a **temprano** y **pronto**, que expresan anticipación ('antes del momento previsto' o 'en las primeras horas del día o de la noche'):

Nunca es demasiado tarde. *Non è mai troppo tardi.*

Llegamos pronto / temprano y encontramos sitio en la primera fila. *Siamo arrivati presto e abbiamo trovato posto in prima fila.*

Me levanto temprano / pronto para ir al trabajo. *Mi alzo presto per andare al lavoro.*

- 2** Pronto significa también 'en poco tiempo', 'poco tiempo después', 'dentro de poco tiempo' (= rápidamente, enseguida); en estos casos, no puede ser sustituido por **temprano**:

Pronto nos vamos. *Tra poco ce ne andiamo.*

Pronto se dio cuenta de que su madre tenía razón. *Si rese conto ben presto che sua madre aveva ragione.*

### siempre / nunca

- 1** Tienen significado opuesto, como en italiano; recuerda que se pueden colocar delante o después del verbo, pero no entre auxiliar y participio:

Siempre ha venido en tren porque es más rápido. *È sempre venuto/a in treno perché è più rapido.*

- 2** Nunca se puede combinar con otras negaciones (igual que el italiano *mai*), pero cuando se encuentra delante del verbo, no admite el adverbio **no**:

No me ha dicho nunca nada / Nunca me ha dicho nada. *Non mi ha mai detto niente.*

### aún / todavía

**Aún** (escrito con tilde) y **todavía** son sinónimos y tienen los mismos valores del italiano *ancora*. En una oración afirmativa, expresan duración; en una oración negativa, significan que la acción expresada por el verbo no se ha realizado:

Todavía / aún vive en el pueblo. *Vive ancora in paese.*

Tengo algunas ideas pero no me he decidido todavía / aún. *Ho qualche idea ma non ho ancora deciso.*

#### ¡Ojo!

- No confundas el adverbio **todavía** con la conjunción italiana *tuttavia*, que corresponde a la española **sin embargo**.
- **Aun** sin tilde es un adverbio con valor intensificador, sinónimo de **hasta, incluso** (it. *perfino*), pero de uso más restringido:

Aun / hasta / incluso los mejores se equivocan. *Anche i migliori sbagliano.*

### ya

- 1** Ya confirma que la acción expresada por el verbo se ha realizado; puede corresponder a las formas italianas *già* y *ormai*:

- ¿Sabes que hemos ganado la final? • Sí, **ya** me he enterado. • *Sai che abbiamo vinto la finale?*
- *Sì, l'ho già saputo.*

¿Ya duerme? *Dorme?*

Ya es tarde para volver, quédate a dormir aquí. *Ormai è tardi per tornare, resta qui a dormire.*

- 2 En la conversación, este adverbio expresa una gran riqueza de matices; puede tener valor de afirmación, expresar resignación o ironía, intensificar la esperanza, la promesa, etc.:

**Ya** lo veo. *Sì, sì, lo vedo.*

• No lo hemos conseguido. • **Ya.** • *Non ci siamo riusciti.* • *Già.*

• Mañana lo hago. • **Ya, ya.** • *Domani lo faccio.* • *Sì, certo...*

Tranquila, **ya** saldrá. *Stai tranquilla, andrà bene.*

**Ya** se lo diré, no te preocupes. *Glielo dirò senz'altro, non preoccuparti.*

**Ya** nos vemos. *Ci vediamo.*

- 3 La forma **ya no** indica que la acción expresada por el verbo ha terminado, y corresponde a la estructura *non + [verbo] + più*:

**Ya no** como dulces. *Non mangio più dolci.*

• ¿Todavía veraneas en Santander? • No, **ya no.** • *Passi ancora le vacanze a Santander?* • No, **non più.**

### ¡Ojo!

La forma **no + verbo + más** no puede sustituir a **ya no** (se utiliza a veces en el español de América):

\* No fumo más → Ya no fumo.

### recién

**Recién** es la forma apocopada de **recientemente**; se suele colocar delante de un participio pasado empleado en función de adjetivo o sustantivo:

El piso está recién pintado. *L'appartamento è imbiancato di fresco.*

La piel del recién nacido es muy delgada. *La pelle del neonato è molto sottile.*

### Locuciones adverbiales

**a menudo** (= frecuentemente)

**a veces / algunas veces / de vez en cuando**

**una vez** (dos veces, etc.) **a...** (al día, al mes, etc.)

**dentro de...** (dos días, una semana, un año, etc.)

**todos los..** (días, meses / **todas las** semanas, etc.)

**de día / de noche / al día siguiente**

**por la mañana / por la tarde / por la noche**

Repite este tratamiento dos veces al año. *Ripeti questo trattamento due volte all'anno.*

Yo también lo hago a menudo. *Anch'io lo faccio spesso.*

Voy solo de vez en cuando. *Ci vado solo di tanto in tanto.*

Salgo dentro de un rato. *Parto tra poco.*

Trabaja siempre, de día y de noche. *Lavora sempre, di giorno e di notte.*

**Ejercicio 6** Completa con *hoy, ayer o entonces*.

1. .... me he levantado temprano. 2. .... visitamos El Escorial y ....  
 .... hemos ido a Segovia. 3. .... se llevaban los pantalones de campana. 4. ....  
 Almudena no ha venido porque está enferma. 5. .... las casas se calentaban con el brase-  
 ro. 6. .... Luis y Fernando no se conocían. 7. .... no pude llamarte porque no  
 tenía saldo en el móvil. 8. .... no se solía ir al extranjero a estudiar. 9. .... los  
 Príncipes de Asturias inauguraron la Feria del Libro. 10. .... las temperaturas han bajado  
 de diez grados. »

**Ejercicio 7** Completa con *tarde, pronto, temprano (a veces, caben dos opciones)*.

1. Siempre me ha costado levantarme ..... porque soy muy dormilón. 2. ....  
 estará a la venta un nuevo videojuego para dispositivos móviles. 3. Empezamos la ruta en una maña-  
 na de lluvia, pero ..... el día se fue despejando y llegamos al refugio con un sol maravillo-  
 so. 4. Si vuelves ..... podemos ir al cine. 5. Hoy he llegado a casa ..... y me  
 he perdido el comienzo del partido de fútbol. 6. Hemos comido muy ..... y ahora no tene-  
 mos hambre. 7. Carlos nació en Almería pero ..... se marchó a Estados Unidos con su fa-  
 milia. 8. Salvador ha reservado ..... y no ha encontrado ninguna oferta para el vuelo. 9. Si  
 salimos ..... podemos llegar a una hora razonable y visitar antes de comer el Oceanográfi-  
 co. 10. Ya es ..... para entregar toda la documentación. Tienes que volver mañana .....  
 ..... para hacerlo.

**Ejercicio 8** Completa las frases con un adverbio o locución adverbial de tiempo; cuando se proponen varias opciones, elige la más adecuada.

1. • ¿Me echas una mano? • (*Ahora mismo / Después*) te ayudo, ..... no me puedo mover. 2.  
 • ¿Puede traerme unas servilletas? • ..... se las traigo. 3. Un grupo de menores asaltan una  
 peluquería y (*a veces / al día siguiente*) venden lo robado (*El Clarín, 12/5/09*). 4. Ir de tiendas es siempre  
 un placer, pero ..... se hacen compras inútiles. 5. El coche está ..... pintado, sin  
 rayas ni golpes. 6. Prefiero ducharme ..... de cenar porque ..... tengo demasiada  
 hambre. 7. • ¿Cuántas pastillas toma tu abuela al día? • Generalmente dos, una ....., en el  
 desayuno, y otra ....., antes de acostarse. 8. .... cojo el autobús para ir al colegio,  
 pero ..... me acompañan mis padres en coche. 9. No voy casi ..... a la discoteca,  
 pero cuando lo hago, me lo paso genial. 10. Marta no llega (*nunca / ya*) tarde a una cita. Si no está aquí ..  
 ....., significa que tiene algún problema grave. 11. Me gusta mucho estar con la gente, pero ..  
 ..... prefiero quedarme en casa sola y descansar. 12. Lo siento mucho, ..... no he  
 podido contestarte porque estaba en una reunión. .... estoy a tu disposición. 13. Cuando el

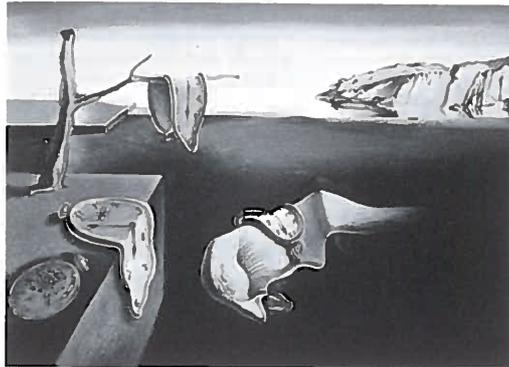
niño está ..... nacido se alimenta cada vez que lo pide durante día y noche. 14. En esta época, ..... hace calor pero ..... descende la temperatura. 15. Me encanta ir al cine, pero en este último periodo no voy muy (*a menudo / a veces*). 16. • ¿Cariño, puedes ir a recoger a María Jesús a la estación? • Claro que sí, ..... voy. 17. El hotel está ..... remodelado y dispone de 11 espaciosas habitaciones dobles con diseño personalizado.

**Ejercicio 9**

Pista75

Lee los siguientes tres versos de un célebre poema de Francisco de Quevedo (1580-1645) y observa el uso de los adverbios de tiempo.

“Ayer se fue; mañana no ha llegado; hoy se está yendo sin parar un punto: soy un fue, y un será, y un es cansado.”



- ¿En qué etapa de su vida crees que Quevedo escribió este poema? ¿Qué palabras son reveladoras?
- Si estos versos te han gustado, busca el poema entero (“¡Ah de la vida!... ¿Nadie me responde?”).
- Ahora observa el cuadro de Dalí: ¿sabes cómo se titula? ¿Tiene algo en común con los versos que acabas de leer? Escribe tus reflexiones, luego coméntalas con tus compañeros.

**Ejercicio 10**

Pista76

Lee y traduce al italiano los siguientes fragmentos de diálogos.

- Juan, ¿has comido ya? • No, todavía no he comido nada. • Entonces, ¿vamos a comer algo por ahí? • De acuerdo, aunque ya es un poco tarde para comer. Son las 5.
- Abuelo, ¿cómo era la vida cuando eras joven? • Ay, en aquel entonces no había tantos avances como ahora... • ¿No tenías Internet? • No... entonces no había nada de eso... • Entonces, ¿cómo hacías para comunicarte con tus amigos? • Pues con las cartas, claro.
- El otro día mi novio me dijo que ya no me quiere. • Entonces, ¿qué vas a hacer? • Creo que ya es demasiado tarde. ¡Ya no puedo hacer nada!

**Ejercicio 11 Traduce al español.**

1. *Non posso più camminare, devo fermarmi a riposare. Mi fanno male i piedi.*
2. *Non sono mai andata a Cuba.*
3. *Ieri è piovuto tutto il giorno e non abbiamo potuto fare il bagno, faceva freddo.*
4. *Ho appena fatto la doccia e sono pronta per andare a letto.*
5. *Siamo stati in un bellissimo agriturismo appena ristrutturato.*
6. *Mio padre non fuma più e sta meglio.*
7. *Luis mi ha già informato del ritardo del suo volo.*
8. *Carmen non mi ha ancora detto quando arriva.*
9. *Mi sono sempre divertita con i tuoi amici.*
10. *Il mese scorso Elena ha cambiato lavoro.*

## Pretérito pluscuamperfecto de indicativo

El **pretérito pluscuamperfecto de indicativo** (it. *trapassato prossimo*) se forma mediante el **imperfecto de HABER + participio pasado**.

|                       | hablar           | comer           | vivir           |
|-----------------------|------------------|-----------------|-----------------|
| yo                    | había hablado    | había comido    | había vivido    |
| tú                    | habías hablado   | habías comido   | habías vivido   |
| él, ella, usted       | había hablado    | había comido    | había vivido    |
| nosotros/nosotras     | habíamos hablado | habíamos comido | habíamos vivido |
| vosotros/vosotras     | habíais hablado  | habíais comido  | habíais vivido  |
| ellos, ellas, ustedes | habían hablado   | habían comido   | habían vivido   |

Este tiempo verbal expresa la anterioridad en el pasado, es decir, enuncia hechos o situaciones anteriores a otros del pasado, como ocurre con el *trapassato prossimo* del italiano. Puede aparecer solo o en correlación con el pretérito indefinido o el pretérito imperfecto:

El homicida ya **había amenazado** a la víctima. *L'omicida aveva già minacciato la vittima.*

Las nuevas medidas legislativas todavía no **habían entrado** en vigor. *Le nuove misure legislative non erano ancora entrate in vigore.*

**Había nevado** la noche anterior y todo estaba cubierto de blanco. *Era nevicato la notte precedente e tutto era coperto di bianco.*

Me dijo que no **había querido** nunca a nadie como me quería a mí. *Mi disse che non aveva mai amato nessuno come amava me.*

### Para saber más

El **pretérito anterior** (*trapassato remoto*) expresa una acción anterior a otra pasada; en la lengua hablada es poco utilizado, y suele ser sustituido por el pretérito indefinido. Se encuentra, por ejemplo, en la narración literaria:

La mendiga añadió entonces unas cuantas frases más y, cuando hubo terminado, la mujer le dio una moneda y siguió su camino tan tranquila [...] (E. Vila-Matas, Suicidios ejemplares, 1991). *Allora la mendicante aggiunse qualche frase e, quando ebbe terminato, la donna le diede una moneta e continuò tranquilla per la sua strada [...].*

### Ejercicio 1 Completa con el pretérito pluscuamperfecto de los verbos entre paréntesis.

1. Cuando llegué, la clase ya (empezar) .....
2. Fernando nos llamó y nos contó lo que (suceder) .....
3. Le dije que no (poder) ..... asistir a clase porque estaba enferma, pero la profesora no me creyó.
4. En 2000 mi hermano todavía no (terminar) ..... la carrera.
5. Leí el libro que me (aconsejar) ..... el profesor de filosofía y me encantó.
6. Mario estaba hecho polvo porque (suspender) ..... otra vez el examen de historia.
7. Paco no me trajo los apuntes que me (prometer) ....., así que tuve que estudiar en el libro.
8. Cuando abrí el bolso, me di cuenta de que me (robar, ellos) ..... la carte-

ra. 9. Cuando empecé a estudiar español, ya conocía algunas palabras porque (estar) ..... en España de vacaciones con mi familia. 10. Los estudiantes que (ocupar) ..... el rectorado de la Universidad, para protestar contra la nueva ley de Educación, fueron desalojados por la policía.

### Ejercicio 2 Cambia al pasado las frases siguientes, utilizando el pretérito indefinido, el pretérito imperfecto y el pretérito pluscuamperfecto. A veces caben más opciones.

Ej. Llora porque se ha hecho daño. *Lloraba / lloró porque se había hecho daño.*

1. No entiendo lo que ha pasado. 2. No sabemos si ya ha llegado Juan. 3. Es todo lo que me ha comentado Esperanza. 4. Creo que ya se han ido. 5. Tengo que leer otra vez la definición porque no la he entendido. 6. Sé que has aprobado el examen. 7. Se quejan porque han perdido su trabajo. 8. Está enfadada porque sus padres le han echado la bronca. 9. Salgo a comprar leche porque se ha acabado. 10. Lo he puesto tal y como me has dicho.

## Acabar de + infinitivo

1 La perífrasis **acabar de + infinitivo** expresa una acción ocurrida en un pasado muy reciente; en general, corresponde a la construcción italiana *passato prossimo + appena*:

Acaban de cerrar las puertas, ya no se puede bajar. *Hanno appena chiuso le porte, non si può più scendere.*

2 Cuando nos situamos en un momento del pasado, el imperfecto de **acabar de + infinitivo** indica una acción inmediatamente anterior:

Nos acabábamos de despertar cuando oímos un disparo. *Ci eravamo appena svegliati quando sentimmo uno sparo.*

3 En algunas variedades del español de América, en lugar de esta forma se emplea la construcción **pretérito perfecto + recién**:

He llegado recién de mis vacaciones. *Sono appena tornato/a dalle vacanze.*

### Ejercicio 3 Completa con el presente o el imperfecto de acabar.

1. Hugo ..... de matricularse en arquitectura y ya quiere cambiar de carrera. 2. (Ellos) ..... de publicar los resultados de la Selectividad. 3. .... de volver del taller cuando me llamó Susana. 4. • ¿Tienes sueño? • ¡Qué va! ..... de despertarme. 5. (Ellos) ..... de decirme que para mañana tenemos que preparar un trabajo sobre García Márquez, ¿lo sabías? 6. Me ..... de conectar y me he enterado del terremoto. 7. Esther estaba eufórica porque le (ellos) ..... de confirmar que ha ganado una beca de la Unión Europea. 8. • Hola Belén, mira, ..... de preguntar por ti Jesulín. • Ah, vale, ahora mismo lo llamo. 9. Perdona, pero estoy muy intrigado con lo que (tú) ..... de contarme. 10. Se quedó pensando en lo que ..... de leer.

## Estaba / he estado / estuve + gerundio

Ya sabes que la forma **estar + gerundio** indica una acción en curso, y has aprendido a utilizarla en el presente (*estoy hablando, estás comiendo, están corriendo, etc.*). Vamos a ver ahora cómo se utiliza con los tiempos del pasado.

### Pretérito imperfecto de ESTAR + gerundio



Expresa una acción en curso en un momento del pasado, de la que no se indica el final:

¿Qué estabas haciendo cuando cayeron las Torres Gemelas? *Che cosa stavi facendo quando sono cadute le Torri Gemelle?*

Cuando ocurrió el robo, todos estaban durmiendo. *Quando avvenne il furto, tutti stavano dormendo (dormivano).*

• ¿Te he molestado? • No, no, estaba regando las plantas. • *Ti ho disturbato?* • No, no, *stavo innaffiando le piante.*

### Pretérito perfecto de ESTAR + gerundio

Se refiere a una acción vista en su desarrollo y terminada, pero ocurrida en un contexto temporal que incluye el presente (*hoy, esta semana, etc.*):

Hoy hemos estado paseando por el Parque del Retiro. *Oggi abbiamo passeggiato per il Parque del Retiro.*

He estado revisando las fotos de mi viaje a Lima. *Ho sistemato le foto del mio viaggio a Lima.*

En los últimos tiempos, hemos estado luchando intensamente contra la corrupción. *Negli ultimi tempi, abbiamo lottato intensamente contro la corruzione.*

### Pretérito indefinido de ESTAR + gerundio

También se refiere a una acción vista en su desarrollo y terminada, pero ocurrida en un contexto temporal que NO incluye el presente; generalmente, subraya que se ha tratado de un proceso bastante largo:

Anoche te estuve buscando desesperadamente y nada. *Ieri sera ti ho cercato/a disperatamente, e niente.*

Estuvo estudiando un año en Francia con un intercambio juvenil. *Ha studiato un anno in Francia con uno scambio giovanile.*

- Utilizamos el verbo sin perífrasis, en cambio, cuando nos interesa el resultado de la acción y no su desarrollo:

**He pensado** [se destaca el resultado de la acción] que es hora de cambiar. *Ho pensato che è ora di cambiare.*

Lo **he estado pensando** [se destaca el desarrollo de la acción], y creo que es mejor eso que sugieres. *Ci ho pensato, e credo che sia meglio quello che suggerisci.*

- Tampoco se emplea la perífrasis cuando se indican acciones puntuales o habituales:

Salí de casa muy temprano. *Uscii di casa molto presto.*

Comíamos siempre en un chiringuito de la playa. *Mangiavamo sempre in un chiosco della spiaggia.*

**¡Ojo!**

En español, esta perífrasis se utiliza en todos los tiempos, incluido el infinitivo ("Estar viviendo con una familia es mejor"). En italiano, *stare + gerundio* se emplea solo en los tiempos imperfectivos (sobre todo presente de indicativo e imperfecto de indicativo); no se puede utilizar, en cambio, ni con el *passato prossimo* ni con el *passato remoto*.

**Ejercicio 4** Completa con el tiempo adecuado de la perífrasis *estar + gerundio*.

1. • ¡Qué foto más bonita! ¿Qué (hacer, vosotros) .....? • (Preparar) ..... una paella en el campo. 2. Te (esperar) ..... casi dos horas. ¿Por qué no me has avisado si no ibas a venir? 3. Cuando me llamaste (leer) ..... el periódico en el patio de la universidad. 4. En los últimos años el Gobierno (impulsar) ..... la enseñanza del inglés y de la informática. 5. Anoche (ver, nosotros) ..... el partido en casa de Damián y después salimos a celebrar la victoria del equipo. 6. (Vivir) ..... solo tanto tiempo, que ahora me cuesta compartir piso con alguien. 7. Esta mañana (reparar) ..... todos los apuntes del curso y no recuerdo nada... ¡Ojalá salga todo bien! 8. Los alumnos (pintar) ..... cuadros durante un mes para una exposición benéfica, pero al final no se hizo. 9. Ramón, ya está bien. (Copiar) ..... durante todo el examen. ¡Entrégalo ya! 10. • ¿De qué hablasteis en la reunión? • (Discutir) ..... sobre las medidas que hay que tomar para frenar la violencia en la escuela. 11. Este fin de semana mi madre y yo (limpiar) ..... y (tirar) ..... trastos viejos en nuestra casa de campo.

**Ejercicio 5** Vuelve a escribir las frases utilizando la perífrasis *estar + gerundio* si procede, explicando tu elección.

1. Me llamó a las once de la noche y despertó a los niños. 2. Durmió toda la tarde porque tenía fiebre. 3. Iba todos los días al bar. 4. Me he despertado de muy buen humor. 5. Lo busqué durante mucho tiempo pero no hubo manera de dar con él. 6. Mientras veía la tele oí un disparo. 7. Hemos comido en un restaurante japonés. 8. Trabajaron dos meses en el proyecto. 9. Preparé el examen en dos semanas y aprobé. 10. • ¿Qué hacías? ¿Te he molestado? • Nada, leía el periódico. 11. Fuimos a Sudáfrica y lo pasamos genial. 12. Hemos charlado un buen rato a la salida del cine. 13. Últimamente he visto muchos vídeos de música. 14. He visto al Presidente en persona, me pareció muy carismático. 15. Iba a dormir cuando se oyó un disparo en el piso de los vecinos.

**Ejercicio 6** Vuelve a leer las frases del ejercicio 4, después de haberlo completado, y tradúcelas al italiano. Ten cuidado con las formas de *estar + gerundio*.

## Llevar + gerundio

### Hace + expresión de tiempo + que

#### LLEVAR + expresión de tiempo + gerundio

Es otra perífrasis de carácter durativo; indica que la acción, vista en su desarrollo, todavía está en curso (en el presente, o en cierto momento del pasado). Se puede utilizar con el presente o con el imperfecto de **llevar** (*llevo / llevaba*), y con el gerundio de verbos que expresan acciones:

Llevo un año trabajando como canguro. *È un anno che lavoro come baby-sitter.*

El joven detenido solo llevaba un mes viviendo en la capital. *Il giovane arrestato viveva nella capitale da solo un anno.*

- Para referirse a una *situación* que perdura, se puede emplear **llevar + expresión de tiempo**, sin otro verbo en gerundio:

Llevamos un mes en esta ciudad y todavía no la conocemos. *Siamo in questa città da un mese e ancora non la conosciamo.*

- **Llevar + expresión de tiempo + sin** expresa que durante el tiempo indicado **no** se ha producido cierta acción:

Llevo una semana sin fumar. *È una settimana che non fumo.*

#### HACE / HACÍA + expresión de tiempo + QUE + verbo

#### verbo + DESDE HACE / HACÍA + expresión de tiempo

Estas construcciones tienen el mismo significado de la forma anterior:

**Hace** un mes **que** como de todo y me siento mucho mejor. *È un mese che mangio di tutto e mi sento molto meglio.*

**Hacía** horas **que** conducía cuando decidió hacer una parada. *Erano ore che guidava quando decise di fare una fermata.*

No recibo mensajes **desde hace** una semana. *Non ricevo messaggi da una settimana.*

- **HACE / HACÍA + expresión de tiempo + que** también indica el tiempo transcurrido desde una acción terminada:

**Hace** tres meses **que** lo dejé [la acción se concluyó en el momento indicado]. *Sono tre mesi che l'ho lasciato.*

#### ¡Ojo!

La construcción **verbo + HACE + expresión de tiempo** (sin **que**) no expresa duración, sino solo distancia temporal desde una acción terminada. Compara los ejemplos:

**Llevo** una hora escribiendo / **Hace** una hora **que** escribo / Escribo **desde hace** una hora [la acción está en curso y se expresa el tiempo transcurrido desde su comienzo]. *È un'ora che scrivo / Scrivo da un'ora.*

Se fue **hace** un mes / **Hace** un mes **que** se fue [la acción ha terminado y se hace referencia al tiempo transcurrido desde su realización]. *È un mese che se n'è andato/a. / Se n'è andato/a un mese fa.*

- ▶ Vuelve a leer los ejemplos anteriores y sustituye las construcciones utilizadas con otras equivalentes, cuando sea posible.

## Ejercicio 7

Completa con el tiempo adecuado de la perífrasis *llevar + gerundio*.

1. .... dos días intentando llamar a nuestro médico de familia, pero no lo encuentro.
2. Perdí la noción del tiempo, sin darnos cuenta ya (nosotros) ..... una hora hablando.
3. (Ellos) ..... mucho tiempo pensando en una reforma de los planes de estudios, pero aún no han llegado a un acuerdo.
4. .... un mes sin probar una sola gota de alcohol y he perdido los kilos de más.
5. .... años entrenándose cuando consiguió entrar en el ballet de la ópera de París.
6. Patricia ..... meses impartiendo clases particulares y había ganado bastante.
7. .... una semana escuchando la nueva canción de La Mala Rodríguez, está fenomenal. ¿La conoces?
8. Rosario ..... tres meses sin cobrar, necesita un préstamo urgente.
9. .... cuatro horas caminando cuando por fin llegamos a la cumbre de la montaña.
10. .... cinco semanas comiendo más sano y además me he apuntado a un gimnasio.

## Ejercicio 8

Cambia las frases utilizando la perífrasis *llevar + gerundio* o *llevar ... sin*.

1. Hace un año que vivo en Málaga y aún no conozco a nadie.
2. Hacía un mes que salíamos juntos y decidimos casarnos.
3. Hace dos horas que estás dando vueltas, ¿no estás cansado?
4. Hace 24 horas que nieva sin parar.
5. Te estoy esperando desde hace un buen rato, date prisa.
6. Hace dos meses que no retiran la basura. ¡Estamos hartos ya!
7. Hace una semana que Pedro no asiste a clase porque tiene gripe.
8. Hace varios días que no puedo leer el correo.
9. Hace años que Laura da clase en una escuela privada, pero ahora quiere preparar las oposiciones para poder trabajar en la pública.
10. Hace días que madrugo, tengo que empollar para el examen o me catearán.
11. El profesor estaba explicando el teorema desde hacía media hora pero no lo entendíamos.
12. Hace tres meses que los obreros no cobran.

## Ejercicio 9

Completa las frases con *hace, hacía, hacia, hasta*.

1. • ¡Qué falda más bonita! ¿Es nueva? • No, me la compré ..... cuatro años, pero ..... mucho que no me la ponía.
2. .... varios días que estoy teniendo problemas de conexión.
3. Me quedé esperándote ..... las cuatro y media y después me fui.
4. • Si te parece bien, nos vemos ..... la una y tomamos una caña. • ¡Estupendo! Me viene muy bien porque tengo clase ..... las 12.15 y después estoy libre.
5. .... dos semanas que no salía de casa porque estaba enfermo.
6. El curso de historia empezó ..... un mes.
7. Pilar se quedó en la biblioteca ..... las diez.
8. Cojo el tren desde ..... una semana porque tengo el coche averiado.
9. El viaje fue una paliza, llegamos ..... las 4 de la madrugada.
10. .... años que nos conocemos y solo ahora me he enterado de que Iván tiene dos hijos.
11. El curso de arqueología dura solo ..... septiembre.
12. No ..... mucho que he descubierto esta marca de zapatos y me encanta.
13. La velocidad del viento tenderá a disminuir ..... la madrugada del sábado.
14. ¿Cuánto tiempo ..... que no nos vemos?
15. Ya ..... varios días que no teníamos agua.

## Preposiciones *por, para*

Ya te habrás dado cuenta de que las preposiciones **por** y **para** corresponden ambas a la italiana *per* (y, a veces, a otras preposiciones); vamos a resumir sus usos principales.

### POR expresa los siguientes valores:

#### 1 causa o motivo

Si las cosas van mal, no es **por** tu culpa. *Se le cose vanno male, non è per colpa tua.*

El museo está cerrado **por** obras. *Il museo è chiuso per lavori.*

#### 2 medio o instrumento

Los envíos se realizan **por** correo postal certificado. *Le spedizioni vengono effettuate per posta raccomandata.*

¿Por qué no me llamas **por** teléfono? *Perché non mi chiami per telefono?*

#### 3 localización temporal indeterminada (en cierta época, momento del día, momento del año, etc.)

Iremos a verla **por** Navidad o **por** Semana Santa. *Andremo a trovarla per Natale o per Pasqua.*

En verano me encanta salir **por** la noche. *In estate mi piace molto uscire di sera.*

#### ■ Para expresar la duración, es preferible no emplear preposiciones, o utilizar **durante**:

Las tareas de rescate se prolongaron **durante** tres horas. *Le operazioni di ricupero si sono protratte per tre giorni.*

He nadado dos horas en la piscina. *Ho nuotato per due ore in piscina.*

#### 4 localización espacial indeterminada, tránsito o movimiento a través de un lugar

El restaurante está **por** aquí, pero no sé exactamente dónde. *Il ristorante è da queste parti, ma non so esattamente dove.*

Te conviene pasar **por** la Plaza Mayor. *Ti conviene passare dalla Plaza Mayor.*

El chico saltó **por** la tapia y entró **por** la ventana de la cocina. *Il ragazzo saltò il muro di cinta ed entrò dalla finestra della cucina.*

#### 5 distribución

El coste de las medidas contra el cambio climático es de 3 euros **por** ciudadano y semana. *Il costo delle misure contro il cambio climatico ammonta a 3 euro per ogni cittadino a settimana.*

Se puede comprar la entrada a un precio que oscila entre 20 y 30 euros **por** barba. *Si può comprare l'ingresso a un prezzo che oscilla tra 20 e 30 euro a testa.*

#### 6 porcentaje, multiplicación

Muchos expertos recomiendan ahorrar el diez **por** ciento de los ingresos. *Molti esperti raccomandano di risparmiare il dieci per cento delle entrate.*

Dos **por** tres son seis, dos **por** cuatro ocho, cómete un bizcocho, dos **por** cinco diez. *Due per tre fa sei, due per quattro otto, mangiati un biscotto, due per cinque dieci.*

**7** intercambio, sustitución

Cambio mi casa **por** la tuya durante las vacaciones. *Scambio la mia casa con la tua durante le vacanze.*  
 Me dieron gato **por** liebre, el bolso no era de cuero sino de plástico. *Mi hanno imbrogliato, la borsa non era di pelle ma di plastica.*

**8** precio, valor

Alquilo piso **por** 500 euros al mes todo el año, dos dormitorios, terraza con vista al mar, piscina, aire acondicionado. *Affitto appartamento a 500 euro mensili per tutto l'anno, due camere da letto, terrazza vista mare, piscina, aria condizionata.*

**9** beneficio, inclinación ('en favor de')

Recuerda que solo lo hago **por** ti. *Ricorda che lo faccio solo per te.*  
 ¿**Por** qué partido has votado? **Per** che partito hai votato?

**10** complemento de agente en la oración pasiva(→ p. 339)

El mayordomo ha sido interrogado **por** la policía. *Il maggiordomo è stato interrogato dalla polizia.*

**PARA expresa:****1** finalidad

¿Es necesario viajar al extranjero **para** aprender un idioma? *È necessario andare all'estero per imparare una lingua?*

**2** destinatario

Hay una carta **para** ti. *C'è una lettera per te.*  
 Película no apta **para** menores. *Film non adatto ai minori.*

**3** dirección, destino

Salgo mañana **para** Zanzíbar. *Parto domani per Zanzibar.*  
 ¿A qué hora sale el tren **para** Venecia? *A che ora parte il treno per Venezia?*

**4** plazo temporal en el futuro

Estos ejercicios son **para** el viernes. *Questi esercizi sono per venerdì.*

**5** punto de vista, opinión

Entiendo lo que quieres decir, pero **para** mí te equivocas. *Capisco cosa vuoi dire, ma per / secondo me ti sbagli.*

**6** limitación, relación proporcional ('considerando', 'teniendo en cuenta que')

**Para** su edad, es muy juiciosa y madura [podemos considerarla juiciosa y madura solo teniendo en cuenta su edad]. *Per la sua età, è molto giudiziosa e matura.*

**Para** ser inglés, su español no está nada mal. *Per essere inglese, il suo spagnolo non è niente male.*

**7** uso, utilidad

Necesito papel **para** regalo. *Ho bisogno di carta da regalo.*

**Ejercicio 10** Completa con *por* o *para*.

1. Gracias ..... tus muy bienvenidos consejos y un fuerte abrazo. 2. Os pido perdón ..... las molestias. 3. Te deseo todo lo mejor ..... el nuevo año. 4. Mis amigas me han regalado una camiseta muy chula ..... mi cumpleaños. 5. .... mí es demasiado caro, cuesta un ojo de la cara. 6. El vuelo ..... Caracas ha sido cancelado. 7. No vayas ..... el centro del carril, circula pegado a la derecha. 8. Muchas gracias ..... la gestión con el hotel. Me han llamado ..... disculparse ..... el error y ..... reembolsarme el dinero. 9. .... el lunes que viene tengo que terminar el trabajo de geografía. 10. En algunas tiendas ya te hacen un descuento del 30 ..... ciento. 11. ¿Te gusta mi chaqueta? La he comprado ..... 20 euro en el Rastro. 12. Prefiero hacer deporte ..... la mañana. 13. Nos cobraron solo 10 euros ..... cabeza, pero cenamos muy bien. 14. • ¿Tiene alguna crema ..... la piel seca? • Mire, esta es ideal ..... el cuerpo y ..... la cara. 15. La gestión ..... la reserva y pago de plaza en la Residencia Universitaria se realiza en la secretaría de los Cursos de Español como Lengua Extranjera. 16. Tienes que mandar tu expediente escolar ..... fax o ..... correo electrónico. 17. Vendo dos entradas ..... la final de Champions League ..... 600 euros. 18. La Guardia Civil ha detenido a dos personas en Guipúzcoa ..... su presunta vinculación con ETA. 19. Los jóvenes universitarios están muy preocupados ..... su futuro profesional. 20. La velocidad y el alcohol son los dos aspectos más vigilados ..... las autoridades de tráfico de los países de la UE. Un informe comparativo destaca a España como uno de los países con menor proporción de controles de alcoholemia ..... habitante (www.consumer.es).

**Ejercicio 11** Traduce al español.

*Ho appena fatto la maturità e voglio continuare a studiare... E' da un anno che mi sto informando, ma sono ancora indecisa perché mi piace tanto il diritto e volevo fare scienze giuridiche, ma la cosa che veramente mi attrae di più è psicologia. Avevo pensato di fare scienze dell'educazione e della formazione, ma ho paura di non trovare lavoro, mentre con la laurea aspiro a una futura carriera... aiuto!!*

*Il diritto lo trovi in numerose facoltà... c'è anche a scienze politiche, giurisprudenza, economia. Io ti consiglio psicologia. Sono al secondo anno e ho già superato dieci esami. Le materie sono davvero interessanti e impari ad ascoltare gli altri. Contattami se hai bisogno di informazioni!*

*Per me invece non è così. A psicologia impari solo teorie inutili. Io mi sono pentita. Sono iscritta solo da sei mesi, ma voglio cambiare.*



etapa

D

### D1

- Presente de subjuntivo: verbos regulares e irregulares (I)
- ¿Indicativo o subjuntivo?
- Oraciones sustantivas (I)
- Imperativo afirmativo y negativo
- Adverbios de modo, cantidad, afirmación, negación y duda

### D2

- Presente de subjuntivo: verbos, irregulares (II)
- Pronombres personales sujeto
- Pronombres personales complemento
- Traducción de las formas italianas *ne, ci, vi*

### D3

- Futuro: verbos regulares e irregulares
- *Ir a* + infinitivo
- ¿Futuro morfológico o futuro perifrástico?
- Preposiciones y adverbios de lugar
- Preposiciones *con, sin, contra*



- ◀ No confundas el presente de subjuntivo de **sentar (se)** (it. *sedersi*), verbo diptongado de la 1.<sup>a</sup> conj., con el de **sentir** (it. *sentire*). Repite las formas de los dos verbos.
- ◀ También los verbos **poder** y **querer** presentan la diptongación. Escribe en tu cuaderno su presente de subjuntivo.

**4** Los verbos con **irregularidades consonánticas** (terminados en **-acer, -ecer, -ocer, -ucir, -uir**) mantienen la irregularidad de la primera persona singular en todas las personas del presente de subjuntivo.

**5** Lo mismo ocurre con los **cambios ortográficos** que hemos visto en el presente de indicativo.

| ofrecer    | traducir    | construir    | distinguir  | coger   |
|------------|-------------|--------------|-------------|---------|
| ofrezca    | traduzca    | construya    | distinga    | coja    |
| ofrezcas   | traduzcas   | construyas   | distingas   | cojas   |
| ofrezca    | traduzca    | construya    | distinga    | coja    |
| ofrezcamos | traduzcamos | construyamos | distingamos | cojamos |
| ofrezcáis  | traduzcáis  | construyáis  | distingáis  | cojáis  |
| ofrezcan   | traduzcan   | construyan   | distingan   | cojan   |

- ◀ El verbo **conseguir** presenta el cambio vocálico **e → i** y el cambio consonántico; escribe en tu cuaderno su presente de subjuntivo.

### VERBOS DAR, ESTAR, HABER, SER, PONER, TENER, TRAER

Algunos verbos, como **poner, tener** y **traer**, tienen, en el presente de subjuntivo, la misma irregularidad de la 1.<sup>a</sup> persona del presente de indicativo, pero en **todas** las personas. Otros verbos, tienen irregularidades propias.

| dar   | estar   | haber   | ser    | poner    | tener    | traer     |
|-------|---------|---------|--------|----------|----------|-----------|
| dé    | esté    | haya    | sea    | ponga    | tenga    | traiga    |
| des   | estés   | hayas   | seas   | pongas   | tengas   | traigas   |
| dé    | esté    | haya    | sea    | ponga    | tenga    | traiga    |
| demos | estemos | hayamos | seamos | pongamos | tengamos | traigamos |
| deis  | estéis  | hayáis  | seáis  | pongáis  | tengáis  | traigáis  |
| den   | estén   | hayan   | sean   | pongan   | tengan   | traigan   |

- 1** Los compuestos de **tener** (*contener, mantener, obtener*, etc.) tienen las mismas irregularidades del verbo principal.
- 2** El presente de subjuntivo del verbo **haber** se utiliza para formar el pretérito perfecto de subjuntivo; la forma *haya* se emplea también en el sentido de existencia (igual que **hay**):

Me alegra que **hayas venido** a vernos. *Mi fa piacere che tu **sia venuto** a trovarci.*

No me parece que **hayan dicho** nada nuevo sobre la crisis financiera. *Non mi sembra che **abbiano detto** niente di nuovo sulla crisi finanziaria.*

Espero que en el futuro **haya** más participación por parte de las instituciones. *Spero che in futuro **ci sia più partecipazione** da parte delle istituzioni.*

## ¿Indicativo o subjuntivo?

El uso de indicativo y subjuntivo en español no siempre coincide con el italiano; es un tema que irás profundizando en otros niveles de tu aprendizaje. En esta y en otras lecciones veremos algunos de los casos principales.

- 1 En líneas generales, el **indicativo** tiene **valor declarativo**, es decir, se utiliza para informar, expresar afirmaciones y manifestar opiniones, en una oración independiente o en una subordinada:

La paella es una especialidad valenciana. *La paella è una specialità di Valencia.*

Sabemos que os habéis casado. *Sappiamo che vi siete sposati.*

Me parece que se puede arreglar fácilmente. *Mi sembra che si possa aggiustare facilmente.*

- 2 El **subjuntivo** expresa una **enunciación virtual**; sirve para expresar comentarios subjetivos, emociones, voluntad, deseos, dudas, etc., y se encuentra principalmente en las oraciones subordinadas:

Te pido que vuelvas pronto. *Ti chiedo di tornare presto.*

Me alegra que te haya gustado la cena. *Sono contento/a che ti sia piaciuta la cena.*

Tengo miedo de que se rompa. *Ho paura che si rompa.*

Es mejor que comas más despacio. *È meglio che tu mangi più adagio.*

- 3 En las oraciones principales, el subjuntivo tiene valor **exhortativo** (imperativo) u **optativo / desiderativo** (por ejemplo, después de **ojalá** → p. 315); también se puede emplear con adverbios de duda:

Vayamos por orden. *Andiamo con ordine.*

Ojalá salga todo bien. *Speriamo che vada tutto bene.*

Quizá sea demasiado tarde. *Forse è troppo tardi.*

## Oraciones sustantivas (I)

Las oraciones sustantivas son subordinadas que, en una oración compleja, desempeñan la función de un sustantivo. Las estructuras más frecuentes son:

### VERBO 1 + VERBO 2 (INFINITIVO)

- 1 Esta construcción se emplea cuando el sujeto del **V1** es el mismo del **V2**; a diferencia del italiano, no se utiliza ninguna preposición para introducir el **V2**:

Espero [V1] sacar [V2] una buena nota. *Spero di prendere un buon voto.*

Pienso [V1] quedarme [V2] un par de días. *Penso di fermarmi un paio di giorni.*

- 2 Si el **V1** es un verbo como *gustar*, *encantar*, *interesar*, etc., el complemento indirecto del V1 coincide con el sujeto del V2:

No **me** gusta [V1] comer [V2] de pie. *Non mi piace mangiare in piedi.*

**Nos** encanta [V1] viajar [V2] en moto. *Ci piace molto viaggiare in moto.*

**VERBO 1 + QUE + VERBO 2 (INDICATIVO O SUBJUNTIVO)**

- 1 Esta construcción se emplea cuando los sujetos de **V1** y **V2** son diferentes:

Quiero [V1] **que** lo sepas [V2]. *Voglio **che** tu lo sappia.*

Creo [V1] **que** no le gusta [V2]. *Credo **che** non le/gli piaccia.*

- 2 La elección entre indicativo y subjuntivo depende del verbo utilizado en la oración principal, como veremos a continuación.

**Verbos de opinión, actividad mental, percepción sensorial, comunicación**

- 1 Después de verbos y expresiones que indican opinión y actividad mental (*creer, suponer, parecer, recordar, etc.*), percepción sensorial (*ver, oír, observar, etc.*) o que sirven para comunicar una información (*decir, asegurar, afirmar, estar claro que, no haber duda de que, ser seguro que, ser verdad que, etc.*) **en forma afirmativa**, se suele utilizar el **indicativo**. En italiano, en cambio, es correcto el uso del subjuntivo:

Creo que es mejor renunciar. *Credo **che** sia meglio rinunciare.*

No cabe duda de que es el atleta más en forma. *Non c'è dubbio **che** sia l'atleta più in forma.*

- 2 Después de estos mismos verbos **en forma negativa**, el verbo subordinado va en **subjuntivo**:

No me parece que sea tan original. *Non mi sembra **che** sia così originale.*

No es seguro que lo consiga. *Non è sicuro **che** ci riesca.*

**Verbos de duda, sentimiento y juicio de valor**

Después de verbos y expresiones que manifiestan duda y probabilidad (*dudar, ser probable que, ser posible que, etc.*), sentimiento y emoción (*alegrar, temer, tener miedo de que, ser una pena que*), juicio de valor (*gustar, encantar, es mejor, conviene, es preferible, etc.*), en forma tanto afirmativa como negativa, la subordinada va en subjuntivo, como en italiano:

Me alegra que hayas vuelto. *Mi fa piacere **che** tu sia tornata.*

Tenemos miedo de que sea contagioso. *Abbiamo paura **che** sia contagioso.*

No me gusta que hables en voz baja. *Non mi piace **che** parli a bassa voce.*

Es mejor que se quede aquí. *È meglio **che** rimanga qui.*

**Ejercicio 1 Completa con el presente de subjuntivo de los verbos entre paréntesis.**

1. Si te alimentas bien, es difícil que (engordar) ..... . 2. Conviene que (comer, tú) ..... hidratos de carbono y no tantas proteínas. 3. Si le apetece algo dulce, para los dientes es mejor que (tomar, usted) ..... chocolate en lugar de esos caramelos pegajosos. 4. Tengo un reloj de oro precioso, pero no me lo pongo nunca porque temo que me lo (robar, ellos) ..... 5. Con lo tradicional que eres, no creo que te (gustar) ..... la cocina molecular. 6. Lo ideal es que (comer, vosotros) ..... de todo, cuidando las dosis. 7. Para prevenir las enfermedades cardiovasculares, es necesario que (controlar, nosotros) ..... el consumo de grasas y (limitar, nosotros) ..... la sal. 8. Tengo miedo de que mi hija (beber) .....

demasiado alcohol. 9. • ¿Quiere que se lo (cortar) ..... en lonchas finas? • No, (dejar) ..... lo entero. 10. Espero que me (llevar, él) ..... a cenar y que me (invitar) ..... 11. No creo que me (escribir) ..... mucha gente, ya veremos. 12. Ojalá (recuperarse, ella) ..... pronto.

**Ejercicio 2 Completa con el presente de subjuntivo de los verbos entre paréntesis.**

1. Tengo miedo de que Olivia (perder) ..... la confianza en sí misma. 2. Es tardísimo, es mejor que (coger, tú) ..... un taxi. 3. Espero que (sentarse, tú) ..... un ratito aquí conmigo. 4. Es preferible que (dormir, usted) ..... al menos ocho horas. 5. No creo que ese restaurante (ofrecer) ..... un menú de degustación. 6. Es mejor que no (volver, nosotros) ..... a ese mesón, el servicio era malo y la calidad pésima. 7. No creo que (sentirse, él) ..... feliz con la vida perra que lleva. 8. Me alegra que (seguir) ..... todo igual de bien. 9. Espero que me (incluir, ellos) ..... en su lista de usuarios para el envío de boletines informativos. 10. No es que no (querer, yo) ..... hacerlo, es que no puedo. 11. Es normal que (sentirse, nosotras) ..... un poco deprimidas durante el embarazo. 12. Les sugiero que (pedir, ustedes) ..... consejo a un profesional. 13. Ojalá no nos (volver) ..... a pasar nada parecido. Lo pasamos fatal. 14. En la casa vais a encontrar todo lo que (poder) ..... necesitar, no tenéis que llevar nada. 15. No te (sentar) ..... en el suelo, está todo mojado.

**Ejercicio 3 Completa con el presente de subjuntivo de los verbos entre paréntesis.**

1. Nicolás no soporta que le (poner, ellos) ..... un plato grande con poquísima comida. 2. Me gusta que la carne (estar) ..... bien hecha. 3. • ¿Quiere que le (poner) ..... algo más, señora? • Sí, una piña y un kilo de zanahorias. 4. Nos alegramos de que al final (haber, vosotros) ..... venido a vernos. 5. Es importantísimo que todos los ingredientes (ser) ..... de muy buena calidad. 6. ¿Quieres que le (dar, yo) ..... un yogur al niño? ¿Le gusta? 7. No me extraña que (tener) ..... problemas de peso, el otro día comió pasta, una hamburguesa con patatas fritas y una tarta de nata. 8. Es indispensable que el zumo no (tener) ..... aditivos. Recuerda leer bien la etiqueta. 9. Me sorprende que (haber, vosotros) ..... pedido chuletas de cordero. ¿No erais vegetarianos? 10. Espero que los Reyes me lo (traer) ..... de regalo. 11. Es una pena que no (tener, ellos) ..... polvorones y alfajores, quería que los probaras. 12. Si roncas, es probable que



(sufrir) ..... de apnea. 13. Quizás (tener) ..... usted razón, pero a mí la política me pone nervioso. 14. Ojalá nos (traer, ellos) ..... noticias buenas. 15. La OMS teme que (haber) ..... un brote de epidemias. 16. Dudo que te (dar) ..... tiempo para revisar todo el material para el lunes. 17. Me parece imposible que con dos hijos pequeños y el trabajo (poder, ella) ..... encontrar el tiempo para ir al gimnasio todos los días. 18. Para un buffet perfecto es mejor que (preparar, usted) ..... las porciones de comida pequeñas y que (mantener) ..  
..... los platillos fríos en el refrigerador y los (calentar) ..... en el horno antes de servirlos.

## Ejercicio 4

## Completa con indicativo o subjuntivo.

1. Creo que mi hijo (tener) ..... alergia a las fresas. Cada vez que las come, le salen manchas por todas partes. 2. Las autoridades afirman que no (existir) ..... riesgo alguno de contagio. 3. No creo que se (poder) ..... hacer nada, por lo menos ahora. Luego, veremos. 4. No cabe duda de que la cocina mexicana (ser) ..... una de las más sabrosas y picantes. 5. Me parece que os (estar) ..... equivocando. No es verdad que (cerrar, ellos) ..  
..... el mesón, es más, lo van a ampliar. 6. Ojalá (conseguir, nosotros) ..... el objetivo. 7. La policía supone que se (tratar) ..... de un crimen pasional. 8. Me alegra que Antonio (ocupar) ..... un cargo tan importante, se lo merece. 9. Me gusta que un hombre (cocinar) ..... para mí. 10. Es una pena que no (probar, vosotros) .....  
..... la fabada asturiana. Es exquisita.

## Imperativo afirmativo y negativo

1 Como sabes, las formas del presente de subjuntivo se utilizan en función de imperativo de 3.<sup>a</sup> persona singular y plural, y de 1.<sup>a</sup> plural. Ya has practicado las formas del singular, ahora vamos a ver algunos ejemplos con el plural:

Vayamos por orden. *Andiamo in ordine.*

Digamos no a la violencia. *Diciamo no alla violenza.*

Reciban mis saludos más cordiales. *Vi saluto cordialmente [Ricevete...].*

2 Habrás notado que, en el último ejemplo del punto anterior, se utiliza la forma de 3.<sup>a</sup> persona plural *reciban*, mientras que en italiano se encuentra la 2.<sup>a</sup> plural. Esto ocurre porque en español la forma de cortesía en plural exige el tratamiento de *ustedes* + 3.<sup>a</sup> persona del verbo, mientras que en italiano se utiliza casi siempre *voi*, excepto en las situaciones muy formales:

Pasen ustedes a la otra sala [en un restaurante]. *Si accomodino nell'altra sala.*

3 En las variedades americanas, el tratamiento de *vosotros* no se utiliza nunca, y se emplea siempre *ustedes* para el plural, también en las situaciones más informales (→ p. 255):

Venga, chicas, subid al coche [español peninsular]. *Dai, ragazze, salite in macchina.*

Suban al coche, ya nos vamos [español americano]. *Salite in macchina, andiamo subito.*

**4** En el imperativo afirmativo, como sabes, los pronombres personales átonos se unen a la forma verbal; en la 1.<sup>a</sup> persona plural, cae la -s final delante de *nos*:

Dígame a qué hora puedo llamar. *Mi dica a che ora posso telefonare.*  
Sentémonos un momento en este banco. *Sediamoci un momento su questa panchina.*

**5** Para formar el imperativo negativo, se utiliza el subjuntivo para todas las personas:

Si tienes prisa, no cojas el coche. *Se hai fretta, non prendere la macchina.*  
No vuelva tarde porque es muy peligroso. *Non torni tardi perché è molto pericoloso.*  
No pidamos peras al olmo. *Non chiediamo cose impossibili.*  
No comáis comida basura. *Non mangiate cibo spazzatura.*  
No tomen fotos, está prohibido. *Non scattate fotografie, è vietato.*

**6** En el imperativo negativo, los pronombres personales átonos se colocan siempre delante del verbo:

No te muevas. *Non muoverti.*  
No se preocupe, no me cuesta nada. *Non si preoccupi, non mi costa niente.*  
No nos olvidemos de votar. *Non dimentichiamoci di votare.*  
No le llevéis flores, es alérgica. *Non portatele dei fiori, è allergica.*

**¡Ojo!**

Ya hemos visto que, para dar instrucciones de carácter general, se utiliza a veces el infinitivo. Esto vale también para la forma negativa, pero no para dirigirse a una persona determinada (a diferencia de lo que ocurre en italiano para la 2.<sup>a</sup> persona singular):

No pisar el césped. *Vietato calpestare l'erba.*  
No tengas miedo. *Non avere paura.*

◀ Vuelve a leer los diálogos de la Unidad D1 y busca las diferentes expresiones utilizadas para dar órdenes e instrucciones.

**Ejercicio 5** Completa con el imperativo de los verbos entre paréntesis.

1. (Disfrutar, usted) ..... de un 25 por ciento de descuento en hoteles y coches.
2. Si no puede visualizar el contenido de este e-mail, (pinchar) ..... aquí.
3. (Recibir, usted) ..... un afectuoso saludo desde Barcelona.
4. Está usted al habla con el Hospital Central. Si desea hablar con una habitación, (pulsar) ..... 1. Si conoce el número, (marcar) ..... lo.
5. (Esperar, nosotros) ..... que no sea nada grave.
6. (Seguir, nosotros) ..... en contacto.
7. (Trocear, usted) ..... el chocolate en un bol. (Hervir) ..... la mitad de la leche y (conservar) ..... el resto en la nevera. (Añadir) ..... la leche hirviendo sobre el chocolate.
8. (Pedir, ustedes) ..... informaciones en la otra ventanilla.
9. (Traer, usted) ..... nos un chuletón, calamares a la plancha y chuletas de cordero.
10. (Corregir, usted) ..... el punto de sal y pimienta y (agregar) ..... el azafrán.
11. (Ir, nosotros) ..... al grano para no perder más tiempo.
12. (Poner, usted) ..... dos cañas [vasos de cerveza], una tapa de ensaladilla y otra de patatas bravas.

Vuelve a leer las frases del ejercicio 5 e indica un contexto comunicativo adecuado para cada una de ellas (por ej.: receta de cocina, restaurante, etc.).

**Ejercicio 6** Completa con el imperativo de los verbos entre paréntesis.

1. Si bebes, no (conducir) .....
2. Si está constipada, (tomar) ..... leche con miel.
3. No (comer, vosotros) ..... mariscos ni pescados crudos en este restaurante.
4. Para relajarse, (hacer, ustedes) ..... yoga.
5. Si no queremos llegar tarde, (salir) ..... ahora mismo.
6. Si toma el sol a mediodía, (ponerse) ..... una crema de alta protección.
7. Con el semáforo rojo, no (cruzar, tú) .....
8. No (asustarse, ustedes) ..... si el ascensor se bloquea, es normal.
9. Si no os devuelven el dinero, (escribir) ..... una carta de reclamación.
10. Para no equivocarnos con las dosis, (leer) ..... mejor el prospecto de medicamento.
11. Si sus hijos vuelven tarde, no (enfadarse) ....., sino que (hablar) ..... con ellos.
12. (Coger, usted) ..... unos días de vacaciones, está muy estresado.
13. Si un perro os ladra continuamente, no (moverse) .....
14. Si acaba de comer, no (bañarse) .....
15. Un consejo: no (pedir, vosotros) ..... paella en Andalucía.

**Ejercicio 7** Cambia a la forma negativa y completa la frase para que tenga sentido, como en los ejemplos.

Alquile un coche → *No alquile un coche sino una moto.*

Siéntese en esta silla → *No se siente en esta silla, está rota.*

1. Pasen por esta calle → .....
2. Calienta la leche en el microondas → .....
3. Apriete el botón rojo → .....
4. Regálale un perfume → .....
5. Quítense el abrigo → .....
6. Sentémonos a la mesa al lado de la ventana → .....
7. Manden la inscripción por fax → .....
8. Vayámonos de aquí → .....
9. Hable con ella → .....
10. Enséñeme el DNI → .....
11. Ponte los vaqueros → .....
12. Duerma la siesta → .....
13. Sentaos a la mesa → .....

## Adverbios de modo, cantidad, afirmación, negación y duda

Ya conoces varios adverbios de modo (**bien, mal, solo**), cantidad (**muy, mucho; tanto, tan, más** en estructuras comparativas), afirmación y negación (**sí, claro / no**). Veamos ahora otros adverbios, teniendo en cuenta también su relación con el italiano.

### adverbios en -mente

- 1 Tanto en español como en italiano, la mayoría de los adverbios de modo se forman añadiendo el sufijo **-mente** al femenino del adjetivo (también en grado superlativo), que conserva el acento gráfico si lo posee:

clara + mente → claramente *chiaramente*

práctica + mente → prácticamente *praticamente*

rapidísima + mente → rapidísimamente *rapidissimamente*

- 2 En una combinación de dos o más adverbios en **-mente**, se puede eliminar el sufijo del primero de ellos:

Si habla **clara** y **lentamente**, entiendo. *Se parla chiaramente e lentamente, capisco*

### también, tampoco, ni, ni siquiera

- 1 **También** (*anche*) es un adverbio de afirmación que añade un elemento nuevo a una afirmación ya expresada; en el diálogo, se puede utilizar para apoyar la opinión de otro hablante, pero no va nunca delante de un pronombre personal:

He comido ostras y también caviar. *Ho mangiato ostriche e anche caviale.*

• Quiero un café. • **Yo también.** • *Voglio un caffè.* • **Anch'io.**

- 2 **Tampoco** (*neppure, neanche*) es un adverbio de negación, que tiene sentido contrario al de **también**:

No sé qué hacer y **tampoco** a quién pedir consejo.  
*Non so cosa fare e neppure a chi chiedere consiglio.*

• No me gustan los pimientos. • A mí **tampoco.** •  
*Non mi piacciono i peperoni. • Neanche a me.*

- 3 **Ni** (*né, neppure, neanche*) sirve para reforzar la negación; con el mismo valor se puede emplear **ni (tan) siquiera**:

No ha dicho **ni** una palabra. *Non ha detto neanche una parola.*

No tengo **ni siquiera** un calendario. *Non ho neanche un calendario.*

- 4 Recuerda que el español admite dos o más negaciones en la misma frase, de las cuales por lo menos una delante del verbo:

No ha comido **ni** la pasta **ni** la carne. *Non ha mangiato né la pasta né la carne.*

### tanto, tan, así

Hemos reunido estos tres adverbios porque corresponden todos al italiano *così, così tanto*, pero con significados diferentes.



- 1 **Tanto, tan** (*così, così tanto*) son adverbios de cantidad, que se utilizan en estructuras comparativas, como ya sabes, y en oraciones consecutivas:

He comido **tanto** que casi reviento. *Ho mangiato **così tanto** che mi sembra di scoppiare.*

Es **tan** caro que nadie lo compra. *È **così caro** che nessuno lo compra.*

También se utilizan en frases exclamativas:

¡Me gusta **tanto**! *Mi piace **così tanto**!*

¡Qué idea **tan** genial! *Ma che idea geniale!*

- 2 **Así** (*così, in questo modo*) es un adverbio de modo, que significa 'de esta manera':

¡No hables **así** de las personas que no conoces. *Non parlare **così** delle persone che non conosci.*

Me gusta vivir **así**, con los pies en la tierra. *Mi piace vivere **così**, con i piedi per terra.*

### más, además, encima

- 1 **Más** es un adverbio de cantidad, con valor aditivo, como el italiano *più*; a veces corresponde a *ancora* (cuando se ofrece algo) o *altro*:

Tres **más** dos son cinco. *Tre **più** due fa cinque.*

¿Quieres **más**? *Ne vuoi **ancora**?*

Necesito **más** tiempo. *Ho bisogno di **altro** tempo.*

- 2 **Además** y **encima** (*inoltre, per di più*) son expresiones aditivas, con valor intensificador:

El aceite de oliva es un alimento muy sano; **además**, es excelente. *L'olio d'oliva è un alimento molto sano; **inoltre**, è buonissimo.*

Me engañaron y **encima** tuve que pagar. *Mi hanno ingannato, e **per di più** ho dovuto pagare.*

- 3 **Además + de** (*oltre a*) tiene valor preposicional:

**Además de** la piscina, el hotel cuenta con spa y gimnasio. ***Oltre alla** piscina, l'albergo dispone di spa e palestra.*

- 4 Como ya sabes, **encima** y la locución preposicional **encima de** tienen también valor locativo:

Lleva la falda **encima del** pantalón. *Ha la gonna **sopra** i pantaloni.*

La mesa tiene un bonito mantel **encima**. *Il tavolo ha **sopra** una bella tovaglia.*

### despacio / deprisa

Tienen significados opuestos; se suelen utilizar como los correspondientes italianos. **Despacio** (*adagio, piano, lentamente*) admite también el diminutivo **despacito**; **deprisa** (*in fretta, velocemente, veloce*) se puede escribir también **de prisa**:

¿Puedes ir un poco más **deprisa** / **de prisa**? *Puoi andare un po' **più in fretta**?*

Anda **despacito**, hay muchas piedras. *Cammina **piano**, ci sono molti sassi.*

### quizá, quizás, tal vez, a lo mejor, igual

**Quizá, quizás** y **tal vez** (*forse*) se suelen construir con subjuntivo, pero admiten también el indicativo, cuando el hablante expresa un mayor grado de certidumbre; **a lo mejor** e **igual** (*forse, magari*) (muy usuales en la lengua hablada) van siempre con indicativo:

**Quizá** sea / es mejor así. ***Forse** è meglio così.*

**A lo mejor** / **Igual** me paso mañana. ***Magari** faccio un salto domani.*

## Ejercicio 8

Completa con *también, tampoco, ni, ni siquiera*.

1. • Lo siento, señor. No tenemos ..... vainilla .....  
 ..... turrón. • Pues entonces póngame un helado de limón y frutas  
 del bosque. 2. Clara no ha venido y ..... nos ha avisado.  
 La próxima vez no la vuelvo a invitar. 3. Ya sé que no comes fritos y  
 Alejandro ....., pero aquí hacen un tempura excelen-  
 te. 4. Tengo alergia a los cacahuets y ..... a las avellanas. 5. Lo ha visto todo pero no ha  
 dicho ..... mu. 6. • Me apetece una horchata [bebida hecha con chufas exprimidas] • A  
 mí ..... 7. • Tengo que comer pescado pero no me gusta, ¿me puedes aconsejar alguna  
 receta fácil y apetitosa? • Mira, a mí ..... me gusta mucho. Lo que hago es merluza con jugo  
 de limón, sal, ajo y perejil. 8. No consigo quitar estas manchas de melocotón del mantel .....  
 ..... con lejía. ¿Qué hago? 9. El chocolate con churros es una especialidad de la gastronomía española  
 que se consume preferentemente como desayuno, pero en determinados sitios se sirve .....  
 como merienda. 10. • El bacalao a la vizcaína es excelente, pero ahora no me apetece. • A mí .....  
 .....; pues pidamos el rape. 11. No había ..... solomillo ..... entrecot, al  
 final pedí conejo.

## Ejercicio 9

Completa con *tanto/a/os/as, tan, así*.

1. No puedo comer ..... naranjas, me provocan acidez. 2. Mira, tienes que cortar los calabacines  
 ..... 3. He comido ..... poco, que me estoy muriendo de hambre. 4. La crema catalana  
 estaba ..... rica que pedí otra. 5. No le echas ..... sal a la ensalada. 6. La tortilla se hace  
 ....., ¿no lo sabías? 7. No comas ..... deprisa, te vas a atragantar. 8. Las galletas me salie-  
 ron ..... duras que se te podían caer los dientes. 9. A mi hermano le gusta ..... el chorizo  
 que se lo comería siempre. 10. Estoy ..... cómoda en este sofá que me da pereza levantarme.

## Ejercicio 10

Completa con *más, además, además de, encima*.

1. • ¿Necesita algo .....? • No, ya está bien así. 2. Los huevos al plato, .....  
 ser nutritivos, son prácticos y fáciles de hacer, para acompañar un desayuno con pan tostado. 3. Tómate  
 la vida con ..... calma. 4. El queso manchego es un alimento muy completo, que concen-  
 tra todas las cualidades nutritivas de la leche. ...., contiene una elevada proporción de pro-  
 teínas. 5. Estoy harta de llamar a la compañía telefónica. Llevo veinte minutos sin hablar con nadie y, .....  
 ....., sin saber si mi petición ha quedado registrada. 6. Unta el pan con un poquito .....  
 ..... de mantequilla. 7. Mi hijo me desespera. No duerme en toda la noche y ..... llora  
 todo el día. 8. • ¿Quiere un postre o un café? • No, no quiero nada ..... 9. Las frutas

son alimentos protectores, reguladores y activadores de funciones vitales y ..... , sus efectos se notan en el exterior de nuestro organismo, como en la piel, el pelo, las uñas, etc. **10.** Para dar ..... sabor a la sopa, añade una ramita de romero y apio troceado. **11.** ..... ser una de nuestras más preciadas joyas culinarias, el jamón es uno de los alimentos ..... consumidos en España. Se pueden distinguir dos tipos principales: el jamón ibérico, que procede del cerdo de raza ibérica, y el jamón serrano, curado en clima de sierra.

**Ejercicio 11** Completa los diálogos y luego explica en qué situación comunicativa podrían ocurrir (lugar, personajes). Por último, tradúcelos al italiano.

1. • (Traerme, usted) ..... una chaqueta más grande, por favor, esta me queda un poco pequeña.
  - Sí, (probarse) ..... esta otra. Sí, le queda mucho mejor. (Ponerse) ..... también estos pantalones, verá qué bien le quedan con la chaqueta.
  - Tiene razón. Me lo llevo todo. ¿Dónde pago?
  - (Pagar) ..... en la caja, allí delante. Gracias.
2. • Siguiendo, por favor. (decirme) ..... , ¿qué le pongo?
  - (Ponerme) ..... un kilo de naranjas para zumo. No, mejor dos kilos. (Darme) ..... también un kilo de limones.
  - Lo siento, pero no nos quedan limones.
  - Vale, vale... ¿A cómo están las cerezas?
  - A 10 euros el kilo.
  - Ah, no... no (ponérmelas) ..... A ese precio...
3. • (Decirme) ..... , caballero, ¿qué va a tomar para comer? ¿Quiere el menú?
  - Sí, gracias. (Servirme) ..... de primero una sopa de marisco y después (traerme) ..... un pescado a la plancha.
  - ¿Para beber? • Si es tan amable, (traerme) ..... un poco de agua con gas. Gracias.
4. • Querría 200 gramos de jamón ibérico. ¿A cómo está?
  - Tenemos uno de oferta esta semana a 25 euros el kilo, de Cáceres, buenísimo.
  - (Darme) ..... el de oferta, sí, pero (cortármelo) ..... en lonchas finas, por favor, que la última vez me lo diste muy gordo.
  - ¿Algo más?
  - Sí, (partirme) ..... un trozo de queso de Burgos, no muy grande.
  - Acaban de traerlo ahora mismo. ¡Está fresquísimo!

**Ejercicio 12**

1. • *Volete ancora del vino?* • *No, grazie, basta così.* 2. • *Ci porti il conto, per favore.* • *Subito, signora.* 3. *Le costine d'agnello e le salsicce erano squisite. Ne abbiamo mangiate così tante che poi nessuno ha voluto il dolce.* 4. *Aggiunga dell'altro prezzemolo e un po' di olio.* 5. • *Non ho mai mangiato un prosciutto così buono.* • *Ne vuoi ancora?* 6. *Prova il risotto alla marinara, ti piacerà.* 7. *Per l'insalata non usate pomodori troppo maturi.* 8. *Diciamo la verità, la dieta mediterranea è la migliore.* 9. *Cuocete la pasta in abbondante acqua salada e condite con il sugo di noci.* 10. *Mi dia due etti di prosciutto e anche un etto di formaggio fresco.* 11. *Non mi piace la minestra così calda. La preferisco tiepida.* 12. • *Non prende neppure il caffè?* • *No, nient'altro.* 13. *Gustavo è un vegetariano convinto: non mangia né carne né pesce e neppure le uova. A me, invece, piacciono le fiorentine e ogni tipo di pesce e frutti di mare.* 14. *Credo che se ne sia già andato; magari lo chiamo più tardi.* 15. *Ho appena messo l'arrosto con le patate in forno. Speriamo che questa volta non si bruci.*

## Presente de subjuntivo: verbos irregulares (II)

Vamos a completar el estudio de las formas irregulares del presente de subjuntivo.

| caber    | decir           | hacer           | ir              | oír             | poner            |
|----------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|------------------|
| quepa    | dig <u>a</u>    | hag <u>a</u>    | vay <u>a</u>    | oig <u>a</u>    | pong <u>a</u>    |
| quepas   | dig <u>a</u>    | hag <u>as</u>   | vay <u>as</u>   | oig <u>as</u>   | pong <u>as</u>   |
| quepa    | dig <u>a</u>    | hag <u>a</u>    | vay <u>a</u>    | oig <u>a</u>    | pong <u>a</u>    |
| quepamos | dig <u>amos</u> | hag <u>amos</u> | vay <u>amos</u> | oig <u>amos</u> | pong <u>amos</u> |
| quepáis  | dig <u>áis</u>  | hag <u>áis</u>  | vay <u>áis</u>  | oig <u>áis</u>  | pong <u>áis</u>  |
| quepan   | dig <u>an</u>   | hag <u>an</u>   | vay <u>an</u>   | oig <u>an</u>   | pong <u>an</u>   |

| saber   | salir            | traer             | valer            | venir            | ver            |
|---------|------------------|-------------------|------------------|------------------|----------------|
| sepa    | salg <u>a</u>    | traig <u>a</u>    | valg <u>a</u>    | veng <u>a</u>    | vea            |
| sepas   | salg <u>as</u>   | traig <u>as</u>   | valg <u>as</u>   | veng <u>as</u>   | vea <u>s</u>   |
| sepa    | salg <u>a</u>    | traig <u>a</u>    | valg <u>a</u>    | veng <u>a</u>    | vea            |
| sepamos | salg <u>amos</u> | traig <u>amos</u> | valg <u>amos</u> | veng <u>amos</u> | veam <u>os</u> |
| sepáis  | salg <u>áis</u>  | traig <u>áis</u>  | valg <u>áis</u>  | veng <u>áis</u>  | vea <u>ís</u>  |
| sepan   | salg <u>an</u>   | traig <u>an</u>   | valg <u>a</u>    | veng <u>an</u>   | vea <u>n</u>   |

**1** Los compuestos de **decir, poner, traer, venir** (*predecir, componer, disponer, suponer, atraer, distraer, convenir*, etc.) tienen las mismas irregularidades de los verbos principales.

**2** El verbo **dar** no presenta alteraciones, pero la 1.<sup>a</sup> y la 3.<sup>a</sup> persona del singular llevan tilde diacrítica (para diferenciar la forma verbal de la preposición **de**):

dé des **dé** demos deis den

**3** El verbo **valer** significa *valere, costare*:

No creo que **valga** la pena gastar tanto dinero. *Non credo che **valga** la pena spendere così tanti soldi.*

¿Cuánto **vale** la pulsera? *Quanto **costa** il braccialetto?*

**más + valer** = ser mejor:

**Más vale** callarse. *È **meglio** stare zitti.*

**Más vale** pájaro en mano que ciento volando [refrán]. *È **meglio** un uovo oggi che una gallina domani.*

### Ejercicio 1

Completa con el imperativo de los verbos entre paréntesis, luego combina las frases con los contextos adecuados.

1. (Sentarse, usted) ..... en la camilla, (quitarse) ..... la camiseta y (respirar) ..... hondo. 2. (Estirar, tú) ..... la espalda, (mantener) ..... la

doscientos cincuenta y dos

posición unos segundos y (volver) ..... a sentarte. **3.** (Suscribirse) ..... a la promoción y (reservar) ..... su billete. Le regalaremos 30 euros de descuento para volar entre septiembre y diciembre. **4.** (Disculpar, ustedes) ..... las molestias. **5.** (Poner, tú a mí) ..... un kilo de albaricoques. **6.** (Mantener, ustedes) ..... el medicamento fuera del alcance y de la vista de los niños. **7.** (Conservar, usted) ..... su billete hasta el final del trayecto. **8.** (Entregar, vosotros) ..... el examen, el tiempo se ha terminado. **9.** (Lavarse, tú) ..... bien los dientes y (usar) ..... el hilo interdental por la noche. **10.** (Oír) ..... usted, ¿sabe por dónde se va al pabellón polideportivo? **11.** Señores, la hora de visita ha concluido. Por favor, (salir) ..... de la habitación, los pacientes necesitan descansar. **12.** No (irse, ustedes) ....., volvemos después de la publicidad. **13.** (Grabar, usted) ..... su mensaje después de oír la señal.

**a.** edificio en obras **b.** consulta de un dentista **c.** prospecto de medicamento **d.** hospital **e.** calle **f.** página web de una compañía aérea **g.** consulta de un médico **h.** mercado **i.** billete de tren **j.** buzón de voz **k.** programa televisivo **l.** gimnasio **m.** aula de una escuela o universidad

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |

**Ejercicio 2** Completa con el presente de subjuntivo de los verbos entre paréntesis.

**1.** No creo que este anillo (valer) ..... tanto dinero, te han estafado. **2.** • Si te duele tanto la rodilla, conviene que (ver) ..... un médico. • Sí, ya he ido, me ha dicho que (hacer) ..... una resonancia magnética. **3.** Es una pena que desde aquí se (oír) ..... tan mal. **4.** Cuantas menos cosas (poner, tú) ..... en la maleta, más espacio queda para las vivencias [campaña de turismo de Turespaña]. **5.** Me alegra que (venir, vosotros) ..... todos, va a ser una fiesta por todo lo alto. **6.** • ¿Mamá sabe que Eva se tiene que operar? • No, por ahora es mejor que no le (decir, nosotros) ..... nada. **7.** Sin citas previas, más vale que (ir, tú) ..... con tiempo. **8.** Le aconsejo que no (dar, usted) ..... sus datos bancarios a nadie. **9.** Es grave que no (saber, vosotros) ..... vuestro grupo sanguíneo. **10.** No me gusta que (disponer, él) ..... de mi dinero. **11.** Estoy con una racha de mala suerte y tengo miedo de que (salir) ..... todo mal. **12.** Es necesario que usted (ponerse) ..... la vacuna antigripal todos los años. **13.** Odio que (distraerse) ..... cuando estoy hablando contigo. **14.** Espero que este manual (contener) ..... toda la información que andas buscando. **15.** Puede ocurrir que una mala alimentación (traer) ..... como consecuencia una disminución en la atención y en el rendimiento escolar. **16.** Espero que en la mochila (caber) ..... todos los regalitos que he comprado, si no me compro una maleta.

Ejercicio 3

**Cambia a la forma afirmativa y modifica las frases para que tengan sentido, como en los ejemplos.**

No cojas el paraguas, ya no llueve → *Coge el paraguas, está lloviendo.*

No lo llames, se ha portado muy mal → *Llámallo, necesita hablar contigo.*

1. No te quites la chaqueta, ya nos vamos → .....
2. No venga ahora, vamos a cerrar → .....
3. No comáis la lechuga, todavía no la he lavado → .....
4. No vayan en coche, la zona del centro está cerrada por obras → .....
5. No abras ese paquete, no es para ti → .....
6. No aparques en la acera, está prohibido → .....
7. No lo pongáis en el microondas, se puede romper → .....
8. No lo digas otra vez, ya hemos entendido → .....
9. No pidáis el plano de la ciudad, ya tenemos uno → .....
10. No te cortes el pelo, estás guapísima con el pelo largo → .....

**Pronombres personales sujeto**

|             | Singular       | Plural                       |
|-------------|----------------|------------------------------|
| 1.ª persona | yo             | nosotros/nosotras            |
| 2.ª persona | tú<br>usted    | vosotros/vosotras<br>ustedes |
| 3.ª persona | él, ella, ello | ellos, ellas                 |

1 Los pronombres personales presentan el rasgo de persona: la primera persona se refiere al hablante, la segunda al interlocutor y la tercera a las personas o cosas de que se habla. También las formas de cortesía **usted**, **ustedes** son pronombres de segunda persona del discurso, porque se refieren al interlocutor; pero la concordancia se hace siempre con la 3.ª persona del verbo:

Y usted, ¿cómo se llama? *E Lei, come si chiama?*

¿Dónde han dejado ustedes su coche? *Dove hanno lasciato la loro macchina? / Dove avete lasciato la vostra macchina?*

■ Cuando se escribe, en lugar de **usted**, **ustedes** se pueden utilizar las abreviaturas **Ud.**, **Uds.:**

Pulse Ud. el botón. *Schiacci il bottone.*

Pasen Uds. un buen fin de semana. *Buon fine settimana.*

2 El pronombre **ello** es un neutro que se utiliza como los demostrativos *esto*, *eso*, *aquello* (it. *ciò*):

Lo siento, pero **ello** no es posible. *Mi dispiace, ma ciò non è possibile.*

3 Ya hemos visto que, cuando los pronombres **nosotros/as**, **vosotros/as** se acompañan con nombres de nacionalidad, sexo, profesión, es obligatorio poner el artículo definido:

**Nosotros los** españoles comemos demasiadas grasas saturadas. *Noi spagnoli mangiamo troppi grassi saturi.*

- 4 Como recordarás, no siempre se expresa el pronombre sujeto delante del verbo: la desinencia verbal sirve para identificar al sujeto. Es obligatorio ponerlo cuando queremos evitar ambigüedad, destacar un sujeto o distinguirlo de otro:

Él no lo sabe, pero **ella** sí. *Lui non lo sa, ma lei sì.*

Tú quédate aquí, **yo** voy a sacar los billetes. *Tu rimani qui, io vado a prendere i biglietti.*

## PRONOMBRES DE TRATAMIENTO

- 1 El tratamiento es la forma pronominal o nominal (→ p. xxx) utilizada para dirigirse a una persona; ya sabes que, en el español peninsular, los tratamientos confidenciales son **tú**, **vosotros** y los respetuosos **usted**, **ustedes**. El empleo de **tú** está más extendido que en Italia; es bastante usual, por ejemplo, el tuteo entre estudiantes universitarios y profesores, sobre todo si estos son jóvenes:

- Perdone, profe, no me ha quedado clara una cosa que ha explicado hoy en clase.
- Dime, ¿de qué se trata?
- Bueno, no, prefiero pasarme mañana por su tutoría.
- Me puedes tutear, eh...
- Ah, sí, mejor.... Te decía que casi mejor me paso mañana por tu despacho en horario de tutoría y hablamos con calma. Así aprovecho y te pregunto unas cosas sobre el examen.
- De acuerdo, entonces te espero mañana.

- 2 Recuerda que el plural de **usted** es siempre **ustedes**, mientras que **vosotros**, a diferencia del italiano *voi*, no admite usos formales:

**Tengan** la amabilidad de enviarnos sus comentarios. *Vogliate gentilmente inviarcì i vostri commenti.*

- 3 En el español de América, la situación es diferente. El tuteo no es tan corriente como en España; para el plural solo se utiliza **ustedes**, tanto para el trato de confianza como para el trato formal. Además, en algunos países como Argentina, en lugar de **tú** se emplea el pronombre **vos**, que tiene un paradigma verbal peculiar. Observa su uso en esta viñeta de Mafalda:



- Ya has encontrado un ejemplo de uso de **vos**, ¿te acuerdas dónde?

## Ejercicio 4

Completa con el pronombre personal sujeto si procede (indica si su uso es obligatorio).

1. • ¿Tiene ..... algún problema cardíaco? • No, ..... no, pero mi padre tuvo un infarto hace dos años.
2. .... voy a verte mañana a eso de las cuatro.
3. • ¿Cómo está tu hija? • Muy bien, ..... se ha recuperado estupendamente, ahora soy ..... quien tiene gripe.
4. • ¿Qué te llevamos ..... para la cena? • Nada, faltaría más.
5. ¿ ..... podría venir hoy a las seis para el cardiograma?
6. Si ..... me traes los apuntes esta tarde, te los devuelvo mañana.
7. Vaya ..... inmediatamente a urgencias.
8. • ¿Es ..... la señora Banderas? • Sí, soy .....
9. ¿Os parece bien que vuestra madre esté todo el día limpiando y ..... tumbados en el sofá sin hacer nada?
10. No quiero discutir contigo otra vez. La única solución es: ..... por un lado y ..... por otro.
11. .... los italianos comemos mucha pasta.
12. [En una cola] • ¿Quién es la última? • Soy .....
13. ¿Y mi vida? / Dime, mi vida, qué es, si no eres .....? [poema de L. Cernuda]
14. .... me encargo de las bebidas, ..... haces la comida y ..... pone la mesa, ¿vale?
15. El director dijo que ..... iba a tomar cartas [intervenir] en el asunto, pero no ..... hizo nada.

## Ejercicio 5

Pista 77

Combina los datos situacionales con los intercambios, luego tradúcelos al italiano. Reflexiona sobre el uso de los pronombres personales.

1. • ¿Les puedo ayudar en algo? • Sí, estábamos buscando el despacho del director.
2. • Dígame, ¿qué le duele exactamente? • Me duele mucho el pecho y no puedo respirar bien.
3. • ¿Nos puede traer la cuenta, por favor? • Ahora mismo se la traigo.
4. • Vos no te muevas de aquí hasta que yo te diga. • ¿No puedo ir a jugar a los columpios, mami?
5. • Por favor, cállese usted un poco. No oigo la película. • Perdona, no quería molestar.
6. • Usted puede decir lo que quiera, pero yo he llegado antes. • Perdona, pero yo estaba antes porque he cogido el número anterior al suyo.
7. • Yo, por mí, iría a ver una peli de terror, pero ella está empeñada en ver una comedia. • Yo también prefiero ver una comedia pero, no sé... tú dirás.

a. En un cine   b. En la consulta de un médico   c. Un grupo de amigos decidiendo qué hacer   d. En un restaurante   e. En un parque infantil   f. En un banco   g. En un supermercado

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
|   |   |   |   |   |   |   |

## Pronombres personales complemento

### FORMAS TÓNICAS

|             | Singular     | Plural                       |
|-------------|--------------|------------------------------|
| 1.ª persona | mí           | nosotros/nosotras            |
| 2.ª persona | ti<br>usted  | vosotros/vosotras<br>ustedes |
| 3.ª persona | él, ella, sí | ellos, ellas, sí             |

- 1 Las formas tónicas se emplean después de las preposiciones; coinciden con los pronombres sujeto, excepto **mí** y **ti**:

Hoy la prensa habla **de nosotros**. *Oggi i giornali parlano di noi.*

**Para mí**, esta decisión es inaceptable. *Secondo me, questa decisione è inaccettabile.*

Me gustaría viajar **con usted**. *Mi piacerebbe viaggiare con lei.*

Todo lo que hago, lo hago **por ti**. *Tutto quello che faccio, lo faccio per te.*

- 2 Con la preposición **entre**, se utilizan **yo** y **tú**:

**Entre tú** y **yo** hay un gran abismo. *Tra me e te c'è un grande abisso.*

- 3 El pronombre **sí** tiene valor reflexivo:

“Nunca lo voy a conseguir”, dijo para **sí** mismo.  
*“Non ce la farò mai”, disse fra sé.*



- 4 La preposición **con** + **mí**, **ti**, **sí** da lugar a las formas **conmigo**, **contigo**, **consigo**:

• ¿Vienes **conmigo**? • De acuerdo, voy **contigo** al gimnasio, pero luego vuelvo a casa. • *Vieni con me?* • *Va bene, vengo con te in palestra, ma poi torno a casa.*

¿Qué animal lleva **consigo** Robinson Crusoe cuando abandona la isla? *Che animale porta con sé Robinson Crusoe quando abbandona l'isola?*

### FORMAS ÁTONAS

|             | Singular              | Plural   |
|-------------|-----------------------|----------|
| 1.ª persona | me                    | nos      |
| 2.ª persona | te                    | os       |
| 3.ª persona | Complemento directo   |          |
|             | lo, la                | los, las |
|             | Complemento indirecto |          |
|             | le                    | les      |
|             | Forma reflexiva       |          |
|             | se                    |          |

- 1 Las formas átonas de los pronombres complemento se encuentran delante del verbo. En el imperativo afirmativo, en el infinitivo y en el gerundio se ponen detrás, formando una única palabra:

Los Reyes **me** han traído un perrito. *I Re Magi **mi** hanno portato un cagnolino.*

**Os** hemos visto en la tele. *Vi abbiamo visto in televisione.*

Póngase en contacto con nosotros. *Si metta in contatto con noi.*

¿Puedes enviarnos un correo? *Puoi mandarci una mail?*

Estamos esperándola / **La** estamos esperando. *Stiamo aspettandola / La stiamo aspettando.*

- 2 Los pronombres átonos de 3.<sup>a</sup> persona pueden referirse a también a **usted, ustedes**; presentan formas diferentes para el complemento directo (CD) (*complemento oggetto*) y para el complemento indirecto (CI) (*complemento di termine*). Para el CD masculino de persona singular, y en la forma de cortesía, se admite también el uso de **le** en lugar de **lo** (ver el recuadro más abajo):

• ¿Has visto al nuevo vecino? • Sí, **lo** / **le** encuentro siempre en el ascensor. • *Hai visto il nuovo vicino? • Sì, lo incontro sempre in ascensore.*

• ¿Tienes paracetamol? • No, **lo** he terminado. • *Hai del paracetamolo? • No, l'ho finito.*

**La** llamo todos los días a las nueve. *La chiamo tutti i giorni alle nove.*

¿Dónde están mis chancletas? No **las** encuentro. *Dove sono le mie ciabatte? Non le trovo.*

• Te presento a los señores Méndez. • Encantado de conocer**los** / **les**. • *Ti presento i signori Méndez. • Piacere di conoscervi.*

- 3 Las formas de CI **le, les** son las mismas para masculino y femenino; observa las diferencias con el italiano:

• ¿Sabes algo de Teresa? • No, acabo de mandar**le** un sms. • *Sai qualcosa di Teresa? • No, le ho appena mandato un sms.*

He ido a verlo y **le** he llevado unas chocolatinas. *Sono andato/a a trovarlo e gli ho portato dei cioccolatini.*

Paco y Belén están entusiasmados, **les** he hablado de la isla y quieren ir con nosotros. *Paco e Belén sono entusiasti, ho parlato loro / gli ho parlato dell'isola e vogliono venire con noi.*

- 4 El pronombre **se** tiene valor reflexivo, como ya sabes; también se puede utilizar como sujeto impersonal:

El niño **se** ha cortado un dedo con las tijeras. *Il bambino si è tagliato un dito con le forbici.*

Es un cuarto silencioso, **se** duerme de maravilla. *È una stanza silenziosa, si dorme che è una meraviglia.*

## COMBINACIÓN Y REDUPLICACIÓN DE PRONOMBRES COMPLEMENTO

- 1 Los pronombres complemento se pueden combinar en parejas, generalmente como en italiano (pero recuerda que, en el imperativo negativo y en el imperativo afirmativo de cortesía, la posición es diferente):

¡Qué pañuelo tan bonito! ¿**Me lo** compras? *Che bel foulard! Me lo compri?*

Tenías una espina, pero **te la** he quitado. *Avevi una spina, ma te l'ho tolta.*

Escoge un dibujo y mándan**oslo**. *Scegli un disegno e mandacelo.*

No **os lo** perdáis. *Non perdetevelo.*

Dígame qué quiere saber. *Mi dica cosa vuole sapere.*

- 2 El pronombre **se** se coloca siempre en primer lugar:

**Se me** ha manchado la blusa. *Mi si macchiata la camicetta.*

- 3 Los pronombres **le**, **les** no se pueden combinar con las formas **lo**, **la**, **los**, **las**; en su lugar, se emplean las siguientes combinaciones:

**se lo** (*glielo*) **se la** (*gliela*) **se los** (*glieli*) **se las** (*glielle*)

No **se lo** he dicho todavía. *Non gliel'ho ancora detto.*

Enséñale la carta pero no **se la** dejes. *Fagli vedere la lettera ma non lasciargliela.*

Ya no tenemos sus catálogos, **se los** hemos devuelto. *Non abbiamo più i suoi / loro cataloghi, glieli abbiamo restituiti.*

- 4 Cuando la **forma tónica** de los pronombres complemento va precedida por la **preposición a**, es frecuente la reduplicación del pronombre de CI en **forma átona**. Esta redundancia no solo es correcta, a diferencia de lo que ocurre en italiano, sino a veces obligatoria, cuando tiene valor distintivo o contrastivo:

A **mí me** encanta la playa, a **él** no **le** gusta nada. *A me piace moltissimo il mare, a lui per niente.*  
¡Ojo! No se podría decir: \**A mi encanta.*

La redundancia también se da cuando el complemento es un sustantivo (a + sustantivo + verbo):

A Bernardo no **le** gustan las legumbres, a mí sí. *A Bernardo non piacciono i legumi, a me si.*

#### Para saber más

#### Leísmo y laísmo

No siempre los españoles utilizan los pronombres personales complemento tal como te hemos explicado. En el español peninsular es frecuente, por ejemplo, el uso de **le** en lugar de **lo**, **les** en lugar de **los** para el CD de persona; este fenómeno, llamado **leísmo**, tiene amplia aceptación, sobre todo en el singular, como se ha dicho, y en la forma de cortesía singular y plural:

Yo a usted no **le** conozco. *Io non la conosco.*

Encantado de conocer**les**. *Sono lieto di conoscervi.*

El **laísmo**, difundido en Castilla, consiste en el empleo de **la** en lugar de **le** para el CI femenino; es un fenómeno peculiar de la lengua hablada, considerado incorrecto:

La vi pero no **la** dije nada. *L'ho vista ma non le ho detto niente.*

#### Ejercicio 6 Completa con la preposición y el pronombre adecuado, según las indicaciones.

¿Quieres venir ..... al cine? (1.ª persona singular) *¿Quieres venir conmigo al cine?*

- Si ..... no es un problema, yo me quedo un ratito más. (2.ª persona singular).
- ..... me gusta mucho patinar sobre hielo.
- Salgo ..... solo si mañana vienes ..... al concierto.
- Este fax es ..... (forma de cortesía singular).
- No se preocupen, no se perderán. Yo estaré ..... durante todo el trayecto (forma de cortesía plural).
- César no se da cuenta de que me muero .....
- Sofía siempre lleva ..... su chihuahua.
- Ya no me fío ..... porque me han engañado muchas

veces (3.<sup>a</sup> persona plural). **9.** Hace mucho que no sé nada ....., ¿os pasa algo? Por favor, contestadme pronto! **10.** ..... no hay nada más que una buena amistad (3.<sup>a</sup> y 1.<sup>a</sup> persona singular). ¿Te queda claro?

**Ejercicio 7 Transforma las frases según el modelo.**

El gobierno aprobó la ley de extranjería. → *El gobierno la aprobó.*  
 ¿Has puesto la leche en la nevera? → *¿La has puesto en la nevera?*

1. No he tomado la pastilla para el dolor de cabeza. → .....
2. Llevé a mi hijo a la guardería. → .....
3. ¿Ha probado nuestro licor de melocotón? → .....
4. Luis ha dejado la cartera en la mesa. → .....
5. Ya hemos avisado a Noelia y a Ana. → .....
6. No he encontrado esos vídeos ni siquiera en YouTube. → .....
7. Hemos dicho a Paula que compre algo de comida. → .....
8. Estire las piernas y relájese. → .....
9. He hablado de ti a Adolfo y a Tina. → .....
10. Levanten los brazos lentamente. → .....
11. Hay que repetir los ejercicios dos veces. → .....
12. Han aconsejado a mi madre que controle la tensión. → .....

**Ejercicio 8 Completa con lo, la, los, las, le, les.**

**1.** Ya tengo el bolso que me has encargado, si quieres te ..... traigo el martes. **2.** Manolito se ha caído de la bici y ..... han dado diez puntos en la pierna derecha. **3.** El médico me ha recetado una pomada para los granos, pero no ..... he probado todavía. **4.** • ¿Sabes cómo está Luis? • Mañana ..... dan de alta pero la herida ..... sigue haciendo daño. **5.** Hace un par de años que a Carlos ..... molesta el polen, tiene alergia. En primavera ..... pasa fatal. **6.** ..... enviamos un correo hace unos días, ¿no lo han recibido? **7.** • Me ha salido una ampolla en el pie. • No ..... toques, echa ..... un desinfectante y espera que se vaya sola. **8.** Para mucha gente las jaquecas son un problema constante. Podemos aliviar ..... tomando vitamina B2, B6, magnesio, lavanda, jengibre, etc. **9.** Abre las piernas y estira .....; intenta levantar el trasero del suelo apoyándote en las manos. Mantén la posición durante unos segundos. Haz ..... cinco veces. **10.** Una amiga mía me ha aconsejado el yoga para combatir el estrés. Efectivamente, desde que ..... hago me noto más relajada y ya no tengo cervicales.

**Ejercicio 9 Transforma las frases según el modelo.**

El dentista me sacó una muela. *El dentista me la sacó.*

1. Han escayolado el brazo a Arturo. → .....
2. Ha regalado a Inés una pulsera. → .....
3. ¿Te han quitado las amígdalas? → .....
4. Han detectado un cáncer de pulmón a Andrés. → .....
5. ¿Le habéis enviado un correo a Rodrigo? → .....
6. El médico ha recetado un antibiótico a la anciana. → .....
7. ¿Por qué no le ha abrochado el cinturón al niño? → .....
8. La enfermera ha tomado la fiebre a los pacientes. → .....
9. ¿Cómo te has curado las verrugas? → .....
10. El pediatra le ha puesto una inyección a Eduardo. → .....

**Ejercicio 10 Combina las frases de las dos columnas.**

- |  |  |
|--|--|
| 1. • Se lo digo por última vez: deje de fumar.                         | a. • Cuando quieras.   |
| 2. • Felipe ya sabe que nos vamos a casar.                             | b. • Sí, se lo he dicho yo.                                  |
| 3. • ¿Cuándo me vas a dejar tu nuevo ordenador?                        | c. • Sí, pero ahora me tomo un analgésico y se me pasa.      |
| 4. • ¿Le habéis mandado el correo para confirmar la reserva?           | d. • ¡Anda, se nos ha olvidado mandárselo!                   |
| 5. • ¿Te duele mucho el brazo?   | e. • No, todavía no se lo han dicho.                         |
| 6. • ¿Has entregado el trabajo al profesor?                            | f. • Sí, doctor, siempre me lo dice, es que me cuesta mucho. |
| 7. • ¿Les han dicho a sus padres que se van de vacaciones todo el mes? | g. • Sí, se lo entregué el otro día.                         |

|   |  |   |  |   |  |   |  |   |  |   |  |   |  |
|---|--|---|--|---|--|---|--|---|--|---|--|---|--|
| 1 |  | 2 |  | 3 |  | 4 |  | 5 |  | 6 |  | 7 |  |
|---|--|---|--|---|--|---|--|---|--|---|--|---|--|

**Ejercicio 11 Completa las frases según el modelo.**

(Romperse, a mí) el paraguas → *Se me ha roto el paraguas.*

1. (Olvidarse, a él) ..... la cita y ella se enfadó.
2. • ¿Qué (caerse, a ti) ..... ? • Un botón, pero no lo encuentro.
3. A Pedro (darse, a él) ..... bien las matemáticas.
4. El otro día (romperse, a mí) ..... un vaso entre las manos y me corté un dedo.
5. Perdona, (olvidarse, a nosotros) ....., mañana lo hacemos sin falta.
6. ¿Qué (ocurrirse, a ti) ..... ? ¿Por qué me empujas? ¡Que me caigo!
7. Cuando nos despedimos, (partirse, a mí) ..... el corazón.
8. Oye, perdona, la culpa es mía, (irse, a mí) ..... el santo al cielo [se me olvidó lo que tenía que hacer / decir].

## Ejercicio 12 Completa con formas verbales, pronombres personales o posesivos según convenga.

## Consejos útiles para el viajero

- Antes de viajar, (consultar, usted) ..... con ..... médico todo lo referido a las vacunas obligatorias y sugeridas según ..... destino.
- No (olvidarse) ..... de llevar siempre las medicinas en ..... contenedores originales, junto con la receta del médico.
- En ..... equipaje de mano, (asegurarse) ..... de llevar ..... pasaporte y otros documentos, el dinero y todos los artículos de valor. Si tiene un viaje largo, ..... recomendamos que (llevar) ..... un cambio de ropa, desodorante, pasta dental y cepillo. (Recordar) ..... que puede llevar botellas de hasta 100 ml de líquidos o gel, que (estar) ..... dentro de una bolsa de plástico transparente.
- (Utilizar) ..... etiquetas para identificar el equipaje. Uno de los motivos más comunes por los cuales el equipaje sale en vuelos equivocados son los tags de destinos anteriores, (acordarse) ..... de quitar .....
- No (poner) ..... el dinero, los documentos y las tarjetas de crédito en el mismo lugar. (Hacer) ..... fotocopias de ..... documentos y (llevar, ellas) ..... con ..... en todo momento.
- Ciertos destinos tienen fama de ser peligrosos y requieren precauciones de seguridad. No (exhibir) ..... todo el dinero cuando pague algún servicio. Nunca (salir) ..... solo, (procurar) ..... ir acompañado.
- En ciertos lugares, (beber) ..... solo agua mineral, (evitar) ..... el consumo de vegetales frescos y (pelar) ..... las frutas. Además, ..... recomienda usar agua mineral para la higiene bucal.
- En general, en restaurantes y puestos de comida, es correcto dejar un 10% de propina. No ..... (dar) ..... propina a taxistas, pero sí a botones en hoteles.
- En algunos países, el regateo es la ley. En mercados y ferias, siempre (ofrecer) ..... menos de lo que ..... piden.
- (Informarse) ..... sobre las costumbres del país y (ser) ..... paciente. También es recomendable aprender algunas palabras de la lengua local.



¿Te parecen adecuados estos consejos? ¿Los sigues cuando viajas? ¿Crees que falta algo importante? ¿Algunos son inútiles? Discute con tus compañeros.

## Traducción de las formas italianas *ne, ci, vi*

- 1** En italiano son muy frecuentes los pronombres neutros **ne, ci, vi**, que pueden tener valor partitivo, o sustituir un adverbio de lugar, un posesivo o un pronombre personal. Estas partículas, muchas veces redundantes, no tienen equivalente formal en español; en su lugar, podemos utilizar otras estructuras, pero solo cuando lo exige la claridad o el énfasis:

• *Ne vuoi ancora?* • No, **non ne voglio più**. • ¿Quieres más? • No, no quiero más.

*Se ne sono andati senza dire niente*. Se fueron sin decir nada.

*Pensaci bene, poi ne parliamo*. Piensa bien **en ello** / Piénsalo bien, luego hablamos.

• *Vai anche a Pisa?* • Sì, **ci / vi voglio passare almeno una notte**. • ¿Vas a ir a Pisa también? • Sí, quiero pasar por lo menos una noche **allí**.

- 2** Algunas estructuras italianas (verbo + pronombre) corresponden a diferentes formas verbales españolas, como en el caso de *esserci* = **haber**. Veamos también el ejemplo de *metterci, volerci* (referidos a tiempo) = **tardar**:

• *Quanto ci vuole per arrivare a Varsavia in macchina?* • *Ci vuole un giorno intero*. • ¿Cuánto se tarda para llegar a Varsovia en coche? • Se tarda un día entero.

### ¡Ojo!

No confundas estas partículas con los pronombres de 1.<sup>a</sup> y 2.<sup>a</sup> persona plural *ci, vi*, que corresponden a **nos, os**:

*Quando venite a trovarci?* ¿Cuándo venís a vernos?

*Io vi porto un cesto di frutta, va bene?* Yo **os** llevo un cesto de frutas, ¿está bien?

### Ejercicio 13 Traduce al español.

- 1.** • *Guardi, queste mele sono ottime. Quante gliene do?* • *Me ne dia due chili.* **2.** *Sai che Lola ha organizzato una festa in costume? Ci vieni?* **3.** *Per preparare il pollo arrosto ci vuole almeno un'ora.* **4.** *Prenda lo sciroppo, rimanga a letto e non faccia sforzi.* **5.** • *Cosa ne pensi dell'omeopatia?* • *Non so, ma preferisco la medicina tradizionale.* **6.** • *Vuoi un'altra pastiglia per il mal di testa?* • *No, grazie, non ne ho più bisogno, ora sto meglio.* **7.** *Dottore, ho finito le medicine ma le gambe mi fanno ancora male. Me ne può prescrivere un'altra scatola?* **8.** *Questo merluzzo è buonissimo, ne vuoi un po'?* **9.** • *Dov'è la ragazza che vive con te?* • *Non c'è più, se n'è andata.* **10.** *Non riesco a passare dalla farmacia. Puoi andarci tu? Mi servono dei cerotti e un disinfettante.* **11.** • *Hai fatto controllare i tuoi nei?* • *Sì, ci sto attenta. Me ne hanno tolto uno l'anno scorso.* **12.** *Se soffre di insonnia, cerchi di andare a letto sempre alla stessa ora, non faccia sport di sera ed eviti l'alcol e il caffè.*

## Futuro: verbos regulares e irregulares

Las terminaciones del **futuro simple** se añaden al infinitivo y son las mismas para todos los verbos.

|                       | comprar     | vender     | subir     |
|-----------------------|-------------|------------|-----------|
| yo                    | compraré    | venderé    | subiré    |
| tú                    | comprarás   | venderás   | subirás   |
| él, ella, usted       | comprará    | venderá    | subirá    |
| nosotros/nosotras     | compraremos | venderemos | subiremos |
| vosotros/vosotras     | compraréis  | venderéis  | subiréis  |
| ellos, ellas, ustedes | comprarán   | venderán   | subirán   |

Los verbos con irregularidades vocálicas, consonánticas u ortográficas tienen el futuro regular, así como otros verbos generalmente irregulares, como *estar* o *ser*: **pensaré, dormiré, sentiré, conoceré, traduciré, construiré, estaré, seré, iré**, etc. Algunos verbos, en cambio, tienen alteraciones en el tema verbal; veamos la primera persona de cada uno de ellos:

- |                       |                       |                        |                       |
|-----------------------|-----------------------|------------------------|-----------------------|
| cabere → <b>cabré</b> | hacer → <b>haré</b>   | querer → <b>querré</b> | tener → <b>tendré</b> |
| decir → <b>diré</b>   | poder → <b>podré</b>  | saber → <b>sabré</b>   | valer → <b>valdré</b> |
| haber → <b>habré</b>  | poner → <b>pondré</b> | salir → <b>saldré</b>  | venir → <b>vendré</b> |

▶ Escribe en tu cuaderno el paradigma completo del futuro de los verbos *dar, volver, oír*.

**1** El futuro del verbo **haber** se utiliza para formar el correspondiente tiempo compuesto, el **futuro perfecto** (*futuro anteriore*): *habré pensado, habré caído, habré vivido*, etc.

¡Qué habrán pensado de mí! *Cosa avranno pensato di me!*

**2** La forma **habrá** (*ci sarà, ci saranno*) se utiliza en sentido propio, como *hay, había, hubo*:

Mañana **habrá** chubascos fuertes. *Domani ci saranno forti acquazzoni.*

### VALORES Y USOS DEL FUTURO

**1** El futuro de indicativo sirve para hablar de acciones que se sitúan en el futuro cronológico, para hacer previsiones o para describir acciones programadas:

Este coche saldrá a la venta el año que viene. *Questa macchina sarà in vendita l'anno prossimo.*

El martes nevará por encima de los 900 metros. *Martedì nevicherà sopra i 900 metri.*

Por la tarde realizaremos una excursión a Coimbra, donde visitaremos el centro histórico y la antigua universidad. *Nel pomeriggio (faremo un') escursione a Coimbra, dove visiteremo il centro storico e l'antica università.*

- 2 También puede expresar un mandamiento categórico o una obligación, sobre todo en textos legales, decálogos, etc.:

No matarás. *Non uccidere.*

Los poderes públicos facilitarán el ejercicio del derecho de sufragio de los extranjeros. *I poteri pubblici agevolano l'esercizio del diritto di voto degli stranieri.*

- Observa la viñeta aquí al lado y explica la situación: ¿la familia cumple el mandamiento? Motiva tu respuesta.

HONRARÁS A TU PADRE Y A TU MADRE VISITÁNDOLOS TODOS LOS DOMINGOS.



- 3 Asimismo, el futuro sirve para formular **hipótesis** sobre el presente, igual que ocurre en italiano:

• No veo a Leonardo. • Estará en su cuarto. • *Non vedo Leonardo.* • *Sarà nella sua stanza.*

- 4 El **futuro perfecto** expresa anterioridad con respecto a una acción futura, e hipótesis sobre el pasado reciente:

Mañana a esta hora habrá terminado todo. *Domani a quest'ora sarà finito tutto.*

No contesta, ya se habrá ido. *Non risponde, se ne sarà già andato.*

- 5 El **futuro morfológico** que acabamos de estudiar no es la única forma para expresar la idea de futuro. En la lengua hablada, es mucho más frecuente el uso del **futuro perifrástico** (IR A + infinitivo), que veremos a continuación, o del **presente de indicativo**:

Si te parece bien, voy a verte la semana que viene. *Se ti va bene, vengo a trovarti la prossima settimana.*

Nos vamos dentro de un rato. *Tra poco ce ne andiamo.*

- 6 Todas estas formas pueden ir acompañadas de marcadores temporales con valor de futuro, como por ejemplo:

**mañana, pasado mañana, el lunes..., la semana / el mes / el año que viene, etc.**

**luego, después, pronto**

**dentro de + expresión de tiempo**

La boda real es pasado mañana. *Il matrimonio reale è dopodomani.*

Pronto veremos nuevos tablets de bajo coste. *Presto vedremo dei nuovi tablet low cost.*

Dentro de un rato pondré manos a la obra. *Tra poco mi metterò all'opera.*

### Ejercicio 1 Completa con el futuro de los verbos entre paréntesis.

1. Este domingo, a las 9:30 de la mañana, la marcha cicloturista (salir) ..... de la Plaza de Oriente. Es apta para todos los públicos, porque consta de solo 4 km. A las 10:00 (ponerse) ..... en marcha la prueba femenina. 2. • ¿Qué hora es? • Pues, no sé, (ser) ..... las cuatro. 3. El entrenador del equipo inglés afirma que no (haber) ..... marcaje especial a Messi. 4. • ¿Has visto a Carmen? • No, esta mañana no la he visto todavía. (Estar) ..... en alguna reunión. 5. Este viernes (saber, nosotros) ..... quién (ser) ..... el ri-

val del FC Barcelona en los cuartos de final de la Champions y en qué campo (ser) ..... el partido de ida. **6.** El importe pagado por los artículos (devolverse) ..... en el mismo modo en que haya sido abonado. Para ello (ser) ..... imprescindible la presentación del ticket de compra. No (admitirse) ..... cambios o devoluciones de ropa interior. **7.** La estrella del equipo español de natación afirmó que este año el campeonato es más difícil porque (venir) ..... nadadores de mucha calidad, algunos de los cuales estuvieron en los Juegos Olímpicos. **8.** Los ciclistas (hacer) ..... su entrada a la ciudad, aproximadamente a las cinco de la tarde, tras un recorrido de 83,5 kilómetros. **9.** El Palma Volley (fichar) ..... a una colocadora argentina para el próximo año. **10.** Por fin (retomar, yo) ..... mis entrenamientos. (Hacer) ..... todas las rutinas con la cuerda, el aro, la pelota y la cinta.

**Ejercicio 2 Completa con el futuro.**

**1.** Tu consulta ha sido registrada en nuestra base de datos. En breve te (contestar, nosotros) ..... **2.** Si no me duele la pierna, (jugar) ..... el próximo partido. **3.** El entrenador blanquiazul (poner) ..... otra vez un solo delantero y (plantear) ..... un esquema totalmente defensivo. **4.** Si estás buscando la mejor manera de probar la sensación del buceo participa del programa Discover Scuba de PADI que (romper) ..... tus horizontes. ¡No te preocupes por nada!, (tener) ..... todo el equipo necesario y personal cualificado a tu disposición. **5.** En la isla de El Hierro, el turista (descubrir) ..... un continuo contraste de paisajes muy diferentes, en los que (poder) ..... admirar coladas de lava, conos volcánicos, verdes pinares junto a costas rocosas que se hundan en aguas azules y transparentes. **6.** Durante la jornada del miércoles se prevé dominio pleno para las altas presiones. El sol (ser) ..... el protagonista del día en todas las regiones y las temperaturas (presentarse) ..... altas, plenamente veraniegas. **7.** En el torneo de baloncesto 3x3 (haber) ..... dos campos con una canasta cada uno por categoría. La competición (ser) ..... a 7 canastas conseguidas por un equipo. Cada canasta (valer) ..... un punto, excepto los triples que (valer) ..... dos. **8.** (Viajar, nosotros) ..... a Nueva York, para visitar los lugares más atractivos de la Gran Manzana. (Caminar) ..... por la 5.ª Avenida y el agradable Central Park, nos (sorprender) ..... los letreros luminosos de Broadway, (conocer) ..... el barrio chino y la Estatua de la Libertad, (poder) ..... visitar atractivos museos, asistir a espectáculos musicales, cenar en los más variados restaurantes y tomar una copa en el bohemio barrio de Soho ([www.mundoaventura.com](http://www.mundoaventura.com)).

**Ejercicio 3 Escribe el programa de un viaje, utilizando por lo menos 10 veces el futuro de la 1.ª persona plural (de verbos como salir, ir, subir, caminar, ver, etc.)**

Ej. *Saldremos del hotel a primera hora de la mañana y realizaremos una excursión a...*

## Ejercicio 4

Contesta a las preguntas utilizando el futuro presente o perfecto.

1. ¿Qué hora es? → .....
2. ¿Cuántos años tiene el vencedor? → .....
3. ¿Qué ha pasado? Se ha abierto la ventana. → .....
4. ¿Sabes de dónde es el portero? → .....
5. ¿Dónde están mis gafas? → .....
6. ¿Dónde tiene Juan los documentos? → .....
7. ¿Por qué no están Victoria y Juana aquí? → .....
8. ¿Dónde has dejado las llaves? → .....
9. ¿Quién llama a estas horas? → .....
10. ¿Dónde está la factura? → .....

## Ir a + infinitivo

La perífrasis **ir a + infinitivo** es de empleo muy frecuente en español: expresa el futuro, con un matiz de inmediatez, intención, programación. La construcción italiana homóloga es *stare per + infinito*, pero su ámbito de uso es más limitado, puesto que indica solo inmediatez. En particular, la perífrasis del español puede expresar:

- 1 una **acción** o hecho **inminente**, que se sitúa en un futuro próximo:
 

Mira las nubes, pronto va a llover. *Guarda le nubi, sta per piovere / tra poco piove.*
- 2 la **intención** de realizar cierta acción o programa:
 

El invierno que viene voy a seguir un régimen. *Il prossimo inverno voglio seguire una dieta.*  
 ¿Qué vais a hacer después de dejar el colegio? *Che cosa farete / avete intenzione di fare dopo aver lasciato la scuola?*
- 3 una **acción futura**; en la lengua corriente, es la forma más usual de futuro:
 

Van a venir también los chicos de Montevideo. *Verranno / Vengono anche i ragazzi di Montevideo.*
- 4 En la lengua hablada, tiene también otros usos; por ejemplo, puede indicar aceptación de algo negativo:
 

Qué le voy a decir. *Cosa vuoi che gli dica.*

En la 1.<sup>a</sup> persona del plural, puede expresar exhortación:
 

Vamos a leer otro capítulo. *Leggiamo un altro capitolo.*

Vamos a repetir el refrán todos juntos. *Ripetiamo il proverbio tutti insieme.*
- 5 Cuando nos situamos en el pasado, **iba a + infinitivo** expresa el futuro del pasado:
 

Iba a cruzar la calle cuando un coche la atropelló. *Stava per attraversare la strada quando la investì una macchina.*

Me dijo que iba a pasar Año Nuevo en un refugio de montaña. *Mi disse che avrebbe passato Capodanno in un rifugio di montagna.*

**Ejercicio 5** Completa las frases utilizando la perífrasis ir a + infinitivo (presente o imperfecto).

1. • ¿Qué planes tenéis para el fin de semana? • Creo que .....
2. Esta noche vienen a cenar unos amigos, .....
3. .... cuando estalló la tormenta.
4. Prefiero quedarme en casa, mañana .....
5. ...., he adelgazado mucho últimamente.
6. Me dijo que ..... pero no he vuelto a verlo.
7. Por favor, termine sus compras, la tienda .....
8. .... qué pasa con la nueva ley antitabaco, si la gente .....

**¿Futuro morfológico o futuro perifrástico?**

- 1 En resumen, la perífrasis **ir a + infinitivo** es la forma más usual en la lengua hablada para expresar una idea de futuro, sobre todo cuando se destacan los conceptos de **inmediatez** o **programación**. También es muy frecuente el empleo del **presente de indicativo**, generalmente acompañado de un marcador temporal. El **futuro morfológico** se utiliza sobre todo en los textos escritos formales, pero también aparece en la lengua hablada, sobre todo en sus significados peculiares de **hipótesis**, **obligación**, **compromiso** personal:

Te mantendré informado sobre la marcha del proyecto. *Ti terrò informato sull'andamento del progetto.*

Ya veremos cómo van las cosas. *Vedremo come vanno le cose.*

Voy a salir ahora mismo. *Esco subito.*

Venceremos, venceremos / mil cadenas habrá que romper / venceremos, venceremos, / la miseria sabremos vencer [canción de los Inti-Illimani]. *Vinceremo, vinceremo / mille catene dovremo spezzare / vinceremo, vinceremo / la misera sapremo vincere.*

- 2 El futuro no se puede usar después de la conjunción **si**; en este caso, es obligatorio el uso del presente de indicativo; el italiano, en cambio, admite también el futuro:

Si venís andando, tardaréis unos veinte minutos. *Se venite / verrete a piedi impiegherete una ventina di minuti.*

Si vas a ver a Francisco, dale recuerdos de mi parte. *Se vai / andrai a trovare Francesco, salutalo da parte mia.*

**Ejercicio 6** Sustituye el futuro por el presente de indicativo o por la forma perifrástica cuando sea posible.

1. Te llamaré si hay alguna novedad. → .....
2. Haré la compra en el supermercado. → .....

3. Las tijeras estarán por aquí pero yo no las encuentro. → .....
4. Dirás lo que quieras, pero la peli ha sido divertida. → .....
5. Mañana lloverá en toda Italia. → .....
6. Tendrás que esforzarte si quieres aprobar ese examen. → .....
7. El próximo verano será muy caluroso. → .....
8. Lo lograremos con el apoyo de todos. → .....
9. Esperaremos a ver cómo hace la prueba y después ya se verá. → .....
10. ¡Ya hablaremos tú y yo de lo ocurrido! → .....

## Preposiciones y adverbios de lugar

Para describir la posición de un objeto en el espacio, se pueden utilizar varias preposiciones y adverbios; ya has estudiado las preposiciones *a, en, de, desde, hasta, hacia, entre, dentro de, por, para* y los adverbios *aquí / acá, ahí, allí / allá*. También has visto otras formas preposicionales y adverbiales, como por ejemplo *encima (de) / debajo (de), detrás (de) / delante (de), enfrente (de), al lado (de)*, etc., de las que vamos a estudiar ahora algunos usos.

### cerca (de), al lado (de), junto (a) lejos (de)

#### 1 Al lado (de), junto a indican mayor proximidad que cerca de:

He puesto el fregadero **junto a / al lado de** la ventana para tener más luz [muy cerca, casi en contacto]. *Ho messo il lavandino vicino alla finestra per avere più luce.*

• ¿Dónde está la leche? • ¿No ves que la tienes ahí **al lado**? • *Dov'è il latte?* • *Non vedi che ce l'hai lì vicino / a fianco?*

Vivimos **cerca de** Málaga. *Abitiamo vicino a Malaga.*

#### 2 Lejos (de) indica distancia:

Todavía estamos **lejos de** la isla, sigue remando. *Siamo ancora lontano dall'isola, continua a remare.*

#### 3 Acerca de no tiene valor locativo, sino que significa 'en relación con'; también sobre puede tener este valor:

¿Cuál es tu opinión **acerca de / sobre** la eutanasia? *Qual è la tua opinione circa (su) l'eutanasia?*

### sobre, encima (de), arriba bajo, debajo (de), abajo

#### 1 Sobre, encima (de), bajo, debajo (de) (it. *su, sopra, sotto*) pueden indicar contacto, pero no necesariamente:

Ponte una sudadera **sobre / encima de** la camiseta. *Mettiti una felpa sopra la maglietta.*

Esta pulsera trae suerte, siempre la llevo **encima**. *Questo braccialetto porta fortuna, lo porto sempre addosso.*

La puerta tiene **encima** un escudo. *Sopra la porta c'è uno scudo.*

A Federico le encanta bucear **debajo del / bajo** el agua. *A Federico piace molto nuotare sott'acqua.*

España, todo **bajo** el sol [lema de una campaña publicitaria]. *Spagna, tutto sotto il sole.*



**2 Arriba y abajo** se refieren a la parte superior o inferior de un lugar (por ej. de una casa) (it. *di sopra, di sotto*); también expresan dirección, movimiento hacia un lugar más alto o bajo:

Los dueños viven **arriba**, mis padres **abajo**. *I proprietari abitano di sopra (al piano di sopra), i miei genitori di sotto (al piano di sotto).*

Vamos a subir **arriba**. *Saliamo di sopra.*

**en, dentro (de), adentro fuera (de), afuera**

**1 En, dentro (de)** significan 'en la parte interior'; **fuera (de)**, 'en la parte exterior':

No te quedes ahí **fuera** tú solito, ya estamos todos **dentro**. *Non restare lì fuori tutto solo, siamo già tutti dentro.*

Todos los demás jugadores deberán estar **dentro del** terreno, **fuera del** área penal. *Tutti gli altri giocatori dovranno restare nel terreno di gioco, fuori dall'area di rigore.*

Tengo miedo de caer **en el / dentro del** río. *Ho paura di cadere nel / dentro al fiume.*

**2 Adentro y afuera** indican movimiento hacia la parte interior o exterior de un lugar:

Ve más **adentro**, si no, no cabemos todos. *Va più in dentro, altrimenti non ci stiamo tutti.*

Vamos **afuera**, ya no llueve. *Andiamo fuori, non piove più.*

*Mar adentro* es una película española ganadora del Óscar. *Mare dentro è un film spagnolo vincitore dell'Oscar.*

**delante (de), adelante, enfrente (de), frente a detrás (de), atrás**

**Delante (de), enfrente (de), frente a** se refieren a una posición anterior o frontal; **detrás (de)** indica una posición posterior:

A veces me pongo a bailar **delante del** espejo. *A volte mi metto a ballare davanti allo specchio.*

La parada del autobús está **frente a** la gasolinera. *La fermata dell'autobus è di fronte al distributore di benzina.*

El coche de Paulina está **delante**, nosotros en medio y Carlos **detrás**. *La macchina di Paulina è davanti, noi in mezzo e Carlo dietro.*

## donde, adonde

- 1 **Donde** es un adverbio relativo que expresa una relación de lugar; **adonde** indica movimiento hacia un lugar. Ambos pueden ser también pronombres interrogativos locativos o de dirección a lugar, en tal caso llevan tilde:

**Donde** menos se piensa salta la liebre [refrán]. *Le cose succedono quando meno te lo aspetti.*

¿**Dónde** tendrá lugar la carrera ciclista? *Dove si svolgerà la corsa ciclistica?*

¿**Adónde** me llevas? ¿Conoces el camino? *Dove mi porti? Conosci la strada?*

- 2 En la lengua hablada, **donde** se utiliza como preposición, para referirse al lugar donde se encuentra cierta persona ("en/a casa de"):

Voy **donde** la tía Amparo. *Vado dalla zia Amparo.*

Estoy **donde** Cristina, ahora vuelvo. *Sono da Cristina, torno subito.*

## Para saber más

Estos adverbios y locuciones preposicionales también pueden tener sentido figurado, e ir acompañados de algunas preposiciones, para precisar mejor la posición del objeto; no siempre las combinaciones coinciden con el italiano:

**Por encima de** todo están los derechos humanos. *Al di sopra di tutto ci sono i diritti umani.*

Está roído **por dentro** a causa del resentimiento. *È roso dentro dal risentimento.*

Los vecinos **de abajo** se quejan del ruido. *I vicini di sotto si lamentano del rumore.*

Entra por la puerta **de atrás**. *Entra dalla porta posteriore.*

**Desde arriba** se ve todo el valle. *Dall'alto si vede tutta la valle.*

Hace días que la busco **por aquí y por allá**. *Sono giorni che la cerco di qui e di là.*

## OTRAS LOCUCIONES CON VALOR LOCATIVO

al principio (de)

al fondo (de)

en el (al) centro (de)

al otro lado (de)

al final (de)

alrededor (de)

en medio (de)

Se sentaron **alrededor del** fuego. *Si sedettero intorno al fuoco.*

Es un pueblo muy tranquilo, **al final de** la carretera. *È un paese molto tranquillo, alla fine della strada.*

¿Has leído *Viaje al centro de la tierra*? *Hai letto Viaggio al centro della terra?*

## Ejercicio 7 Vuelve a escribir las frases utilizando la expresión locativa de sentido contrario.

El armario está a la derecha de la ventana. → *El armario está a la izquierda de la ventana.*

1. El colegio está enfrente de los jardines públicos. → .....
2. El palacio de deportes está detrás de la comisaría. → .....
3. Los vecinos de abajo son argentinos. → .....

4. El asiento de atrás está ocupado. → .....
5. Ya están todos fuera. → .....
6. Vamos arriba para estar más tranquilos. → .....
7. Cuando voy al cine me gusta sentarme atrás. → .....
8. Frente a la facultad han abierto una nueva cafetería. → .....
9. Cometió la falta dentro del área. → .....
10. Las temperaturas están muy por debajo de la media. → .....
11. A mi perro le gusta tumbarse encima del sofá. → .....
12. Venga, chicos, vamos adentro. → .....
13. El cable está roto por dentro. → .....

**Ejercicio 8** Completa el fragmento con las preposiciones o adverbios apropiados.

El esquiador o snowboarder debe comportarse de manera que no ponga en peligro o perjudique a los demás. El esquiador o snowboarder que está ..... tiene preferencia. El esquiador o snowboarder que se desliza por ..... de otro en la misma dirección debe mantener una distancia suficiente ..... él y el otro esquiador o snowboarder, de forma que deje al que le precede espacio suficiente para moverse libremente. Todo esquiador o snowboarder que se incorpora a una pista señalizada o reanuda su marcha ..... de parar, debe mirar arriba y ..... de la pista para asegurarse de que puede hacerlo sin peligro para sí mismo o para terceros (Normas de conducta de la Federación Internacional de Esquí).

**Ejercicio 9** ¿Conoces el *Guernica* de Picasso? Observa el cuadro con atención y completa el texto con los adverbios o locuciones adecuadas, eligiendo en la lista, sin repetir ninguno.

- a través • abajo • adelante • al lado • alrededor • arriba • cerca • debajo  
 derecha • detrás • fuera • hacia • izquierda • junto • por • sobre



El  
qu  
En  
se  
ta  
un  
me  
En  
br  
el  
un  
niz  
otr  
Fir  
dre  
Ah  
un  
Pr  
1

El Guernica no es solo un testimonio del bombardeo de la ciudad vasca, ni de la guerra civil española, sino que es un alegato contra cualquier guerra.

En la parte ..... se ve un toro, torsionado hacia ....., que mira al espectador y se muestra confundido ante lo que ocurre a su ..... del toro, una madre grita de dolor al cielo mientras se arrodilla y toma a su hijo ya muerto entre sus brazos. .... una mesa, se encuentra una paloma, también herida de muerte, que pía. .... una cabeza degollada muestra la última expresión del guerrero despedazado, que sigue agarrando firmemente la espada. .... a la espada rota aparece una flor.

En el centro, ....., una lámpara alumbra toda la escena: es un candil de aceite, traído por un brazo que entra ..... una ventana. .... del candil, se encuentra una bombilla eléctrica, encerrada en una elipse rematada por cuchillos afilados. Un caballo destripado se gira y lanza un terrible relincho. .... del caballo, una joven con los miembros deformes se arrastra agonizando y se dirige ..... la luz, que despierta la esperanza. .... de la ventana, otra cabeza de mujer se está incorporando a la escena desde .....

Finalmente, en la parte ....., una mujer levanta sus brazos y grita, al igual que lo hace la madre de la izquierda, intentando escapar de las llamas provocadas por el bombardeo.

**Ahora describe el cuadro con tus palabras sin leer el texto. Imagina que se lo estás explicando a un niño.**

## Preposiciones *con, sin, contra*

- 1** La preposición **con** expresa unión y compañía; **sin** es su contrario. Sus usos principales coinciden con el italiano, pero hay también diferencias:

Prefiero zapatos **con** cordones. *Preferisco scarpe con le stringhe.*

Quiero café **con** leche y tostadas **con** mermelada. *Voglio caffelatte e pane tostato con marmellata.*

¿Prefieres agua **con** gas o **sin** gas? *Preferisci acqua gassata o naturale?*

Tu camisa está **sin** planchar. *La tua camicia è da stirare.*

• ¿Cuánto cuesta? • Cinco **con** veinte. • *Quanto costa? • Cinque e venti.*



◀▶ Traduce al italiano el texto del cómic.

- 2** **Contra** expresa oposición, en sentido material o figurado; también indica la posición de un objeto apoyado en otro:

El buque chocó **contra** un iceberg. *La nave si schiantò contro un iceberg.*

El Milan juega **contra** el Real Madrid. *Il Milan gioca contro il Real Madrid.*

Es una carrera **contra** reloj. *È una corsa contro il tempo.*

Apoya la escalera **contra** la pared. *Appoggia la scala contro la parete.*

**Ejercicio 10** Completa las frases con *con*, *sin* o *contra*.

1. No puedes entrar en la piscina ..... el gorro. 2. El equipo reaccionó ..... un buen contraataque. 3. • ¿Qué quiere para desayunar? • Café ..... leche, pan ..... mantequilla y mermelada. 4. El partido concluyó ..... empate ..... goles y se resolvió en la tanda de penaltis. 5. Si te duele la espalda, apóyate ..... la pared, presionando toda la parte baja de la espalda y mantén la posición durante dos minutos. 6. Estas cajas están ..... abrir, todavía no he tenido tiempo. 7. Inclina el cuerpo hacia adelante, en paralelo ..... el suelo, y levanta la pierna derecha. Inspira y expira cuatro veces. Repite ..... la otra pierna. 8. En el primer entrenamiento de tenis hice algunos ejercicios para familiarizarme ..... la raqueta. 9. • ¿Cuánto es? • Son cinco ..... veinte. 10. El acróbata hizo diez volteretas ..... tocar el suelo. 11. El árbitro sancionó una falta ..... Gasol ..... la tarjeta roja. ¡Qué lástima! Estaba jugando superbién. 12. Estoy ..... pareja pero feliz, disfruto de la libertad.

**Ejercicio 11** Traduce al español el siguiente fragmento de un blog de viajero.

*Quest'anno abbiamo deciso di fare un giro della Svizzera in bicicletta, un po' per sfidare noi stessi, un po' per spendere poco. Nei dodici giorni di viaggio abbiamo fatto poco meno di 1000 km, percorsi con il carico a un discreto ritmo.*

*Abbiamo attraversato bellissime città, ma non dimenticheremo mai le salite, a volte molto lunghe. Una volta arrivati, avevamo di fronte montagne innevate, in lontananza uno splendido lago e sotto di noi impressionanti tornanti. Marco era sempre davanti al gruppo, ma poi si è slogato una caviglia e ci siamo dovuti fermare vicino a una baita per alcune ore. Il percorso è stato abbastanza difficile e bisogna essere abituati alla pedalata in salita (adaptado de [www.turistipercaso.it](http://www.turistipercaso.it)).*



etapa

E

### **E1**

- Formas de obligación y necesidad
- Indicativo y subjuntivo en oraciones temporales
- Conjunciones y locuciones temporales

### **E2**

- Numerales
- Oraciones sustantivas (II): verbos de influencia

### **E3**

- Indefinidos
- Relativos, interrogativos y exclamativos
- A + complemento directo de persona
- Indicativo y subjuntivo en oraciones de relativo

## Formas de obligación y necesidad

Ya sabes que la perífrasis **tener que + infinitivo** expresa obligación; vamos a repasar su uso, junto a otras formas que tienen valor de obligación o necesidad. Igual que el italiano, el español dispone de construcciones personales e impersonales.

### FORMAS PERSONALES

- 1 Tener que + infinitivo** expresa una obligación o necesidad que se presenta como objetiva e ineludible; suele corresponder al italiano *dovere*. Si el verbo **tener** está en futuro, se acentúa la fuerza obligativa; si se emplea el **condicional** (→ pp. 324-25), se atenúa:

Tienes que visitar Cantabria entera, hay un montón de pueblos que son una preciosidad. *Devi visitare tutta la Cantabria, ci sono molti paesini che sono una meraviglia.*

Vosotros no tenéis que preocuparos por nada, me encargo yo de todo. *Voi non dovete preoccuparvi di niente, penso io a tutto.*

¿Tenemos que pagar todos por igual? *Dobbiamo pagare tutti allo stesso modo?*

Tuve que dormir en el suelo porque la cama era incomodísima. *Dovetti dormire per terra perché il letto era scomodissimo.*

Tendrá que presentarse ante el juez. *Dovrà presentarsi davanti al giudice.*

Tendrías que sonreír más a menudo. *Dovresti sorridere più spesso.*

- Esta perífrasis también puede expresar probabilidad:

El refugio tiene que estar cerca. *Il rifugio dev'essere vicino.*

- 2 Deber + infinitivo** es otra perífrasis con valor de obligación (it. *dovere*); puede indicar una obligación jurídica, un deber ético o moral, o un matiz de consejo, sobre todo cuando se utiliza en el condicional. El futuro, en cambio, acentúa su carácter obligatorio:

Las señales de peligro deben ser claramente reconocibles. *I segnali di pericolo devono essere chiaramente riconoscibili.*

¿Crees que el médico debe o no debe decir siempre la verdad? *Credi che il medico debba o non debba dire sempre la verità?*

Todo deportista debe conocerse a sí mismo. *Ogni sportivo deve conoscere se stesso.*

Son lugares que debes visitar. *Sono luoghi che devi visitare / da visitare.*

Deberías controlar tus impulsos y contar hasta 10 antes de soltar berridas. *Dovresti controllare i tuoi impulsi e contare fino a 10 prima di dire cretinate.*

Los participantes deberán presentarse 30 minutos antes de la prueba para recibir los petos o dorsales. *I partecipanti dovranno presentarsi 30 minuti prima della prova per ricevere i pettorali o dorsali.*

- También se emplea la forma impersonal **se debe + infinitivo**:

En una entrevista, no se debe hablar por los codos. *In un colloquio, non bisogna / si deve parlare troppo.*

- En pretérito indefinido, **deber + infinitivo** expresa un deber no cumplido (en italiano, se encuentra el condicional compuesto de *dovere*); en cambio, con **tener que + infinitivo** en pretérito indefinido, la acción siempre se enuncia como realizada:

**Debí** llegar antes, pero no me fue posible [la acción no se ha realizado]. *Avrei dovuto arrivare prima, ma non mi è stato possibile.*

**Tuve que** marcharme antes de lo previsto [la acción se ha realizado]. *Dovetti / Ho dovuto andarmene prima del previsto.*

- **Deber (de) + infinitivo** significa probabilidad:

**Deben (de)** ser las ocho [es probable que sean]. *Devono essere le otto.*

- 3 El verbo **necesitar** denota necesidad; puede regir un sustantivo, un infinitivo o una oración subordinada. Observa las diferencias con el italiano:

**Necesitamos** / buscamos ayudante de cocina para incorporación inmediata. *Cerchiamo aiuto cucina per assunzione immediata.*

Es una persona que **necesita** estar rodeada de mucha gente. *È una persona che ha bisogno di essere circondata da molta gente.*

**Necesito que** me ayudes, sé que puedes hacerlo. *Ho bisogno che mi aiuti, so che puoi farlo.*

#### Para saber más

También la perífrasis **haber de + infinitivo** significa obligación, pero es de uso más restringido; tiene cierto sabor arcaico, y se emplea a veces con matiz irónico:

Si quieres bailar conmigo, has de saber que soy muy torpe. *Se vuoi ballare con me, devi sapere che sono molto maldestro.*

## FORMAS IMPERSONALES

Las formas impersonales pueden tener valor general, pero también se emplean para referirse al interlocutor de forma más cortés, atenuando la obligación.

- 1 **Hay que + infinitivo** es una construcción muy utilizada para expresar obligación (it. *bisogna, occorre, è necessario, si deve*, etc.). Es muy usual en el presente de indicativo, pero se encuentra también en otros tiempos:

Estamos con el agua al cuello, **hay que** espabilarse. *Siamo con l'acqua alla gola, bisogna svegliarsi.*

**Había que** estar loco para no aceptar ese contrato. *Bisognava essere matti per non accettare quel contratto.*

**Habrà que** esperar meses para tener la vacuna. *Bisognerà aspettare dei mesi per avere il vaccino.*

- 2 **Hace falta, es necesario** y otras formas análogas indican necesidad; pueden regir un sustantivo, un infinitivo o una oración subordinada sustantiva (en subjuntivo):

**Hace falta** una reglamentación del sector que dé garantías a los más débiles. *C'è bisogno di una regolamentazione del settore che dia garanzie ai più deboli.*

Ya no **era necesario** seguir buscando. *Non era più necessario continuare a cercare.*

No **hace falta** que vengas aquí. *Non c'è bisogno che tu venga qui.*

- **Hace falta** puede regir también un complemento indirecto; en este caso, el italiano prefiere la forma personal *avere bisogno di*:

¿Qué **te hace falta** para sentirte a gusto? *Di cosa hai bisogno / Cosa ti serve per sentirti a tuo agio?*

Nos **hacía falta** un poco de intimidad. *Avevamo bisogno di un po' di intimità.*

- 3 Las formas **se necesita**, **se precisa** suelen ir acompañadas de sustantivos; son frecuentes en los anuncios económicos:

**Se necesita** tesón para salir adelante. *Ci vuole costanza per andare avanti.*

**Se necesita** administrativa comercial. *Cercasi impiegata commerciale.*

**Se precisa** fontanero con experiencia en reparaciones e instalaciones. *Cercasi idraulico con esperienza di riparazioni e installazioni.*

### Ejercicio 1

**Completa con el tiempo adecuado de tener que (algunas frases admiten distintas opciones). Luego, sustituye tener que con deber (de), y reflexiona sobre los eventuales cambios de significado.**

1. Si quieres obtener la plaza en una empresa multinacional, ..... mejorar tu dominio del inglés escrito y hablado. 2. .... dimitir, ¿no ves que te están explotando? Trabajas mucho y no te pagan. 3. • Mira la cara que tiene hoy el director. • Sí, está muy preocupado, los resultados no ..... ser muy satisfactorios. 4. • Llevo dos meses trabajando y aún no he firmado ningún contrato. • ¡Cómo que no! No solo ..... firmar el contrato, sino que (ellos) te ..... dar de alta en la Seguridad Social. 5. (Usted) ..... presentarse en persona para formalizar la solicitud. 6. Para confirmar su pre-inscripción al máster, ..... enviar por correo la hoja de solicitud y la fotocopia compulsada de la titulación de la carrera universitaria realizada. 7. El año pasado Patricia ..... dejar su puesto de trabajo por el acoso de su jefe. 8. Para la entrevista de trabajo ..... ponerte un traje de chaqueta.

### Ejercicio 2

**Completa con tener que o necesitar.**

1. (Nosotros) ..... dos promotoras para eventos en centros comerciales y/o ferias. 2. (Yo) ..... hablar urgentemente con la secretaria de ventas porque no me ha dado la factura. 3. Pedro ..... algo de dinero porque quiere apuntarse a un curso de yoga. 4. Lucía es una persona muy insegura, ..... siempre la aprobación de los demás. 5. Nosotros somos jubilados, ¿no ..... pagar la entrada, verdad? 6. Todos los interesados ..... presentar su candidatura antes del día 6 de julio. 7. Paula ..... ir a Bélgica dos meses para hacer unas prácticas como intérprete en una oficina de la Comisión Europea. 8. ¿Cuántas horas de sueño (tú) .....? 9. El currículum ..... ser breve y claro. 10. ¿..... que le cuide a su hija? Estoy libre todas las tardes.

**Ejercicio 3** Completa con una forma impersonal que exprese obligación o necesidad, según convenga.

- ..... auxiliar recepcionista en centro médico.
- ..... una mayor flexibilidad horaria para que las mujeres puedan conciliar la vida profesional con la familiar.
- ..... ofrecer mayores incentivos económicos para motivar a los empleados.
- ¿Qué documentación ..... para inscribirse en las Oficinas de Trabajo? • ..... un documento de identificación en vigor (DNI, carnet de conducir, pasaporte) y todos los títulos formativos.
- ..... tomar medidas fiscales para reactivar la economía.
- Esto ..... ser una broma, ¿no? No me puedo creer que me quieran echar. Llevo una vida trabajando aquí.
- ¿..... cambiar la contraseña? • Sí, ..... cambiarla en el primer inicio de sesión.
- Para hacerse socio, solo ..... que rellene los campos del formulario adjunto.

**Ejercicio 4** Lee las frases y decide si las dos opciones son correctas; tacha la opción inadecuada, si la hay, y explica por qué no es correcta. Si te parecen ambas adecuadas, indica si expresan diferentes matices.

Es muy sensible, *necesita* / ~~*tiene que*~~ recibir cariño [la frase expresa necesidad, no obligación]

~~*Hay que*~~ / *Hace falta* un nuevo modelo económico [la frase expresa necesidad; además, **hay que** no puede regir un sustantivo]

- Hace falta* / *Es necesario* que te formalicen el contrato.
- No *hay que* / *es necesario que* detalles toda tu vida en el CV.
- Marta *tiene que* / *necesita* un permiso de trabajo.
- ¿*Te hace falta* / *Necesitas* dinero?
- Antes de aceptar *necesito* / *tengo que* me hagan un presupuesto de las obras.
- Hay que* /  *tienes que* pedir permiso antes de entrar.
- Se necesita* / *hace falta* camarero para la temporada de verano.
- ¿Quién llama a estas horas? • *Debe* / *debe de* ser Pedro, se ve que ha llegado.
- Hay que* / *debes de* ahorrar mucho dinero para comprar una vivienda.
- Para trabajar en el extranjero *necesitas* /  *tienes* que poseer un permiso de trabajo válido.

**Ejercicio 5** Sustituye con otra forma de obligación cuando sea posible, explicando eventuales cambios de matices.

- Debería seguir Ud. la negociación de los contratos, es el único de nosotros que conoce el mercado chino.
- ¿Si me preguntan por ti, qué les debo decir? • Pues, diles que me he tenido que ir porque tenía otro compromiso.
- No debes fiarte de todo lo que encuentras colgado en Internet. Tienes que elegir las informaciones.
- Muy divertido el vídeo. Lo tuvisteis que pasar genial en la cena.
- Habría que retirar el permiso de circulación a quienes causen accidentes graves.
- Habrá que esperar hasta enero para asegurar la máxima eficacia de la vacuna contra el virus.
- El líder del PP afirma que las empresas necesitan invertir más en Investigación y Desarrollo, y que para eso hay que bajarles los impuestos.
- Era evidente que hacía falta un acuerdo sobre las condiciones de ajuste de salarios.

## Indicativo y subjuntivo en oraciones temporales

Las oraciones temporales expresan relaciones de simultaneidad, anterioridad o posterioridad entre dos acciones, y pueden ser introducidas por diferentes nexos conjuntivos: **cuando**, **siempre que**, **desde que**, **hasta que**, **mientras**, **antes de que**, **en cuanto** (para su uso, ver el apartado siguiente). Para elegir entre indicativo y subjuntivo, ten en cuenta lo siguiente:

- 1** En las oraciones temporales, se suele utilizar el **indicativo** cuando nos referimos al **pasado** o a un **presente habitual**:

Siempre que voy a una boda me emborracho. *Tutte le volte che vado a un matrimonio mi ubriaco.*

Lo empujaron hasta que se cayó. *Lo spinsero finché cadde.*

Desde que Díez trabaja con nosotros, han subido las ventas un 20%. *Da quando Díez lavora con noi, sono aumentate le vendite di un 20%.*

Nos fuimos en cuanto terminamos de comer. *Ce ne andammo appena finimmo di mangiare.*

- 2** Cuando hablamos de **acciones** o **situaciones futuras**, se emplea el **presente de subjuntivo**; en italiano, en estos casos se suele encontrar el presente de indicativo o el futuro (excepto con *prima che*). Observa las frases:

Escríbeme cuando tengas un rato. *Scrivimi quando hai un momento.*

De aquí no nos vamos hasta que nos paguen. *Di qui non ce ne andiamo finché non ci pagano / pagheranno.*

Hay que estar en forma antes de que llegue el verano. *Bisogna essere in forma prima che arrivi l'estate.*

En cuanto tengáis noticias, avisadnos, por favor. *Appena avete / avrete notizie, avvisateci, per favore.*

### ¡Ojo!

En las oraciones introducidas por el interrogativo **cuándo**, se utiliza el indicativo:

Dime cuándo volverás. *Dimmi quando tornerai.*

¿Sabéis cuándo salen las notas? *Sapete quando escono i voti?*

### Ejercicio 6 Completa con indicativo o subjuntivo.

1. Cuando se (encender) ..... la luz roja, apaga el aparato. 2. Mientras (dormir, tú) ..... han venido Lola y Juan a buscarte. 3. Mañana en cuanto (levantarse) ..... llamaré al fontanero porque el grifo sigue goteando. 4. Cuando (subir, nosotros) ..... al puerto de Navacerrada, estaba todo cubierto de nieve. 5. Siempre que (ir) ..... de viaje o de excursión, mi cámara va conmigo. 6. No te preocupes. Te esperaré hasta que (terminar) ..... los entrenamientos. 7. En cuanto (anochecer) ..... las calles se quedaron desiertas. 8. Cada vez que lo (ver) ..... bailar, me río. ¡Es muy patoso! 9. ¿Cuándo te (decir) ..... si te han cogido o no como azafata? 10. Mientras (tener, nosotros) ..... el PIB (Producto Interior Bruto) negativo, el paro seguirá aumentando.

## Conjunciones y locuciones temporales

### cuando

**Cuando** es el nexos temporal más utilizado; puede indicar hechos simultáneos o en sucesión, acciones habituales o puntuales, situadas en un momento del pasado o del futuro:

Cuando duermo, no me despierta ni una bomba. *Quando dormo, non mi sveglia neanche una bomba.*

¿Quién paga la nómina cuando estás de baja por maternidad? *Chi paga lo stipendio quando si è in congedo per maternità?*

Cuando vieron el tesoro, se quedaron atónitos. *Quando videro il tesoro, restarono allibiti.*

Cuando salgas, apaga la luz. *Quando esci, spegni la luce.*

### siempre que, cada vez que

**Siempre que, cada vez que** (*ogni volta che, tutte le volte che*) señalan la coincidencia ineludible entre dos hechos o acciones que se repiten:

**Siempre que** iba a casa de mis primos jugábamos al fútbol. *Tutte le volte che andavo dai miei cugini, giocavamo a calcetto.*

**Cada vez que** pincho un enlace, me aparece una página en blanco. *Ogni volta che clicco su un link, mi compare una pagina bianca.*

**Siempre que** me necesites estaré ahí. *Ogni volta che avrai bisogno di me ci sarò.*

### antes de (que) / después de (que)

**Antes de que** (*prima che*) y **después de que** (*dopo che*) indican, respectivamente, anterioridad o posterioridad. **Antes de que** se construye siempre con el subjuntivo, puesto que introduce una acción futura con respecto a la oración principal:

Voy corriendo, **antes de que** cierren. *Vado di corsa, prima che chiudano.*

Se fue **antes de que** lo echaran a patadas. *Se ne andò prima che lo mandassero via a calci.*

Una hora **después de que** el sol se ha ocultado empiezan a brillar las estrellas. *Un'ora dopo che il sole è tramontato iniziano a brillare le stelle.*

Volveremos a hacerle las pruebas **después de que** haya terminado el tratamiento. *Gli / Le rifaremo le prove dopo che avrà finito la cura.*

Delante de infinitivo, se utilizan las locuciones **antes de, después de**:

Lo que debes saber **antes de** contratar un servicio. *Tutto quello che c'è da sapere prima di acquistare un servizio.*

Nos vemos **después de** cenar. *Ci vediamo dopo cena.*

### en cuanto

**En cuanto** (*appena*) introduce una acción inmediatamente anterior a la que expresa la oración principal:

**En cuanto** le dieron el alta en el hospital, se reincorporó al servicio. *Appena lo /la dimisero dall'ospedale, riprese il servizio.*

**En cuanto** tenga un ratito, le echo un vistazo a tu blog. *Appena ho un momento, do un'occhiata al tuo blog.*

## desde que

**Desde que** (*da quando*) denota el origen de una situación o de una acción; puede referirse a una acción puntual o expresar continuidad:

**Desde que** trabajo a tiempo parcial, me dedico más a la familia, que me necesita [duración]. **Da cuando** faccio il part time, mi dedico di più alla famiglia, che ha bisogno di me.

Mi abuela vive en un asilo de ancianos **desde que** se rompió la cadera, hace dos años [acción puntual]. *Mia nonna vive in una casa di riposo da quando si è rotta il femore, due anni fa.*

## hasta que

**Hasta que** (*finché [non], fino al momento in cui*) indica el límite o término de la acción expresada por el verbo principal:

Lo estuvo acariciando **hasta que** se durmió. *Continuò ad accarezzarlo finché non si addormentò.*

Prueba y prueba **hasta que** lo consigas. *Prova e riprova finché ce la fai.*

- Delante de infinitivo, se utiliza **hasta**:

Hay que ir probando **hasta** dar con la solución. *Bisogna provare e riprovare fino a trovare la soluzione.*

## mientras

**Mientras** (*mentre, finché, per tutto il tempo in cui*) expresa duración, y puede referirse tanto al pasado, como al presente o al futuro:

**Mientras** estuvo a mi lado, se portó estupendamente. *Finché rimase accanto a me, si comportò benissimo.*

**Mientras** tengas / haya vida hay esperanza. *Finché c'è vita c'è speranza.*

- **Mientras que** expresa un valor adversativo ('en cambio'):

El paro ha subido en construcción, **mientras que** ha bajado en agricultura. *La disoccupazione è aumentata nell'edilizia, mentre è diminuita nell'agricoltura.*



## ¡Ojo!

El italiano *finché* puede tanto referirse a una acción puntual como expresar continuidad; en español, tienes que elegir entre **hasta que** y **mientras**, respectivamente:

Bebe **hasta que** se te quite la sed [acción puntual]. *Bevi finché ti passa la sete.*

Te equivocas, y **mientras** sigas así, las cosas no van a mejorar nunca [acción continuada]. *Sbagli, e finché continuerai così, le cose non miglioreranno mai.*

- ◀ Observa la viñeta y reflexiona sobre la frase "hasta que no termine": ¿por qué va en subjuntivo? ¿Por qué se emplea *hasta que*?

## Ejercicio 7

Completa con *cuando*, *siempre que*, *en cuanto*.

1. .... como pizza, me entra una sed enorme. 2. .... salga del trabajo, me voy de vacaciones, no espero ni un minuto. 3. Creo que Antonio tiene una nueva novia. .... lo veo está con una chica rubia. 4. En caso de que el pago se realice por transferencia bancaria, .... tengamos la confirmación de la misma, le enviaremos el pedido. 5. .... me contrataron me prometieron un ascenso al terminar el primer año. 6. Volvemos a Menorca .... podemos porque es una isla que nos encanta. 7. Habían pasado veinte años, pero .... vi a Luis lo reconocí en seguida. 8. .... volváis a vernos, os enseñaremos el lago de Como, esta vez no nos ha dado tiempo. 9. .... me subo a un avión pienso que se podría estrellar. 10. Ha sido un placer conocerle. Vuelva a visitarnos .... lo desee.

## Ejercicio 8

Completa con *antes de (que)*, *después de (que)*, *desde que*.

1. Es imprescindible para la seguridad revisar el coche .... salir de viaje. 2. .... esperar una hora bajo la lluvia, nos fuimos porque estábamos calados y la cola no avanzaba. 3. Aplícate la protección solar media hora .... exponerte al sol. 4. Voy a apuntármelo .... se me olvide. 5. .... ir a dormir, es importante aplicarse una crema facial. 6. .... lo vi por primera vez no puedo pensar en otra cosa. 7. .... subir por una cuesta muy empinada, llegamos al castillo y allí disfrutamos de una vista maravillosa. 8. Te conviene quedarte en casa por lo menos 24 horas .... haya bajado la fiebre. 9. .... tomar el medicamento, lea todo el prospecto. 10. Para procesar la reserva, .... haya rellenado el formulario, debe pulsar 'Reserva'.

## Ejercicio 9

Completa con *desde que*, *hasta (que)*, *mientras*.

1. .... trabajo en la biblioteca, me he apasionado a la lectura. 2. Déjalo llorar .... se canse, después se duerme solo. 3. .... no te lo hayas comido todo, no te levantas de la mesa. 4. .... se ha casado, no la veo nunca. 5. No puedo salir .... haya estudiado todo el temario. 6. Se quedó muy triste .... te fuiste. 7. Nunca podrás ir hacia adelante .... sigas mirando hacia atrás. 8. No llamaré a la empresa .... no reciba una carta de respuesta. 9. .... el agua hierve, lava las verduras. 10. No os preocupéis, .... vayáis acompañados por un guía no os pasará nada. 11. Me quedaré aquí .... obtenga una respuesta de la Embajada y después espero poder volver a mi país. 12. Lucharemos .... ganar la batalla. 13. .... era un chaval, me gusta escribir. 14. .... hago yoga me noto más relajada. 15. No me había enterado de la noticia .... me lo dijo Antonio y desde luego fue una sorpresa.

**Ejercicio 10** Combina las frases de las dos columnas, completándolas libremente.

- |                          |                                  |
|--------------------------|----------------------------------|
| 1. Cuando vayamos .....  | a. he aprendido muchas cosas.    |
| 2. Desde que vivo .....  | b. acuérdate de apagar el móvil. |
| 3. Mientras salgas ..... | c. nos tiramos al suelo.         |
| 4. En cuanto vimos ..... | d. no te levantes de la mesa.    |
| 5. Antes de .....        | e. no se te pasará el catarro.   |
| 6. Hasta que no .....    | f. visitaremos las ruinas.       |

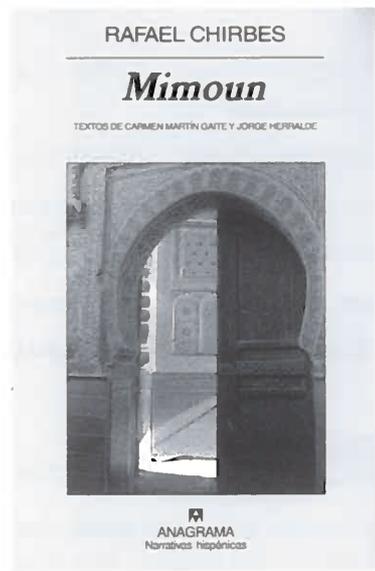
|   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|   |   |   |   |   |   |

**Ejercicio 11** Completa, según convenga, con un nexo temporal, un verbo de necesidad o la forma más adecuada de pasado de los verbos entre paréntesis.

Hassan se presentó en la Creuse a la hora convenida para hacer la mudanza. (Cargar, nosotros) ..... en su destartalado Citroën la maleta con la ropa, un par de cajas llenas de libros y papeles, y la máquina de escribir. Francisco no (querer) ..... despedirse [...]. .....irme le dejé una nota en su habitación y (acordar) ..... con Rachilda que bajase un par de veces por semana a ordenar la nueva casa [...].

La casa que (acabar, yo) ..... de alquilar estaba casi en la llanura, a la salida del pueblo, y (tener) ..... una pequeña huerta rodeada por un muro blanco. Me (parecer) ..... modesta, pero muy agradable, y la ocupé con verdadera ilusión [...]. En aquel año que pasé en Marruecos, las bombillas (colgar) ..... desnudas del techo; nunca (tener) ..... suficiente dinero para adquirir un tapiz [...]. El alcohol se llevaría todo cuando pudo haberme quedado de mi modesto sueldo de profesor no acogido a ningún convenio de cooperación [...].

Hassan (marcharse) ..... a dormir a casa de sus padres. El sol había ido cayendo entre las ramas desnudas de los viejos olmos y yo (quedarse) ..... a solas en una casa vacía [...]. .....anocheció no se me (ocurrir) ..... pensar que, para vivir allí, iba a ..... un montón de pequeños objetos que tendría que ir, poco a poco, acumulando [...]. El almuédano (llamar) ..... a oración y el paisaje se había ensombrecido aún más. En la casa no (haber) .....



Sal  
cir)  
me  
- T  
Te  
Ah  
El  
La  
Cu  
Lu  
Cu  
¿Q  
me  
E  
1.  
av  
cou  
te  
ze  
in  
la  
pr  
ca  
pr  
po  
no  
da  
le  
do

..... ni un vaso, ni un plato, ni un hornillo en el que hacer fuego [...]. El viento (frotar) .....  
 ..... la muralla y yo (estar) ..... mirándola desde mi rincón, durante largo rato, .....  
 ..... las sombras se la tragaron por completo [...].

Salí a la calle. (Recorrer) ....., por primera vez a solas, el camino bajo los olmos que (conducir) .....  
 ..... al pueblo. Cené en un puesto de keftá junto a la muralla y, después, (beber) .....  
 ..... en el bar hasta que (echar, ellos) ..... el cierre [...]. De regreso a casa, Francisco  
 me (esperar) ..... en el interior de su automóvil, aparcado junto al muro que (cerrar) .....  
 ..... la huerta.

– Te (traer) ..... algunas cosas – dijo. – (Pensar) ..... que aquí no tienes nada.  
 Te traigo cuchillos, cucharas, platos, un par de cacerolas, un hornillo y algunas cosas para comer. Yo no .....  
 ..... nada de todo esto. Ya me lo devolverás ..... te venga bien.

(R. Chirbes, *Mimoun*, Barcelona, Anagrama, 1988)

### Ahora resume el texto en tercera persona, siguiendo estos pasos.

El protagonista se encontró con Hassan para hacer la mudanza...

La nueva casa...

Cuando anocheció...

Luego el protagonista...

Cuando volvió a casa...

**¿Qué sabemos del protagonista? Resume los datos sobre su vida que has encontrado en el fragmento e intenta adivinar cómo es su carácter. Busca en Internet más información sobre la novela.**

### Ejercicio 12 Traduce al español.

1. Dovresti guardare meno la televisione e dedicare più tempo alla lettura. 2. Per donare sangue bisogna avere almeno 18 anni, pesare più di 50 chili ed essere in buone condizioni di salute. 3. Quando andrai al colloquio di lavoro, prima di tutto informati su obiettivi e caratteristiche dell'azienda. Devi avere fiducia in te stesso; ascoltare con attenzione le domande e rispondere in maniera precisa, e valorizzare le tue conoscenze ed esperienze di lavoro. 4. Il governo ha deciso di respingere i migranti clandestini prima che arrivino in Italia. 5. • Cosa devo fare per lavorare in aeroporto come hostess? • Dovresti innanzi tutto mandare la tua candidatura alle diverse compagnie. 6. Non è necessario avere esperienza nel settore, occorre, soprattutto, avere la volontà di imparare. 7. Cerchiamo tecnico commerciale nel settore dell'Industria Meccanica ed Energetica, per filiale all'estero. 8. C'è bisogno di qualche autorizzazione per vendere online i prodotti di marca? 9. Per partecipare alle selezioni è necessario essere laureati in giurisprudenza o scienze politiche. Le domande devono essere presentate entro il 29 gennaio. 10. Appena sapremo le date, le prenoteremo l'albergo. Lei non deve preoccuparsi di nulla. 11. • Non vedo Luis. Non doveva ritornare oggi dalle vacanze? • Sí, dovrebbe arrivare tra poco. 12. Marta deve essere innamorata. Ha sempre la testa tra le nuvole. 13. Non c'è sempre bisogno di parlare per capirsi. A volte è più efficace un gesto o uno sguardo. 14. Puoi cambiare il tuo profilo o disattivarlo ogni volta che vorrai.

## Numerales

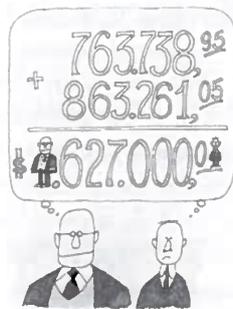
Los numerales son cuantificadores que se utilizan para expresar cantidades exactas; comprenden varias categorías: cardinales, ordinales, multiplicativos y fraccionarios.

### NUMERALES CARDINALES

Son los números que ya conoces y sabes utilizar, para expresar la edad, las fechas, los precios, los horarios, los pesos y medidas, etc. Veamos la tabla completa:

|          |               |                 |                         |                        |                             |
|----------|---------------|-----------------|-------------------------|------------------------|-----------------------------|
| 0 cero   | 10 diez       | 20 veinte       | 30 treinta              | 100 cien / ciento      | 1000 mil                    |
| 1 uno    | 11 once       | 21 veintiuno    | 31 treinta y uno, etc.  | 101 ciento uno         | 1001 mil uno                |
| 2 dos    | 12 doce       | 22 veintidós    | 40 cuarenta             | 200 doscientos         | 2000 dos mil                |
| 3 tres   | 13 trece      | 23 ventitrés    | 41 cuarenta y uno, etc. | 300 trescientos        | 10 000 diez mil             |
| 4 cuatro | 14 catorce    | 24 veinticuatro | 50 cincuenta            | 400 cuatrocientos      | 100 000 cien mil            |
| 5 cinco  | 15 quince     | 25 veinticinco  | 60 sesenta              | 500 <b>quinientos</b>  | 1000 000 un millón          |
| 6 seis   | 16 dieciséis  | 26 veintiséis   | 70 setenta              | 600 seiscientos        | 1000 000 000 mil millones / |
| 7 siete  | 17 diecisiete | 27 veintisiete  | 80 ochenta              | 700 <b>setecientos</b> | un millardo                 |
| 8 ocho   | 18 dieciocho  | 28 veintiocho   | 90 noventa              | 800 ochocientos        | 1000 000 000 000 un billón  |
| 9 nueve  | 19 diecinueve | 29 veintinueve  |                         | 900 <b>novecientos</b> |                             |

- ▶ En la columna de los números de 200 a 900 hemos destacado tres en negritas: ¿sabes explicar por qué? ¿Qué particularidad tienen?
- ▶ ¿Cómo se dice en italiano **mil millones**? ¿Y un **billón**?



#### Para saber más

- Cuando se escriben números expresados en cifras, la norma internacional establece que no se utilicen puntos para separar los millares, millones, etc.; pero se recomienda separarlos con espacios por grupos de tres, excepto en algunos casos, como ocurre con los años: 1492, 1789, 1915, etc. Sin embargo, es muy frecuente encontrarlos escritos con puntos.
- En la lectura de los números muy largos, se suele hacer una pausa después de **millón** y después de **mil**.

- 1 En los números de 21 a 29, la decena y la unidad forman una sola palabra; en las otras decenas (30, 40, etc.), se separan mediante la conjunción **y**. En los números más complejos, los componentes se escriben siempre separados; veamos algunos ejemplos:

56 cincuenta y seis

77 setenta y siete

92 noventa y dos

108 ciento ocho

143 ciento cuarenta y tres

561 quinientos sesenta y uno

1789 mil setecientos ochenta y nueve

4934 cuatro mil novecientos treinta y cuatro

12 622 doce mil seiscientos veintidós

250 040 doscientos cincuenta mil cuarenta

1 320 150 un millón trescientos veinte mil ciento cincuenta

▶ Ahora lee y escribe tú los siguientes números: 927, 415, 2550, 1320 000, 10 050 800

2 El numeral **uno** tienen también la forma femenina **una**, que se puede utilizar tanto en función de pronombre como de adjetivo; lo mismo ocurre con los compuestos (21, 31, etc.), a diferencia del italiano:

- ¿Cuántas naranjas quedan? • **Una**. • *Quante arance sono rimaste?* • **Una**.

Se han apuntado **veintiuna** chicas. *Si sono iscritte ventuno ragazze.*

■ Delante de un sustantivo masculino, **uno** y sus compuestos se convierten en **un**:

Solo hemos vendido **un** piso desde octubre. *Abbiamo venduto solo un appartamento da ottobre.*

En el seminario pueden participar **veintiún** estudiantes. *Al seminario possono partecipare ventuno studenti.*

Llevo **cuarenta y un** días aquí. *Sono qui da quarantun giorni.*

3 **Cien** expresa exactamente el número 100, en alternancia con **ciento**. Su uso es obligatorio delante de **mil** y **millón**, y delante de **sustantivos**:

- ¿Cuántos años cumple tu tía abuela? • **Cien / ciento**. • *Quanti anni compie la tua prozia?* • **Cento**.

La compañía aérea pagará **cien mil** euros por cada pasajero muerto en el accidente del Airbus. *La compagnia aerea pagherà centomila euro per ogni passeggero morto nell'incidente dell'Airbus.*

¿Te ha gustado la novela **Cien años de soledad**? *Ti è piaciuto il romanzo Cent'anni di solitudine?*

El piloto ha declarado que no se encuentra al **cien por cien / ciento por ciento / cien por ciento** a nivel físico. *Il pilota ha dichiarato che non si trova al cento per cento della forma fisica.*

■ **Ciento** se emplea en combinación con los demás numerales, y cuando se expresan los porcentajes:

El billete cuesta ciento **cincuenta euros**. *Il biglietto costa centocinquanta euro.*

Los precios han subido un 2,5 por **ciento / 2,5 %** en lo que va de año. *I prezzi sono saliti del 2,5 per cento dall'inizio dell'anno.*

4 Los numerales de 200 a 900 tienen también la forma femenina:

- ¿Cuántas páginas tienes que estudiar? • **Trescientas veinte**. • *Quante pagine devi studiare?* • **Trecentoventi**.

En un solo día se han recogido más de **mil setecientas** firmas para reclamar la instalación de una UVI [Unidad de Vigilancia Intensiva] móvil. *In un solo giorno sono state raccolte più di millesettecento firme per richiedere l'allestimento di un'unità mobile di rianimazione.*

5 Las formas de plural **cientos + de, miles + de** indican cantidades aproximadas:

El ataque suicida causó al menos 50 muertos y **cientos de** heridos. *L'attacco suicida ha provocato almeno 50 morti e centinaia di feriti.*

**Miles de** personas se manifestaron contra ETA. *Migliaia di persone hanno manifestato contro l'ETA.*

6 También los numerales colectivos **centenar, millar** y los formados añadiendo el sufijo **-ena** al cardinal (ej. **decena, docena, quincena, veintena, treintena**, etc.) expresan una cantidad aproximada; son muy frecuentes en el lenguaje periodístico. El mismo valor se obtiene anteponiendo al número el indefinido **unos, unas**, o utilizando formas de aproximación (**más o menos, cerca de, alrededor de**, etc.):

En la biblioteca había un **millar** escaso de volúmenes. *Nella biblioteca c'era un **migliaio** scarso di volumi.*  
 El ejército pakistaní mata a **medio centenar** de talibanes (<http://es.euronews.net/>). *L'esercito pachistano uccide **una cinquantina** di talebani.*  
 Los bomberos extinguieron una **docena** de incendios. *I pompieri hanno estinto una **dozzina** di incendi.*  
 Una **veintena** de detenidos en una macro operación contra la mafia china. *Una **ventina** di arresti in una maxi operazione contro la mafia cinese.*  
**Unos ochenta** empleados pierden su trabajo. *Un' **ottantina** di impiegati hanno perso il lavoro.*

**¡Ojo!**

Observa las diferencias de significado:

Había **un centenar** de personas = Había **unas cien** personas = Había **cien** personas **más o menos**.  
*C'era **un centinaio** di persone = C'erano **circa cento** persone = C'erano **più o meno** cento persone.*  
 Había **cientos de** personas = Había **centenares** de personas [200, 300 o más]. *C'erano **centinaia** di persone.*

**Ejercicio 1** Escribe en letras las fechas en las que ocurrieron los siguientes acontecimientos.

1. La Constitución española vigente fue promulgada en .....
2. La Revolución francesa estalló en .....
3. La Primera Guerra Mundial comenzó en .....
4. El primer volumen del *Quijote* fue publicado en .....
5. El descubrimiento de América tuvo lugar en .....
6. Italia ganó el Mundial de España de fútbol en .....
7. El atentado a las Torres Gemelas se produjo en .....
8. La guerra civil española terminó en .....
9. La caída del Muro de Berlín ocurrió en .....
10. Los Juegos Olímpicos de Barcelona se celebraron en .....
11. El dictador Francisco Franco murió en .....
12. El escritor mexicano Octavio Paz ganó el Nobel en .....

¿Qué representan estas imágenes? ¿Con qué acontecimiento se relacionan?



## Ejercicio 2

Pista 78

Lee y escribe en letras (en tu cuaderno) los números que aparecen en los textos siguientes. También puedes escuchar la audición.

### Los españoles no renuncian a las cañas

Según un estudio presentado por el director general de los Cerveceros de España, los españoles continuarán saliendo a tomar unas cervezas, a pesar de la crisis. Aunque se consuman menos cervezas, la mayoría de los españoles, el 98 por ciento, prefiere disfrutar de esta bebida fuera de casa, y el 83 por ciento mantendrá el hábito de tomar unas cañas de aperitivo, en una terraza con la familia o con amigos. Por Comunidades Autónomas, la que menos renuncia a salir a tomar una caña es La Rioja, el 61 por ciento, seguida de Murcia, el 49 por ciento y Castilla-La Mancha, el 54 por ciento. Para el 63 por ciento de los encuestados la opción de las terrazas es la favo-

rita, le siguen en preferencia para el consumo los bares y chiringuitos.

(Adaptado de [www.telecinco.es](http://www.telecinco.es))



### Las grandes empresas echan a 461.000 empleados en un año

El virus de la recesión se ha instalado en el consumo, el sector financiero y las empresas. El resultado ha sido un ajuste brutal del mercado laboral. En el último año, la economía española ha destruido 1.480.200 puestos de trabajo, según el INE [...]. Según datos de la Agencia Tributaria, las grandes compañías españolas se desprendieron de 461.566 trabajadores entre junio de 2008 y junio de 2009.

La recesión en España tuvo un origen inmobiliario, pero el desplome de la construcción se ha llevado por delan-

te al resto de sectores productivos. Las grandes empresas de la industria destruyeron 149.596 empleos; las del comercio y la hostelería recortaron sus plantillas en 120.466 personas; las de servicios a empresas cuentan con 106.259 personas menos que hace un año; las de la construcción emplean a 85.925 trabajadores menos; mientras que el transporte y las comunicaciones han despedido a 24.553 empleados, según datos de la Agencia Tributaria.

(Adaptado de [www.expansion.com](http://www.expansion.com))

### Parque Nacional Jaragua



Este parque es una de las áreas protegidas de la República Dominicana. El parque está consti-

tuido por una extensión total de 1374 km<sup>2</sup>, de los cuales su zona costero-marina abarca 905 km<sup>2</sup>. Además de una rica ve-

getación, Jaragua posee una fauna muy diversa, por ejemplo, se han recopilado 130 especies de aves de las cuales 76 son residentes nativas, 10 endémicas y 47 migratorias.

El Parque Nacional Jaragua es rico también en yacimientos arqueológicos de la época pre-hispánica. El más antiguo de estos sitios conocidos data del 2590 a.C. En el límite noroeste del Parque se encuentra la Laguna de Oviedo, de 28 km<sup>2</sup> de superficie, en la que confluyen varias fuentes de agua dulce.

(Adaptado de [www.grupojaragua.org](http://www.grupojaragua.org))

Ejercicio 3 **Completa con *un, uno, una*.**

- Diego tiene solo diez años y ya ha ganado treinta y ..... medallas en competiciones nacionales de natación.
- ¡Qué ricos estos caramelos! ¿Quieres .....?
- ¿Cuántas botellas de cerveza has comprado? • Solo ....., no quedaban más. Ahora voy a otro supermercado.
- ¿Cuántos alumnos extranjeros hay en tu escuela? • Veinti .....
- El Ministro del Interior afirmó que había cuarenta y ..... niños en el atentado fallido de ETA.
- Según una reciente encuesta solo el ..... por ciento de los conductores no usa el cinturón.
- Ciento* ..... *dálmatas* era mi dibujo animado favorito.
- En las rebajas me he comprado ..... chaleco y ..... camiseta de tirantes.
- ¿Cuántas veces has estado en Londres? • ....., pero quiero volver este otoño.
- Cuarenta y ..... personas prestan el servicio de salvamento y socorrismo en las playas de la ciudad.

Ejercicio 4 **Completa con *cien, ciento, cientos*.**

- El 25 por ..... de los adolescentes o jóvenes ha quedado con desconocidos por Internet.
- Han encontrado más de ..... canciones inéditas de Michael Jackson tras su muerte.
- Un 2,6 por ..... más de madrileños usa el autobús, pero el metro es utilizado por un 7,2 por ..... menos.
- El huracán dejó más de ..... treinta muertos a su paso por Haití.
- ..... de manifestantes reclaman la liberación de los soldados israelíes.
- La Guardia Civil bloquea a ..... de camiones en las carreteras para impedir la llegada a Madrid de los camioneros en protesta.
- Solo cuatro de cada ..... inmigrantes logran un trabajo indefinido.
- Para jugar un torneo hay que estar en forma al ..... por .....
- Detienen a un profesor de instituto con más de ..... kilos de hachís ([www.publico.es](http://www.publico.es)).
- ..... de seguidores recibieron a los jugadores con cánticos de apoyo a su llegada al aeropuerto.

Ejercicio 5 **Expresa las cantidades de forma aproximada.**

Ej. Gana *mil* euros. → *Gana unos mil euros / Gana mil euros más o menos.*

*Quinientos* trabajadores se suman a la huelga. → *Cerca de quinientos trabajadores ...*

- Tenemos *veinte* días de vacaciones. → .....
- Había *treinta* personas esperando. → .....
- 8.000* viajeros fueron afectados por el corte del AVE en Toledo a causa de una fuerte tormenta.  
→ .....
- Cien* estudiantes se encerraron en la Universidad para protestar contra el nuevo plan de estudio.  
→ .....
- El atentado dejó *quinientas* víctimas entre muertos y heridos. → .....
- La policía halló *130* obras de arte robadas. → .....

7. La Dirección General de Tráfico prevé *cinco millones* de desplazamientos en el primer puente del año  
→ .....
8. Recibo *cincuenta* correos de alumnos al día, ¿cómo voy a contestar a todos? → .....
9. En la carrera participaron *150* atletas. → .....
10. *Dos millones* de personas asistieron al Festival de cine español de Málaga. → .....

**NUMERALES ORDINALES, FRACCIONARIOS Y MULTIPLICATIVOS**

1 Los **numerales ordinales** expresan orden o sucesión. En español, los más utilizados son los siguientes:

- |             |             |
|-------------|-------------|
| 1.º primero | 6.º sexto   |
| 2.º segundo | 7.º séptimo |
| 3.º tercero | 8.º octavo  |
| 4.º cuarto  | 9.º noveno  |
| 5.º quinto  | 10.º décimo |

- Los ordinales se pueden escribir también con el número romano: I, II, III, etc.
- Si se emplean los números arábigos, la forma femenina se escribe con la letra *a* volada: 1.<sup>ª</sup>, 2.<sup>ª</sup>, etc.
- Los ordinales sucesivos a décimo (*undécimo, duodécimo, decimotercero*, etc.; *vigésimo, trigésimo, cuadragésimo*, etc.; *centésimo, ducentésimo*, etc.) son de uso exclusivamente formal.

Los ordinales varían en género y número; delante de un sustantivo masculino, **primero** y **tercero** pierden la -o final:

Venga, date prisa, es la **segunda** vez que te llamo. *Dai, sbrigati, è la **seconda** volta che ti chiamo.*  
 La ministra de Sanidad afirma que España ha sido el **primer** país en activar la respuesta ante la gripe. *La ministra della Sanità afferma che la Spagna è stato il **primo** paese ad attivare strategie di risposta all'influenza.*  
 Silvia espera su **tercer** hijo. *Silvia aspetta il suo **terzo** figlio.*

Para los ordinales superiores a **décimo**, se suelen emplear los cardinales correspondientes:

La sala del desayuno está en el piso doce / 12. *La sala della colazione è al **dodicesimo** piano.*  
 Hoy celebramos el veinte / 20 aniversario de boda. *Oggi festeggiamo il **ventesimo** anniversario di matrimonio.*

Los números romanos hasta IX se leen como ordinales; a partir de X, se suelen leer como cardinales:

Alfonso XIII de Borbón fue rey de España desde su nacimiento (1886) hasta la proclamación de la II República en 1931. *Alfonso XIII fu re di Spagna dalla nascita (1886) fino alla proclamazione della II Repubblica nel 1931.*

2 Los **fraccionarios** más utilizados son los siguientes:

- |               |                     |
|---------------|---------------------|
| 1/2 un medio  | 1/7 un séptimo      |
| 1/3 un tercio | 1/8 un octavo       |
| 1/4 un cuarto | 1/9 un noveno       |
| 1/5 un quinto | 1/10 un décimo      |
| 1/6 un sexto  | 1/11 un onzavo etc. |



Un cuarto de queso

- **Medio / media** se pueden emplear como adjetivos; el sustantivo **mitad** tiene el mismo significado:

Compra media sandía y medio kilo de cerezas. *Compra mezza anguria e mezzo kilo di ciliegie.*

Se ha comido media pizza / la mitad de la pizza. *Si è mangiato mezza pizza / metà pizza.*

- 3 Los **multiplicativos** son **doble, triple, cuádruple** (o **cuádruplo**), **quíntuple** (o **quíntuplo**), **décuplo**, etc. Observa algunos usos:

En época de lluvias, el río es el doble de ancho. *Nella stagione delle piogge, il fiume è largo il doppio.*

Me cobraron el triple de lo usual. *Mi fecero pagare il triplo del normale.*

### Para saber más

#### ¿En cifras o en palabras?

Los números se pueden escribir en cifras o en palabras, de acuerdo con algunas reglas.

- Se suelen escribir en cifras los números que indican fechas, numeraciones precisas (páginas, leyes, direcciones, nombres de papas y reyes, etc.), datos científicos, económicos o estadísticos, y los números seguidos de símbolos (pesos y medidas, porcentajes, etc.). Observa los ejemplos:

3 de marzo de 1922

C/Reina Mercedes 17, 6° D

109 millones de euros

1,5 cm

página 378

Autopista AP-6

acto II

7,5 MHz

Real Decreto 887/2006

Alfonso XIII

habitación 421

7,5 %

- En los demás casos, los números se escriben en letras, sobre todo los de cero a nueve y los que indican cantidades aproximadas, acontecimientos históricos numerados, etc.:

Tengo cuatro gatos.

Unos cincuenta kilos

Primera Guerra Mundial

### Ejercicio 6

**Completa con el numeral que convenga (escrito siempre en palabras) o escribe en palabras el que se indica en cifras.**

- Barack Obama ha sido el ..... presidente negro de Estados Unidos.
- Solo (1/3) ... de los españoles usa Internet de manera habitual.
- Estamos recaudando dinero para los países del ..... Mundo.
- Como en su día hicieron Pablo VI ..... y Juan Pablo II ....., el papa Benedicto XVI ..... viajó a Oriente Próximo como peregrino. Durante su estancia se enfrentó con los grupos judíos que se oponían a la beatificación de Pío XII ....., al que acusaban de callar durante el Holocausto (adaptado de [www.elpais.com](http://www.elpais.com), 24/12/08).
- Una mujer cayó desde un piso 14 ..... de un edificio y de milagro no se hizo nada.
- Deme (1/2) ..... kilo de albaricoques.
- El piloto español no tuvo mucha suerte: terminó (V) ..... en el Gran Premio de Australia.
- Más de 1/4 ..... de la fauna del planeta ha desaparecido desde 1970.
- A Pedro le tocó el (IV) ..... premio de la Lotería de Navidad.
- Hoy es nuestro (X) ..... aniversario de matrimonio.
- Ricardo Ulcuango [en la foto de apertura de la Etapa E], embajador de Ecuador en Bolivia, fue el (III) ..... indígena en ser nombrado embajador.

## Oraciones sustantivas (II): verbos de influencia

Ya hemos estudiado las principales estructuras de las subordinadas sustantivas y el uso de indicativo o subjuntivo después de verbos que expresan opinión, emoción y juicio de valor. Veamos ahora otro grupo de verbos, llamados **verbos de influencia** porque expresan la voluntad de influir en la conducta del interlocutor, con diferente intensidad y matices: **voluntad** (*querer, conseguir, preferir, etc.*), **mandato** (*ordenar, mandar, decir, etc.*), **prohibición** (*prohibir, impedir, etc.*), **ruego** (*pedir, rogar, suplicar, etc.*), **consejo** (*aconsejar, recomendar, etc.*) y **deseo** (*desear, esperar, etc.*). Después de estos verbos:

- 1 se utiliza el **subjuntivo** cuando el sujeto del verbo principal (**V1**) y el del verbo subordinado (**V2**) son diferentes. En italiano, en cambio, es frecuente la construcción con *di + infinito*, excepto con algunos verbos como *volere*:

¿Qué quieres que te diga? *Cosa vuoi che ti dica?*

El soldado me ordenó que me sentara. *Il soldato mi ordinò di sedermi.*

Dile a tu madre que te compre ropa nueva. *Di a tua madre di comprarti dei vestiti nuovi.*

En caso de duda, les rogamos que se pongan en contacto con nosotros. *In caso di dubbio, Vi preghiamo di mettervi in contatto con noi.*

No le aconsejo que tome este medicamento, puede hacerle daño. *Non le consiglio di prendere questa medicina, può farle male.*

Os recomiendo que vayáis a verlo. *Vi raccomando di andare a vederlo.*

Te deseo que tengas mucho éxito. *Ti auguro di avere molto successo.*

- 2 Se utiliza el **infinitivo**, siempre **sin preposición**, cuando el sujeto del **V1** es el mismo del **V2**:

¿Queréis cambiar de itinerario? *Volete cambiare itinerario?*

Hemos conseguido ahorrar casi un 30%. *Siamo riusciti a risparmiare quasi il 30%.*

Solo deseamos descansar un ratito. *Vogliamo solo riposare un momento.*

- 3 Cuando no hay ambigüedad, y se quiere atenuar la fuerza del mandato, también es correcta la construcción con infinitivo con diferentes sujetos:

Te prohíbo llamarme de usted. *Ti proibisco di darmi del lei.*

Nos aconsejaron visitar el castillo. *Ci consigliarono di visitare il castello.*

### ¡Ojo!

- El verbo **decir** rige el indicativo cuando tiene valor declarativo, y el subjuntivo cuando funciona como verbo de influencia; es decir, cuando expresa mandato, ruego o prohibición:

Me ha dicho que no quiere saber nada de eso. *Mi ha detto che non ne vuole sapere niente.*

Le he dicho que coja un taxi. *Gli ho detto di prendere un taxi.*

- El verbo **desear** puede corresponder a dos verbos italianos, *desiderare* (= desear algo) o *augurare* (= desear algo a alguien) (más adelante estudiaremos otras expresiones para expresar deseo → p. 315):

Deseo trabajar de niñera. *Desidero lavorare come baby-sitter.*

Te deseamos que te mejores pronto. *Ti auguriamo di ristabilirti presto.*

**Ejercicio 7** Completa con el presente de subjuntivo.

1. Les rogamos que (rellenar) ..... la ficha de inscripción y que la (firmar) .....  
 ... 2. Te deseo que te lo (pasar) ..... genial con tu novio y que (disfrutar) .....  
 ..... de tus merecidas vacaciones. 3. Os pedimos que (responder) ..... a la pregunta  
 en este foro. 4. Si van a Galicia, les aconsejamos que (probar) ..... el pulpo a la galle-  
 ga. 5. El médico me aconseja que (reducir) ..... el consumo de productos de bollería y  
 pastelería y que (elegir) ..... lácteos desnatados. 6. Te pedimos que (distribuir) .....  
 ..... este cuestionario sobre hábitos alimenticios a todos tus amigos. 7. Mira que me apetece,  
 pero si no quieren que (ir, nosotros) ..... allá, pues nada. 8. Para vuelos internacionales  
 le recomendamos que (llegar) ..... al aeropuerto dos horas antes de su vuelo. 9. Mano-  
 lito, escúchame bien, te prohíbo que (hablar) ..... con extraños. 10. El dermatólogo me  
 ha dicho que me (poner) ..... una crema hidratante dos veces al día porque tengo la piel  
 muy seca. 11. El juez ha ordenado que los servicios sociales (hacer) ..... un seguimien-  
 to de la menor, de forma que se (garantizar) ..... sus derechos. 12. Si no tenéis coche,  
 no os aconsejo que (buscar) ..... alojamiento fuera de la ciudad, volver al hotel por la  
 noche va a ser una odisea. 13. No consigo que la imagen se (ver) ..... completa, siem-  
 pre queda recortada. 14. • ¿Prefieres que te (llamar, ellos) ..... señora o señorita? • Es  
 verdad que suena un poco a mayor, pero prefiero que me (decir) ..... señora. 15. Varias  
 organizaciones de la sociedad civil esperan que el nuevo gobierno (cambiar) ..... radical-  
 mente la política de derechos humanos.

**Ejercicio 8** Transforma las frases según el modelo.

Ej. Prefiero quedarme aquí. (tú) → *Prefiero que te quedes aquí.*

1. Queremos irnos ahora mismo. (vosotros) → .....
2. Me parece mal fumar aquí. (ellos) → .....
3. Me preocupa no estudiar para el examen. (él) → .....
4. Me pone nerviosa conducir con la nieve. (tú) → .....
5. Quiero marcharme ya. (ustedes) → .....
6. Espero poder ir a la playa unos días. (nosotros) → .....
7. No me importa quedarme otro rato. (usted) → .....
8. Prefiero dejarlo todo hecho. (nosotros) → .....
9. Me parece importante ver películas en lengua original. (vosotros) → .....
10. Deseo llegar cuanto antes. (tú) → .....

**Ejercicio 9** Cambia las frases, sustituyendo el imperativo con la estructura *pedir o rogar + subjuntivo*.

Ej. Siéntese → *Le ruego que se siente.*

1. Vete → .....
2. No se muevan → .....
3. Perdóname → .....
4. Pónganse en contacto con nosotros → .....
5. Señores, mantengan la calma y no empujen → .....
6. No fumes en el salón → .....
7. Escúchame → .....
8. Déjeme en paz → .....
9. Firmad la petición → .....
10. Dejen la habitación libre antes de las 12 → .....
11. Quédese un poco más. → .....
12. Venid a verlo pronto. → .....

**Vuelve a leer las frases y reflexiona sobre las diferencias entre las dos construcciones.**

**Ejercicio 10** Completa con indicativo, subjuntivo o infinitivo.

1. Dile que se (poner) ..... las pilas y (terminar) ..... la carrera, solo le queda el trabajo de fin de grado. 2. Me han dicho que (ir) ..... a estar por allí, espero verte. 3. Deseamos (hacer) ..... le llegar nuestra más sincera felicitación y un afectuoso saludo. 4. Estoy interesado en (conocer) ..... sus productos, les ruego que me (indicar) ..... en qué tiendas de mi ciudad se pueden comprar. 5. Las autoridades dicen que (ser) ..... ya más de 200 los desaparecidos por el tornado. 6. Te deseo que (salir) ..... adelante y (poder) ..... ofrecer lo mejor de ti. 7. Preferimos (ganar) ..... poco pero (vender) ..... mucho. 8. Nos complace (informar) ..... a nuestros clientes de las novedades para el próximo otoño. Les rogamos que nos (enviar) ..... su pedido antes del final del mes y les agradecemos una vez más que (confiar) ..... en nosotros para sus pedidos. 9. Agradecemos que nos (devolver) ..... la solicitud con la información completada. Esperamos que nuestros cursos (merecer) ..... su atención y se (matricular) ..... en alguno. 10. Les rogamos (mandar a nosotros) ..... el pedido solicitado con fecha 23 de octubre. También necesitamos (adquirir) ..... más cantidad de material. Les rogamos (especificar a nosotros) ..... el plazo del envío y pedimos que, como siempre, nos (remitir) ..... la factura por fax.

## Ejercicio 11

Completa con un pronombre personal, un posesivo, una preposición o las formas adecuadas de los verbos entre paréntesis (utiliza la forma de cortesía en singular).

**Entrantes fríos y calientes**

Precios con IVA incluido

|  |        |
|--|--------|
| Pasta fresca fría salteada con rúcula y olivada                                    | 6,50 € |
| Bol de arroz con tomate, albahaca, setas y picatostes confitados al romero         | 6,50 € |
| Ensalada de alcachofas con virutas de parma, cebolla al módena y crujientes de pan | 6,50 € |
| Ensalada de frutas y frutos secos  | 6,50 € |
| Ensalada de pollo confitado al romero  | 6,75 € |
| Ensalada de lentejas y uva con aceite de menta y chips de jamón                    | 7,10 € |
| Canelones gratinados al parmesano  | 7,55 € |
| Verduras a la brasa con perfume de romesco   | 8,50 € |

**Pasta y Rissotto**

|                                 |        |                            |        |
|---------------------------------|--------|----------------------------|--------|
| Espaguetti                      | 8,50 € | Rissotto de Ceps           | 8,70 € |
| Tortellini                      | 8,50 € | Rissotto de Sepia y Gambas | 8,70 € |
| Penne                           | 8,50 € | Rissotto de Chipirones     | 8,70 € |
| Ravioli de requesón y espinacas | 9,50 € |                            |        |

Salsas: Tomate y albahaca / Bolognesa / Carbonara / Setas / 4 Quesos

**Postres**

|           |        |                       |        |
|-----------|--------|-----------------------|--------|
| Macedonia | 6,25 € | Sorbetto Cremespresso | 3,50 € |
|-----------|--------|-----------------------|--------|

Centro Comercial L'illa (entrada FNAC) – Tel. +34 93 410 93 52



En Take Away Italia, ..... complace ofrecer ..... un servicio de comida ..... llevar. Nuestra tienda-restaurante está ubicada ..... el Centro Comercial La Isla.

Todos los artículos de ..... menú están disponibles para llevar, en bandejas especiales ..... facilitar el transporte, pero rogamos que para pedidos grandes los clientes (tener) ..... la amabilidad ..... llamar con antelación, especialmente si el pedido es ..... pasta o risotto. Ya que todo se elabora a mano en ..... restaurante, se tarda tiempo ..... prepararlo y empaquetarlo con la mayor calidad.

Hacer un pedido de Take Away Italia es tan fácil como seguir estos 3 pasos:

**Paso 1** – (Elegir) ..... el menú que más ..... guste.

**Paso 2** – (Llamar) ..... nos o (utilizar) ..... nuestro sistema de realización de pedidos ..... línea.

**Paso 3** – (Venir) ..... nuestro restaurante y (recoger) ..... lo. Estaremos encantados de atender .....

Encargo: ..... 9:30 ..... 21:00 Horas.

Recogida: ..... 13:30 ..... 21:30 Horas

En el texto que acabas de completar aparece una forma incorrecta. ¿Cuál?

**Ejercicio 12** Rellena los huecos de la carta siguiente, según convenga, con un pronombre personal, un posesivo, un adverbio, una preposición o la forma adecuada de los verbos entre paréntesis (utiliza la forma de cortesía).

Estimado/a amigo/a:

Como directores de los Cursos de Español como Lengua Extranjera de la Universidad ..... Zaragoza ..... dirigimos a ..... para mandar ....., en folleto adjunto, las informaciones ..... nuestros próximos cursos.

Nuestra experiencia y ..... continua adaptación a las nuevas necesidades ..... han hecho ganar año ..... año un consolidado prestigio fuera y ..... de España en nuestros cursos de lengua y cultura ..... extranjeros y en los cursos ..... formación para profesores de ELE. Los más ..... mil alumnos que ..... visitan cada año son el mejor testimonio de nuestro trabajo.

Por todo ....., ..... permitimos dirigir ..... a ..... con la petición de que, si ..... considera oportuno, (dar, usted) ..... a conocer en su ámbito nuestra programación.

Estamos a ..... disposición para facilitar ..... todo tipo de informaciones. Naturalmente, si necesita más folletos no dude en poner ..... en contacto con .....

Agradeciendo ..... de antemano ..... interés ..... las actividades de nuestros cursos, ..... enviamos un cordial saludo.

Atentamente,

Dr. D. Enrique Cortes Pérez

Dr. D. David López Serrano

**¿A qué tipo de destinatario se dirige la carta? ¿En qué elementos se basa tu observación?**

**Ejercicio 13** Traduce al italiano el texto del ejercicio anterior.

**Ejercicio 14** Traduce al español.

1. *Ti auguriamo di trovare presto un nuovo posto di lavoro.* 2. *La inviatiamo a presentarsi nei nostri uffici lunedì prossimo alle ore 10.30.* 3. *Ti supplico di non raccontare a mia mamma che ieri non sono andata a scuola.* 4. *L'esame sta per iniziare, vi chiediamo di togliere tutti i libri dai banchi e di spegnere i cellulari.* 5. *Le chiediamo cortesemente di dirci se è interessata alla nostra proposta.* 6. *Le consigliamo di rivolgersi al servizio di assistenza se la garanzia della stampante è ancora valida.* 7. *Buongiorno, desidero sapere come posso ottenere il rimborso del mio ordine, perché la merce che ho ricevuto presenta dei difetti.* 8. *Desideriamo informarvi riguardo alle nostre ultime offerte di vini della Toscana. Per questo motivo vi chiediamo di verificare se il nome e l'indirizzo indicati sono esatti, completi e aggiornati. Inoltre vi chiediamo di comunicarci il vostro indirizzo e-mail qualora siate interessati a ricevere il nostro catalogo in futuro.*

## Indefinidos

Los cuantificadores indefinidos expresan el concepto de cantidad de forma indeterminada; pueden funcionar como adjetivos y pronombres. Ya sabes utilizar **mucho**, **demasiado**, **poco**, **bastante** y has encontrado formas como **algo**, **nada**, **alguien**, **nadie**, etc.; vamos ahora a profundizar el estudio.

**algún, alguno /-a /-os /-as**  
**ningún, ninguno /-a /-os /-as**

1 Pueden ser adjetivos y pronombres, referirse a personas y cosas; concuerdan en género y número con la palabra a la que se refieren (it. *qualche, qualcuno /-a, alcuni /-e; nessuno /-a*). Las formas apocópicas **algún** y **ningún** se emplean delante de sustantivo masculino (o femenino que empiece por a- o ha- acentuadas):

- ¿Tienes **algún** amigo español? • No, **ninguno**. • *Hai qualche amico spagnolo?* • No, **nessuno**.
- ¿Has encontrado **alguna** errata? • *Hai trovato qualche refuso?*
  - a. • Sí, **alguna** [expresa una cantidad muy limitada], muy pocas. • *Sì, qualcuno, pochissimi.*
  - b. • Sí, **algunas** [expresa una mayor cantidad], pero no son graves. • *Sì, alcuni, ma non sono gravi.*

No se ha encontrado **ningún** arma de destrucción masiva. *Non è stata trovata nessuna arma di distruzione di massa.*

¿**Alguno** de vosotros los sabe? *Qualcuno di voi lo sa?*

Las formas **ningunos**, **ningunas** se utilizan solo con sustantivos como *tijeras*, *gafas*, etc.:

No tengo ningunas gafas de sol. *Non ho (nessun paio di) occhiali da sole.*

2 En las oraciones negativas, **alguno/a** se encuentra solo detrás del sustantivo, a diferencia de la forma italiana *alcun/a*, que se suele anteponer. De todas formas, es más común la construcción **ningún** + **sustantivo** (recuerda que en español, como en italiano, es frecuente y a veces obligatoria la doble negación). También se puede poner **ninguno/a** detrás del sustantivo:

No veo **ningún** peligro / No veo peligro **ninguno** / No veo peligro **alguno**. *Non vedo nessun pericolo / Non vedo alcun pericolo.*

### ¡Ojo!

A preguntas del tipo “¿Tienes **alguna** foto de tu viaje?” se puede contestar también con otros cuantificadores, más o menos precisos; observa que en italiano suele aparecer la partícula *ne*:

Tengo alguna / Tengo dos o tres / Tengo unas cuantas / Tengo algunas / Tengo bastantes / Tengo muchas / Tengo unas cien, etc. / *Ne ho qualcuna / Ne ho due o tre / Ne ho un po' / Ne ho alcune / Ne ho parecchie / Ne ho molte / Ne ho un centinaio, ecc.*

## alguien, nadie / algo, nada

- 1** Son pronombres indefinidos que se refieren únicamente a personas (**alguien** y **nadie**) o cosas (**algo** y **nada**), indeterminadas o inexistentes (it. *qualcuno, nessuno; qualcosa, niente / nulla*). Cuando **nadie** y **nada** se encuentran después de un verbo, es obligatoria la doble negación:

- ¿Hay **alguien** esperando? • No, **no** hay **nadie**. • *C'è qualcuno che aspetta?* • No, **non c'è nessuno**.
- ¿Quieres **algo** para comer? • No, **nada**, gracias. • *Vuoi qualcosa da mangiare?* • No, **niente / nulla, grazie**.

A mí **nadie** me lo ha dicho. *A me nessuno l'ha detto.*

**No** ha venido **nadie**, me voy. *Non è venuto nessuno, me ne vado.*

- 2** **Alguien** y **nadie** no pueden ir acompañados de especificaciones; por lo tanto, no es correcto decir:

\*Alguien de ustedes

\*Nadie de nosotros

- Si especificamos el conjunto de referencia, tenemos que utilizar **alguno / ninguno**:

- ¿**Alguno** de ustedes lo ha visto? • No, **ninguno**. • *Qualcuno di voi (loro) l'ha visto?* • No, **nessuno**.
- Ninguno** de nosotros posee la verdad. *Nessuno di noi possiede la verità.*

- 3** **Algo** y **nada** se pueden anteponer a los adjetivos, pero sin preposición; **algo de** indica una pequeña cantidad dentro de un conjunto (= *un poco de*):

Dime **algo** bonito. *Dimmi qualcosa di bello.*

**No** hemos encontrado **nada** mejor. *Non abbiamo trovato niente di meglio.*

He comprado **algo de** fruta. *Ho comprato un poco / qualcosa di frutta.*

- **Algo + adjetivo** también puede tener valor adverbial:

Estoy **algo** cansado. *Sono un po' stanco.*

## todo /-a /-os /-as, cada, cada uno /-a

- 1** **Todo** puede ser adjetivo y pronombre; indica un conjunto completo (it. *tutto /-a /-i /-e*) o una totalidad de forma genérica (it. *ogni, ciascuno*):

Se han ido **todos** de vacaciones. *Sono andati tutti in vacanza.*

Leo el periódico **todas** las mañanas. *Leggo il giornale tutte le mattine.*

Ha venido **todo el mundo**. *Sono venuti tutti.*

**Todo** pasajero debe viajar con documentos originales, no fotocopias. *Ogni passeggero deve viaggiare con documenti originali, non fotocopie.*

De **todas** maneras, es mejor decirlo con franqueza. *A ogni modo / In tutti i modi, è meglio dirlo con franchezza.*

- 2** El adjetivo invariable **cada** (*ogni*) y el pronombre **cada uno** (*ognuno /-a, ciascuno /-a*) tienen únicamente valor distributivo:

Este antibiótico se toma **cada** 12 horas. *Questo antibiotico si prende ogni 12 ore.*

**Cada uno** recibió una orden de compra. *Ognuno ricevette un ordine di acquisto.*

**Cada una** de nosotras tiene sus propias convicciones. *Ognuna di noi ha le sue convinzioni.*

## otro /-a /-os /-as, demás

- 1 Otro** (it. *altro* /-a /-i /-e) expresa diversidad; es adjetivo y pronombre, y varía en género y número. A diferencia del italiano, no se puede combinar con **un, una**:

Quiero visitar **otros** países. *Voglio visitare altri paesi.*

Estas llaves no funcionan, dame **las otras**. *Queste chiavi non funzionano, dammi le altre.*

Dame **otro** vaso, este está roto. *Dammi un altro bicchiere, questo è rotto.*

¿Quiere **otra** galleta? *Vuole un altro biscotto?*

- 2 Demás** (it. *altri* /-e, *il resto*) es adjetivo y pronombre; se refiere a las cosas restantes de un conjunto:

No he leído **las demás** / **las otras** respuestas. *Non ho letto le altre risposte.*

Es egoísta, no le importan **los demás**. *È egoista, non gli interessano gli altri.*

**Lo demás** son tonterías. *Il resto sono sciocchezze.*

## cualquiera, cualquier, quienquiera

**Cualquiera** (it. *qualunque, qualsiasi*) se refiere a personas o cosas indeterminadas; puede ser adjetivo y pronombre, y se apocopa cuando se antepone al sustantivo. **Quienquiera** (*chiunque*) solo se emplea como pronombre referido a personas, y a menudo como antecedente del relativo **que**:

No es una pregunta **cualquiera**. *Non è una domanda qualsiasi / qualunque.*

Puedes llamarme en **cualquier** momento. *Puoi telefonarmi in qualsiasi / qualunque momento.*

**Cualquiera** / **quienquiera** lo sabe. *Chiunque lo sa.*

**Quienquiera que** lea estas páginas lo comprenderá. *Chiunque legga queste pagine capirà.*

## Ejercicio 1

Completa con **algún, alguno/a, ningún, ninguno/a, alguien, nadie, algo, nada**.

1. • ¿Tienes ..... problema con Carlos? Te veo un poco rara. • No, no me ha pasado .....  
 ..... 2. No había ..... en el bar, excepto una pareja de adolescentes. 3. No tengo  
 ..... razón para renunciar. 4. ¿Conoces ..... escritor de novela negra en es-  
 pañol? 5. • ¿ ..... de vosotras ha probado este champú? • No, que yo sepa, .....  
 ..... 6. • ¿Quieres ver ..... en la tele? Creo que ponen una película muy chula. • No, no  
 quiero ver ..... Prefiero escuchar ..... de música. 7. No he dicho .....  
 ..... de eso. 8. ¿ ..... de vosotros ha visto mi móvil? 9. .... personas  
 creen que pueden fumar en cualquier sitio y no piensan en los demás. 10. • ¿Has leído .....  
 ..... novela de Vargas Llosa? • No, ....., pero me gustaría leer ..... 11. No  
 tengo ..... gana de ponerme a estudiar con este calor. 12. • ¿Tienes ..... he-  
 rramienta de carpintería? Necesito armar una estantería. • Yo ....., pero mi padre debe de  
 tener ..... porque era carpintero. 13. No sé qué voy a hacer estas vacaciones. No tengo .....  
 ..... de dinero. 14. .... *voló sobre el nido del cuco* es una película muy impactan-  
 te. 15. Pues yo tengo ..... ahorros en el banco, pero no es gran cosa.

**Ejercicio 2** Di si los siguientes enunciados son correctos o no. Si no lo son, corrégelos.

1. ¿Alguien de ustedes ha visto unas llaves? 2. No tengo alguna gana de salir esta noche. 3. Algunos de los consejos que me diste me fueron muy útiles. 4. No tengo algo en la nevera para comer. 5. Aquí no hay nadie que lo haya visto. 6. No hay nada en el mundo que me guste más que la pasta. 7. ¿Alguien conoce a alguna persona que quiera adoptar un perro? 8. En ningún momento te he dicho que puedas coger mi coche. ¡Es mentira! 9. Alguien de los emigrantes que viven en nuestro país se casan y forman familias mixtas. 10. Ninguna de las personas que asistieron a la conferencia se fue antes de que acabara. 11. Ningún delito puede permanecer sin castigo. 12. No, no ha venido alguien.

**Ejercicio 3** Completa con *todo/a/os/as, cada, cada uno/a*.

1. .... el mundo está enganchado a Facebook. 2. El Ministro sostiene que en ..... empresa debe haber una política de responsabilidad ambiental. 3. El recorrido será muy duro, pero ..... cinco kilómetros habrá puestos de avituallamiento donde los corredores dispondrán de bebida y comida. 4. El juez ha condenado a las dos aerolíneas a indemnizar a las tres personas a las que se impidió embarcar con una cantidad simbólica de un euro a ..... de ellos. 5. .... trabajador deberá conocer y cumplir fielmente las normas de seguridad que emita la empresa para evitar que se produzcan accidentes del trabajo. 6. .... de los denunciantes recibirá como indemnización una media de 2.800 euros. 7. Me he quedado sola en la oficina y tengo que hacerlo ..... yo. 8. .... cooperante debe costear el viaje en avión hasta Managua (Nicaragua) y el viaje interno por carretera. El alojamiento se realiza en la casa de una familia de la zona.

**Ejercicio 4** Completa con *otro/a/os/as, demás, cualquiera, cualquier, quienquiera*.

1. Oiga, camarero, tráiganos ..... botella de vino. 2. Lo más importante es que los jóvenes aprendan a creer en ellos mismos, en lo que son capaces de ofrecer a los ..... La confianza en uno mismo es la verdadera clave del éxito profesional. 3. La expansión económica de China está beneficiando también a ..... zonas, ya que ha elevado casi un 80% sus importaciones de América Latina y cerca de un 70% las de África. (www.cincodias.com). 4. Queda prohibida la reproducción, distribución, puesta a disposición, comunicación pública y utilización, total o parcial, de los contenidos de esta web, en ..... forma o modalidad, sin previa, expresa y escrita autorización. 5. Quedamos a su disposición para ..... consulta o sugerencia. 6. .... que lo haya dicho, tenía toda la razón del mundo. 7. Cuando estoy con él, todo lo ..... no cuenta. 8. • No encuentro las ..... fotos del primer cumpleaños de Carlitos, ¿dónde las has metido? • No sé, estarán en alguna caja. 9. Estáis muertos. / Qué extraña manera de estarse muertos. .... diría que no lo estáis. Pero en verdad, estáis muertos (C. Vallejo, *Trilce*). 10. Me encantan las setas, están buenas de ..... forma.

## Relativos, interrogativos y exclamativos

### RELATIVOS

Los **pronombres relativos** son palabras que se refieren a un elemento anterior de la frase, llamado **antecedente**; introducen una oración subordinada, que explica o delimita la extensión significativa del antecedente, como se verá más adelante:

La empresa española [antecedente] *que* [pronombre relativo] *más invierte en investigación y desarrollo* [subordinada de relativo] es Telefónica (*El Mundo*, 19/07/09). *La ditta spagnola che investe di più in ricerca e sviluppo è Telefónica.*

### que, el / la / lo / los / las que

- 1** **Que** es el relativo más utilizado; puede referirse a un antecedente de persona o de cosa, y puede cumplir función de sujeto o de complemento de la oración subordinada que sigue. Cuando va precedido de preposición, generalmente lleva delante el artículo definido (en italiano, *che* es sujeto o complemento directo; después de preposición, se emplea *cui, il quale*):

Es el ciclista **que** ha ganado más veces la Vuelta. *È il ciclista che ha vinto più edizioni della Vuelta (di Spagna).*

El piso **que** hemos comprado es amplio y luminoso. *L'appartamento che abbiamo comprato è ampio e luminoso.*

El médico **al que** se dirigió se lo dijo claramente. *Il medico a cui si rivolse glielo disse chiaramente.*

Es una historia **de la que** he sido testigo. *È una storia di cui sono stato/a testimone.*

También vendrán los amigos **con los que** viajamos por Turquía. *Verranno anche gli amici con cui abbiamo viaggiato in Turchia.*

- 2** Las formas con artículo se emplean también, sin preposición, para referirse a un antecedente mencionado antes o implícito (en italiano, tendremos *quello che, chi*):

• ¿Te gusta la película? • Sí, pero no es **la** [se refiere a *película*] **que** quería ver. • *Ti piace il film?*  
• *Sì, ma non è quello che volevo vedere.*

Dime **lo** [las cosas] **que** quieras. *Dimmi quello che vuoi.*

**El que** [el se refiere a *persona, individuo*] calla otorga. *Chi tace acconsente.*

- 3** En la lengua hablada, a veces se omite la preposición:

Me gusta la gente **que** [a la que] le gusta la gente. *Mi piace la gente a cui piace la gente.*

### el cual, la cual, lo cual, los cuales, las cuales

Este relativo puede referirse a personas o cosas; se emplea con preposición, como variante de **el que, la que**, etc. Asimismo, la forma **lo cual** puede desempeñar función de sujeto:

El médico **al cual** se dirigió se lo dijo claramente. *Il medico al quale si rivolse glielo disse chiaramente.*

Es una historia **de la cual** he sido testigo. *È una storia della quale sono stato/a testimone.*

También vendrán los amigos **con los cuales** viajamos por Turquía. *Verranno anche gli amici con i quali abbiamo viaggiato in Turchia.*

Dice que es un buen navegador, **lo cual** es cierto. *Dicono che sia un buon navigatore, il che è vero.*

**quien, quienes**

**Quien** y su plural **quienes** se refieren únicamente a personas y no llevan artículo; se pueden emplear con preposición, como variantes (menos usuales) de las formas ya vistas:

El médico **a quien** [menos usual que la variante **al que**] se dirigió se lo dijo claramente. *Il medico a cui si rivolse glielo disse chiaramente.*

Son los amigos **con quienes** [menos usual que la variante **con los que**] viajamos por Turquía. *Sono gli amici con cui abbiamo viaggiato in Turchia.*

- También cumplen la función de relativos complejos, con antecedente implícito que engloban:

**Quien** [el (individuo) **que**] calla otorga. *Chi tace acconsente.*

Este último ejemplo admite **quien**, **el que** pero no **el cual** (que no puede cumplir esta función).

**cuyo /-a /-os /-as**

**Cuyo** (*il, la, ecc. cui*) es adjetivo y tiene significado posesivo; no puede llevar artículo, pero puede precederlo una preposición. Solo se emplea en la lengua escrita o en registros formales:

En un lugar de la Mancha, **de cuyo** nombre no quiero acordarme... [frase inicial del *Quijote* de Cervantes] *In un luogo della Mancha, del cui nome non voglio ricordarmi...*

Las personas **cuyo** grupo sanguíneo es de tipo 0 son donantes universales. *Le persone il cui gruppo sanguigno è di tipo 0 sono donatori universali.*



- La forma más usual, en el segundo ejemplo, sería: Las personas **con** grupo sanguíneo... *Le persone con gruppo sanguigno...*

**INTERROGATIVOS Y EXCLAMATIVOS**

Ya has encontrado varios pronombres y adverbios utilizados para formular preguntas, directas e indirectas, y exclamaciones (**cómo**, **cuándo**, **cuánto**, **dónde**, **qué**, **quién**, etc.). Veamos ahora el funcionamiento de algunos de ellos.

**quién, quiénes**

**Quién** (*chi*) y su plural **quiénes** solo se refieren a personas; se pueden emplear con preposición:

¿**Quiénes** son los mejores cantantes de rock? *Chi sono i migliori cantanti rock?*

¿Para **quién** es este regalo? *Per chi è questo regalo?*

Dime con **quién** andas y te diré quién eres. *Dimmi con chi vai e ti dirò chi sei.*

¡**Quién** lo diría! *Chi lo direbbe!*

## cuál, cuáles

- 1 **Cuál** y **cuáles** (*quale, quali*) se refieren tanto a cosas como a personas, y en particular a un elemento de un conjunto; por eso, a menudo se combinan con la preposición **de**:

¿**Cuáles** son tus programas favoritos? *Quali sono i tuoi programmi preferiti?*

¿**Cuál** de los dos prefieres? *Quale dei due preferisci?*

- 2 A diferencia del italiano *quale*, el español **cuál** no desempeña función de adjetivo; antes de sustantivo, se utiliza **qué**:

¿**Qué** titulación es necesaria? *Quale / Che titolo di studio è necessario?*

No sé **de qué** documental hablaban. *Non so di quale / che documentario parlavano.*

## qué

- 1 Se puede emplear en función de pronombre (it. *che cosa*) o de adjetivo, referido a persona o cosa (it. *che, quale*); también lo puede preceder una preposición:

¿**Qué** pintamos aquí? *Che cosa ci facciamo qui?*

¿En **qué** trabajas? *Che lavoro fai?*

¿**Qué** profesor explica mejor? *Che / Quale professore spiega meglio?*

- 2 La forma **qué** también se utiliza a menudo como exclamativo, delante de sustantivos, adjetivos y adverbios. En italiano se encuentran *che, come*, con diferente orden de palabras:

¡**Qué** casa más bonita! *Che bella casa!*

¡**Qué** caliente está! *Com'è caldo!*

¡**Qué** bien lo hace! *Come lo fa bene!*

## Ejercicio 5 Completa con el relativo que convenga, indicando también las posibles variantes.

1. Ella es la chica de ..... te hablaba Marta, es nuestra nueva vecina. 2. Son estos los amigos con ..... comparto el piso. 3. En el cayuco que llegó a la isla canaria de El Hierro había 56 personas, de ..... doce eran mujeres. 4. Estamos terminando la reforma en la casa ..... compramos. 5. El ciudadano ..... desee renovar o solicitar por primera vez su Documento Nacional de Identidad deberá acudir a un Equipo de Expedición del DNI ([www.mir.es](http://www.mir.es)). 6. El gobierno español pretende multar a ..... dé alojamiento a inmigrantes sin papeles. 7. Según un reciente estudio, los jóvenes ..... desayunan mal rinden menos. 8. Siempre me acuerdo de las cosas ..... me decía mi maestra. 9. El Juzgado quiere endurecer las penas para ..... maltraten a los animales. 10. El niño, llorando y muy nervioso, manifestó a los agentes que era objeto de malos tratos por parte de sus padres, ..... le pegaban y le amenazaban con ingresarle en un orfanato. 11. A ..... madruga, Dios le ayuda (*Il mattino ha l'oro in bocca*). 12. Haz ..... quieras, pero no hagas daño a nadie. 13. Habrá penalizaciones en caso de que sea el consumidor ..... anule el viaje. 14. Habrá una escuela de verano para los niños ..... padres trabajan. 15. Relacionado con la movilidad sostenible se

encuentra el Proyecto 10 000 pasos, en ..... se invertirán 6000 euros, y mediante ..... se señalará un recorrido urbano peatonal por el centro de la ciudad conectado con los barrios periféricos (www.laverdad.es, 11/7/07). 16. Se está discutiendo si quitar la conexión a Internet a ..... descarguen archivos pirateados de la red.

### Ejercicio 6 Completa con el interrogativo que convenga.

- ¿..... requisitos debo cumplir para poder solicitar una beca?
- ¿..... son las prioridades en la cooperación española para financiar proyectos?
- ¿De ..... manera puedo colaborar con la organización?
- ¿A ..... tengo que dirigirme para obtener más informaciones?
- ¿En ..... de estos proyectos te gustaría participar?
- Pregúntale a ..... hora se quiere marchar y con ..... coche.
- ¿..... son tus expectativas salariales?
- De sus trabajos anteriores, ¿..... le gustó más? ¿En ..... se sintió más desaprovechado?
- Dime con ..... andas y te diré ..... eres.
- ¿..... documentos son necesarios para viajar a América Latina?
- ¿..... es el número de contacto y el horario de atención al público del centro?
- ¿En ..... plazo puedo disponer de mi dinero?
- ¿..... de los dos préstamos es el más ventajoso?
- No sé ..... es ni por ..... ha venido.
- ¡..... palabra más rara! ¿..... quiere decir?

### Ejercicio 7 Di si los siguientes enunciados son correctos o no. Si no lo son, corrígelos.

- El bolígrafo con quien escribo.
- ¿Cuáles requisitos son necesarios para formalizar la solicitud?
- ¿Quiénes sabe hablar portugués? Es necesario para el desarrollo de la colaboración con Portugal.
- ¿Cuál te gusta más: la música italiana o la anglosajona?
- Esa persona, de cuyo nombre no quiero acordarme, no ha vuelto a dar señales de vida.
- Aquella historia, de la cual te pedí que no contaras nada, es ya de dominio público.
- El chico que saludaste me gusta mucho.
- Quiénes hayan rellenado la solicitud, pueden entregarla ya.
- Quien bien te quiere te hará sufrir.
- ¿Cuál talla usas?
- ¿Quiénes son los responsables de este desastre?
- La persona el cuyo coche está aparcado en doble fila es una irresponsable.

### Ejercicio 8 Completa las frases libremente.

- ¡Qué collar .....! ¿Quién .....
- ¡Qué frío .....! ¿No puedes .....
- ¡Qué daño .....! • Te aconsejo que .....
- ¡Qué bonito tu .....! ¿Qué haces para .....
- ¡Qué bien .....! • Gracias, .....
- ¿Qué se te .....? ¡Qué idea .....! • Bueno, a mí ..  
..... ¿Quién quieres que .....
- ¡Qué bueno que .....! ¿Cuándo .....

## A + complemento directo de persona

Al estudiar los relativos y los interrogativos, habrás notado que existen varias formas reservadas a personas (**alguien, nadie, quien, quienes, quienquiera**); en español, en efecto, se suele destacar la noción de persona. También sabes que, cuando el complemento directo está representado por una persona, se antepone la preposición **a**; su presencia depende del tipo de complemento. Veamos los casos principales.

- 1** En general, se coloca la preposición **a** delante de nombres propios de personas o animales, nombres comunes o pronombres referidos a personas o animales específicos, y nombres colectivos de personas: \*

No, no hemos invitado **a** Juan, no nos cae muy bien. *No, non abbiamo invitato Giovanni, non ci è molto simpatico.*

Llama **al** médico [me refiero a un médico que conozco]. *Chiama il medico.*

¿Quién mató **al** perro? [me refiero a un perro determinado]. *Chi ha ucciso il cane?*

Te he llamado **a** ti. *Ho chiamato te.*

No puedes molestar **a** toda la gente. *Non puoi disturbare tutti.*

- 2** También se pone **a** delante de indefinidos y relativos propios de personas:

No he visto **a** nadie. *Non ho visto nessuno.*

¿**A** quién llamaste? *Chi hai chiamato?*

¿Conoces **a** alguien que estudie diseño gráfico? *Conosci qualcuno che studi disegno grafico?*

- 3** No aparece la preposición, en cambio, con los nombres referidos a cosas, o cuando el nombre tiene valor genérico; tampoco se utiliza con el verbo *tener*:

Matamos dos pájaros de un tiro. *Abbiamo preso due piccioni con una fava.*

Buscamos (un) pastelero [un pastelero cualquiera]. *Cerchiamo un pasticciere.*

Hemos tenido buenos maestros. *Abbiamo avuto dei buoni maestri.*

### Ejercicio 9 Añade la preposición **a** si es necesario (combínala con el artículo si procede).

1. Se busca ..... comercial administrativo. 2. Cuando estoy en apuros llamo ..... Aдела, siempre tiene una solución para mis problemas. 3. Mis primos quieren adoptar ..... un niño. 4. He encontrado ..... un perro abandonado por la calle y lo he llevado ..... el veterinario. 5. Tengo ..... dos compañeros de trabajo muy amables y disponibles. 6. • ¿Conoces ..... alguien que pueda estar interesado en participar? • Sí, justo esta mañana he visto ..... una persona que podría colaborar con nosotros. Ahora mismo la llamo. 7. No he conocido nunca ..... nadie tan maleducado y soberbio como Roberto. 8. • ¿..... quién busca? • Estoy buscando ..... el gerente. 9. Han entrevistado ..... muchos candidatos y al final han cogido solo dos chicos. 10. Tenemos ..... un gato un poco raro, le gusta bañarse. 11. Es muy mayor, pero le gusta salir y ver ..... la gente. 12. Te queremos ..... ti, no ..... tu colega.

## Indicativo y subjuntivo en oraciones de relativo

Las **oraciones de relativo**, introducidas por un pronombre relativo, pueden ser:

- **especificativas**, cuando delimitan el significado del antecedente al que se refieren, añadiendo un elemento informativo fundamental para la comprensión:

El diputado *que está hablando* es del PP [la oración de relativo es fundamental para identificar al antecedente]. *Il deputato che sta parlando è del PP.*

- **explicativas**, cuando añaden un elemento informativo no esencial; deben escribirse entre comas y se pronuncian después de una pausa entonativa:

Este diputado, *que ha sido alcalde de Madrid*, ha presentado un proyecto de ley [la oración de relativo añade un elemento informativo no indispensable]. *Questo deputato, che è stato sindaco di Madrid, ha presentato un progetto di legge.*

En cuanto al uso del modo verbal **indicativo** o **subjuntivo**:

- 1 En las **relativas especificativas**, se utiliza el **indicativo** cuando el antecedente es conocido o específico, y el **subjuntivo** cuando el antecedente es desconocido o indeterminado. Observa las diferencias con el italiano:

He decidido comprar un coche que está en promoción [ya sé de qué coche se trata]. *Ho deciso di comprare una macchina che è in promozione.*

Quiero comprar un coche que cueste menos de 15 000 euros [todavía no sé de qué coche se trata]. *Voglio comprare una macchina che costi meno di 15 000 euro.*

¿Conoces a alguien que estudie diseño gráfico? *Conosci qualcuno che studi disegno grafico?*

Conozco a un chico que estudia diseño gráfico. *Conosco un ragazzo che studia disegno grafico.*

Los que contesten a todas las preguntas tendrán un premio [todavía no sabemos quiénes son]. *Quelli che risponderanno a tutte le domande avranno un premio.*

Se consideran extranjeros a los que carezcan de la nacionalidad española [no los conocemos, es un conjunto abierto]. *Si considerano stranieri quanti sono privi di cittadinanza spagnola.*

El que calla otorga [el antecedente es genérico pero la frase tiene validez universal]. *Chi tace acconsente.*

No hay nadie que pueda hacer la traducción en tan poco tiempo [se niega el antecedente]. *Non c'è nessuno che possa fare la traduzione in così poco tempo.*

- 2 En las **relativas explicativas** se utiliza normalmente el **indicativo**, puesto que el antecedente resulta siempre conocido o específico:

Visitaremos la ciudad de Cáceres, que ha sido declarada Patrimonio de la Humanidad. *Visiteremo la città di Cáceres, che è stata dichiarata Patrimonio dell'Umanità.*

### Ejercicio 10 Completa con indicativo o subjuntivo.

1. Te llevo donde (querer) ....., pero tú en ese estado no conduces.
2. Visitaremos la ciudad de Medellín, que en los últimos años (convertirse) ..... en la capital de la moda en Colombia.
3. El que (llegar) ..... tarde será sancionado.
4. Ahora te enseñe el perrito que

me (regalar, ellos) ..... las Navidades pasadas. 5. Todo el que (tener) ..... patines, más de 16 años y ganas de aprender podrá apuntarse al curso de patinaje. 6. Luis, que no (tener) ..... ni un pelo de tonto, sabe cómo convencer a la gente. 7. Quiero un tablet que me (permitir) ..... leer cómodamente. 8. ¿Hay alguien que (poder) ..... echarme una mano? 9. He pintado todo de blanco, es el color que (preferir) ..... 10. Elige el traje de baño que mejor te (sentar) ..... 11. Todo ciudadano que no (disponer) ..... de recursos suficientes tiene derecho a obtener asistencia jurídica gratuita. 12. Es un niño que siempre (portarse) ..... bien, pero a mí no me hace ni caso. 13. ¿Cómo puedo llamar a alguien que (tener) ..... Skype? 14. Los alumnos que (manifestarse) ..... ayer lo hicieron en contra del proceso de homologación de carreras a Europa fijado en Bolonia. 15. Busco una chica que me (querer) ..... de verdad. 16. Es una aplicación que te (permitir) ..... ver en tres dimensiones. 17. La autorización de residencia temporal y trabajo tendrá una duración de un año y habilitará a los extranjeros que (residir) ..... fuera de España y que (obtener) ..... el correspondiente visado a iniciar una relación laboral por cuenta ajena [...]. 18. Los extranjeros que (estar) ..... en posesión de la tarjeta de estudiante, con carácter general, no podrán ejercer una actividad retribuida por cuenta propia ni ajena.

**Ejercicio 11**

**Vuelve a leer los textos de la Unidad E3, luego completa los fragmentos según convenga.**

Si deseas participar en ..... proyecto de cooperación en países de América Latina, África y Asia, ahora es tu oportunidad. El Programa Jóvenes Cooperantes te permitirá ..... a ..... más lo ....., trabajando en labores como el cuidado del medioambiente, vivienda, infraestructuras o educación.

Si tienes ..... 18 y 29 años y estás dispuesto a viajar ..... el mundo ..... ayudar a ....., puedes participar en la edición que ..... año se convoca del Programa Jóvenes Cooperantes.

Para poder participar, es ..... poseer la nacionalidad española o estar ..... legalmente en España; ser ..... de 18 años y no ..... los 30 años; ..... inscrito en las oficinas de los servicios públicos de empleo como ..... de empleo y poseer la titulación adecuada; demostrar el dominio de idiomas cuando el puesto lo .....; tener interés y motivación ..... la cooperación al desarrollo.

Son las oficinas de los servicios públicos de empleo las que ..... la preselección. El Injuve entrevistará posteriormente a los/las candidatos/as ..... perfil se ..... más a los requeridos para ..... plaza.

Los países que ..... el acuerdo de Schengen constituyen un territorio denominado espa-

cio Schengen, que abarca ..... los Estados miembros de la Unión, excepto .....  
 ... de ellos, y ..... determinados terceros países. El acuerdo permite suprimir los controles en  
 las fronteras interiores ..... los Estados signatarios y crear una única frontera exterior donde  
 se ..... los controles de entrada. De todos modos, cuando ..... por el espacio  
 Schengen, siempre conviene que ..... consigo su pasaporte o documento de identidad porque  
 le pueden pedir que ..... No ..... llevar consigo la Tarjeta Sanitaria Europea,  
 que ..... el acceso a la asistencia sanitaria pública en la UE y acelera el reembolso de gastos.

**Ejercicio 12** Elige la opción correcta y completa con relativos, indefinidos y formas verbales según convenga.

**El Método (2005)**

Dirección: Marcelo Piñeyro

Intérpretes: Eduardo Noriega, Natalia Verbeke, Eduard Fernández, Najwa Nimri

La película *El Método* (2005), del director argentino Marcelo Piñeyro, nos ofrece una visión muy real del mercado laboral actual: siete aspirantes se presentan (*por / para*) ocupar un alto puesto ejecutivo en una empresa multinacional. (*Entre / En*) ellos, las personalidades más dispares: el triunfador, el agresivo, la mujer insegura, el crítico, el indeciso...  
 ..... uno con su historia, sus problemas y sus cosas (*de / que*) ocultar. Los siete metidos en una sala, donde su inseguridad se convertirá en miedo y (multiplicar) ..... las dudas. Los personajes se enfrentarán a numerosas pruebas psicológicas con ..... se pretende deducir .....  
 ..... de ellos posee el perfil que mejor encaja con los requisitos del voraz mundo empresarial. En un clima de máxima desconfianza, se crearán alianzas, se (producir) ..... disputas, se (revelar) .....  
 ..... secretos y los candidatos se (ir) .....  
 ..... (*eliminando / eliminar*) entre ellos. Todo con un objetivo final: conseguir el puesto de trabajo.



(Adaptado de [www.diariodirecto.com](http://www.diariodirecto.com))

**Ahora traduce oralmente al italiano, pensando que le vas a explicar la trama de la película a un amigo.**

**Ejercicio 13**

Traduce al español. Ten en cuenta que el texto se propone informar, pero también convencer al destinatario.

**Il Museo propone i campus estivi per bambini**

*Un'opportunità unica per chi vuole vivere indimenticabili avventure nel mondo della scienza e della tecnologia. Cinque giorni tra attività nei laboratori interattivi, visite alle collezioni, divertenti giochi di gruppo e affascinanti racconti per scoprire quanta scienza e tecnologia si nasconde nella vita di tutti i giorni.*



*Il campus si rivolge a ragazzi di età compresa tra i 6 e i 10 anni che abbiano frequentato il I anno della scuola primaria.*

**Regolamento**

1. Per potere partecipare alle attività bisogna compilare la scheda di iscrizione e pagare la quota di 140 euro.
2. Tutti i documenti devono essere firmati da uno dei genitori del minore che partecipa all'attività.
3. I partecipanti che abbiano qualche problema di salute, dovranno segnalarlo agli organizzatori.
4. Chi si ritirerà o parteciperà solo parzialmente all'attività, non avrà diritto ad alcun rimborso della quota d'iscrizione.
5. I ragazzi che non rispetteranno le norme o non rispetteranno gli animatori, verranno espulsi.
6. Chi danneggerà qualche oggetto del museo dovrà pagare il danno all'associazione.

(Adaptado de [www.museoscienza.com](http://www.museoscienza.com))





etapa

F

### F1

- Pretérito imperfecto de subjuntivo: verbos regulares e irregulares
- Construcciones optativas (o desiderativas)
- Construcciones impersonales
- Conjunciones y oraciones causales, finales y consecutivas
- Marcadores del discurso (I)

### F2

- Condicional: verbos regulares e irregulares
- Oraciones condicionales y período hipotético
- Perífrasis verbales
- Marcadores del discurso (II)

### F3

- Conjunciones y oraciones concesivas
- La voz pasiva
- Verbos de cambio
- Usos de *que*
- Marcadores del discurso (III)

## Pretérito imperfecto de subjuntivo: verbos regulares e irregulares

El **pretérito imperfecto de subjuntivo** presenta dos series de terminaciones, una en **-ra** y la otra en **-se**; las dos son equivalentes, pero la serie en **-ra** es más usual. Las desinencias de la 2.<sup>a</sup> y de la 3.<sup>a</sup> conjugación son las mismas.

| hablar     |            | comer      |            | vivir      |            |
|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| hablara    | hablase    | comiera    | comiese    | viviera    | viviese    |
| hablaras   | hablases   | comieras   | comieses   | vivieras   | vivieses   |
| hablara    | hablase    | comiera    | comiese    | viviera    | viviese    |
| habláramos | hablásemos | comiéramos | comiésemos | viviéramos | viviésemos |
| hablarais  | hablaseis  | comierais  | comieseis  | vivierais  | vivieseis  |
| hablaran   | hablasen   | comieran   | comiesen   | vivieran   | viviesen   |

◀▶ Lee en voz alta las conjugaciones; luego elige tres verbos regulares y escribe su paradigma en tu cuaderno.

Las irregularidades del pretérito imperfecto de subjuntivo son las mismas del pretérito indefinido; en particular, se repite en todas las personas la irregularidad de la 3.<sup>a</sup> persona del plural del pretérito indefinido:

ser / ir → fueron → fuera, fueras, etc. / fuese, fueses, etc.

tener → tuvieron → tuviera, tuvieras, etc. / tuviese, tuvieses, etc.

◀▶ Elabora una tabla con el pretérito imperfecto de subjuntivo de los verbos irregulares que conoces (por orden alfabético), luego compárala con la siguiente:

andar → anduviera / anduviese

construir → construyera / construyese

decir → dijera / dijese

estar → estuviera / estuviese

hacer → hiciera / hiciese

poder → pudiera / pudiese

querer → quisiera / quisiese

sentir → sintiera / sintiese

traer → trajera / trajese

caber → cupiera / cupiese

dar → diera / diese

dormir → durmiera / durmiese

haber → hubiera / hubiese

pedir → pidiera / pidiese

poner → pusiera / pusiese

saber → supiera / supiese

traducir → tradujera / tradujese

venir → viniera / viniese

1 El pretérito imperfecto de subjuntivo del verbo **haber** se utiliza para formar el **pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo**; la forma **hubiera** se emplea también en sentido propio (con el mismo valor de **hay**, **había**, etc.):

Me alegró que todos se **hubieran dado** cuenta. *Mi fece piacere che tutti se ne **fossero resi** conto.*

¿Por qué te comportas como si no **hubiera** nada que hacer? *Perché ti comporti come se non **ci fosse** niente da fare?*

- 2 El pretérito imperfecto de subjuntivo (con desinencias en **-ra**) de algunos verbos como **querer** puede tener también valor de **condicional**; de la misma manera, el **pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo** puede tener valor de **condicional compuesto**:

No **quisiera** molestar. *Non vorrei disturbare.*

Me **hubiera gustado** quedarme más días en la playa. *Mi sarebbe piaciuto restare più giorni al mare.*

## USOS DEL PRETÉRITO IMPERFECTO Y DE LOS TIEMPOS COMPUESTOS DEL SUBJUNTIVO

- 1 En las **oraciones principales**, el **pretérito imperfecto de subjuntivo** expresa una hipótesis poco probable o un deseo irrealizable:

Ojalá dejara de llover esta tarde [hipótesis poco probable]. *Almeno smettesse di piovere questo pomeriggio.*

¡Quién supiera bucear! [deseo irrealizable] *Ah, se sapessi nuotare sott'acqua / fare immersioni!*

- 2 En las **oraciones subordinadas**, el **pretérito imperfecto de subjuntivo** suele aparecer en correlación con un tiempo pasado o con un condicional (→ p. 327):

Tenía miedo de que se diera cuenta. *Avevo paura che se ne rendesse conto.*

Nos recomendó que visitáramos las termas romanas. *Ci raccomandò di visitare le terme romane.*

Me gustaría que hubiera programas de calidad. *Mi piacerebbe che ci fossero programmi di qualità.*

- 3 Se encuentra siempre el **pretérito imperfecto** (o el **pretérito pluscuamperfecto**) de subjuntivo después de la forma **como si**, que introduce una subordinada con valor comparativo y condicional (it. *come se + congiuntivo*):

Bésame, bésame mucho, como si fuera esta noche la última vez [canción de Consuelo Velázquez]. *Baciami, baciami molto, come se questa notte fosse l'ultima volta.*

Me siento como si me hubiera pasado por encima un camión. *Mi sento come se mi avesse investito/a un camion.*

- 4 Los tiempos compuestos del subjuntivo (**pretérito perfecto** y **pretérito pluscuamperfecto**), generalmente, expresan anterioridad con respecto al verbo de la oración principal:

No creo que se haya equivocado. *Non credo che si sia sbagliato/a.*

Temíamos que os hubierais perdido. *Temevamo che vi foste persi.*



### Para saber más

En español existen también el **futuro** y el **futuro perfecto de subjuntivo**, pero son formas arcaicas, que hoy se encuentran solo en algunos refranes y en el lenguaje jurídico, para indicar circunstancias eventuales:

Art. 686 Si no pudiere identificarse la persona del testador [...] se declarará esta circunstancia por el Notario o por los testigos [...] (Código Civil) *Se non è possibile identificare la persona del testatore [...] questa circostanza deve essere dichiarata dal notaio o dai testimoni [...].*

## Ejercicio 1

## Completa con el pretérito imperfecto de subjuntivo.

1. Mi decisión es firme, solo quería que lo (saber, tú) ..... 2. El médico me aconsejó que (hacer) ..... natación y que (tener) ..... un periodo de reposo. 3. Había una cola enorme por un accidente y temíamos que (cerrar, ellos) ..... la carretera. 4. ¡Ojalá (poder, nosotros) ..... dejar de trabajar! Nos íbamos de viaje más a menudo. 5. Me gustaría que (ser) ..... tú el coordinador del proyecto. 6. Yo que tú no lo haría, ni que (estar) ..... loca. 7. El restaurante estaba a tope y nos dijeron que (esperar) ..... un poco, pero preferimos ir a otro sitio. 8. Nos encantaría que (volver, vosotros) ..... pronto y que (quedarse) ..... unos días aquí. 9. La policía le esposó las manos como si (ser) ..... un delincuente, lo puso boca abajo y le prohibió que (levantar) ..... la cabeza y que (pronunciar) ..... palabra. 10. Me molestó que no (dar) ..... tu opinión. Era una cuestión importante y esperaba que (decir) ..... algo. 11. Cuando se lo dije, Miguel me miraba como si (ser) ..... una marciana. 12. Ahora está haciendo bastante calor, sería mejor que (traer, vosotros) ..... ropa ligera. 13. Sería oportuno que se (habilitar) ..... zonas verdes y espacios ajardinados para aligerar la saturación urbanística. 14. Nunca conseguí que el niño (dormir) ..... toda la noche de un tirón. 15. No era necesario que (permanecer) ..... hospitalizada pero pidió que la (dejar, ellos) ..... un día más porque en casa no tenía a nadie que la (poder) ..... atender. 16. A veces nos complicamos la vida más de lo que (querer) ..... 17. Se lo dije para que (sentir) ..... vergüenza, pero no le afectó en lo más mínimo. 18. ¿De verdad querías que me (poner) ..... de rodillas y te (pedir) ..... perdón?

## Ejercicio 2

## Completa con el pretérito perfecto o con el pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo.

1. No es justo que te (estafar, ellos) ..... y que encima te (tocar) ..... pagar. Yo que tú pondría una denuncia. 2. Qué bien que te (divertirse) ..... con la historieta. Mañana te contaré otra. 3. Parece como si se (volver) ..... a la normalidad después del terremoto. 4. No pensaba que ya (terminar, tú) ..... la carrera. Me lo acaba de decir tu madre. 5. Siento que (molestarse, tú) ..... y que te (parecer) ..... grosero mi comentario. 6. Al final no pude ir a bailar, pero me (gustar) ..... mucho. 7. Corre, vete a buscarlo, no creo que (ir) ..... muy lejos, acaba de salir. 8. Espero que (poder) ..... disfrutar de vuestras vacaciones. 9. Carlos jamás (querer) ..... que se demoliera la casa de sus abuelos. 10. Me sorprende que en la última reunión no se (comentar) ..... nada sobre un tema tan importante como el acoso escolar.

## Ejercicio 3

Transforma en pasado las frases siguientes, utilizando el pretérito indefinido o el imperfecto de indicativo en la principal según convenga (a veces caben las dos opciones).

1. Le recomiendo que acuda a un buen abogado.
2. Es mejor que no nos bañemos en el río porque el agua está contaminada.
3. Mi madre no quiere que el perro se suba al sofá ni que ponga las patas en la alfombra.
4. Te aconsejo que vayas a casa y que tengas cuidado con tus vecinos.
5. El jefe de estudio prohíbe que los alumnos fumen en los pasillos.
6. No es necesario que haya más vigilancia policial.
7. Espero que lleguen pronto a un acuerdo.
8. Pueden escribir lo que quieran en el libro de reclamaciones.
9. Conviene que compréis las entradas por anticipado.
10. Les pido que me echen una mano, necesito su colaboración.

## Construcciones optativas (o desiderativas)

Ya sabes que el subjuntivo puede tener valor **optativo (o desiderativo)**, es decir, expresar el deseo de que se realice lo significado por el verbo. Se pueden expresar deseos mediante oraciones subordinadas, después de verbos como **desear, esperar**, etc.; también existen **construcciones optativas (o desiderativas)** utilizadas en oraciones independientes. Veamos las principales.

### ojalá (que) + presente / pretérito imperfecto de subjuntivo

La interjección **ojalá**, derivada de una antigua forma del árabe hispánico que significa 'si Dios quiere', indica vivo deseo de que ocurra algo; corresponde a las formas italianas *speriamo, almeno!, magari!* Se construye con el **presente de subjuntivo** cuando el deseo se ve como realizable en el futuro; con el **pretérito imperfecto de subjuntivo** cuando el deseo es irrealizable o difícil de realizar:

**Ojalá (que)** duerma toda la noche tranquilo [deseo realizable]. *Speriamo che dorma tutta la notte tranquillo.*

**Ojalá (que)** nevara alguna vez [deseo difícil de realizar]. *Almeno nevicasse qualche / una volta!*

**Ojalá (que)** tuviera tu voz [deseo irrealizable]. *Magari avessi la tua voce!*

### quién + pretérito imperfecto de subjuntivo

Esta construcción expresa únicamente un deseo imposible de realizar, como las formas italianas *se / se solo + congiuntivo imperfetto*:

¡Quién pudiera volar! *Ah, se / Se solo potessi volare!*

### que + presente de subjuntivo

Se utiliza para desear algo a una persona; a menudo corresponde a las expresiones de deseo italianas *buon viaggio, buona fortuna* y análogas. Es una construcción muy usual en la lengua hablada:

¡Que tengas buen viaje! / ¡Buen viaje! *Buon viaggio!*

¡Que te diviertas! / ¡Que lo pases muy bien! *Buon divertimento! / Passatela bene!*

¡Que tengas suerte! ¡Que te vaya bien! *Buona fortuna!*

¡Que te mejores pronto! *Guarisci presto!*

¡Que sueñes con los angelitos! *Sogni d'oro!*

- Esta construcción también puede tener valor exhortativo:

Que cada palo aguante su vela. *Ognuno si assuma le sue responsabilità.*

**Ejercicio 4** Expresa un deseo adecuado para cada una de las situaciones siguientes.

Hace mucho calor y hace mucho tiempo que no llueve → *Ojalá llueva.*

1. Un amigo tiene que hacer un examen → Que .....
2. Una amiga te comunica que está enferma → Que .....
3. Son la 9 de la mañana y te gustaría no tener clase → *Ojalá* .....
4. Tu mejor amigo te dice que se va a casar → Que .....
5. Tu vecina te cuenta que se va de vacaciones al Caribe → *Quién* .....
6. Un primo te comunica que le ha tocado la lotería → Que .....
7. Te arrepientes de haber empezado a estudiar tu carrera actual → *Ojalá no* .....
8. Tu hermano/a va a una entrevista de trabajo muy importante → Que .....
9. Se ha puesto a llover de repente y tú has dejado el paraguas en casa → *Ojalá* .....
10. Te encantaría tocar la guitarra muy bien → *¡Quién* .....

## Construcciones impersonales

Las **construcciones impersonales** son las que carecen de sujeto expreso; vamos a resumir los casos que ya conoces, añadiendo algunas precisiones.

- 1** Los verbos que expresan fenómenos naturales y condiciones meteorológicas (*amanecer, anoche- cer, llover, lloviznar, granizar, nevar, relampaguear, tronar, etc.*) se utilizan siempre en forma im- personal:

No por mucho madrugar **amanece** más temprano. *Per quanto ci si alzi presto, non fa giorno pri- ma* [el significado del refrán español se acerca al italiano *A ogni frutto la sua stagione*].

Hoy **diluvia, truena** y **relampaguea**. *Oggi diluvia, con tuoni e fulmini.*

- 2** La tercera persona singular del verbo **haber** se utiliza en forma impersonal para indicar existencia:

No **hay** nada que hacer. *Non c'è niente da fare.*

Sé prudente, puede **haber** niebla. *Sii prudente, può esserci nebbia.*

No creo que **haya** mucha gente dispuesta a pagar tanto dinero. *Non credo che ci sia molta gente disposta a pagare così tanti soldi.*

- 3** La tercera persona singular del verbo **hacer** se puede combinar con sustantivos que indican condicio- nes climáticas (*sol, frío, calor, viento, etc.*) o con expresiones temporales:

En esta isla siempre **hace** viento, es el paraíso del windsurf. *In quest'isola c'è sempre vento, è il paradiso del windsurf.*

**Hizo** sol todo el tiempo. *C'è stato il sole tutto il tempo*

**Hacía** un mes que salía todas las noches. *Era un mese che uscivo tutte le sere.*

- 4 La construcción con el pronombre **se + verbo en la 3.ª persona del singular** es la más propia de la impersonalidad, muy frecuente con verbos de opinión, actividad mental, percepción, comunicación, necesidad, entre otros (*se cree, se ve, se dice, se afirma, se necesita, se requiere, etc.*); su homólogo italiano es la forma *si*, asimismo con el verbo en la 3.ª persona del singular:

**Se** habla español. *Si parla spagnolo.*

No **se** oye nada, vuelva a llamar. *Non si sente niente, richiami.*

- 5 Se puede expresar impersonalidad utilizando el **verbo en la 3.ª persona del plural** sin sujeto explícito, como ocurre en italiano:

Me **han dicho** que la empresa ha quebrado. *Mi hanno detto che la ditta è fallita.*

- 6 En la lengua hablada, también son frecuentes el indefinido **uno/una** y la **2.ª persona del singular** como sujetos impersonales:

A esta edad, **uno** tendría que jubilarse. *A questa età, uno dovrebbe andare in pensione.*

A veces **te sientes** como un extranjero en tu ciudad. *A volte ti senti come uno straniero nella tua città.*

- 7 Hay otras construcciones, que no son sintácticamente impersonales, pero mediante las cuales el hablante presenta la acción como algo independiente de su voluntad, descargando su responsabilidad. Esto ocurre, por ejemplo, con algunos verbos pronominales (*mancharse, olvidarse, quemarse, romperse, etc.*) utilizados en la tercera persona; recuerda que, en estos casos, el pronombre **se** (reflexivo) va siempre en primera posición. En italiano existen formas similares, pero no con todos los verbos:

**Se me** ha manchado la chaqueta. *Mi si è macchiata la giacca.*

¿**Se te** ha olvidado la contraseña? *Ti sei dimenticato la password?*

**Se me** han roto tres platos entre las manos. *Mi si sono rotti tre piatti tra le mani.*

Asimismo, es muy común la **3.ª persona** del verbo **dar + sustantivo** para expresar reacciones físicas o emocionales (*dar alegría, dar asco, dar gusto, dar pena, etc.*):

Me **da alegría** que te haya gustado el poema. *Mi rallegra / Sono contento/a che ti sia piaciuta la poesia.*

Me **da asco** el tabaco. *Mi fa schifo il fumo.*

**Da gusto** oírlo. *Fa piacere ascoltarlo.*

### Recuerda

El verbo **olvidar (se)** admite tres diferentes construcciones:

He olvidado cerrar el garaje.

**Me** he olvidado **de** cerrar el garaje.

**Se me** ha olvidado cerrar el garaje.

*Mi sono dimenticato di chiudere il garage / box.*

El verbo **recordar**, en cambio, no admite la construcción pronominal, y se suele emplear como transitivo; **acordarse + de** expresa el mismo significado en la forma pronominal:

Te recuerdo = **Me** acuerdo **de** ti. *Ti ricordo / Mi ricordo di te.*

Lo recuerdo con mucho cariño. *Lo ricordo con molto affetto.*

No **os** habéis acordado **de** mi cumple. *Non vi siete ricordati del mio compleanno.*

## Ejercicio 5

Completa con la forma impersonal de *haber* o *hacer*, en el modo y tiempo verbal adecuado.

- Nos quedamos a dormir en casa de Lucía porque ..... demasiada niebla y nos daba miedo conducir.
- ..... tres meses que vivíamos juntos cuando me dijo que estaba embarazada.
- Siempre lleva gafas oscuras como si ..... sol.
- Dicen que el año pasado ..... un complot para destituir al juez.
- Su declaración no me convence. Debe de ..... algo más que no quiere contar.
- No ..... nunca una sequía como esta.
- Como ..... mucho viento cancelaron la excursión en barco.
- ..... más de un mes que no salgo porque estoy preparando las oposiciones.
- ¿Qué tiempo ..... el próximo fin de semana? • ..... calor en todo el país.
- No creo que ..... otro fichaje de renombre para esta temporada.

## Ejercicio 6

Completa con *se* o con *un/a*.

- ¿Qué ..... requiere para trabajar en equipo?
- Nos dio la espalda justo cuando más ..... necesitaba estar unidos.
- La verdad es que ..... no lo sabe hasta que lo hace.
- ..... ve que el fin de semana no le sienta bien, siempre se pone enfermo.
- ¿Por qué cuando ..... se porta bien a menudo la maltratan?
- Si ..... quiere, puede.
- ..... dice que las mujeres son un peligro al volante, pero no es verdad, es al revés.

En una de las frases también se puede utilizar el verbo en la 3.<sup>a</sup> persona plural, ¿cuál? ¿Por qué en las demás no sería correcto? ¿En qué frases también sería adecuada la 2.<sup>a</sup> persona singular?

## Ejercicio 7

Transforma según el modelo.

Me he olvidado de comprar el periódico → *Se me ha olvidado comprar el periódico.*

- He roto el móvil → .....
- Ha mojado la cámara → .....
- Hemos quemado el guiso → .....
- ¿Has estropeado la consola? → .....
- Ha manchado el abrigo → .....
- Perdí la cartera → .....
- Hemos acabado la harina → .....
- Agotaron la paciencia → .....
- He olvidado la dirección → .....
- Rompimos el florero → .....

## Conjunciones y oraciones causales, finales y consecutivas

### CAUSALES

- 1 **Porque** es la conjunción más utilizada para expresar relaciones causales; se escribe siempre unida y sin acento gráfico, a diferencia de la locución interrogativa **por qué**, que se escribe separada y con tilde:
  - ¿**Por qué** no me has avisado? • No te he podido llamar **porque** no había cobertura. • **Perché** *non mi hai avisato/a?* • *Non ti ho potuto/a chiamare perché non c'era campo.*
- 2 Otras conjunciones y locuciones conjuntivas que expresan causa son **como**, **dado que**, **pues**, **puesto que**, **yà que**, etc. En italiano también aparecen formas distintas (*perché*, *siccome*, *poiché*, *dato che*, *giacché*, etc.); no hay correspondencias precisas entre una forma y otra. **Como** se emplea cuando la oración causal precede a la principal:
  - Como** ya oscurecía, decidimos acercarnos al pueblo. *Siccome diventava buio, decidemmo di avvicinarci al paese.*
  - Debo confesar que le mentí, **pues** no quería ofenderlo. *Devo confessare che mentii, poiché non volevo offenderlo.*
  - Te aconsejo informática, **puesto que** tiene más salida profesional. *Ti consiglio informatica, dato che ha più sbocchi professionali.*
- 3 **Es que** se utiliza para presentar la causa como justificación:
  - ¿Por qué te vas ya? • **Es que** me esperan en casa. • *Perché vai già via?* • **Perché / È che** *mi aspettano a casa.*
- 4 Las **oraciones causales** se construyen con **indicativo**, como en italiano, a menos que el hablante niegue la validez de la causa, en cuyo caso van siempre en subjuntivo:
  - Los japoneses saludan inclinando la cabeza porque creen que el contacto físico es antihigiénico. *I giapponesi salutano inclinando la testa perché credono che il contatto fisico sia antiigienico.*
  - De acuerdo, lo compro, no porque me entusiasme, sino por el precio. *Va bene, lo compro, non perché mi piaccia molto, ma per il prezzo.*

### FINALES

- 1 Para expresar relaciones finales, se pueden utilizar la preposición **para** + **infinitivo**, o la locución conjuntiva **para que** + **subjuntivo** (it. *perché*, *affinché*, *in modo che*, etc.):
  - Para** expresar relaciones causales, en español se suele emplear la conjunción *porque*. **Per** *esprimere relazioni causali*, in spagnolo si usa solitamente la congiunzione *perché*.
  - Darí cada día lo que fuera **para que** no terminara, para tenerla siempre [Jarabe de Palo, *La Flaca*]. *Darei ogni giorno qualunque cosa perché non finisse, per averla sempre.*
- 2 Otras locuciones conjuntivas que indican finalidad son **a fin de**, **con el objeto de**, **con la intención de**, etc. (it. *allo scopo di*, *con l'intenzione di*, etc.); se utilizan sobre todo en la lengua escrita. Pueden regir **infinitivo** o **que** + **subjuntivo**:
  - Suscribieron un acuerdo de cooperación **con el objeto de** vender productos publicitarios. *Sottoscrissero un accordo di cooperazione allo scopo di vendere prodotti pubblicitari.*
  - El Juzgado fijó fecha y hora **a fin de que** tuviera lugar la audiencia preliminar. *Il Tribunale fissò la data affinché avesse luogo l'udienza preliminare.*

## CONSECUTIVAS

Las oraciones consecutivas son de dos tipos: **coordinadas** y **subordinadas**.

- 1** Las oraciones **coordinadas consecutivas** se construyen normalmente con **indicativo**; están introducidas por **conjunciones** y **locuciones conjuntivas** como **por lo tanto**, **así que**, **de modo que**, **de manera que**, **conque**, **pues**, etc. (*quindi, dunque, perciò, [e] allora, di modo che, etc.*):

Tenemos mucho trabajo atrasado, **por lo tanto** les pedimos un poco de paciencia. *Abbiamo molto lavoro arretrato, quindi vi chiediamo un po' di pazienza.*

Ya no aguanto el estrés, **de modo que** he decidido dimitir. *Non sopporto più lo stress, perciò ho deciso di dare le dimissioni.*

Se me ha acabado el dinero, **conque** me vuelvo. *Ho finito i soldi, e allora torno.*

- Hace excepción la locución conjuntiva **de ahí que**, utilizada sobre todo en los registros formales, que siempre rige subjuntivo:

Está todavía muy débil, **de ahí que** necesite tratamiento farmacológico. *È ancora molto debole, pertanto necessita di un trattamento farmacologico.*

- 2** Las oraciones **subordinadas consecutivas** están introducidas por la conjunción **que** y tienen como antecedente las estructuras **tanto/-a/-os/-as + sustantivo, verbo + tanto, tan + adjetivo o adverbio**, que ya conoces; se construyen con **indicativo**:

En los últimos meses ha habido **tantos** robos **que** la Policía Municipal ha decidido intensificar la vigilancia. *Negli ultimi mesi ci sono stati così tanti furti che la Polizia Municipale ha deciso di intensificare la vigilanza.*

Se enfadó **tanto que** empezó a tirar piedras. *Si arrabbiò così tanto che iniziò a lanciare dei sassi.*

Estoy **tan** a gusto **que** se me ha olvidado mirar el reloj. *Mi trovo così bene che mi sono dimenticato/a di guardare l'orologio.*

## Ejercicio 8

**Completa con los nexos adecuados, o con las formas correctas de los verbos entre paréntesis.**

1. Vamos a seguir luchando ..... triunfe la justicia. 2. • ¿Por qué no te bañas? El agua está estupenda. • ..... me duele un poco la cabeza. 3. Estoy ..... enamorada de él ..... no veo sus defectos. 4. Tienen tantos videojuegos que no (saber) ..... qué hacer con ellos. 5. Me tenían harta, ..... me fui. 6. Las temperaturas registrarán cambios tanto en las mínimas como en las máximas, de modo que se (esperar) ..... un ascenso moderado en el noroeste. 7. Las instituciones acuerdan llevar a cabo intercambios de estudiantes con el ..... (realizar) ..... estudios de grado y posgrado en ciencias sociales y humanidades. 8. Lanzan un nuevo abono ..... impulsar el transporte público. 9. Estoy muy angustiado ..... llevo un mes en el paro. 10. En medicina es difícil precisar el pronóstico de una enfermedad, de ahí que (ser) ..... muy frecuente decir "pronóstico reservado". 11. ..... me fui antes de que empezara, no pude presenciar el espectáculo. 12. He elegido esta compañía telefónica no porque (ser) ..... la mejor, sino ..... todos mis amigos la tienen, ..... las llamadas me salen más baratas. 13. Los empresarios piden

una más rápida concesión de papeles a los inmigrantes, ..... los inmigrantes legales no son suficientes para cubrir la cosecha. 14. El autor sostenía que la novela era un libro de ficción y, ..... , los hechos narrados no correspondían completamente a la realidad, pero la Audiencia Provincial no compartió ese punto de vista y lo obligó a suprimir algunos pasajes.

## Marcadores del discurso (I)

Los **marcadores del discurso** son unidades lingüísticas que sirven para facilitar la comunicación, guiando la interpretación de un texto. Se utilizan tanto en la lengua hablada como en la lengua escrita, y cumplen diferentes funciones: ordenar el discurso, hacerlo más comprensible, rectificarlo, mantener el contacto con el interlocutor, iniciar o cerrar la conversación, etc. Desde el punto de vista gramatical, pertenecen a distintas categorías: pueden ser sustantivos, adjetivos, verbos, conjunciones, interjecciones, etc. El italiano tiene formas análogas, que no siempre coinciden con las del español. Irás profundizando este tema en otros niveles del aprendizaje; de momento vamos a estudiar algunos de los marcadores más corrientes, son palabras que ya has encontrado otras veces.

### ESTRUCTURADORES DE LA CONVERSACIÓN

- 1 Para **empezar a hablar**, se suelen utilizar **bueno, bien, a ver, pues, este** (en el esp. de América), etc.; para **cerrar la conversación**, son frecuentes **bueno, hala**, entre otros:

**Bueno / bien**, vamos a ver de qué se trata. *Bene, vediamo di che cosa si tratta.*

**Pues...**, ahora te cuento. *Dunque / allora adesso ti racconto.*

**Este...**, creo que sí, pero no estoy seguro. *Dunque... credo di sì, ma non ne sono sicuro.*

**Bueno / hala**, me voy. *Bene, me ne vado.*

- 2 Para **llamar la atención** del interlocutor o mantener el **control del contacto**, son muy corrientes formas verbales como **mira/mire, oye/oiga, venga, anda**; las dos últimas tienen también valor **exhortativo**:

Espero que aceptes, porque, **mira**, es una ganga. *Spero che tu accetti perché, guarda, è un affare.*

Pero **oye**, ¿a ti te ha dicho algo? *Ma senti, a te ha detto qualcosa?*

**Anda**, déjalo ya. *Dai, lascia stare.*

### Ejercicio 9 Completa utilizando el marcador más adecuado.

1. [Una madre cuando ve a su hijo entrar en casa]

- ....., ¿me puedes explicar de dónde vienes tan sucio?
- ..... bueno, la verdad es que he estado jugando en el parque y no me he dado cuenta...
- ....., quítate la ropa y a la ducha, .....

2. [Dos amigas charlando]

- ....., mira, yo ya no aguanto más. La próxima vez no le respondo al teléfono.
- ....., ....., no seas exagerada... si fue una tontería de nada.

- ....., de tontería nada...
- ....., si te vas a poner así no te digo nada....

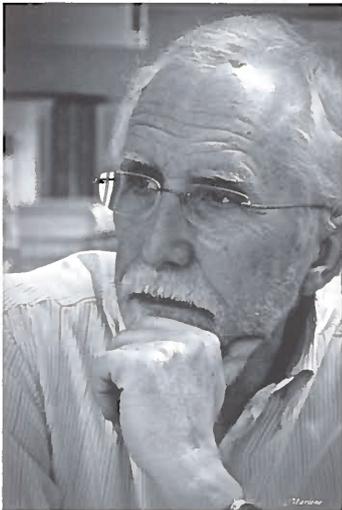
3. [Un profesor a un alumno en un examen]

- ....., dígame algo sobre la Reconquista.
- ....., la verdad es que no recuerdo mucho...
- Vamos a ver si de otra unidad sabe algo...
- ..... sí. Los otros temas me los sé muy bien.

Ejercicio 10

Completa el siguiente texto con los pronombres impersonales o las formas de los verbos entre paréntesis (imperfecto de indicativo, imperfecto o pluscuamperfecto de subjuntivo); también coloca en su sitio las palabras de la lista (una de ellas aparece dos veces).

uno • por supuesto • se • antes • nada • además • ya • alguien • para que



El escritor leonés Luis Mateo Díez

Ahora parece que ..... menos, pero ..... lo habitual era que te (leer, ellos) ..... o te (contar, ellos) ..... un cuento.

No voy a decir que ..... vivía exclusivamente ..... le (contar, ellos) ..... algo, pero sí puedo afirmar que los días en que nadie te (leer) ..... o contaba ....., eran días tan pobres que daban ganas de que no (haber) ..... existido. [...]

Los días que pagaban el tiro, (alimentar) ..... el recuerdo de las mejores historias, de los cuentos inolvidables. También, ....., de las películas más emocionantes y escasas, cuando ir al cine era una auténtica fiesta. La escasez acrecienta el valor de lo que se tiene, de lo que .....

..... disfruta. [...] Una buena película pervivía y (mejorar) ..... al ser contada porque, ....., iba a ser muy difícil que ..... (volver) ..... a verla.

..... tenía hasta cierta inclinación a la enfermedad, quería ponerse malo, porque los días de fiebre (conllevar) ..... el capricho de que te (atender, ellos) ..... mejor y la máxima atención es que (satisfacer, ellos) ..... tu solicitud de seguir escuchando lo que fuese. No íbas a curarte con los cuentos, pero eran las mejores medicinas, y a un enfermo es la medicina lo último que debe negársele

(Adaptado de L. Mateo Díez, *Las palabras de la vida*, Madrid, Temas de Hoy, 2000).

Vuelve a leer el trozo y observa el uso de las diferentes formas impersonales.

**Ejercicio 11** Escribe un breve texto en el que comentas el fragmento del ejercicio anterior, respetando los pasos siguientes.

- Resume la opinión del autor.
- Habla de tu infancia: ¿te contaban muchos cuentos? ¿Te gustaba?
- Habla del presente: ¿la narración oral sigue teniendo importancia? ¿Ha cambiado algo? ¿Por qué? (utiliza formas impersonales).

**Ejercicio 12** Lee los dos fragmentos y traduce uno de ellos al español. Motiva tu elección (argumento, estilo, dificultad, etc.).

1. *Spesso, si crede che comunicare significhi trasmettere informazioni, far capire le proprie idee, o perfino imporre i propri pensieri. Da un parte, questo è sicuramente vero... ma è altrettanto vero che alla base della comunicazione c'è la capacità di ascoltare.*

*Ti sei mai chiesto che differenza c'è tra parlare e comunicare? Parlare significa dire qualcosa a qualcuno; comunicare significa interagire a tutti i livelli con quel qualcuno; significa, quindi, saper ascoltare attivamente ciò che gli altri ti stanno dicendo. Spesso, specialmente in ambito professionale, la gente parla ma non comunica e per questo si creano tensioni e dissapori.*

*Oggi abbiamo moltissimi mezzi di comunicazione ma abbiamo perso i posti per la comunicazione. Quando parliamo al telefono non diciamo nulla: Come stai? Ma che tempo fa? I ragazzi? Tutto bene? Sono parole e non comunicazione. Come se non parlassimo. Qualche volta un'amica ti dice "dai, andiamo al centro a fare spese e facciamo due chiacchiere". Ma come si fa a parlare in un centro commerciale? Bimbi che strillano o piangono, musiche a tutto volume, per farti sentire devi urlare.*

(Adaptado de <http://tinamannelli.wordpress.com>)

2. *Secondo varie ricerche, i giovani scelgono di usare il social network per mantenere contatti con gli amici, ritrovare vecchi compagni di scuola o per allargare le amicizie, mentre solo l'1,8% è alla ricerca di una relazione intima. Un altro dato interessante è che ragazzi e giovani non amano la tecnologia in se stessa ma piuttosto il modo in cui permette loro di comunicare, esprimersi e divertirsi in qualsiasi momento. Non cercano di sostituire le relazioni "del mondo reale" ma di migliorarle, per aumentare la capacità di comunicare: i ragazzi sanno bene che "postare" non può sostituire la cena con gli amici, così come i portali non sostituiscono la TV, ma la completano. I giovani stanno esplorando ciò che le nuove tecnologie mettono a disposizione, sono portatori di una cultura che si evolve generando a volte frammentazioni e conflitti ma anche nuovi dialoghi, nuovi mondi possibili e intrecci sino a oggi sconosciuti. Se si guardano le cose da un altro punto di vista si può affermare che i giovani, in un mondo in continua trasformazione, sanno meglio di altri interpretare il cambiamento, adattandosi a nuove regole e utilizzando nuove opportunità.*

*Il grande successo delle reti sociali, tuttavia, ha portato con sé anche molte critiche e preoccupazioni. Innanzitutto possono essere utilizzate da stalkers che minacciano e spaventano le loro vittime on line. I profili e i blog contengono spesso dettagli ed informazioni personali proprie e di amici con il rischio chiaramente che qualcuno possa utilizzarle in modo sbagliato. A volte manca capacità di distinguere o di introdurre delle differenze.*

(Adaptado de [www.radioscheggia.it](http://www.radioscheggia.it))

## Condicional: verbos regulares e irregulares

Las terminaciones del **condicional simple** se añaden al infinitivo y son las mismas para todos los verbos:

|                       | comprar      | vender      | subir      |
|-----------------------|--------------|-------------|------------|
| yo                    | compraría    | vendería    | subiría    |
| tú                    | comprarías   | venderías   | subirías   |
| él, ella, usted       | compraría    | vendería    | subiría    |
| nosotros/nosotras     | compraríamos | venderíamos | subiríamos |
| vosotros/vosotras     | compraríais  | venderíais  | subiríais  |
| ellos, ellas, ustedes | comprarían   | venderían   | subirían   |

Las irregularidades del condicional se dan solo en el tema verbal, y son las mismas del futuro de indicativo:

|                       |                         |                        |
|-----------------------|-------------------------|------------------------|
| caber → <b>cabría</b> | poder → <b>podría</b>   | salir → <b>saldría</b> |
| decir → <b>diría</b>  | poner → <b>pondría</b>  | tener → <b>tendría</b> |
| haber → <b>habría</b> | querer → <b>querría</b> | valer → <b>valdría</b> |
| hacer → <b>haría</b>  | saber → <b>sabría</b>   | venir → <b>vendría</b> |

Los demás verbos tienen el condicional regular.

◀ Escribe en tu cuaderno la primera persona del condicional simple de los verbos *pensar, dormir, sentir, traducir, estar, ser, ir* y el paradigma completo del condicional de los verbos *componer, convenir, sostener*.

**1** El condicional simple del verbo **haber** sirve para formar el **condicional compuesto**: *habría estado, habría bebido, habría venido*, etc. La forma **habría** (it. *ci sarebbe, ci sarebbero*) también se emplea en sentido propio (como *hay, había, hubo, habrá*, etc.):

En su lugar, me **habría muerto** de vergüenza. *Al suo posto, sarei morto/a dalla vergogna.*

Si todos contribuyéramos al ahorro energético, **habría** más recursos disponibles. *Se tutti contribuissimo al risparmio energetico, ci sarebbero più risorse disponibili.*

**2** Recuerda que el imperfecto de subjuntivo de los verbos **querer** y **haber** puede usarse en lugar del condicional:

**Quisiera / Querría** saber dónde se puede comprar este aparato. *Vorrei sapere dove si può comprare questo apparecchio.*

Me **hubiera / habría** gustado más ir andando. *Mi sarebbe piaciuto di più andare a piedi.*

### VALORES Y USOS DEL CONDICIONAL

**1** El **condicional** hace referencia a una **realidad hipotética** o un **deseo**. Si el hecho es **posible**, se emplea el **condicional simple**; si ya sabemos que **no se ha realizado**, se emplea el **condicional compuesto**:

Me **gustaría** ir alguna vez al teatro, hace mucho que no voy. *Mi piacerebbe andare qualche volta a teatro, è tanto che non ci vado.*

¿Qué canción te **apetecería** escuchar ahora? *Che canzone vorresti ascoltare adesso?*  
Yo no se lo **habría permitido**, es un niño. *Io non glielo avrei permesso, è un bambino.*

**2** Por su valor hipotético, el **condicional simple** se utiliza para expresar peticiones y sugerencias de forma **cortés**:

**Desearía** conocer su opinión. *Desidererei conoscere la sua opinione.*  
¿**Podrías** acercarte un poco más? *Potresti avvicinarti un po' di più?*  
¿Le **importaría** cerrar la ventanilla? *Le dispiacerebbe chiudere il finestrino?*

**3** El **condicional simple** también sirve para formular **hipótesis** referidas al **pasado**; en italiano, en este sentido, se utiliza el *futuro anteriore*:

• ¿A qué hora hubo el terremoto? • No sé, **serían** las siete • *A che ore c'è stato il terremoto?* •  
*Non so, saranno state le sette.*  
¿Cuántos años **tendría** la abuela por esa fecha? *Quanti anni avrà avuto la nonna a quell'epoca?*

**4** Asimismo, el **condicional simple** expresa el **futuro del pasado**, es decir, una acción futura que depende de un tiempo pasado; en este caso, en italiano encontramos el *condizionale composto*:

Me dio calabazas, dijo que **vendría** a buscarme a las ocho, pero no se le vio el pelo. *Mi ha dato buca, ha detto che sarebbe venuto a prendermi alle otto, ma non si è visto.*  
El ministro aseguró que **buscaría** una solución sostenible. *Il ministro assicurò che avrebbe cercato una soluzione sostenibile.*

**5** El **condicional**, tanto **simple** como **compuesto**, aparece a menudo en correlación con el **subjuntivo** en el llamado **período hipotético**, que veremos en el apartado siguiente.

### Ejercicio 1 Completa con el condicional de los verbos entre paréntesis.

1. Me (gustar) ..... dedicarme a la moda y trabajar con algún diseñador famoso como Adolfo Domínguez.
2. • Buenos días, mi marido y yo (querer) ..... visitar algunos parques naturales de Andalucía. ¿Dónde (poder) ..... ir? • Bueno, (poder) ..... recomendarles el Parque Natural de Cabo de Gata. Es un parque marítimo-terrestre con costas acantiladas de gran belleza.
3. Estimados clientes, les (agradecer, nosotros) ..... que contestaran a esta encuesta para poder mejorar el servicio que les ofrecemos.
4. ¿Qué (proponer, ustedes) ..... para eliminar la violencia en los estadios?
5. Cuando vayamos a Salamanca, (valer) ..... la pena pasar por Ávila para ver las murallas.
6. Yo te (aconsejar) ..... que siguieras estudiando teatro, actúas muy bien y tienes verdadero talento.
7. Este fin de semana estrenan varias obras teatrales y espectáculos musicales, (haber) ..... que reservar con tiempo, si queremos ver algo.
8. • ¿No (tener, tú) ..... ganas de ir a una exposición este sábado?
- No, (preferir) ..... ir al teatro.
9. • ¿De



Las murallas de Ávila

qué tipo de película (querer) ..... ser el protagonista? • A ver... (dudar) ..... entre las películas policíacas y las de terror, que son mis favoritas. **10.** • Me han recomendado un espectáculo de danza contemporánea, ¿te (gustar) ..... ir? • (Ser) ..... estupendo, pero ¿cuándo quieres ir? **11.** ¿Le (importar) ..... subir un poco la ventanilla? Es que estoy resfriado y me molesta el aire. **12.** Chicos, ¿de verdad (salir) ..... a la calle a protestar? **13.** • ¿Qué hacemos este finde? (Poder) ..... quedar sobre las siete y media, tomarnos unas tapas y después ir al cine. • Estupendo, pero a nosotros nos (venir) ..... mejor a las ocho. **14.** Con lo cansada que estoy, me (ir) ..... ahora mismo a la cama. **15.** En la montaña hace más frío que aquí, yo me (poner) ..... también una chaqueta. **16.** Si no supiera que es un chico tímido, (decir) ..... que es antipático porque habla muy poco y no se ríe nunca. **17.** La verdad es que yo no (saber) ..... qué hacer en tu lugar, es una cuestión muy delicada. **18.** Creo que (deber) ..... pedirle disculpas porque os habéis portado fatal con él. **19.** • Lola, ¿(poder) ..... echar un vistazo a nuestros deberes? • (Tener, vosotros) ..... que volver más tarde, ahora estoy ocupada. **20.** • ¿Qué (hacer, tú) ..... si vieras a tu cantante favorito por la calle? • Yo le (pedir) ..... un autógrafo y lo (invitar) ..... a tomar un café.

### Ejercicio 2 Completa con el condicional simple o compuesto.

- 1.** • ¿A qué hora te llamó? • (Ser) ..... las ocho, acababa de volver a casa. **2.** La actriz declaró que (tomar) ..... parte en una nueva serie sobre la España franquista que estaba en fase de desarrollo. **3.** No pensaba que las entradas para el concierto de Chambao (agotarse) ..... en tan poco tiempo, si no las (sacar) ..... en seguida. **4.** • Me (gustar) ..... aprender a tocar el piano, ¿y a ti? • Yo (preferir) ..... la guitarra. **5.** ¡No nos (esperar) ..... nunca un final tan absurdo! **6.** ¡Menos mal que me has acompañado! Si no, me (perder) ..... **7.** Está claro que (preferir, nosotros) ..... tocar al principio, porque al final la gente se fue por la lluvia. **8.** Pensé que (caber, nosotros) ..... todos en un coche, pero tenemos demasiadas maletas. **9.** Nos (venir) ..... bien ahora hacer una parada en el pueblo. **10.** • No recuerdo exactamente cuándo lo conocimos, ha pasado mucho tiempo. • Pues no sé, (ser) ..... en el año 1972. **11.** No sé qué (comer) ..... Víctor. En la nevera no había nada. **12.** Cuando tenía quince años, Nano Montero comenzó una formación que lo (llevar) ..... a ser un profesional de la danza a una edad muy temprana.



Chambao es un grupo español de flamenco chili (fusión de flamenco y música electrónica)

## Oraciones condicionales y período hipotético

Se define **período hipotético** un conjunto oracional formado por una oración principal, llamada **apódosis**, y una oración subordinada **condicional**, llamada **prótasis**, generalmente introducida por la conjunción **si**: la subordinada expresa la condición necesaria para que se cumpla la acción expresada por la oración principal. Esta condición puede ser **posible**, **hipotética** (es decir, **poco posible**) o **irrealizable**. Veamos algunas de las estructuras más frecuentes; profundizarás este tema en niveles más avanzados de aprendizaje.

### Condición posible

|  |   |
|--|---|
| Prótasis<br><b>si + presente de indicativo</b> | Apódosis<br><b>presente o futuro de indicativo / imperativo</b> |
|--|---|

Es la estructura más usual; recuerda que, a diferencia del italiano, después de la conjunción **si** no se encuentra nunca el **futuro**:

Si lo **desea**, **puede** dejar un mensaje después de oír la señal. *Se **volete**, **potete** lasciare un messaggio dopo il segnale acustico.*

Si **vuelves** por aquí, **iremos** al mejor restaurante. *Se **torni** / **tornerai** da queste parti, **andremo** nel miglior ristorante.*

Siéntate un rato, si **quieres**, y charlamos. ***Siediti** un momento, se **vuoi**, e parliamo.*

### Condición hipotética

|  |  |
|--|--|
| Prótasis<br><b>si + imperfecto de subjuntivo</b> | Apódosis<br><b>condicional simple / imperativo</b> |
|--|--|

Si no **fuera** / **fuese** tan tarde, **podríamos** dar una vuelta. *Se non **fosse** così tardi, **potremmo** fare un giro.*

Si **pasara** / **pasase** algo raro, **avísame**. *Se **succedesse** qualcosa di strano, **avisami**.*

- En la lengua hablada, es muy frecuente el empleo del **imperfecto de indicativo** en la apódosis:

Si **tuviera** / **tuviese** más dinero, me **compraba** un chalé en la playa. *Se **avessi** più soldi, mi **comprerei** una casa al mare.*

Si te quedaras tú un rato con él, yo me **iba**, tengo muchas cosas que hacer. *Se tu rimanessi un momento con lui, io me ne **andrei**, ho molte cose da fare.*

### Condición irrealizable

|  |   |
|--|---|
| Prótasis<br><b>si + pluscuamperfecto de subjuntivo</b> | Apódosis<br><b>condicional simple / compuesto</b> |
|--|---|

Si **hubiera** / **hubiese** aceptado ese trabajo, ahora **ganaría** más. *Se **avessi** accettato quel lavoro, ora **guadagnerei** di più.*

Si lo **hubiera** / **hubiese** sabido a tiempo, **habría ido** al funeral. *Se l'**avessi** saputo in tempo, **sarei** andato al funerale.*



◀ Comenta el uso del periodo hipotético en la historieta. ¿Conoces los nombres de los personajes que aparecen en ella?

### OTRAS ESTRUCTURAS CONDICIONALES

Además de **si**, existen otras estructuras con valor condicional; veamos algunas de las más usuales.

#### con tal (de) que, con que, a condición de que + subjuntivo con tal de + infinitivo

Generalmente, estas construcciones (it. *purché, a patto che, sempre che + congiuntivo; pur di, a patto di + infinito*) expresan un valor restrictivo:

Me da igual, **con tal de que** os quedéis aquí un par de días. *Per me fa lo stesso, purché rimaniate qui un paio di giorni.*

Estamos satisfechos, **a condición de que** el acuerdo siga adelante. *Siamo soddisfatti, purché / sempre che l'accordo vada avanti.*

Es capaz de cualquier cosa, **con tal de** conseguir un objetivo. *È capace di qualunque cosa, pur di ottenere un obiettivo.*

#### a no ser que, a menos que + subjuntivo

No tomes medicamentos **a menos que** sea indispensable. *Non prendere medicine a meno che sia indispensabile.*

Va a ser difícil ver la ceremonia **a no ser que** cojas sitio horas antes. *Sarà difficile vedere la cerimonia a meno che tu prenda posto qualche ora prima.*

#### como + pres. de subjuntivo

Introduce la condición con un matiz de amenaza, advertencia o admonición:

**Como** sigas escribiendo sobre mí en tu foro te voy a denunciar. *Se continui a scrivere su di me nel tuo forum ti denuncio.*

#### de + infinitivo simple / compuesto

Con el infinitivo simple, equivale a la estructura **si + imperfecto de subjuntivo**; con el infinitivo compuesto, a **si + pluscuamperfecto de subjuntivo**:

**De ir / Si fuera** en avión, saldría pasado mañana. *Se andassi in aereo, partirei dopodomani.*

**De haberlo / Si lo hubiera visto** antes, lo habría comprado. *Se l'avessi visto prima, l'avrei comprato.*

**Ejercicio 3** Combina las frases según convenga.

- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| 1. Si tuviera más tiempo libre               | a. nos tomamos algo juntos.           |
| 2. Si tienes un rato esta tarde              | b. me enfadaría mucho.                |
| 3. Si hubiéramos sabido que era tan sensible | c. habríamos podido sentarnos.        |
| 4. Si apruebo el examen con buena nota       | d. viajaría más.                      |
| 5. Si trajerais una botella de vino          | e. os lo agradecería mucho.           |
| 6. Si viera a mi novia con otro chico        | f. crearía más espacios verdes.       |
| 7. Si llegara a ser alcalde de mi ciudad     | g. no le habríamos contado la verdad. |
| 8. Si hubiera llegado antes                  | h. haré el Camino de Santiago.        |

|   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
|   |   |   |   |   |   |   |   |

**Ejercicio 4** Tacha las opciones incorrectas, si las hay.

1. Si voy / iré a Madrid, te llamo / llamaré. 2. Si tuviera / tendría un poco de tiempo, te ayudaría. 3. Si llegara / llegase el tren a tiempo, podríamos estar allí a las 8. 4. Si no te hubieras / habrías marchado, ahora no estaríamos / estuviéramos en esta situación. 5. Solo cometería un delito si tuviera / tendría que defender a un ser querido. 6. Si hubiera sabido que me estaban grabando, no habría / hubiera dicho nada. 7. Yo si fuese tú, lo pagaba / pagaría de mi bolsillo. 8. Si ganaré / gano la final, lo celebraré / celebraría con una copa de cava. 9. Si tenga / tuviera que vivir en otro país, viviría en Perú. 10. Me iría contigo al campo si no fuera / sería por todo el trabajo pendiente que me queda.

**Ejercicio 5** Completa libremente.

- Si fuera un animal, .....
- Si tuviera que llevarme tres cosas a una isla desierta, .....
- Si fuera un/a actor/actriz famosa, .....
- Si ..... lo pasaremos fenomenal.
- Si tuviera que cambiar de nacionalidad, .....
- Solo robaría si .....
- Si ....., lo/la besaría en la boca.
- Como ....., me voy a enfadar mucho.
- ....., me echaría a llorar.
- ....., le preguntaría muchas cosas.

## Perífrasis verbales

Las **perífrasis verbales** son construcciones formadas por un **verbo** que desempeña función de **auxiliar** + otro **verbo en forma no personal** (infinitivo, gerundio, participio), dicho **auxiliado**:

V1 (auxiliar) + V2 (auxiliado) en **infinitivo, gerundio o participio**

El auxiliar aporta un significado referido al desarrollo de la acción (acción inminente, terminada, repetida, etc.) o a la actitud del hablante frente a la acción (obligación, necesidad, probabilidad, etc.). El español posee muchas perífrasis verbales; ya conoces algunas, como **estar + gerundio**, **ir a + infinitivo**, **acabar de + infinitivo**, **llevar + gerundio**, **tener que + infinitivo**, **hay que + infinitivo**. Vamos ahora a estudiar otras.

### ponerse a, empezar a/comenzar a + infinitivo

Expresa un valor **incoativo**, es decir, se refiere al comienzo de una acción o a su inminencia (it. *mettersi a, iniziare a + infinito*):

Por fin **nos pusimos a comer**, serían las cuatro de la tarde. *Finalmente ci mettemmo a mangiare, saranno state le quattro del pomeriggio.*

**Empieza a calcular** los gastos. *Inizia a calcolare le spese.*

### dejar de + infinitivo

Tiene valor **terminativo**, es decir, indica que la acción ha terminado; en particular, expresa la **interrupción** de una acción (it. *smettere di + infinito*):

**Deja de llorar**, todo irá bien. *Smetti di piangere, tutto andrà bene.*

Hace un año que **he dejado de fumar** y no lo echo nada de menos. *È un anno che ho smesso di fumare e non mi manca per niente.*

### volver a + infinitivo

Es una perífrasis muy usual en español; expresa un significado **iterativo**, es decir, indica repetición de la acción. En italiano existen unas construcciones análoga, pero, generalmente, encontramos verbos con el prefijo *ri-* o formas adverbiales:

**Vuelve a marcar** el número. *Rifai il numero.*

**Ha vuelto a entrenarse** después de seis meses de baja por lesión. *Ha ripreso ad allenarsi dopo sei mesi di riposo per una lesione.*

Si no has entendido, **vuelve a leer** la frase. *Se non hai capito, rileggi / leggi un'altra volta la frase.*

Darí lo que fuera por **volvete a ver**. *Darei qualunque cosa per rivederti.*

### seguir, continuar + gerundio

Tiene valor **durativo**, es decir, indica una acción en curso; en particular, expresa la duración de una acción que había empezado anteriormente. Corresponde a la forma italiana *continuare a + infinito*, así como a *verbo + sempre*:

Apenas le oigo, pero **siguía hablando**. *La sento a mala pena, ma continui a parlare.*

**Siguió durmiendo** plácidamente en medio de la tormenta. *Continuò a dormire placidamente in mezzo al temporale.*

La fiesta nacional se **continúa celebrando** el 15 de agosto. *La festa nazionale si continua a celebrare / si celebra sempre il 15 agosto.*

**ir + gerundio**

También tiene valor **durativo**; indica que la acción se desarrolla de forma progresiva, con cierta lentitud. En italiano, no hay perífrasis equivalentes; este significado se expresa solo mediante formas adverbiales (*a poco a poco, a mano a mano*):

A medida que **ha ido pasando** el tiempo, lo **he ido olvidando**. *Con il passare del tempo, un po' alla volta l'ho dimenticato.*

Te dejo el contrato para que lo **vayas viendo** con calma. *Ti lascio il contratto in modo che lo guardi con calma.*

Cuando se utiliza en imperativo, esta perífrasis asume valor incoativo:

**Vete comiendo**, se te enfría. *Inizia a mangiare, si raffredda.*

◀ Indica si las siguientes perífrasis, que ya sabes utilizar, tienen valor incoativo, terminativo, durativo u obligatorio:

**estar + gerundio**

**ir a + infinitivo**

**llevar + gerundio**

**acabar de + infinitivo**

**tener que + infinitivo**

**Ejercicio 6** Combina las frases según convenga.

- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| 1. ¡Pues yo no vuelvo               | a. viendo con tus propios ojos.                          |
| 2. Es mejor que lo vayas            | b. a poner los pies en ese sitio en mi vida, te lo juro! |
| 3. Ya llevamos un buen rato         | c. dando clases particulares.                            |
| 4. Es un momento crítico, pero sigo | d. de decir tonterías.                                   |
| 5. Mira, Ernesto, deja              | e. charlando pero todavía no sé tu nombre.               |
| 6. Ya se ha jubilado pero continúa  | f. pensando que el ladrillo es una buena inversión.      |
| 7. La bailaora malagueña volvió     | g. de ser elegido seleccionador del equipo.              |
| 8. Me han dicho que acabas          | h. a actuar en vivo después de una larga ausencia.       |

|   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
|   |   |   |   |   |   |   |   |

**Ejercicio 7** Completa con el auxiliar más apropiado.

1. Anda, ..... a escribir el ejercicio en tu cuaderno. 2. (Nosotros) ..... media hora esperando y todavía no nos han atendido. 3. .... trabajando dos años en el extranjero y luego volví a mi país. 4. El público ..... aplaudiendo un buen rato por la excelente actuación. 5. Esta temporada ..... a presentar el programa que la lanzó hace años. 6. ¿Por qué no (tú) ..... a hacer la cola en la taquilla, mientras yo ..... buscando un aparcamiento? 7. No quiero aburrirte más con el tema del proyecto, te ..... contando los detalles poco a poco. 8. Es una excelente nadadora, pero ha anunciado que ..... de competir porque no aguanta el estrés. 9. El viaje se me hizo muy corto porque en el tren conocí a un chico muy sim-

pático. Nos ..... a charlar como si nos conociéramos de toda la vida y no ..... de hacerlo hasta que llegué a mi estación. 10. (Ellos) ..... de inaugurar el nuevo polideportivo. 11. Añada un huevo, la vainilla y la levadura y ..... mezclando, y a continuación añada harina y una pizca de sal. 12. .... a dudar de todas las personas que me han aconsejado este producto. Hace un año que lo ..... usando y los granos no se me han quitado todavía.

### Ejercicio 8 Vuelve a escribir las frases utilizando la perífrasis más adecuada.

He tenido otra vez una pesadilla. → *He vuelto a tener una pesadilla.*

1. Aún espero que me llame → .....
2. Las emociones crecen a medida que se acerca el final del reality show → .....
3. Venga, sal tú primero que ya te alcanzamos por el camino, ¿vale? → .....
4. Lo intento otra vez → .....
5. Me acostumbro cada vez más a mi nueva vida → .....
6. Al compás de la orquesta los artistas aparecían uno a uno en el escenario → .....
7. Hace dos días que estamos en este hotel → .....
8. Todavía están discutiendo → .....
9. En el festival ha ganado otra vez un filme de ciencia ficción → .....
10. Ya no escucho la música pop → .....

## Marcadores del discurso (II)

Durante la conversación, se utilizan a menudo marcadores discursivos que sirven para comentar, aceptar o rechazar lo que ha dicho el interlocutor, o para explicar, reformular, etc. lo que se está diciendo. En los ejemplos que siguen, la traducción italiana propuesta es una entre otras posibilidades, que podrás comentar con el profesor y con tus compañeros.

- 1 Para expresar **acuerdo** o **aceptación** de lo que ha dicho el interlocutor, se pueden utilizar **claro, claro que sí, vale, cómo no, bien**; generalmente, **bueno** expresa un acuerdo parcial:
  - Sería mejor dejarlo. • **Claro que sí.** • *Sarebbe meglio lasciar perdere.* • **Certo, d'accordo.**
  - Me llevo los dos. • **Bien**, son cuarenta euros. • *Li prendo tutti e due.* • **Bene**, sono quaranta euro.
  - Seguro que sale todo bien. • **Bueno**, a ver. • *Sono sicuro/a che andrà tutto bene.* • **Mah, vediamo.**
- 2 Para expresar **sorpresa** o **desacuerdo**, se emplean formas como **hombre, venga, claro que no, para nada**:
  - Me marchó. • ¡**Hombre!** Espera un ratito más. • *Me ne vado.* • **Ma dai, aspetta ancora un poco.**
  - Es un chico muy amable. • **Para nada**, conmigo se ha portado muy mal. • *È un ragazzo molto gentile.* • **Per niente**, con me si è comportato molto male.

**3** Ya hemos visto que el marcador **pues** se utiliza cuando se empieza a hablar; también puede expresar **acuerdo** o **desacuerdo**, a menudo acompañado de **sí / no**; asimismo, puede expresar vacilación en la respuesta:

- ¿Te apetece ir al Botánico? • **Pues sí**, vale, de acuerdo. • *Ti va di andare al giardino botanico?* • **Ma sì**, d'accordo.
- Podríamos salir a cenar. • **Pues no**, no tengo ganas. • *Potremmo uscire a cena.* • **No**, non ne ho voglia.
- ¿Cuándo vienes a vernos? • **Pues...** no sé. • *Quando vieni a trovarci?* • **Beh...** non so.

**4** Para **reformular**, **rectificar** o **explicar** lo que se está diciendo, son frecuentes **o sea**, **mejor dicho**, **más bien**, **en otras palabras**:

Es demasiado tarde, **o sea**, está todo cerrado. *È troppo tardi, cioè, è tutto chiuso.*

He metido la pata; **mejor dicho**, soy tonta. *Ho preso una cantonata; o meglio, sono stupida.*

Como habrás notado, muchas de estas partículas tienen valores distintos; asimismo, para la misma función, se pueden emplear formas diferentes. Lee las frases siguientes e intenta explicar qué función desempeñan las palabras en negritas en el ámbito de la conversación; luego, discute con tus compañeros y con el profesor las posibles equivalencias con el italiano:

- **Bueno**, ya nos veremos, adiós. • **Hala**, hasta luego.
- ¿Vamos a dar una vuelta? • **Pues vale**.
- Es una chica encantadora. • **Bueno**, depende, a veces es maleducada.
- ¡Hola, aquí estoy! • **¡Hombre**, por fin se te ve el pelo!

### Ejercicio 9

#### Completa los diálogos con los marcadores más apropiados.

1. • ¿Te gustaría ir a la exposición de fotografía del Guggenheim? ¡Me han dicho que está muy bien!  
 • ....., me encantaría. Llevo tiempo con ganas de ir, así que estupendo. Cuenta conmigo.  
 • ....., pues quedamos para el próximo fin de semana.  
 • ....., este fin de semana no puedo. Te llamo yo para quedar otra vez.
2. • ¿Qué te ha parecido la peli? A mí me ha encantado.  
 • ....., no sé qué decirte. No me ha convencido.  
 • ....., no me digas que no tiene un buen guión.  
 • Sí, sí, ....., no me ha gustado cómo estaba contada la historia, pero los actores eran buenos.
3. • ....., ¿vamos a empezar a discutir de nuevo?  
 • ....., si sigues empeñado en comportarte así...  
 • ....., eso no es verdad.  
 • ....., vamos a dejarlo, ¿vale?

### Ejercicio 10 Rellena los huecos con las formas adecuadas de los verbos entre paréntesis o con el auxiliar de la perífrasis.

Después del almuerzo yo (querer) ..... quedarme en mi cuarto leyendo, pero papá y mamá (venir) ..... casi en seguida a decirme que esa tarde tenía que llevarlo de paseo.

Lo primero que contesté fue que no, que lo (llevar) ..... otro, que por favor me (dejar) ..... estudiar en mi cuarto. .... a decirles otras cosas, explicarles por qué no me gustaba tener que salir con él, pero papá dio un paso adelante y se ..... a mirarme en esa forma que no puedo resistir, me clava los ojos y yo siento que se me ..... entrando cada vez más hondo en la cara, hasta que estoy a punto de gritar y tengo que darme vuelta y contestar que sí, que claro, en seguida. [...] Entonces (irse, ellos) ..... sin decir nada más y yo empecé a vestirme, con el único consuelo de que ..... a estrenar unos zapatos amarillos que brillaban y brillaban. [...]

Lo encontré en un rincón del cuarto, lo agarré lo mejor que (poder) ..... y (salir, nosotros) ..... por el patio hasta la puerta que daba al jardín de adelante. [...]. Nunca me habían pedido que lo (llevar) ..... al centro, era injusto que me lo (pedir, ellos) ..... . [...] Además yo estoy acostumbrado a andar por las calles con las manos en los bolsillos del pantalón, silbando o mascando chicle, o leyendo las historietas mientras con la parte de abajo de los ojos ..... adivinando las baldosas de las veredas que conozco perfectamente desde mi casa hasta el tranvía. [...] A esa hora el tranvía viene bastante vacío, y yo rogaba que (poder) ..... sentarnos en el mismo asiento, poniéndolo a él del lado de la ventanilla para que (molestar) ..... menos. No es que se (mover) ..... demasiado, pero a la gente le molesta lo mismo y yo comprendo. [...]

A mí me gusta mucho la Plaza de Mayo, cuando me hablan del centro pienso en seguida en la Plaza de Mayo. [...] Me (gustar) ..... tanto poder entrar en una lechería y pedir un helado o un vaso de leche, pero estaba seguro de que no iba a poder, que me ..... a arrepentir si lo hacía entrar en un local cualquiera donde la gente estaría sentada y (tener) ..... más tiempo para mirarnos. [...] Compré manises y caramelos, le ..... dando de las dos cosas y estábamos bastante bien con ese sol que hay por la tarde en la Plaza de Mayo y la gente que va de un lado a otro. Yo no sé en qué momento me vino la idea de abandonarlo ahí; lo único que me acuerdo es que ..... pelándole un maní. [...]

No sé cuánto tardé en llegar otra vez a la Plaza de Mayo. A la mitad de la subida me caí, pero ..... a levantarme antes que nadie (darse) ..... cuenta, y crucé a la carrera entre todos los autos que pasaban por delante de la Casa Rosada. Desde lejos vi que no se había movido del banco, pero ..



El escritor argentino Julio Cortázar (1914-1984)

..... corriendo y corriendo hasta llegar al banco, y me tiré como muerto mientras las palomas salían volando asustadas y la gente se daba vuelta con ese aire que toman para mirar a los chicos que corren, como si (ser) ..... un pecado. Después de un rato lo limpié un poco y (decir) ..... que teníamos que volver a casa.

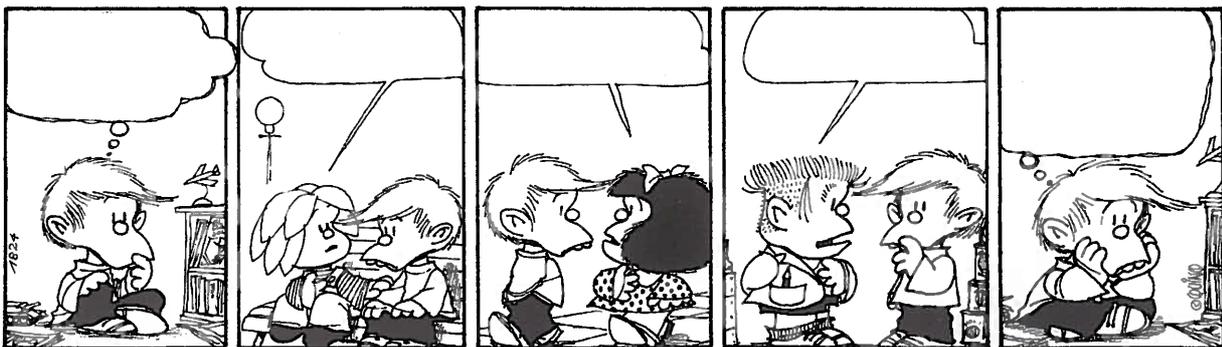
(Adaptado de J. Cortázar, "Después del almuerzo", Madrid, Alianza, 1976)

**Resume la historia que cuenta el protagonista contestando (por escrito) a las preguntas.**

- ¿Qué le pidieron sus padres esa tarde?
- ¿Por qué no le gustaba hacer lo que le pedían? ¿De qué se preocupaba?
- ¿Qué ocurrió cuando llegaron a la Plaza de Mayo? ¿Qué hizo después?
- ¿Por qué no dice explícitamente quién es la otra persona? ¿Qué podemos adivinar a través de sus palabras?

**¿Te ha gustado el fragmento? ¿Te gustaría leer el cuento entero? Tu nivel de español te lo permite, ¡ánimate!**

**Ejercicio 11** Imagina que eres un traductor encargado de realizar la versión italiana de la historieta. Vuelve a leerla en español (p. 328) y traduce las palabras en los bocadillos, teniendo en cuenta la eficacia comunicativa y los vínculos de espacio.



**Ejercicio 12** Traduce al español los siguientes posts de un foro.



- *Ho scoperto che il mio cantante preferito americano verrà in Italia! Il problema è che nessuno può accompagnarmi. Io vorrei andare anche da sola ma i miei non vogliono. Cosa mi consigliate?*
- *Se fossi in te, non ci andrei da sola perché può essere pericoloso. Non hai nessun amico che potrebbe venire con te?*
- *L'unico a cui piace è un mio compagno di classe, ma non so se ci andrà. Se andassimo insieme, sarebbe un sogno per me!*
- *Anche a me piacerebbe vedere questo concerto, ma io vivo a più di 200 km e i miei non mi lascerebbero mai!*
- *Che ne diresti di cercare qualcuno che abbia la nostra stessa passione in questo forum?*
- *Grazie per i consigli! Speriamo di vederci al concerto!*

## Conjunciones y oraciones concesivas

- 1 Las **oraciones concesivas** indican la existencia de una **dificultad** u **obstáculo ineficaz**, que no impide el cumplimiento de la acción expresada en la oración principal. Con ellas el hablante puede, por ejemplo, destacar un hecho que no produce el efecto que sería de esperar, manifestar objeción, refutar argumentaciones, o expresar la voluntad de hacer algo sin tener en cuenta las dificultades:

Aunque el niño ya come de todo, sigo dándole el pecho. *Anche se il bambino ormai mangia di tutto, continuo ad allattarlo.*

Aunque se lo he dicho un millón de veces, no me hace ni caso. *Anche se gliel'ho detto un milione di volte, non ne vuol sapere.*

Lleva gafas de sol aunque llueva. *Porta gli occhiali da sole anche se piove.*

• Venga, date prisa. • Qué va, aunque eche a correr, no llegaré a tiempo. • *Dai, sbrigati.* • *È inutile, anche se mi metto a correre, non arrivo in tempo.*

No dejaré de luchar, aunque me vaya la vida en ello. *Non smetterò di lottare, anche a costo di giocarmi la vita.*

Aunque llueva, truene o relampaguee, iré a verte. *Anche se piove e ci sono tuoni e fulmini, verrò a trovarti.*

- ◀ Vuelve a leer los ejemplos e intenta explicar el valor de la oración concesiva y la intención del hablante. Describe en cada caso la situación comunicativa en la que se podrían utilizar.

- 2 **Aunque** (*anche se, benché, sebbene*) es la conjunción concesiva más utilizada en español (como en italiano *anche se*); menos usual, pero de valor equivalente, la locución **a pesar de (que)**:

Aunque la mona se vista de seda, mona se queda. *Per bene che si vesta, brutta resta.* [trad. literal: *Anche se la scimmia si veste di seta, resta sempre una scimmia*].

Aunque está cerca del mar, esta ciudad no tiene playas. *Benché sia vicino al mare, questa città non ha spiagge.*

A pesar de que es una estrella internacional, sigue manteniendo su humildad. *Anche se è una star internazionale, mantiene sempre la sua umiltà.*

- 3 También las formas siguientes tienen valor concesivo. Son muy frecuentes en la lengua coloquial; suelen corresponder al italiano *per quanto*:

**por muy** + adjetivo / adverbio + **que**  
**por mucho/a/os/as** + sustantivo + **que**  
**por mucho** + **que** + verbo

**Por muy** despistado **que** seas, seguro que te has dado cuenta de ello. *Per quanto tu sia distratto, te ne sarai senz'altro accorto.*

**Por muchas** tonterías **que** haya hecho, es un buen chico. *Per quante sciocchezze abbia fatto, è un bravo ragazzo.*

**Por mucho** **que** estudie, nunca saco sobresaliente. *Per quanto studi, non prendo mai voti alti.*

**USO DE INDICATIVO Y SUBJUNTIVO**

La elección entre indicativo y subjuntivo en las oraciones concesivas depende de si el hecho u obstáculo es real (**concesivas factuales**), hipotético (**concesivas no factuales**) o inexistente (**concesivas contrafactuales**), y de la intención comunicativa del hablante. Veamos algunos de los casos principales.

- 1** Las concesivas se construyen con **indicativo** cuando el hablante se limita a presentar un **obstáculo** o un **hecho real**:

Este chico dice ser vallisoletano, aunque nació en Córdoba. *Questo ragazzo dice di essere di Valladolid, anche se è nato a Cordova.*

A pesar de que hacemos el mismo trabajo, no ganamos el mismo sueldo. *Anche se facciamo lo stesso lavoro, non guadagniamo lo stesso stipendio.*

- 2** Si el hecho es real, pero el hablante no lo considera importante, o expresa una **objeción**, se utiliza el **subjuntivo**. Esto ocurre, por ejemplo, cuando se quieren refutar los argumentos aportados por el interlocutor:

- Me llevo la maleta de Javier, es más grande que la mía. • Se va a enfadar. • ¿Y qué? Aunque se enfade, me importa un pepino.
- *Prendo la valigia di Javier, è più grande della mia* • *Guarda che si arrabbierà.* • *E allora? Anche se si arrabbia, non me ne importa niente.*

- 3** También aparece el **subjuntivo** cuando el hecho u obstáculo es **hipotético** o **inexistente**; en estos casos, el verbo de la oración principal está en futuro o en condicional:

La carrera se disputará aunque haga mal tiempo. *La corsa sarà disputata anche in caso di maltempo / se ci sarà brutto tempo.*

Aunque me lo hubieras dicho antes, no habría podido participar. *Anche se tu me lo avessi detto prima, non avrei potuto partecipare.*



- 4** **A pesar de** se construye con el **infinitivo**:

Me siento solo a pesar de estar rodeado de gente. *Mi sento solo pur essendo circondato di gente.*

◀► El uso de indicativo y subjuntivo con el nexo italiano *anche se* no siempre coincide con el español; observa en los ejemplos analogías y diferencias, e intenta explicarlas.

**Ejercicio 1** Reacciona refutando el argumento propuesto, según el modelo.

Es muy tarde, quédate aquí → *Aunque sea tarde, prefiero irme ahora.*

1. Es una pesada, no vayas con ella → .....
2. Es muy caro, no lo compres → .....

3. Es un mal jugador, no lo fichéis → .....
4. Es una novela muy aburrida, no la leas → .....
5. Es muy peligroso, no lo intentes → .....
6. Es una ley injusta, no la apruebe → .....
7. Está muy picante, no lo comáis → .....
8. Está nerviosa, no la llames → .....
9. Es muy complicado, explícamelo → .....
10. Fumar es perjudicial para la salud. Déjalo → .....

### Ejercicio 2 Pon en relación las frases siguientes.

- |   |  |
|---|--|
| 1. Aunque cueste un ojo de la cara,                   | a. lo quiere como el primer día.                       |
| 2. Aunque estudio, estudio y estudio,                 | b. no consigue el ascenso.                             |
| 3. Aunque llegara a ser la mujer más rica del mundo,  | c. ninguna chica lo aguanta más de cinco minutos.      |
| 4. Aunque sea el jefe de personal,                    | d. no tiene derecho a tratarnos así.                   |
| 5. Por muchas mentiras que él le cuente,              | e. me lo compro igual. Me vuelven loco los deportivos. |
| 6. Aunque me suplique,                                | f. se te pasará el dolor. Ya verás.                    |
| 7. Aunque es guapo,                                   | g. no lo perdonaré.                                    |
| 8. A pesar de haber trabajado duro,                   | h. no he comprado nada este año.                       |
| 9. Por muy interesante que sea el concierto,          | i. a mí me ha parecido muy aburrida.                   |
| 10. Aunque toda la crítica hable bien de la película, | j. no lo conseguiremos.                                |
| 11. Por mucho que lo intentemos,                      | k. no puedo ir, no tengo canguro.                      |
| 12. Aunque las rebajas son una buena oportunidad,     | l. no consigo comprender la física cuántica.           |
| 13. Por muy mal que te encuentres,                    | m. no me gustaría tener una relación con ella.         |
| 14. A pesar de que tenía mucho dinero,                | n. nadie lo quería.                                    |

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|
|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |    |

### Ejercicio 3 Completa con indicativo o subjuntivo.

1. El Gobierno aprobará la reforma laboral aunque no (haber) ..... acuerdo.
2. Últimamente no descanso bien aunque (dormir) ..... mucho.
3. Aunque el camino (ser) ..... tan difícil, no me pienso rendir nunca.
4. Aunque (hacerse) ..... la tonta no lo es para nada. Todo lo contrario, es una persona lista y con los pies en el suelo.
5. Aunque (quejar-se) ..... de la vida que lleva, a Elías le encanta este lugar y no se arrepiente de haber venido a vivir aquí.
6. El precio del billete para Ibiza depende del momento de la reserva, aunque normalmente se (poder) ..... encontrar vuelos a partir de 20 euros.
7. Aunque (tener) .....

..... que ir sola no me importa. ¡Ahí estaré! No puedo perderme este gran acontecimiento. **8.** Pedro es muy susceptible, aunque se lo (decir, tú) ..... con mucho tacto, se lo va a tomar a mal. **9.** Aunque (salir) ..... ochenta mil personas a la calle, la protesta no surtirá ningún efecto. **10.** Aunque el conductor (dar) ..... al freno en seguida, no habría podido evitar la tragedia porque el coche iba demasiado rápido. **11.** Esta foto es la mejor, a pesar de que (salir, tú) ..... con los ojos cerrados. **12.** La inmersión fue una experiencia maravillosa, a pesar de que me (ponerse) ..... muy nerviosa antes de tirarme al agua.

## La voz pasiva

- 1** En la **voz activa**, el sujeto realiza la acción expresada por el verbo; en la **voz pasiva**, el sujeto recibe la acción indicada por el verbo y ejecutada por el agente, que, sin embargo, no siempre se expresa. Su estructura es:

**sujeto paciente + verbo (auxiliar + participio pasado) + por + complemento agente**

Este vídeo [sujeto] fue [auxiliar] realizado [participio pasado] por un grupo de alumnos [agente]. *Questo video è stato realizzato da un gruppo di alunni.*

Muchos disidentes [sujeto] fueron [auxiliar] encarcelados [participio pasado]. *Molti dissidenti furono incarcerati.*

- 2** En la voz pasiva, el verbo comprende un **auxiliar** (generalmente **ser**, pero también **estar**), en el mismo tiempo verbal de la voz activa correspondiente, y el participio pasado del verbo activo (que concuerda en género y en número con el sujeto paciente):

Los policías detuvieron al atracador → El atracador fue detenido por los policías. *I poliziotti hanno arrestato il rapinatore → Il rapinatore è stato arrestato dai poliziotti.*

- 3** Sobre todo en la lengua hablada, el español prefiere la **voz activa** frente a la pasiva; el uso de la **pasiva** responde a determinadas intenciones comunicativas, como la de hacer hincapié en el sujeto paciente. También es usual la pasiva en la lengua escrita (textos históricos, científicos, periodísticos, etc.):

Me han pegado y humillado. *Mi hanno picchiato e umiliato / Sono stato picchiato e umiliato.*

Copié en el examen y me pillaron. *Ho copiato all'esame e mi hanno scoperto / sono stato scoperto.*

El periódico *El País* fue fundado en 1976. *Il giornale El País fu fondato nel 1976.*

Ha sido elegido secretario general de la organización. *È stato eletto segretario generale dell'organizzazione.*

El paciente ha sido ingresado en el hospital. *Il paziente è stato ricoverato in ospedale.*

El constructor no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos impropios. *Il costruttore non può essere considerato responsabile di eventuali danni dovuti a uso improprio.*

- 4** El participio pasado también puede regir un complemento de agente cuando está empleado sin verbo:  
Es una película dirigida por un cineasta africano. *È un film diretto da un cineasta africano.*

## VOZ PASIVA CON ESTAR

También el verbo **estar** puede ser auxiliar de la voz pasiva. La pasiva con **estar** se utiliza con los tiempos simples (presente, imperfecto, futuro) y equivale a una pasiva con **ser** con el tiempo compuesto correspondiente. Esta construcción se emplea para destacar el resultado de un proceso. Observa el paso de la voz activa a la pasiva con **ser** y a la pasiva con **estar**:

**han resuelto** el problema [voz activa] → el problema **ha sido resuelto** [proceso] → el problema **está resuelto** [resultado]  
 para mañana lo **habrán arreglado** [voz activa] → **habrá sido arreglado** [proceso] → **estará arreglado** [resultado]

El paciente está ingresado en la unidad de cuidados intensivos. *Il paziente è ricoverato in terapia intensiva.*

La fachada está tapada por un andamio. *La facciata è coperta da un'impalcatura.*

## Ejercicio 4

**Transforma las oraciones activas en pasivas y viceversa, y observa cómo se desplaza el elemento focal.**

- Un peatón ha sido atropellado por un autobús interurbano cuando intentaba cruzar la avenida fuera del paso de peatones.
- Los bomberos han controlado varios incendios en la Sierra Norte.
- Los inmigrantes fueron atendidos por los voluntarios de la Cruz Roja.
- El alcalde inaugurará el espacio expositivo de la ciudad.
- Una ONG ha denunciado la existencia de trabajos forzados en una comunidad indígena de Bolivia.
- El vehículo ha sido parado por la Policía a la entrada de Madrid para identificar a los que viajan en él.
- Fuerteventura ha sido declarada Reserva de la Biosfera por la UNESCO.
- La serie de camisetas solidarias de Mango han sido diseñadas por nueve famosos artistas nacionales e internacionales.
- Los bomberos encontraron el cadáver en una casa abandonada.
- Varios colegios y centros públicos han sido desalojados por el ayuntamiento ante el riesgo de inundaciones por el desbordamiento del río.

## Ejercicio 5

**Completa con *ser* o *estar*, indicando las posibles alternativas si las hay.**

- En Internet ya ..... anunciada la fecha del festival de cine.
- El nuevo palacio de congresos ..... acabado en el plazo de un año.
- La película en 3-D ya ..... estrenada.
- La torre más alta del mundo ..... inaugurada ayer en Dubai.
- Has-ta ahora, ninguno de nosotros ..... consultado para la elaboración del informe.
- El plan urbanístico ..... aprobado la semana pasada.
- ¡Qué bien ha quedado el piso! Parece nuevo. • Bueno, ..... reformado por un arquitecto amigo nuestro.
- Todo curso ..... dividido en tres módulos que comprenden clases teóricas y prácticas.
- En Inglaterra ..... prohibida la caza del zorro.
- Las persianas ..... recién pintadas, no las toques.
- Ayer ..... liberado el reportero que ..... secuestrado por los guerrilleros.
- Con un poco de suerte, para mañana ..... todo terminado.

## Verbos de cambio

La noción del cambio y del devenir se puede expresar en español mediante formas distintas (verbos pronominales, verbos prepositivos, etc.), que aportan diferentes matices significativos; estas estructuras pueden corresponder a los verbos italianos *diventare*, *divenire*, pero también a formas distintas.

### ponerse + adjetivo

Indica un cambio repentino de humor, estado físico, circunstancia, etc., generalmente reversible (es decir, un cambio de las circunstancias que se expresan con **estar**):

Se ha puesto colorado como un tomate. *È diventato rosso come un pomodoro.*

Esta canción me pone triste. *Questa canzone mi rattrista.*

Cuando me pongo nerviosa, me tiemblan las manos. *Quando divento nervosa / mi innervosisco, mi tremano le mani.*

### volverse + adjetivo, hacerse + adjetivo o sustantivo

Se refieren a cambios de cualidad, más persistentes (es decir, cambios de las cualidades y condiciones que se expresan con **ser**):

No te vuelvas loco por ella, no lo merece. *Non diventar matto per lei, non lo merita.*

Éramos amigos y nos hemos vuelto extraños. *Eravamo amici e siamo diventati estranei.*

Se ha hecho voluntario de la Cruz Roja. *È diventato volontario della Croce Rossa.*

En poco tiempo me hice adicto al cine. *In poco tempo sono diventato fanatico di cinema.*

### llegar a ser, convertirse en, transformarse en + sustantivo

Expresan cambios persistentes, presentados como resultado final de un proceso:

Llegarás a ser el número uno. *Diventerai il numero uno.*

Escribe muy bien pero no ha llegado a ser un periodista famoso. *Scrivo molto bene ma non è diventato un giornalista famoso.*

Gracias a ellos me he convertido en lo que soy. *Grazie a loro sono diventato/a quello che sono.*

La tormenta se transformó en huracán. *Il temporale è diventato uragano.*

### Ejercicio 6 Completa con la forma más adecuada.

1. ¿Qué debo hacer si ..... enfermo durante un viaje en el extranjero?
2. El niño de Paula ..... mayor.
3. En poco tiempo, Wikipedia ..... en uno de los sitios más populares de Internet.
4. ¡Qué suerte tienes! Te ..... morena en seguida.
5. Cuando ..... serio, mi padre parece un filósofo.
6. Si seguimos perdiendo, la eliminatoria ..... complicada para nosotros.
7. Esta telenovela no me ha gustado nunca, pero ahora ..... interesante.
8. No entiendo por qué mi gato ..... muy agresivo.
9. Si estudias ..... ser un gran músico.
10. La antigua estación de autobuses ..... en un gran centro comercial.

Usos de *que*

La partícula **que** desempeña diferentes funciones, que en parte ya conoces; vamos a resumirlas, y a estudiar otros usos.

- 1** Como **conjunción subordinante**, puede introducir diferentes proposiciones. En estos casos, suele coincidir con el italiano *che*:

No le gusta **que** lo llamen Pepe. *Non gli piace **che** lo chiamino Pepe.*

La arena de esta playa es tan blanca **que** parece nieve. *La sabbia di questa spiaggia è così bianca **che** sembra neve.*

- También introduce el segundo término de las estructuras comparativas, en alternancia con *de*:

Ir en taxi al aeropuerto cuesta **más que** volar. *Andare in taxi all'aeroporto costa **più di** volare.*

- 2** Como **pronombre relativo invariable**, puede desempeñar función de sujeto o de complemento, referido a personas y cosas; introduce oraciones de relativo:

La familia **que** vive en el cuarto es judía. *La famiglia **che** abita al quarto piano è ebrea.*

Han encontrado el coche **que** utilizó ETA en el atentado. *Hanno trovato la macchina **che** ha usato l'ETA per l'attentato.*

- Asimismo, puede ser **pronombre** o **adjetivo interrogativo** y **exclamativo**; en estos casos, se escribe con acento:

¿**Qué** te pasa? Te has puesto pálido. ***Che cosa** ti succede? Sei diventato pallido.*

¡**Qué** encanto de persona! ***Che** tesoro di persona!*

- 3** Esta partícula se utiliza, además, en numerosas estructuras propias de la lengua coloquial, como las oraciones optativas. También se emplea como intensificador, para expresar deseo, advertencia, reiteración, etc.; con valor causal (= porque) o final (= para que), sobre todo después de un imperativo; y en varias contrucciones fijas. Lee los ejemplos y reflexiona sobre el valor de **que**:

Que tengas buen viaje. *Buon viaggio.*

¡Que te mojas! *Attento che ti bagni!*

¡Que te cojo! *Guarda che ti prendo!*

Que sí, que sí, mujer. *Ma sì, ma sì, dai.*

Te he dicho que no. *Ti ho detto di no.*

No, que no lo quiero. *No, non lo voglio.*

Acércate, que pueda abrazarte. *Avvicinati, che ti possa abbracciare.*

Yo que tú no lo haría. *Al tuo posto non lo farei.*

Y dale que te pego con la misma historia. *E avanti con la stessa storia.*

### Ejercicio 7 Explica el valor de *que* en las frases siguientes, luego tradúcelas al italiano.

1. ¡Que te caes! 2. Que tengas suerte. 3. La maleta que lleva es demasiado grande, tiene que facturarla. 4. Que te lo pases fenomenal. 5. Creo que van a llegar sobre las cinco. 6. Date prisa, que me voy. 7. Eres más pesado que una vaca en brazos. 8. Por fin, mis padres me han dicho que sí, que puedo ir con vosotros de acampada. 9. Yo que tú no lo compraría ahora, esperaría las rebajas. 10. No soy fumadora pero no me importa que fumen a mi lado. 11. Venga, chicos, que nos lo vamos a pasar genial. 12. El

camarero que me atendió era muy amable. **13.** Llegamos tan tarde que solo pudimos escuchar la última canción. **14.** Ven para acá, que te vea bien **15.** • ¿Es hoy el partido? • Que no, que es mañana.

## Marcadores del discurso (III)

### ORDENADORES DEL DISCURSO

Este grupo de marcadores se utilizan para ordenar los elementos que componen una secuencia discursiva, tanto oral como escrita.

- 1** Para **abrir** la secuencia, se utilizan formas como **en primer lugar, por una parte, por un lado, de una parte, de un lado, en primer término**, etc.;
- 2** para introducir otros elementos o marcar la continuidad de la secuencia, se pueden emplear **por otra parte, por otro lado, en segundo (tercer, etc.) lugar, por lo demás**, etc.;
- 3** para **cerrar** la secuencia, son frecuentes **por último, finalmente, para terminar, en fin**, etc.

La reserva de viajes combinados funciona de la siguiente forma: **en primer lugar**, debes buscar la oferta que prefieras y realizar la prereserva. **En segundo lugar**, se te asignará un agente que contactará contigo por teléfono o e-mail para confirmar que haya plazas suficientes y realizar definitivamente la reserva. En este momento se te cobrará un 40% del importe total del viaje. **Finalmente**, después de confirmar todos los servicios, Atrápalo contactará con el cliente para realizar el segundo cobro y acordar el envío de la documentación

(Adaptado de [www.megavuelos.com](http://www.megavuelos.com)).

### Recuerda

Las formas **finalmente, en fin, por fin** y otras análogas presentan distintos valores adverbiales y discursivos que es oportuno distinguir; vamos a ver algunos, teniendo en cuenta también los equivalentes italianos.

- **Finalmente** expresa la conclusión de un proceso, como la forma **al final**; no corresponde al italiano *finalmente*, sino a *alla fine*:  
Estuvo forcejeando con la puerta y **finalmente** / **al final** la abrió. *Armeggiò con la porta e alla fine la aprì.*
- **Por fin** tiene valor intensificador y expresa el final de una situación de espera, como el italiano *finalmente*:  
**Por fin** has vuelto, ¡qué alegría! **Finalmente** sei tornato, che gioia!
- **Al fin y al cabo** sirve para destacar lo positivo de una situación negativa (it. *in fin dei conti*):  
No te quejes, **al fin y al cabo** te dejan vivir en paz. *Non lamentarti, in fin dei conti ti lasciano vivere in pace.*
- **En fin** tiene valor resumidor:  
Es guapo, inteligente y simpático; **en fin**, el chico ideal. *È bello, intelligente e simpatico; insomma, il ragazzo ideale.*  
**En fin**, qué le vamos a hacer. *Insomma, cosa vuoi farci.*

## DIGRESORES

Los marcadores digresores sirven para cambiar de tema o para introducir un comentario marginal, que interrumpe el desarrollo del discurso. El más corriente es **por cierto**; también se puede utilizar **a propósito**:

• ¿Vas a la fiesta de Nochevieja? • Sí, claro que sí. **Por cierto**, ¿qué te vas a poner? • *Vai alla festa di fine anno?* • *Sì, credo di sì.* **A propósito**, cosa ti metti?

**Por cierto**, ¿sabes que usar redes ajenas sin permiso es delito? **A propósito**, sai che usare reti di altri senza permesso è un reato?

**A propósito**, ¿has leído el manual de instrucciones? **A proposito**, hai letto il manuale di istruzioni?

### Ejercicio 8 Completa el texto con los marcadores más apropiados.

En términos de cambio climático, Uruguay es un país “especialmente vulnerable”, ..... , porque un 70% de la población vive en zonas muy próximas a las costeras y se ve afectada por el aumento del nivel del mar; ..... Uruguay ya sufre algunos efectos extremos del cambio climático, como las sequías o inundaciones. .... , las sequías y otros fenómenos condicionan la producción, pues el país es dependiente del agro.

(Adaptado de ns.diarioelpais.com).

### Ejercicio 9 Completa con *finalmente*, *por fin*, *al fin* y *al cabo*, *en fin*.

1. ¡..... he conseguido hablar con él! Hacía mucho que lo estaba intentando. 2. No es mi trabajo ideal, pero, ..... , se gana bastante. 3. Primero, deberías trabajar menos. En segundo lugar, comer de forma más equilibrada y, ..... , hacer ejercicio. 4. He hecho todo lo posible, pero tu candidatura no ha sido aceptada. .... , lo siento. 5. Anda, no te pongas así, ..... has conseguido lo que querías. 6. ¡..... , ..... , es viernes! 7. Este Convento franciscano, que data del siglo XVII, se ha incendiado varias veces. En 1963, el edificio se derrumbó; años más tarde volvió a incendiarse y, ..... , fue rehabilitado y declarado Monumento Histórico Artístico.

### Ejercicio 10 Rellena los huecos con preposiciones (a veces, combinadas con artículos o pronombres), adverbios y las formas adecuadas de los verbos de la lista (entre paréntesis el número de ocurrencias).

perder • ser (2) • poder • querer (2) • estar (2)

#### 20. Puedo escribir los versos...

Puedo escribir los versos ..... tristes esta noche.

Escribir, por ejemplo: « La noche ..... estrellada,  
y tiritan, azules, los astros, a lo ..... ».

El viento de la noche gira ..... el cielo y canta.

Puedo escribir los versos ..... tristes esta noche.

Yo la quise, y a veces ella también me .....  
 En las noches como ésta la tuve ..... mis brazos.  
 La besé tantas veces ..... el cielo infinito.

Ella me quiso, a veces yo ..... la quería.  
 Cómo no haber amado sus grandes ojos fijos.

Puedo escribir los versos ..... tristes esta noche.  
 Pensar que no la tengo. Sentir que la .....

Oír la noche inmensa, más inmensa ..... ella.  
 Y el verso cae al alma como ..... pasto el rocío.

Qué importa que mi amor no ..... guardarla.  
 La noche ..... estrellada y ella no está conmigo.

Eso es todo. A lo ..... alguien canta. A lo .....  
 Mi alma no se contenta ..... haberla perdido.

Como para acercarla mi mirada la busca.  
 Mi corazón la busca, y ella no está .....

La misma noche que hace blanquear los mismos árboles.  
 Nosotros, los de entonces, ..... no somos los mismos.

..... no la quiero, es cierto, pero cuánto la .....  
 Mi voz buscaba el viento ..... tocar su oído.

De otro. Será de otro. Como antes ..... mis besos.  
 Su voz, su cuerpo claro. Sus ojos infinitos.

..... no la quiero, es cierto, pero tal vez la quiero.  
 Es tan corto el amor, y es ..... largo el olvido.

Porque en noches como esta la tuve ..... mis brazos,  
 mi alma no se contenta ..... haberla perdido.

Aunque este ..... el último dolor que ella me causa,  
 y estos ..... los últimos versos que yo le escribo.



Pablo Neruda (1904-1973) es un poeta chileno, que obtuvo el Nobel en 1971. El poema es el n. 20 del volumen *Veinte poemas de amor y una canción desesperada* (1932).



**Ahora vuelve a leer el poema (en [www.neruda.uchile.cl](http://www.neruda.uchile.cl) o en YouTube puedes escucharlo en la voz de Neruda) y reflexiona sobre la oración concesiva que se encuentra en el último verso. ¿Qué valor expresa?**

## Ejercicio 11

Completa el texto con preposiciones, con las formas verbales y otros elementos indicados entre paréntesis, o eligiendo una de las opciones propuestas. Si lo aciertas todo, ¡quiere decir que has aprendido mucho español!

### La imagen de España

La imagen de los países se ha (*verbo de cambio*) ..... en una cuestión y –en muchos casos, también– en una política de Estado. Quizás (*ser*) ..... hora de reconocer que España tiene un grave problema de imagen. A ..... del esfuerzo ímprobo de las instituciones públicas a (*pronombre relativo*) ..... corresponde la proyección exterior de nuestro país, su imagen, aunque (*mejorar*) ..... notablemente en los últimos años a consecuencia de una transición política y económica exitosa, no (*es / está*) todavía a la altura de su realidad económica, política y cultural.

Los estereotipos son un arma enormemente poderosa y duradera. De acuerdo con un estudio realizado por Turespaña, el organismo oficial encargado de la promoción del turismo, la imagen de España ..... los europeos (*sería / estaría*) basada en tres elementos principales: el buen tiempo, el sol y la playa; la tradición y el folclore; y el carácter español ([*ser / estar*] sociables, amistosos, alegres, espontáneos y apasionados). España se ve como destino turístico y de ocio: el turismo de sol y playa, el folclore (sobre todo asociado con las corridas de toros), y ser un destino barato son sus principales rasgos, seguidos ..... la gastronomía.

Asimismo, ..... los norteamericanos España es un territorio simpático y extravagante de fiesta y siesta, quijotes, toros y flamenco, un país soleado de rojo pasión. (*Que / Quien*) con la democracia trata (*de / por*) sobreponerse a una larga historia de decadencia, al retraso económico y a la tragedia de su propia Guerra Civil.

En contraste con estas imágenes, los latinoamericanos aplican a España el arquetipo “guerrero”, una resonancia de la antigua colonización que el desembarco empresarial español parece haber actualizado. Juzgan ..... España como un país prestigioso (*y / e*) inteligente, pero este juicio va acompañado de una notable distancia emocional porque nos (*ver*) ..... duros y agresivos.

(*Conector aditivo*) ..... esta percepción de la imagen de España, (*hay / está*) una casi total falta de conocimiento (*entre/dentro de*) los consumidores y usuarios europeos ..... los productos españoles. Lo contrario ocurre con los productos de otros países, que (*saber*) ..... utilizar con éxito los estereotipos para establecer una imagen nacional positiva. (*Tan / Así*), los productos alemanes (*son / están*) asociados con la eficacia y el desarrollo tecnológico puntero. (*Hay / están*) españoles que prefieren un producto alemán aunque se les (*demostrar*) ..... que el producto español que ellos rechazan está (*imponerse*) ..... en los mercados internacionales.

Por mucho que los competidores internacionales (*sorprenderse*) ..... de la pujanza del Banco

Bilbao Vizcaya y del Santander, de Telefónica, Endesa y Ferrovial y (tratar) ..... de imitar el modelo Zara, los valores y los logros cosechados no han comportado el cambio general de la imagen-país porque lo que ha fallado y sigue (*fallar / fallando*) es la marca matriz. No (*son / están*) (*así / tan*) alejadas en el tiempo las anécdotas que daban cuenta de cómo los anfitriones americanos o europeos de los jóvenes universitarios españoles se empeñaban en explicarles ..... que era una lavadora, un frigorífico o un lavavajillas.

Arquitectos, cantantes, deportistas, empresarios, cineastas, cocineros españoles triunfan en el mundo, pero no logran que (cuajar) ..... una imagen colectiva que (prestigiar) ..... la marca España, aunque en el tenis, en la gastronomía y en otras áreas (quebrarse) ..... ya la idea de que este es un país de genios, pero no de escuelas.

El machismo es una tara que sigue (*aplicarse / aplicándose*) a los españoles y no parece que la evolución de las mentalidades y los esfuerzos gubernamentales (la Ley de Igualdad, el tercer Ejército del mundo con mayor número de mujeres, el combate público ..... la violencia conyugal y una de las legislaciones más permisivas del mundo) (poder) ..... erradicar fácilmente (*aquella / esa*) imagen.

(Texto basado en J. L. Barbería, *Reportaje investigación y análisis Made in Spain*, 21/6/06;  
A. Fuentes Luque, *La traducción de promoción turística institucional: la proyección de la imagen de España*, 2005;  
J. Noya, *La imagen de España en el exterior*, Real Instituto Elcano, 2002)

### Resume y comenta el texto siguiendo estos pasos:

- Importancia de la imagen y del estereotipo de un país.
- Evolución de la imagen de España en los últimos años.
- España vista por los europeos, los norteamericanos y los hispanoamericanos.
- Logros recientes de España.
- Estereotipos negativos.
- Tu opinión sobre la imagen de España en Italia: aspectos positivos y negativos.

**¿Crees que la situación descrita en el texto sigue siendo actual o ha cambiado? Discute con tus compañeros.**

### Ejercicio 12 Traduce al español

*L'Italia sta cambiando velocemente, le famiglie tradizionali vanno via via sparendo per lasciar spazio a una produttività frenetica. Le cause sono diverse, in primo luogo, i giovani fanno figli tardi, spesso al di fuori del matrimonio; in secondo luogo, gli immigrati continuano ad aumentare, ed alzano il tasso di fecondità delle metropoli; infine, gli anziani sono in crescita, così come i single. Gli esperti lanciano l'allarme: "L'Italia rischia di diventare una città di single, immigrati e anziani".*

*I giovani di oggi fanno fatica a uscire di casa, ad avere un lavoro stabile e quindi a diventare autonomi. Questo penalizza le loro scelte, li condiziona e li porta a un inevitabile invecchiamento della fecondazione. E il matrimonio? Sebbene i giovani credano ancora nelle nozze, le unioni religiose sono in diminuzione per due fattori: da un lato, l'aumento delle convivenze, dall'altro, le difficoltà economiche che costringono molto coppie a sposarsi tardi*

(Adaptado de *La Repubblica* 1/07/08).

# Fonti delle illustrazioni

**Alamy** p. 9 John Snowdon

**Boettiger, René Ríos** p. 25, p. 257 “Condorito”

**Burundarena, Maitena** p.206 “Mujeres Alteradas”

**Calvi, Maria Vittoria** pp. 1, p. 3, p. 4, p. 5, p. 6, p. 9, p. 12, p. 18, p. 21, p. 26, p. 27, p. 28, p. 34, p. 40, p. 41, p. 42, p. 48, p. 50, p. 52, p. 58, p. 60, p. 62, p. 66, p. 70, p. 72, p. 81, p. 83, p. 86, p. 92, p. 94, p. 101, p. 107, p. 108, p. 132, p. 137, p. 151, p. 175, p. 303, p. 325

**Cebrián, Julio** p. 215

**Colom Joan** p. 44 Joan Colom, Richard Martínez / Arqueologia del Punt de Vista, 2010

**Corbis** p. 42 Owen Franken / p. 51 Ann Johansson / p. 62 Victor Fraile / p. 77 Sophie Bassouls/Sygma/Corbis

**Cristiani, Claudio** p. 7, p. 79, p. 213, p. 215

**Davis, Jim** p. 232, p. 313 “Garfield”

**Dzwonik, Cristian (Nik)** p. 174 “Gaturro”

**Getty Images** p. 7 Javier Soriano / Jun Sato / Eamonn McCormack / Ulf Andersen / James Devaney / p. 10 Michael Regan / p. 11 AFP / p. 17 Marcelo Salinas / p. 29 AFP / p. 33 Xurxo Lobato / p. 44 Samuel Aranda / p. 51 Matias Nieto / p. 55 Xulio Villarino / p. 56 B2M Production / p. 58 Ian Gavan / p. 123 Sean Gallup / p. 126 Ivan Garcia / p. 135 Quim Llenas

**Groening, Matt** p. 270 “The Simpson”

**Ibáñez, Francisco** p. 177, p. 257 “Mortadelo”

**Istockphoto** p. 12 aldomurillo / p. 16 AntonioMP / p. 23 ArtmannWitte / p. 30 Freefly / p. 32 ManuelVelasco / p. 45 eduguedes / p. 86 dlewis33 / p. 87 Pixel\_Pig / p. 98 Flyfloor / StockLib / RichVintage

**Lavado, Joaquín (Quino)** p. 255, p. 328, p. 335 “Mafalda”

**Monteys, Albert** p. 273 “Tato”

**Nato** p. 2

**Nenci, Isabella** p. 120

**Photononstop** p. 33 Sbastien Boisse / Danièle Schneider

**Romeu Müller, Carles** p. 107 “Miguelito”

**Scott, Jerry e Borgman, Jim** p. 37 “Zits”

**Shutterstock** p. 6 Pinkcandy / p. 9 Pavel L Photo and Video / psantik /  
p. 10 Mmaxer / p. 14 Michal Kowalski / Ekaterina Pokrovskaya /  
illusionstudio / p. 15 Aliensprog / Sandra Caldwell / Alex Staroseltsev /  
Maxx-Studio / Shebeko / Maxstockphoto / Vilmos Varga / Maxpro / Tale  
/ Le Do / Yellowj / Valentyn Volkov / Michael Macsuga / David Shawley /  
Elnur / p. 16 Johnny Habell / Monkey Business Images / p. 18 Andresr /  
p. 20 Tatiana Popova / Pavel L Photo and Video / p. 21 Jason Stitt / Elena  
Ray / Andresr / Gelpi JM / LoopAll / p. 23 Yai/ Creatista / Konstantin  
L / p. 28 David H.Seymour / p. 30 Juan Fuertes / p. 31 Anki21 / Jan van  
Broekhoven / Phase4Photography / Gualtiero Boffi / p. 36 Karkas / Karina  
Bakalyan / Swinner / Rafa Irusta / Africa Studio / p. 37 F9photos / Mihalec  
/ Liu, Chin-Cheng / Coprid / Djdarkflower / GrigoryL / p. 53 Rm / p. 55  
PHB.cz (Richard Semik) / p. 57 Daniel Leppens / p. 58 Marcin Balcerzak  
/ Iofoto/ p. 59 claus+mutschler / p. 61 Peresanz / p. 75 Kobby Dagan /  
Cathleen A Clapper / p. 81 Auremar / p. 82 Eva Madrazo / p. 87 Andrey  
Yurlov / Mikael Damkier / p. 94 Adam Gregor / p. 98 Diego Cervo /  
StockLite / p. 129 Natursports / p. 131 Pabkov / p. 154 /  
hartphotography / photoHare / R.Ashrafov / p. 155 Pressmaster /  
p. 168 VR Photos/ R.Ashrafov / Piotr Marcinski

**Webphoto** p. 124



\*Capitalidad alternativa



Reino de España



Andalucía



Aragón



Principado de Asturias



Islas Baleares



Canarias



Cantabria



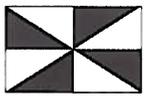
Castilla-La Mancha



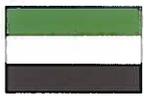
Castilla y León



Cataluña



Ceuta



Extremadura



Galicia



Comunidad de Madrid



Melilla



Región de Murcia



Comunidad Foral de Navarra



La Rioja



Comunidad Valenciana



País Vasco

Maria Vittoria Calvi

# ¡Enhorabuena!

Curso y gramática de español para itálofonos

Niveles A1 • A2 • B1+

## L'autrice

Maria Vittoria Calvi è professore ordinario di Lingua spagnola presso l'Università degli Studi di Milano. Per Zanichelli ha pubblicato, insieme a Nicelda Provoste, il corso di spagnolo per italiani *Amigo sincero* (1998), corredato dai volumi *Amigo viajero* (2002) dedicato allo spagnolo per il turismo e *Amigo de los negocios* (2005) sul linguaggio economico e delle scienze sociali.

## L'opera

*Enhorabuena* è un corso di spagnolo per italofofoni che copre i livelli A1, A2 e B1+ del *Quadro comune europeo di riferimento per le lingue* e comprende il **corso di lingua**, la **grammatica contrastiva** e numerosi **esercizi**.

Il corso riflette e promuove una visione plurale del mondo ispanico, aperta alle diverse varietà linguistiche e culturali, stimolando la coscienza interculturale e la capacità di osservazione.

La **Parte I** si concentra su abilità orali e scritte, produzione e comprensione di testi, apprendimento del lessico e degli aspetti funzionali. Vengono proposti **testi e dialoghi** in diverse situazioni comunicative, fumetti, articoli di giornale, pubblicità, reportage, programmi di viaggio, lettere, blog, forum di discussione, chat e testi letterari per favorire il coinvolgimento degli studenti in **attività individuali** e di **gruppo**. Questo percorso si apre con un'unità introduttiva ed è poi suddiviso in 6 *etapas*, ciascuna delle quali contiene 3 unità e si conclude con la sezione *Puesta a punto* per il **ripasso** e il consolidamento dei contenuti trattati. La **Parte II**, che segue la stessa articolazione, è dedicata alla **grammatica** e alla riflessione metalinguistica e contrastiva. Il repertorio delle attività è ampio: dagli esercizi di riempimento, sostituzione e completamento di frasi, che si concentrano sugli **aspetti formali**, a quelli focalizzati sugli **aspetti funzionali** e sul significato.

Pur senza fornire una formazione specifica, *Enhorabuena* propone anche esercizi di **traduzione** e **attività di mediazione**, secondo gli orientamenti del *Quadro comune europeo*. Queste attività comprendono varie forme di passaggio da una lingua all'altra, con particolare riferimento alla mediazione orale di tipo informale che avviene in molte situazioni reali. La prospettiva interculturale si rispecchia anche in una serie di **interviste** a persone che mettono a confronto mondi diversi.

Nella redazione del libro sono state seguite le più recenti norme ortografiche e grammaticali stabilite dalla *Real Academia Española*.

## Il sito web



Nel sito web <http://online.universita.zanichelli.it/calvi> sono disponibili le **registrazioni audio** in formato mp3 e le **soluzioni** degli esercizi.

CALVI\*ENHORABUENA

ISBN 978-88-08-06719-7



9 788808 067197

7 89 0 1 2 3 (60T)

ZANICHELLI

Al pubblico (2017\*) € 40,00

In caso di variazione iva o cambiamento prezzo in anni successivi,  
consultare il sito o il catalogo dell'editore

Consultare il sito o il catalogo dell'editore

[www.zanichelli.it](http://www.zanichelli.it)